

VAMOS JUNTAS!

Curso de Português como Língua de Acolhimento

Trabalhando e estudando



Livro do(a) aluno(a)

Coordenação da coleção:
Ana Cecília Cossi Bizon
Leandro Rodrigues Alves Diniz

Organização do volume:
Ana Cecília Cossi Bizon
Leandro Rodrigues Alves Diniz
Helena Regina Esteves de Camargo



VAMOS JUNTOS!

Curso de português como língua de acolhimento

Trabalhando e estudando

Livro do(a) aluno(a)

FICHA CATALOGRÁFICA
ELABORADA PELA BIBLIOTECÁRIA ADRIANA FERNANDES – CRB 6332

T67 Coleção Vamos Juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento - Trabalhando e estudando (Livro do(a) estudante) /Ana Cecília Cossi Bizon; Leandro Rodrigues Alves Diniz; Helena Regina Esteves de Camargo (Organizadores(as)) – Campinas, SP: Núcleo de Estudos de População “Elza Berquó” – Nepo/Unicamp, 2020.

359p.

(Vamos Juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento)

ISBN da Obra Completa 978-65-87447-08-7

ISBN 978-65-87447-09-4 (e-Book)

1. Português como Língua de Acolhimento. 2. Refúgio. 3. Trabalho. 4. Educação. I. Bizon, Ana Cecília Cossi. II. Diniz, Leandro Rodrigues Alves. III. Camargo, Regina Esteves de Camargo. IV. Título. V. Coleção. CDD 469.5

Projeto gráfico e diagramação: Estevão Joshua Alves Henrique

Assistente editorial e revisão: Silvana María Mamani

Fotos da capa: Chico Max

Conselho Editorial:

Padre Paolo Parise (Missão Paz)

Prof. Dr. Paulo Feytor Pinto (Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada da Universidade de Coimbra)

Profa. Dra. Rosana Baeninger (Departamento de Demografia do Instituto de Filosofia e Ciências Humanas, Universidade Estadual de Campinas)

Pareceristas:

Fábio Henrique Fedrizzi Custódio (Diretoria de Direitos Humanos / Serviço de Referência ao Imigrante e Refugiado – Prefeitura Municipal de Campinas)

Rocio Quispe Yujra (Coletivo Sí, yo puedo – São Paulo)

Elaine Medeiros Philippe (Instituto Adus)

Profa. Dra. Rosane de Sá Amado (Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas - Universidade de São Paulo)

Profa. Dra. Juliana Roquele Schoffen (Instituto de Letras - Universidade Federal do Rio Grande do Sul)

COLEÇÃO VAMOS JUNTOS(AS)!

CURSO DE PORTUGUÊS COMO LÍNGUA DE ACOLHIMENTO

APRESENTAÇÃO

Cara estudante, caro estudante,

Talvez você já tenha observado a diversidade de povos que constituem o Brasil, seja pelos diferentes traços físicos e tonalidades de pele de nossa população, seja pelas marcas das múltiplas culturas que formam o país: nos nomes das pessoas, das ruas, das cidades; na culinária, nos costumes, nas tradições, nas religiões; nas mais de 200 línguas faladas no país; nos diferentes modos de falar o português... O Brasil é, nesse sentido, fruto de encontros e desencontros de muitos povos.

Os cidadãos e as cidadãs que, nos últimos anos, têm chegado ao Brasil são naturais de diferentes países – Bolívia, Bangladesh, Colômbia, Cuba, Gana, Guiné Bissau, Haiti, Nigéria, Paquistão, Paraguai, Peru, República Democrática do Congo, Senegal, Síria, Venezuela, entre outros¹ –, havendo, ainda, apátridas. E é justamente para você, **migrante ou refugiado(a)**, jovem ou adulto(a), que, em conjunto com um grupo de docentes e pesquisadores(as), idealizamos a coleção **Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento**. Procuramos, por meio dela, trazer subsídios para a garantia de um direito seu: aprender a língua mais falada no Brasil – o português. Esperamos, desse modo, contribuir, em alguma medida, para sua melhor inserção nos espaços em que você deseja, ou precisa, estar.

Estrutura da coleção

Vamos juntos(as)! compreende **quatro livros principais** para o(a) estudante:

- **Organizando minha vida**
- **Me virando no dia a dia**
- **Cuidando da minha saúde**
- **Trabalhando e estudando**

Outros quatro volumes são destinados ao(à) professor(a). Além disso, a coleção conta com um **Guia de pronúncia e gramática**, um livro com explicações rápidas que você poderá consultar conforme suas necessidades e seus interesses.

Cada um dos quatro livros principais da coleção *Vamos juntos(as)!* é composto por **5 unidades independentes**. Decida com seus(suas) colegas e professor(a) quais unidades de cada obra são mais relevantes para a turma, e em que ordem vocês vão realizá-las. Não é preciso, assim, seguir a sequência prevista em cada livro, e nem fazer todas as unidades. Cada unidade foi planejada para permitir um trabalho em sala de aula de cerca de **duas aulas de 1h40**, mas é seu(sua) professor(a) quem poderá melhor estipular essa duração, conforme as especificidades da turma.

¹ CAVALCANTI, L.; OLIVEIRA, T.; MACEDO, M. *Imigração e Refúgio no Brasil*. Relatório Anual 2019. Brasília, DF: Observatório das Migrações Internacionais, 2019. Disponível em: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-a>. Acesso em: 25 nov. 2020.

Na segunda metade dos livros principais, você encontra os **Cadernos de Autoestudos**, com atividades complementares, que favorecem a consolidação ou ampliação de aspectos trabalhados nas unidades. Você poderá realizar tais atividades em sua casa, dependendo de sua disponibilidade de tempo e de seus interesses, e conferir as respostas no final do livro. Você, seus(suas) colegas e seu(sua) professor(a) também poderão optar por realizar parte dessas atividades em sala de aula. O tempo previsto para a realização de cada Caderno de Autoestudos é de **duas horas**, para cada um dos níveis de proficiência contemplados na coleção: Elementar, Básico e Intermediário.

Uma proposta plurilíngue e multinível

Em diferentes atividades, você é convidado(a) a utilizar outra(s) língua(s) que fala. Longe de dificultar o processo de aprendizagem, o uso dessas línguas poderá favorecer trocas interculturais, a construção e a socialização de saberes e o estabelecimento de relações com o português. Nos casos das atividades em que há frases / textos em diferentes línguas, esses aparecem na seguinte ordem: **árabe, crioulo haitiano, espanhol, francês, inglês, lingala, suaíli, português**.

Possivelmente, você está estudando português em uma turma com colegas que têm distintos níveis de proficiência nessa língua. Alguns (algumas) podem ter acabado de chegar ao Brasil; outros(as) podem morar aqui há anos. Alguns (algumas) podem falar uma língua próxima ao português; outros(as) não. Alguns (algumas) podem ter mais facilidade para falar; outros para escrever. Os interesses de aprendizagem também podem ser diversos. Por isso, planejamos a coleção Vamos juntos(as)! de modo a contemplar, simultaneamente, migrantes e refugiados(as) com três níveis de proficiência em língua portuguesa – **Elementar, Básico e Intermediário** –, falantes de línguas latinas (como o espanhol e o francês) ou de línguas distantes do português (como o árabe, o lingala e o suaíli).

Estudar em uma sala de aula diversa pode trazer uma série de desafios pedagógicos, mas também pode ser uma oportunidade bastante rica para você. Aproveite essa diversidade para ampliar suas possibilidades de aprendizagem, ora ensinando a seus (suas) colegas, ora aprendendo com eles (elas). É fundamental que se fortaleça o espírito colaborativo na turma, para que as aulas possam render bastante.

Em alguns momentos, você e todos(as) os(as) seus(suas) colegas farão as mesmas atividades. Em outros, as atividades serão específicas para estudantes com um determinado nível de proficiência em português. Os três ícones a seguir, que você encontrará ao longo do livro, indicam que as atividades em questão são, respectivamente, para estudantes com nível Elementar, Básico e Intermediário:



Outra possibilidade é que a mesma atividade seja indicada para estudantes com diferentes níveis de proficiência em português. Veja:



Atividade indicada para estudantes com nível Elementar ou Básico



Atividade indicada para estudantes com nível Básico ou Intermediário



Atividade indicada para estudantes com nível Elementar, Básico ou Intermediário

Além disso, algumas vezes, você escolherá a atividade que deseja fazer não com base em seu nível de proficiência em português, mas sim com base nos seus interesses, ou nas outras línguas que você fala (seja como língua materna, seja como língua estrangeira/ adicional).

No final do livro, você encontra uma descrição global dos **níveis de proficiência**, bem como uma grade de autoavaliação, que você poderá utilizar para ter uma ideia aproximada do seu nível de Português. Isso pode ajudá-lo(a) a escolher as atividades mais adequadas para você, quando elas não forem comuns a toda a turma. Tenha em vista que:

- Esse nível pode variar consideravelmente nas diferentes capacidades (ouvir, ler, falar, escrever). Por exemplo, você pode ter mais facilidade para ler do que para ouvir. Nesse caso, é possível que seja mais produtivo para você escolher atividades de leitura mais complexas, e atividades de compreensão oral mais simples.
- Se você teve um contato prévio com o português muito limitado até agora (por exemplo, porque acabou de chegar ao Brasil) e não fala nenhuma língua latina, você provavelmente deverá escolher, sempre, as atividades de nível Elementar, pelo menos no início do curso. Ainda assim, nesse momento inicial, pode ser que essas atividades sejam um pouco difíceis para você. Mas não desanime! Dedique-se e conte com o apoio de seus(suas) colegas e professor(a), que logo você conseguirá realizar as atividades de nível Elementar com mais facilidade.
- Se você já teve bastante contato com o português previamente, é possível que mesmo as atividades voltadas para o nível Intermediário, ou algumas delas, sejam simples para você. Apesar disso, acreditamos que você poderá aprender muito ao longo das aulas. Você poderá, ainda, ajudar bastante os(as) colegas que têm um nível menor de proficiência em português.



PREPARANDO-SE

O ícone é utilizado em atividades de preparação para o que virá na sequência. Nesse tipo de atividade, você terá um tempinho para: (i) ler rapidamente a(s) atividade(s) seguinte(s) e decidir qual (quais) você considera a(s) mais adequada(s) para você; (ii) organizar-se em grupos, a partir das escolhas feitas.

Outros ícones utilizados na coleção

- Os ícones a seguir indicam a forma como a turma deverá se organizar para realizar as atividades:



Atividade individual



Atividade em duplas



Atividade em grupos de três ou mais pessoas



Atividade em que toda a turma trabalha em um único grupo

- Você também encontrará, ao longo das unidades, ícones indicando a duração prevista para a realização das atividades. Veja-os a seguir:



Seu(sua) professor(a) poderá estabelecer um tempo menor ou maior para as atividades, sempre que necessário. Caso você termine uma atividade antes do tempo previsto, mas seus(suas) colegas não, você poderá fazer uma ou mais atividades do Caderno de Autoestudos correspondente à unidade que você está estudando.


- Para realizar algumas atividades, você precisará assistir a um vídeo ou ouvir um áudio, conforme indicado, respectivamente, pelos ícones a seguir:



Todos os vídeos e áudios da coleção podem ser acessados pelo canal do **Vamos juntos(as)!** no YouTube: <https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

Se tiver um celular conectado à Internet, você pode usar um aplicativo de leitura de QR Code para acessar rapidamente a *playlist do livro*:



- O ícone  **Vai uma ajudinha?**, por sua vez, sinaliza a presença de um box com recursos linguísticos que podem ser úteis para a realização de uma atividade.

- Por fim, o ícone  **Saiba mais!** traz informações adicionais sobre um determinado tópico.

Em resumo, por meio desta coleção didática, convidamos você a um percurso em que, mais do que avançar em suas capacidades de comunicar em português, você conhecerá melhor seus direitos no Brasil, trocará experiências com seus (suas) colegas e professor(a) e ampliará seus horizontes de mundo. Que o ensino de português para migrantes e refugiados(as) no Brasil possa, em alguma medida, contribuir para a construção de um mundo mais democrático, justo e plural.

Vamos juntos(as)!

Ana Cecília Cossi Bizon (Universidade Estadual de Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Universidade Federal de Minas Gerais)

Grupo de Pesquisa **IndisciPLAr**: Português como Língua Adicional em uma perspectiva indisciplinar (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico)

Coordenadores(as) da coleção **Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento**

COLEÇÃO VAMOS JUNTOS(AS)!

CURSO DE PORTUGUÊS COMO LÍNGUA DE ACOLHIMENTO

مجموعة لنذهب معا!
دورة اللغة البرتغالية كلغة ترحيب

التقديم

عزيزي الطالب، عزيزتي الطالبة

ربما تكون قد لاحظت بالفعل تنوع الشعوب التي يتكون منها البرازيل، إما بسبب السمات الجسدية ولون البشرة المختلفة لسكانها، أو بسبب علامات الثقافات المتعددة التي يتكون منها بلدنا، في أسماء الأشخاص، الشوارع، المدن، في الطبخ، في العادات والتقاليد وفي الأديان، في أكثر من ٢٠٠ لغة متحدثة في البلد: في طرق المختلفة من التحدث باللغة البرتغالية. - البرازيل، بهذا المعنى هو ثمرة اللقاءات وعدم تطابق العديد من الشعوب.

المواطنون الذين قدموا إلى البرازيل في السنوات الأخيرة هم من بلدان مختلفة- بوليفيا، بنغلادش، كولومبيا، كوبا، غانا، غينيا بيساو، هايتي، نيجيريا، باكستان، باراغواي، بيرو، جمهورية كونغو الديمقراطية، السنغال، سوريا، فنزويلا، ومن بين دول أخرى- لا يزال هناك أشخاص عديمي الجنسية. ومن أجلك تحديدا، كمهاجر أو لاجئ، شابا أو بالغا، أنشأنا مع مجموعة من المعلمين والباحثين مجموعة لنذهب معا! دورة اللغة البرتغالية كلغة ترحيب، نسعى من خلالها إلى تقديم الإعانات لضمان حقك في: تعلم اللغة الأكثر استخداما في البرازيل- اللغة البرتغالية، نأمل بهذه الطريقة أن نساهم إلى حد ما في إدخالك في المساحات التي تريدها أو تحتاجها، تكون.

هيكل المجموعة

لنذهب معا! تتألف من أربعة كتب رئيسية للطالب:

- تنظيم حياتي
- تغيير يوم بيوم
- العناية بصحتي
- العمل والدراسة

أربعة مجلدات أخرى مخصصة للمعلم، بالإضافة إلى ذلك تحتوي المجموعة على دليل النطق والقواعد، وهو كتاب يحتوي على تفسيرات سريعة يمكنك الرجوع إليها وفقا لاحتياجاتك واهتمامك.

كل من الكتب الأربعة الرئيسية في مجموعة لنذهب معا! يتكون من خمسة وحدات مستقلة، تقرر مع زملائك ومعلمك ماهي وحدات من كل عمل الأكثر صلة في الفصل الدراسي، وبأي ترتيب ستنفذها، وبالتالي ليس من الضروري اتباع التسلسل المنصوص عليه في كل كتاب، ولا حتى القيام بجميع الوحدات.

كل وحدة مخطط لها للقيام بعمل واحد في الصف الدراسي من حوالي حصتين مدتها ساعة وأربعين دقيقة ولكن معلمك هو الذي سيكون قادرا على تحديد هذه المدة بشكل أفضل وفقا للخصائص الفصل الدراسي.

في النصف الثاني من الكتب الرئيسية، ستجد **دفاتر الدراسة الذاتية**، مع الأنشطة التكميلية التي تفضل توحيد أو توسيع جوانب العمل في الوحدات، ستكون قادرًا على أداء هذه الأنشطة في منزلك، اعتمادًا على الوقت المتاح لديك واهتمامك والتحقق من الإجابات في نهاية الكتاب، قد تختار أنت وزملائك ومعلمك أيضا أداء جزء من هذه الأنشطة في الصف الدراسي، الوقت المقدر لإكمال كل دفتر الدراسة الذاتية هو **ساعتان**، لكل مستوى من مستويات الكفاءة المدرجة في المجموعة: ابتدائي، أساسي، متوسط.

اقترح متعدد اللغات ومتعدد المستويات

في أنشطة مختلفة أنت مدعو لاستخدام لغة أخرى تتحدث بها، وبعيدا عن إعاقة التعلم فإن استخدام هذه اللغات قد يفضل التبادل بين الثقافات، وبناء المعرفة والتنشئة الاجتماعية لها وإقامة علاقات مع اللغة البرتغالية، في حالة الأنشطة التي تحتوي على عبارات / نصوص بلغات مختلفة فإنها تظهر بالترتيب التالي : العربية، الكريولية الهايتية، الإسبانية، الفرنسية، الإنجليزية، اللينغالا، السواحيلية، البرتغالية.

من المحتمل أنك تدرس اللغة البرتغالية في الفصل الدراسي مع زملاء لديهم مستويات مختلفة من إتقان اللغة البرتغالية، قد يكون البعض قد وصل لتوه إلى البرازيل، قد يكون الآخرون هنا منذ سنوات، قد يتحدث البعض لغة قريبة من البرتغالية والآخريين لا يفعلون وقد يجد البعض السهولة في التحدث والبعض في الكتابة، يمكن أن تكون اهتمامات التعلم متنوعة أيضا، لذلك نخطط للمجموعة لنذهب معا! من أجل التفكير في الوقت ذاته، مهاجرين ولجئيين مع ثلاثة مستويات من الكفاءة في اللغة البرتغالية- ابتدائي، أساسي، متوسط، الذين يتحدثون اللغات اللاتينية مثل الإسبانية والفرنسية، أو لغة بعيدة عن البرتغالية مثل العربية ولينغالا والسواحيلية.

يمكن أن يشكل التواجد في الفصل دراسي متنوع عددا من التحديات التعليمية، ولكنه قد يكون أيضا فرصة غنية جدا بالنسبة لك، استفد من إمكانيات التعلم هذه وأحيانا علم زملائك وتعلم منهم، من الضروري تقوية الروح التعاونية في الفصل الدراسي بحيث يمكن للحصص الدراسية أن تحقق الكثير، في بعض اللحظات ستقوم أنت وجميع زملائك بنفس الأنشطة وفي أوقات أخرى تكون الأنشطة خاصة للطلاب بمستوى معين من الكفاءة في اللغة البرتغالية، تشير الرموز الثلاثة التالية التي ستجدها في الكتاب إلى الأنشطة المعنية هي على التوالي للطلاب ذوي المستويات الابتدائية والأساسية والمتوسطة .



احتمال آخر هو أن نفس النشاط يشار إليه للطلاب ذوي المستويات المختلفة من إتقان اللغة البرتغالية. أنظر :

النشاط المشار إليه للطلاب ذوي المستويات الابتدائية أو الأساسية .



النشاط المشار إليه للطلاب ذوي المستوى المتوسط .



نشاط المشار إليه للطلاب ذوي المستوى الإبتدائي، الأساسي أو المتوسط .



بالإضافة إلى ذلك في بعض الأحيان سوف تختار النشاط الذي لا ترغب في القيام به على مستوى اجادتك للغة البرتغالية، ولكن بناء على اهتمامك أو في اللغات الأخرى التي تتحدثها (إما كلغة الأصلية أو كلغة أجنبية/ إضافية)، في نهاية الكتاب سوف تجد وصفا عالميا لمستويات الكفاءة بالإضافة إلى التقييم الذاتي والتي يمكنك استخدامها للحصول على فكرة تقريبية عن مستواك في اللغة البرتغالية، يمكن أن يساعدك هذا في إختيار الأنشطة الأكثر ملاءمة لك، عندما لا تكون مشتركة بين الفصل الدراسي بأكمله. ضع في اعتبارك أن:

- يمكن أن يختلف هذا المستوى بشكل كبير في القدرات (الاستماع والقراءة والتحدث والكتابة) على سبيل المثال قد تجد أن القراءة أسهل من الاستماع في هذه الحالة قد يكون من الأفضل أن تختار أنشطة قراءة أكثر تعقيدا وأنشطة استماع ابسط .
- إذا كان لديك اتصال محدود للغاية مع البرتغالية حتى الآن على سبيل المثال، لإنك وصلت للتو إلى البرازيل ولا تتحدث أي لغة لاتينية فمن المحتمل أن تختار دائما أنشطة المستوى الإبتدائي، على الأقل في بداية الدورة ومع ذلك في هذه المرحلة المبكرة قد تكون هذه الأنشطة صعبة بعض الشيء بالنسبة لك، لكن لا تثبط عزيمتك! كرس نفسك واعتمد على دعم زملائك ومعلمك، سوف تتمكن قريبا من تنفيذ أنشطة المستوى الإبتدائي بسهولة .
- إذا كان لديك اتصال كاف بالبرتغالية سابقا، فمن الممكن أن تكون الأنشطة التي تستهدف المستوى المتوسط بسيطة بالنسبة لك، ومع ذلك نعتقد أنك ستكون قادراً على تعلم المزيد خلال الفصول الدراسية، يمكنك أيضا مساعدة الكثير من الزملاء الذين لديهم مستوى أقل كفاءة في اللغة البرتغالية .



PREPARANDO-SE

الرمز القليل من الوقت للقيام بما يلي: (1) قراءة النشاط التالي بسرعة وتحديد الأنشطة التي تعتبرها الأنسب إليك، (2) التنظيم في مجموعات بناء على الاختيارات التي تم اتخاذها .

الرموز الأخرى المستخدمة في المجموعة

- تشير الرموز التالية إلى الكيفية التي ينبغي أن ينظم بها الفصل أنفسهم لتنفيذ الأنشطة :

نشاط فردي



نشاط زوجي



نشاط في مجموعة مكونة من ثلاثة أشخاص أو أكثر



نشاط الذي يعمل فيه الفصل بأكمله في مجموعة واحدة



- سوف تجد أيضاً، في جميع أنحاء الوحدات أيقونات تشير إلى المدة المتوقعة لتنفيذ الأنشطة. أنظر أدناه :



سوف يتمكن معلمك من تحديد وقت أقصر أو أطول للأنشطة كلما لزم الأمر، إذا أنهيت نشاطا في وقت مبكر لكن زملائك لم يفعلوا ذلك يمكنك القيام بنشاط واحد أو أكثر في دفتر الدراسة الذاتية المقابل للوحدة التي تدرسها.

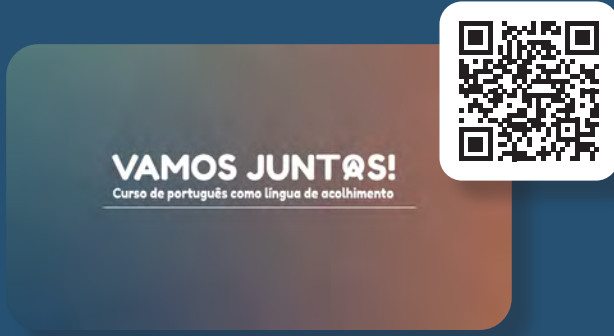
- لأداء بعض الأنشطة، سوف تحتاج إلى مشاهدة مقطع فيديو أو الإستماع إلى صوت، كما هو موضح على التوالي ومن خلال الرموز التالية :



يمكن الوصول إلى جميع مقاطع الفيديو والتسجيلات الصوتية من خلال قناة مجموعة لنذهب معا! على اليوتيوب :

<https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

إذا كان لديك هاتف خلوي متصل بالإنترنت، فيمكنك استخدام تطبيق قارئ QR Code للوصول بسرعة إلى قائمة تشغيل الكتاب:



القليل من المساعدة؟ بدوره، يشير إلى وجود صندوق به موارد لغوية يمكن



Vai uma ajudinha?

• الرمز

أن تكون مفيدة لتنفيذ نشاط ما .

اعرف المزيد! يوفر معلومات إضافية حول موضوع معين .



Saiba mais!

• أخيراً، الرمز

في الملخص، من خلال هذه المجموعة التعليمية، ندعوك إلى دورة حيث سوف تتعرف أكثر على حقوقك في البرازيل بشكل أفضل، ونتبادل الخبرات مع زملائك ومعلمك وتوسيع آفاق عالمك، يمكن تعليم اللغة البرتغالية للمهاجرين، للاجئين وعديمي الجنسية في البرازيل إلى حد ما في المساهمة في بناء عالم أكثر ديمقراطي وعدالة وتعددية.

Vamos juntos(as)!

لتذهب معا !

(جامعة ولاية كامبيناس - Universidade Estadual de Campinas) Ana Cecília Cossi Bizon

(جامعة الفدرالية ميناس جيرائيس - Universidade Federal de Minas Gerais) Leandro Rodrigues Alves Diniz

Grupo de Pesquisa **IndisciPLAr**: Português como Língua Adicional em uma perspectiva indisciplinar
(Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico)

IndisciPLAr

مجموعة بحث اللغة البرتغالية كلغة إضافية في منظور غير منضبط (المجلس الوطني للتطوير العلمي و التكنولوجيا)

Coordenadores(as) da coleção **Vamos juntos(as)!** Curso de Português como Língua de Acolhimento

منسقون مجموعة لتذهب معا ! دورة اللغة البرتغالية كلغة ترحيب

KOLEKSYON VAMOS JUNTOS(AS)! (ANN ALE ANSANM!) KOU PÒTIGÈ KÒM YON LANG BYENVENI

PREZANTASYON

Chè etidyan, chè etidyan,

Petèt ou ka deja obsève divès pèp ki konstitye nan Brezil, swa pa karakteristik fizik yo epi koulè po ki genyen nan popilasyon an, swa pa plizyè kilti ki konstitye peyi a: nan non moun yo, lari yo, vil yo, nan gastronomik, na koutim yo, nan rejyon yo, gen plis ke 200 lang ke yo pale nan peyi a; nan diferant fason yo pale pòtigè... Brezil, Nan sans sa, se yon fwi na rankont epi ak dezakò anpil pèp.

Sitwayen ak sitwayén nan dènye ane yo, ki vini Brezil, yo soti nan diferant peyi - Bolivi, Bangladèch, Kolonbi, Kiba, Gana, Gine Bisau, Ayiti, Nigerya, Pakistan, Paragwe, Pewou, Repiblik demokratik Kongo, Senegal, Siri, Venezwela epi kèk lòt¹. Genyen toujou apatrid. Epi se jisteman pou ou, **migran ak refijye**, jèn ou granmoun, ansanm ak yon gwoup pwofesè epi pechè, nou kreye koleksyon a ***Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (Ann ale ansanm! kou pòtigè kòm lang byenveni)***. Nap chache, atravè li menm, pote yon sibvansyon pou nou garanti yon dwa pou ou. Aprann lang ki plis pale nan Brezil, ki se pòtigè. Nou espere nan mòd sa nou kontribiye, nan sèten mezi, pou pi bon ensèsyon nan yon espas ke ou vle ye, oubyen ou bezwen ye.

Estikti koleksyon an

Vamos Juntos(as)! genyen **kat liv prensipal** pou etidyan:

- ***Organizando minha vida (Òganize vim)***
- ***Me virando no dia a dia (Vire sou yon baz chak jou)***
- ***Cuidando da minha saúde (Pran swen sante mwen)***
- ***Trabalhando e estudando (Travay epi etidye)***

Genyen kat lòt ankò ki destine pou pwofesè yo. Anplis de sa, koleksyon an gen yon gid pou pwononsiyasyon ak yon gid gramè, yon liv avèk esplikasyon rapid ke wap kapab konsilte selon bezwen ou yo oubyen interèw.

Chak grenn nan liv prensipal koleksyon *Vamos Juntos (as)!* la! Genyen **5 inite endepandan**. Deside avèk kòlèg ou yo epi pwofesè a pou konnen kiyès inite nan chak travay yo ki gen plis enpòtans pou klas la, e nan ki lòd ou pral fè yo. Ou pa bezwen swiv sekans yo bay nan chak liv yo, e ni fè tout travay yo. Chak grenn nan liv yo te planifye pou pèmèt yon travay nan sal de klas pou **de kou nan inèd tan epi 40 minit**, men se pwofesè ou a ki ka deside konbyen tan sa ap dire, dapre espesifik klas la.

¹ CAVALCANTI, L; OLIVEIRA, T.; MACEDO, M. *Imigração e Refúgio no Brasil. Relatório Anual 2019 (Imigrasyon ak Refij nan Brezil. Rapò Anyèl 2019)*. Brasília, DF: Observatwa Migrasyon Intènasyonal, 2019. Disponib nan: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-a>. Aksè nan: 25 nov.2020.

Nan dezyèm mwaye liv prensipal yo, wap jwenn **kaye pou evalye pwòp** tèt ou epi avèk aktivite konplèmantè, ki konsolidasyon oswa ekspansyon nan aspè ki te travay nan inite yo. Wap kapab reyalize kèk aktivite lakay ou, sadepann de disponibilite tan ou e interèw, epi tcheke repons final yo nan fen liv la. Ou menm, kòlèg ou yo, pwofesè a tou nap kapab chwazi reyalize kèk pati nan aktivite yo nan klas la. Tan ki estime pou realize chak grenn kaye se **de zè de tan**, pou chak nivo konpetans ki genyen nan koleksyon an: **elemantè, debaz ak entèmedyè.**

Yon pwopozisyon plizyè lang ak plizyè nivo

Nan chak aktivite yo, ou kapab sèvi ak lòt lang ou pale. Kap lwen pou anpeche pwosesis aprantisaj la, lèw itilize lang sa yo yap kapab favorize echanj entèkiltirèl yo, konstriksyon ak sosyalizasyon nan konesans ak etablisman nan relasyon avèk pòtigè. Nan ka aktivite ki genyen fraz yo, ki gen tèks nan lang diferan, yap parèt konsa: **arab, kreyòl ayisyen, espanyòl, franse, anglè, lingala, suaili, pòtigè.**

Petèt ke ou ka ap etidye pòtigè nan yon klas avèk kòlèg ki genyen diferan nivo de konpetans nan pòtigè. Gen kèk ladan yo ki ka apèn rive Brezil, epi gen kèk lòt ki rete Brezil sa fè lontan. Kèk ladan yo kapab pale yon lang ki tou pre pòtigè epi kèk lòt non. Genyen ladan yo ki ka gen plis fasilite pou pale, epi kèk lòt pou ekri. Enterè aprantisaj yo menm tou kapab divès. Se pou sa, nou planifye koleksyon an *Vamos Juntos (as)* nan fason pou kontanple ansanm, migran ak refijye yo. Avèk twa nivo nan konpetans nan lang pòtigè a – **Elemantè, Elemantè debaz epi Entèmedyè** –, sa ki pale lang latin yo (tankou espanyòl epi franse) oubyen lòt lang byen lwen pòtigè a (tankou arab, lingala e o suaíli).

Etidye nan yon sal de klas ki gen divès lang ka pote yon sòt de defi pedagogik, men an menm tan li kapab pote yon opòtinite byen rich pou ou. Jwi de divèsite sa pou elaji posibilite aprantisaj ou, kounye a, anseye kòlèg ou yo epi aprann avèk yo. Li esansyèl pou ranfòse lespri Kolaborasyonw nan klas la, pou kou a ka evolye anpil.

Nan kèk moman, ou menm avèk lòt kòlèg ou yo pral fè menm aktivite. Nan lòt yo, aktivite yo pral espesifik pou etidyan avèk yon sèten nivo nan konpetans nan pòtigè. Twa ikòn sa yo pou swiv, ke ou pral rankontre nan liv la, yap endikew ke aktivite ki an kesyon yo, respektivman se pou pou etidyan avèk nivo Elemantè, Elemantè Debaz epi Entèmedyè:



Lòt posibilite ki genyen ankò, sè ke menm aktivite a ka endike pou etidyan avèk diferan nivo de konpetans nan pòtigè a. Gade:



Aktivite ki endike pou etidyan nan nivo Elemantè oubyen Elemantè debaz.



Aktivite endike pou etidyan avèk nivo Elemantè debaz ou entèmedyè.



Aktivite endike pou etidyan nan nivo Elemantè, Elemantè debaz oubyen Entèmedyè.

Anplis de sa, pafwa ou kapab chwazi aktivite ke ou vle fè a, li pa bezwen nan nivo konpetans ou nan pòtigè a, men wi avèk baz nan enterè ou yo, nan lòt lang ou pale (kit se lang manman, kit se lang etranje, siplemantè).

Nan fen liv la, wap jwenn yon deskripsyon global nan **nivo konpetans** yo, lap tankou yon kadriyaj oto-evaliyasyon. Ke wap ka itilize pou ka gen yon lide de nivow nan pòtigè a. E sa ap pèmèt ou chwazi aktivite kap pi bon pou ou, kan li pa komen nan tout klas la. Kenbe nan tèt ou ke:

- Nivo sa ka varye konsiderableman nan diferant kapasite yo (koutè, li, pale, ekri) pa egzanp, ou kapab gen plis fasilite pou li kew pou tande. Nan ka sa, li posib ke ou plis pwodiktif pou ou chwazi aktivite ki gen lekti ki pi konplèks. Epi aktivite ki gen konpreyansyon oral pi senp.
- Si ou te gen kontak anvan ak pòtigè ki te lajman lwen (pa egzanp, paske ou apèn vinn Brezil) e ou pa pale youn nan lang latin yo, pwobableman ou ta dwe chwazi , aktivite ki nan nivo Elemantè yo, o mwen nan kòmansman kou a. Menm si sa, nan moman inisyal sa sa, aktivite yo ka parèt difisil pou ou, men pa dekouraje, dedye tèt ou epi avèk sipò kòlèg ou yo epi pwofesè a, byento wap ka reyalize aktivite yo nan nivo elemantè avèk plis fasilite.
- Si ou te gen kontak avèk pòtigè deja, li posib menm ke aktivite yo vire nan nivo Entèmedyè, gen anpil nan yo, kap byen senp pou ou. Malgre sa, nou ret kwè kew wap aprann anpil nan kou yo. E wap ka ede nan kòlèg ou yo ki gen yon nivo ki pi ba nan konpetans nan pòtigè.



PREPARANDO-SE

Ikòn sa itilize nan aktivite preparasyon pou sa ki vini aprè, nan kalite aktivite sa yo, wap genyen ton ti tan pou: (i) li rapidman (s) aktivite (s) swivan (s) epi decide ki saw konsidere plis apwopriye (s) pou ou; (ii) òganize an gwoup, sòti nan chwa ki fèt la.

Lòt ikòn itilize nan koleksyon an

- Ikòn pou swiv yo kap endike ki fòm e kòman klas la dwe òganize pou reyalize aktivite yo.



Aktivite endividyèl



Aktivite an pè oubyen a 2 moun



Aktivite an gwoup avèk twa oubyen plis moun



- Ou menm tou ou ka rankontre , nan inite yo, ikòn ki endike dire ki prevwa pou reyalize aktivite yo. Gade yo epi swiv:



Pwofesèw la kapab etabli mwens de tan oubyen plis tan pou aktivite yo, chak fwa sa nesèsè. Nan ka ou ou finn fè yon aktivite anvan tan yo te bay la, epi kòlèg ou yo poko fini, ou kapab fè yon lòt aktivite oubyen plis ki nan kaye pouevalye tèt ou a ki gen rapò ak sa wap etidye a.


- Pou kapab reyalize kèk aktivite , wap bezwen gade yon videyo epi tande yon odio, ki gen rapò ak ikòn wap swiv la.



Tout Videyo yo epi odio nan koleksyon an, wap ka jwenn aksè ak yo sou youtube nan kanal:
<https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

Si ou gen yon telefòn ki gen intènèt sou li, wap ka itilize, wap kapab itilize yon aplikasyon lekti de QR ki se kòd pou gen aksè rapid avèk playlist liv la:



- Ikòn sa  **Vai uma ajudinha?**, Fwa sa se pou ou, siyal presans lan nan yon bwat avèk resous lengwistik ki kapab itil pou reyalize aktivite.

- Anfen, ikòn sa  **Saiba mais!** pote plis enfòmasyon sou sèten sijè.

An rezime, nan mitan koleksyon didaktik sa, nou envitew, nan yon wout, kap plis edew avanse nan kapasitew pou kominike nan pòtigè, epi wap konnen dwaw nan Brezil, wap ka fè echanj eksperyans avèk kòlèg ou yo epi pwofesè, epi elaji orizon mond lan. Ke ansèyman pòtigè pou migran ak refijye yo nan Brezil kapab, nan yon sèten mezi, kontribiye pou konstriksyon pou yon mond plis demokratik, jis ak pliryèl.

Vamos juntos(as)! (Ann ale ansanm!)

Ana Cecília Cossi Bizon (Universidade Estadual de Campinas – Inivèsite Leta Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Universidade Federal de Minas Gerais – Inivèsite Federal Minas Gerais)

Gwoup de Rechèch IndisciPLAr: Pòtigè kòm yon Lang Sipleman tè nan yon Pèspektiv Endisiplinè (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico – Konsèy Nasyonal nan Devlopman Syantifik ak Teknolojik)

Kòdonatè Koleksyon an ***Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (Ann ale ansanm! Kou pòtigè kòm Lang Byenveni)***

Tradução feita por Esther Fleurijuste

COLECCIÓN ¡VAMOS JUNTOS(AS)!

CURSO DE PORTUGUÉS COMO LENGUA DE ACOGIDA

PRESENTACIÓN

Estimada estudiante, estimado estudiante,

Tal vez ya hayas observado la diversidad de pueblos que constituyen a Brasil, sea por los diferentes rasgos físicos y tonalidades de piel de nuestra población, sea por las marcas de las múltiples culturas que forman al país: en los nombres de las personas, de las calles, de las ciudades; en la culinaria, en las costumbres, en las tradiciones, en las religiones; en las más de 200 lenguas habladas en el país; en los diferentes modos de hablar el portugués... Brasil es, en ese sentido, fruto de encuentros y desencuentros de muchos pueblos.

Los ciudadanos y las ciudadanas que han llegado a Brasil en los últimos años, son naturales de diferentes países – Bolivia, Bangladesh, Colombia, Cuba, Ghana, Guinea-Bisáu, Haití, Nigeria, Pakistán, Paraguay, Perú, República Democrática del Congo, Senegal, Siria, Venezuela, entre otros¹ –, habiendo, también, apátridas. Y es justamente para ti, migrante o refugiado(a), joven o adulto(a), que, en conjunto con un grupo de docentes e investigadores(as), idealizamos la colección ¡Vamos juntos(as)! Curso de Portugués como Lengua de Acogida. Buscamos, por este medio, aportar subsidios para la garantía de un derecho que es tuyo: aprender la lengua más hablada en Brasil – el portugués. Esperamos, de ese modo, contribuir, en cierta medida, para una mejor inserción en los espacios que deseas o necesitas estar.

Estructura de la colección

¡Vamos juntos(as)! está compuesto por cuatro libros principales para el(la) estudiante:

- **Organizando minha vida (Organizando mi vida)**
- **Me virando no dia a dia (Arreglándomelas en el día a día)**
- **Cuidando da minha saúde (Cuidando de mi salud)**
- **Trabalhando e estudando (Trabajando y estudiando)**

Outros quatro volumes são destinados ao(à) professor(a). Além disso, a coleção conta com um **Guia de pronúncia e gramática**, um livro com explicações rápidas que você poderá consultar conforme suas necessidades e seus interesses.

Cada uno de los cuatro libros principales de la colección ¡Vamos juntos(as)! está compuesto por **5 unidades independientes**. Decide con tus compañeros(as) y profesor(a) cuáles unidades de cada obra son más relevantes para el grupo, y en qué orden van a realizarlas. No es necesario seguir la secuencia prevista en cada libro, ni realizar todas las unidades. Cada unidad fue planeada para permitir un trabajo en el aula de aproximadamente **dos clases de 1.40 hs**, aunque tu profesor(a) será quién podrá calcular mejor esa duración, de acuerdo con las especificidades del grupo.



¹ CAVALCANTI, L.; OLIVEIRA, T.; MACEDO, M. *Imigração e Refúgio no Brasil. Relatório Anual 2019 (Inmigración y Refugio en Brasil. Informe Anual 2019)*. Brasília, DF: Observatório de las Migraciones Internacionales, 2019. Disponible en: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-a>. Consultado en: 25 nov. de 2020.

En la segunda mitad de los libros principales, encontrarás los **Cuadernos de Autoestudio**, con actividades complementarias que favorecen la consolidación o ampliación de aspectos trabajados en las unidades. Podrás realizar tales actividades en tu casa, dependiendo de tu disponibilidad de tiempo e de tus intereses, y verificar las respuestas al final del libro. Tú, tus compañeros(as) y tu profesor(a) también podrán optar por realizar parte de esas actividades en la clase. El tiempo previsto para la realización de cada Cuaderno de Autoestudio es de **dos horas**, para cada uno de los niveles de competencia contemplados en la colección: Elemental, Básico e Intermedio.

Una propuesta plurilingüe y multinivel

En diferentes actividades, hay propuestas para que uses otra(s) lengua(s) que sepas. Lejos de dificultar el proceso de aprendizaje, el uso de esas lenguas podrá favorecer trueques interculturales, la construcción y la socialización de saberes y el establecimiento de relaciones con el portugués. En el caso de actividades con frases / textos en diferentes lenguas, éstos aparecen en el siguiente orden: **árabe, criollo haitiano, español, francés, inglés, lingala, suaili, portugués.**

Posiblemente, estás estudiando portugués con compañeros que tienen distintos niveles de competencia en esa lengua. Algunos(as) pueden haber llegado recientemente a Brasil; otros(as) pueden estar viviendo aquí hace años. Algunos(as) pueden hablar una lengua próxima al portugués; otros(as) no. Algunos(as) pueden tener más facilidad para hablar; otros(as) para escribir. Los intereses de aprendizaje también pueden ser diversos. Por eso, planeamos la colección ¡Vamos juntos(as)! de modo que considere, simultáneamente, migrantes y refugiados(as) con tres niveles de competencia en lengua portuguesa – **Elemental, Básico e Intermedio** –, hablantes de lenguas latinas (por ejemplo, español y francés) o de lenguas distantes del portugués (como árabe, lingala e suaili).

Estudiar en una clase diversa puede implicar una serie de desafíos pedagógicos, pero también puede ser una oportunidad bastante rica. Podrás aprovechar esa diversidad para ampliar tus posibilidades de aprendizaje, ya sea enseñando a tus compañeros(as) o aprendiendo con ellos(as). Es fundamental que se fortalezca el espíritu colaborador en el grupo, para que las clases puedan rendir bastante.

En algunos momentos, tú y todos(as) tus compañeros(as) realizarán las mismas actividades. En otros, las actividades serán específicas para estudiantes con un nivel determinado de competencia en portugués. Los tres íconos a continuación, que encontrarás a lo largo del libro, indican que se trata, respectivamente, de actividades para estudiantes de nivel Elemental, Básico e Intermedio:



Otra posibilidad es que la misma actividad sea indicada para estudiantes con diferentes niveles de competencia en portugués, o sea:



Actividad sugerida para estudiantes con nivel Elemental o Básico



Actividad sugerida para estudiantes con nivel Básico o Intermedio



Actividad sugerida para estudiantes con nivel Elemental, Básico ou Intermedio

Además, algunas veces, podrás elegir qué actividad realizar, y en vez de ser en relación a tu nivel de competencia en portugués, será de acuerdo a tus intereses, o con respecto a otras lenguas que hables (sea como lengua materna, sea como lengua extranjera/ adicional).

Al final del libro, encontrarás una descripción global de los **niveles de competencia**, además de un cuadro de autoevaluación, que podrás utilizar para tener una idea aproximada de tu nivel de Portugués. Esto será útil para ayudarte a escoger las actividades más adecuadas, cuando no sean comunes a todo el grupo. Tendrás que tener en cuenta que:

- Ese nivel puede variar considerablemente considerando las diferentes capacidades (escuchar, leer, hablar, escribir). Por ejemplo, podrías tener más facilidad para leer que para escuchar. En ese caso, es posible que sea más productivo que elijas actividades de lectura más complejas, y actividades de comprensión oral más simples.
- Si tuviste contacto previo con el portugués de una forma muy limitada hasta ahora (por ejemplo, porque acabas de llegar a Brasil) y no hablas ninguna lengua latina, probablemente deberás escoger siempre las actividades de nivel Elemental, por lo menos al comienzo del curso. Aún así, en ese momento inicial, puede ser que esas actividades sean un poco difíciles para ti. ¡Pero no te desanimes! Dedicate y cuenta con el apoyo de tus compañeros(as) y profesor(a), que en seguida conseguirás realizar las actividades de nivel Elemental con más facilidad.
- Si ya tuviste bastante contacto con el portugués previamente, es posible que, aunque se trate de actividades pensadas para el nivel Intermedio, algunas sean simples para ti. Sin embargo, creemos que podrás aprender mucho a lo largo de las clases. Podrás, además, ayudar bastante a tus compañeros(as) que tengan un nivel de competencia más bajo en portugués.



PREPARANDO-SE

El ícono es utilizado en actividades de preparación para lo que aparecerá en seguida. En ese tipo de actividad, tendrás un momento para: (i) leer rápidamente la(s) actividad(es) que vendrá(n) y decidir cuál(les) consideras más adecuada(s) para ti; (ii) organizarte en grupo, a partir de la selección realizada.



Otros íconos utilizados en la colección

- Los íconos a continuación indican la forma como el grupo deberá organizarse para realizar las actividades:



Actividad individual



Actividad para trabajar de a dos



Actividad en grupos de tres o más personas



Actividad en la que todo el grupo trabaja en un único grupo

- También encontrarás, a lo largo de las unidades, íconos indicando la duración prevista para la realización de las actividades:



Tu profesor(a) podrá estipular más o menos tiempo para las actividades, siempre que sea necesario. Si terminas una actividad antes del tiempo previsto, y tus compañeros aún no, podrás hacer, mientras tanto, una o más actividades del Cuaderno de Autoestudio correspondiente a la unidad que estás estudiando.


- Para realizar algunas actividades, necesitarás ver un video o escuchar un audio, indicados, respectivamente, por los siguientes íconos:



Para tener acceso a todos los vídeos y audios de la colección, podrás ingresar al canal de ¡Vamos juntos(as)! en YouTube: <https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

Con un celular conectado a Internet, podrás usar un aplicativo de lectura de código QR para entrar a la *playlist* del libro:



- Por un lado, el ícono  **Vai uma ajudinha?** indica la presencia de un recuadro con recursos lingüísticos que pueden ser útiles para la realización de una actividad.

- Por otro, el ícono  **Saiba mais!** contiene informaciones adicionales sobre un determinado tópico.

En síntesis, por medio de esta colección didáctica, te invitamos a este recorrido en que, más que mejorar tu capacidad para comunicarte en portugués, conocerás mejor tus derechos en Brasil, intercambiarás experiencias con tus compañeros(as) y profesor(a) y ampliarás tus horizontes de mundo. Que la enseñanza de portugués para migrantes y refugiados(as) en Brasil pueda, de alguna forma, contribuir para la construcción de un mundo más democrático, justo y plural.

¡Vamos juntos(as)!

Ana Cecília Cossi Bizon (Universidade Estadual de Campinas) (Universidad Estatal de Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Universidade Federal de Minas Gerais) (Universidad Federal de Minas Gerais)

Grupo de Pesquisa **IndisciPLAr**: Português como Lengua Adicional en una perspectiva indisciplinar (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico) (Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico)

Coordinadores(as) de la colección **Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (¡Vamos Juntos! Curso de Português como Lengua de Acogida)**

COLLECTION VAMOS JUNTOS(AS) ! (ALLONS-Y ENSEMBLE!) COURS DE PORTUGAIS COMME LANGUE D'ACCUEIL

PRÉSENTATION

Chère étudiante, cher étudiant,

Vous avez peut-être déjà observé la diversité des peuples qui composent le Brésil, soit par des différents traits physiques et tons de peau de notre population, soit par des marques des multiples cultures qui composent le pays : dans les noms des gens, des rues, des villes; dans la cuisine, les coutumes, les traditions, les religions; dans plus de 200 langues parlées dans le pays; dans les différentes manières de parler portugais ... Dans ce sens-là, le Brésil est le résultat de convergences et de divergences de nombreux peuples.

Les citoyens et citoyennes qui sont venus au Brésil ces dernières années sont issus de différents pays – Bolivie, Bangladesh, Colombie, Cuba, Ghana, Guinée Bissau, Haïti, Nigéria, Pakistan, Paraguay, Pérou, République Démocratique du Congo, Sénégal, Syrie, Venezuela, entre autres¹ – et il y a encore des apatrides. Et c'est précisément pour vous, **migrant ou réfugié(e)**, jeune ou adulte, que nous avons créé la collection **Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (Allons-y ensemble! Cours de Portugais comme Langue d'Accueil)** avec un groupe d'enseignant.e.s et de chercheurs.euses. À travers cet ouvrage, nous cherchons à apporter des ressources pour garantir un de vos droits : apprendre la langue la plus parlée au Brésil – le portugais. Nous envisageons ainsi de contribuer à votre meilleure insertion dans les espaces dans lesquels vous voulez ou avez besoin d'être.

Structure de la collection

Vamos juntos(as)! comprend quatre livres principaux pour l'étudiant.e:

- **Organizando minha vida (Organiser ma vie)**
- **Me virando no dia a dia (Me débrouiller dans la vie quotidienne)**
- **Cuidando da minha saúde (Prendre soin de moi)**
- **Trabalhando e estudando (Travailler et étudier)**

Quatre autres volumes sont destinés aux professeur.e.s. En outre, la collection dispose d'un **Guide de prononciation et de grammaire**, un livre avec des explications rapides que vous pouvez consulter selon vos besoins et vos intérêts.

Chacun des quatre livres principaux de la collection **Vamos juntos(as)!** est composé de 5 unités indépendantes. Vous pouvez décider avec vos camarades et l'enseignant.e quelles unités de chaque ouvrage sont les plus pertinentes pour la classe et dans quel ordre vous devez les mettre en pratique. Ainsi, il n'est pas nécessaire de suivre la séquence prévue dans chaque livre, ni de réaliser toutes les unités. Chaque unité a été conçue pour permettre le travail en classe pendant deux séances des cours de 1h40 chacune, mais c'est votre professeur.e qui saura mieux définir cette durée, en fonction des besoins du groupe.

¹CAVALCANTI, L.; OLIVEIRA, T.; MACEDO, M. Imigração e Refúgio no Brasil. Relatório Anual 2019 (Immigration et Refuge au Brésil. Rapport annuel 2019). Brasília: Observatoire des migrations internationales, 2019. Disponible sur: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-a>. Consulté le: 25 nov. 2020.

Dans la deuxième partie de chaque livre, vous trouverez les **Cadernos de Autoestudos (Cahiers d'auto-apprentissage)**, avec des activités complémentaires favorisant la consolidation ou le prolongement des aspects travaillés dans les unités. Vous pourrez faire ces activités chez vous selon votre disponibilité et vos intérêts, et vérifier les réponses à la fin du livre. Vous, vos camarades et votre enseignant.e pouvez également choisir d'effectuer une partie de ces activités en classe. Le temps estimé pour l'achèvement de chaque Cahier d'auto-apprentissage est de **deux heures** pour chacun des niveaux de compétence envisagés dans la collection : **Élémentaire, Basique et Intermédiaire**.

Une proposition multilingue et multi-niveaux

Dans différentes activités, vous êtes invité.e à utiliser une autre langue – ou d'autres langues – que vous parlez. Loin de gêner le processus d'apprentissage, l'utilisation de ces langues peut favoriser les échanges interculturels, la construction et le partage des connaissances et l'établissement de relations avec le portugais. Dans le cas des activités dans lesquelles il y a des phrases / des textes dans différentes langues, ils apparaissent dans l'ordre suivant : **arabe, créole haïtien, espagnol, français, anglais, lingala, swahili, portugais**.

Vous étudiez peut-être le portugais dans une classe avec des camarades qui ont différents niveaux de maîtrise du portugais. Certain.e.s viennent peut-être d'arriver au Brésil; d'autres peuvent être ici depuis des années. Certain.e.s peuvent parler une langue proche du portugais; pour d'autres ce n'est pas le cas. Certain.e.s peuvent trouver plus facile l'expression écrite; d'autres l'expression orale. Les intérêts d'apprentissage peuvent également être divers. Pour cela, nous avons conçu la collection *Vamos juntos(as) !* de façon à cibler aussi bien les migrants que les réfugié.e.s ayant trois niveaux de maîtrise du portugais – **Élémentaire, Basique et Intermédiaire** –, des locuteurs.trices de langues latines (comme l'espagnol et le français) ou des langues éloignées du portugais (comme l'arabe, le lingala et le swahili).

Être dans une classe diversifiée peut poser un certain nombre de défis éducatifs, mais cela peut aussi être une opportunité très riche pour vous. Profitez de cette diversité pour élargir vos possibilités d'apprentissage, parfois en enseignant à vos collègues, parfois en apprenant d'eux. Il est essentiel de renforcer l'esprit de collaboration dans la classe, pour que les cours soient productifs.

Dans certains moments, vous et tous vos collègues ferez les mêmes activités. Dans d'autres, les activités sont spécifiques aux étudiants ayant un certain niveau de maîtrise du portugais. Les trois icônes suivantes, que vous trouverez tout au long du livre, indiquent que les activités en question sont, respectivement, destinées aux élèves des niveaux **Élémentaire, Basique et Intermédiaire** :



Une autre possibilité est que la même activité convienne à des étudiants ayant différents niveaux de maîtrise du portugais. Regardez :



Activité indiquée pour les élèves de niveau Élémentaire ou Basique



Activité indiquée pour les élèves de niveau Basique ou Intermédiaire



Activité indiquée pour les élèves de niveau Élémentaire, Basique ou Intermédiaire

En outre, vous pouvez choisir l'activité que vous souhaitez pratiquer non pas en fonction de votre niveau de maîtrise du portugais, mais en fonction de vos intérêts ou des autres langues que vous parlez (soit comme langue maternelle, soit comme langue étrangère / additionnelle).

À la fin du livre, vous trouverez une description globale des **niveaux de compétence** ainsi qu'une grille d'auto-évaluation, que vous pouvez utiliser pour vous faire une idée approximative de votre niveau de portugais. Cela peut vous aider à choisir les activités qui vous conviennent le mieux, lorsqu'elles ne sont pas communes à toute la classe. Gardez à l'esprit que :

- Ce niveau peut varier considérablement selon les capacités (écouter, lire, parler, écrire). Par exemple, vous trouverez peut-être plus facile la compréhension écrite que la compréhension orale. Dans ce cas, il peut être plus productif pour vous de choisir des activités de lecture plus complexes et des activités d'écoute plus simples.
- Si vous avez eu jusqu'à présent des contacts très limités avec le portugais (par exemple, parce que vous venez d'arriver au Brésil) et que vous ne parlez aucune langue latine, vous devrez probablement toujours choisir des activités de niveau Élémentaire, au moins au début du cours. Pourtant, à ce stade précoce, ces activités peuvent être un peu difficiles pour vous. Mais ne vous découragez pas ! Soyez persistant et comptez sur le soutien de vos camarades et de votre professeur.e. et bientôt vous pourrez réaliser plus facilement les activités de niveau Élémentaire.
- Si vous avez eu suffisamment de contacts avec le portugais auparavant, il est possible que même les activités destinées au niveau Intermédiaire, ou certaines d'entre elles, soient simples pour vous. Nous pensons cependant que vous pourrez beaucoup apprendre tout au long des cours. Vous pouvez également aider de nombreux camarades qui maîtrisent moins bien le portugais que vous.

L'icône



est utilisée dans les activités de préparation. Dans ce type d'activité, vous aurez un peu de temps pour : (i) lire rapidement la ou les activités et choisir celle(s) que vous jugez la (les) plus appropriée(s) pour vous ; (ii) vous organiser en groupes, en fonction des choix effectués.

D'autres icônes utilisées dans la collection

- Les icônes suivantes indiquent comment la classe doit être organisée pour mener à bien les activités :



Activité individuelle



Activité en binôme



Activité en groupe de trois personnes ou plus



Activité où toute la classe travaille dans un seul groupe

- Vous trouverez également, dans toutes les unités, des icônes indiquant la durée prévue des activités. Découvrez-les ci-dessous :



Votre professeur e pourra établir un temps plus ou moins long pour les activités, si nécessaire. Si vous terminez une activité avant que vos camarades, vous pouvez faire une ou plusieurs activités dans le Cahier d'auto-apprentissage correspondant à l'unité que vous étudiez.

- Pour effectuer certaines activités, vous devrez regarder une vidéo ou écouter un enregistrement audio, comme indiqué, respectivement, par les icônes suivantes :



Toutes les vidéos et audios de la collection sont accessibles via la chaîne Vamos juntos(as) ! sur Youtube: <https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

Si vous avez un téléphone portable connecté à Internet, vous pouvez utiliser une application de lecteur de code QR pour accéder rapidement à la *playlist* du livre :



- L'icône  **Vai uma ajudinha?** signale la présence d'un onglet avec des ressources linguistiques qui peuvent être utiles pour réaliser une activité.

- Enfin, l'icône  **Saiba mais!** fournit des informations supplémentaires sur un sujet particulier.

En résumé, à travers cette collection didactique, nous vous invitons à un voyage où, plus que progresser dans votre capacité à communiquer en portugais, vous apprendrez à mieux connaître vos droits au Brésil, à échanger des expériences avec vos collègues et enseignant e et à élargir vos horizons mondiaux. Que l'enseignement du portugais aux migrants et aux réfugié.e.s au Brésil puisse contribuer à la construction d'un monde plus démocratique, juste et pluriel.

Vamos juntos(as) ! (Allons-y ensemble!)

Ana Cecília Cossi Bizon (Universidade Estadual de Campinas – Université d'État de Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Universidade Federal de Minas Gerais – Université Fédérale du Minas Gerais)

Groupe de recherche IndisciPLAr: Portugais comme Langue Additionnelle dans une perspective interdisciplinaire (Conseil National du Développement Scientifique et Technologique)

Coordinateurs.trices de la collection ***Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (Allons-y ensemble! Cours de portugais comme Langue d'Accueil)***

TEXTBOOK COLLECTION *VAMOS JUNTOS(AS)! (LET'S GO TOGETHER!)* COURSE OF PORTUGUESE AS A WELCOMING LANGUAGE

PRESENTATION

Dear student,

Perhaps you have already observed the diversity of peoples that compose Brazil, whether it is through the physical features of our population or through the marks of the multiple cultures that make up our country: in the names of people, streets, cities; in our cooking, customs, traditions, religions; in the over 200 languages spoken in the country; in the different ways of speaking Portuguese... Brazil is, in that sense, an offspring of matches and mismatches of many peoples.

The citizens who, in the last few years, have been arriving in Brazil are nationals from many different countries – Bolivia, Bangladesh, Colombia, Cuba, Ghana, Guinea Bissau, Haiti, Nigeria, Pakistan, Paraguay, Peru, the Democratic Republic of Congo, Senegal, Syria, Venezuela¹, among others -, and there also stateless people. It is especially for you, **immigrant or refugee**, young or adult, that we and a group of professors and researchers have designed the textbook collection *Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (Let's go together! Course of Portuguese as a welcoming language)*. Through this collection, we looked to bring subsidies to ensure one of your rights: to learn the most spoken language in Brazil – Portuguese. We hope to contribute, somehow, to your better insertion in the spaces that you want, or need, to be.

Structure of the collection

Vamos juntos(as)! comprises **four textbooks** for the students:

- ***Organizando minha vida* (Putting my life on track)**
- ***Me virando no dia a dia* (Getting by in my routine)**
- ***Cuidando da minha saúde* (Taking care of my healthy)**
- ***Trabalhando e estudando* (Working and studying)**

Four other volumes are addressed to the teacher. Furthermore, the collection includes a **Grammar and pronunciation guide**, a book with quick explanations that you can look up according to your needs and interests.

Each of the four textbooks of the collection *Vamos juntos(as)!* contains **5 independent units**. Decide with your peers and teacher which units from each book are most relevant for the group and in which order you will do them. It is not necessary to follow the sequence listed in each book or do all units. Each unit has been planned to allow in-class work of about two 1h40 lessons, but it is up to your teacher to better set the duration according to the particularities of each group.



¹ CAVALCANTI, L.; OLIVEIRA, T.; MACEDO. *Imigração e Refúgio no Brasil. Relatório Anual 2019* (Immigration and Refuge in Brazil. Annual Report, 2019). Brasília: Observatório das Migrações Internacionais, 2019. Available on: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/pt/dados/relatorios-a>. Accessed on: 25 Nov., 2020.

In the second half of the textbooks, you find the **Cadernos de Autoestudos (Workbooks)** with complementary activities that favor the consolidation or expansion of the aspects worked on during the unit. You will be able to do these activities at home, according to your time availability and your interests, and check the answers at the end of the book. You, your peers, and your teacher could also choose to do part of these activities in class. The foreseen time for each Workbook is **two hours**, for each of the proficiency levels covered in the collection: Elementary, Basic, and Intermediate.

A plurilingual and multilevel proposal

In different activities, you are invited to use (an)other language(s) that you speak. Far from making your learning process more difficult, the use of these languages could favor intercultural exchanges, the construction and consolidation of knowledge, and relationships with Portuguese. In the cases of activities that contain phrases / texts in different languages, they appear in the following order: **Arabic, Haitian Creole, Spanish, French, English, Lingala, Swahili, and Portuguese.**

Possibly, you are studying in a group with peers that have different proficiency levels of Portuguese. Some might have just arrived in Brazil; others might have been here for years. Some might speak a language close to Portuguese; others might not. It might be easier for some to speak and for others to write. The learning interests can also be diverse. That is why we have planned the collection *Vamos juntos(as)!* to regard, simultaneously, immigrants and refugees with three proficiency levels in the Portuguese language – **Elementary, Basic, and Intermediate** –, speakers of Latin languages (such as Spanish and French) or other languages that are distant from Portuguese (such as Arabic, Lingala, and Swahili).

Being in a diverse classroom can bring a series of pedagogical challenges, but it can also be a very rich opportunity for you. Enjoy this diversity to broaden your learning possibilities by teaching your peers sometimes and, at other times, by learning from them. It is crucial that the collaborative spirit gets stronger within the group so that the lessons can go a long way.

There will be moments when you and your peers will do the same activities. At other moments, the activities will be specific for students with a certain proficiency level in Portuguese. The three icons that follow, which you will find throughout the book, indicate that the activities are, respectively, addressed to students with Elementary, Basic, and Intermediate levels:



Another possibility is that the same activity is addressed to students with different proficiency levels in Portuguese. Look:



Activity addressed to students with Elementary and Basic levels.



Activity addressed to students with Basic and Intermediate levels.



Activity addressed to students with Elementary, Basic, and Intermediate levels.

Furthermore, sometimes you will choose the activity you want to do based not on your proficiency level of Portuguese, but on your interests, or on the other languages that you speak (either as a mother language or as a foreign / an additional language).

At the end of the book, you will find a global description of the **proficiency levels** and a self-evaluation template, which you can use to have an approximate idea of your Portuguese level. That could help you choose the most adequate activities for you when they are not supposed to be done with the whole group. Keep in mind that:

- This level may vary considerably in the different skills (listening, reading, speaking, writing). For example, it may be easier for you to read than listen. In this case, it is possible that it is more productive for you to choose more complex reading activities, and simpler listening ones.
- If you have had a very limited previous contact with Portuguese so far (for example, because you have just arrived in Brazil) and you do not speak any Latin languages, you should probably choose, every time, the Elementary level activities, at least at the beginning of the course. Still, in this initial moment, the activities might be a little difficult for you. But do not get discouraged! Work hard and count on your peers' and teacher's support and you will soon be able to do the Elementary level activities more easily.
- If you have already had a lot of previous contact with Portuguese, it is possible that even the activities addressed to the Intermediate level, or some of them, are simple for you. Nevertheless, we believe that you could learn a great deal in your classes. You could still be of great help for those who have a lower proficiency level in Portuguese.



PREPARANDO-SE

The icon is used in activities that prepare for what is about to come. In this type of activity, you will have some time to: (i) scan the following activity(ies) and decide which one(s) you consider to be the most adequate for you; (ii) get together in groups, according to the choices you have made.



Other icon in the collection

- The following icons indicate how the group should be set to do the activities:



Individual work



Pair work



Group work of three or more people



Work done by the whole class in one group

- You will also find, throughout the units, icons indicating the foreseen duration of time to do each activity. Check them out below:



Your teacher could set less or more time for the activities whenever necessary. If you have finished an activity before the foreseen time, but your peers have not, you can do one or more activities from the Workbook corresponding to the unit you are studying.


- To do some activities, you will need to watch a video or listen to a recording, as indicated, respectively, by the following icons:



All videos and recordings could be accessed through the **Vamos juntos(as)!** channel on YouTube: <https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

If you have a cell phone connected to the Internet, you can use an app of QR Code reading to access the book's playlist:



- The icon  **Vai uma ajudinha?** signals the presence of a box containing linguistic resources that might be useful in an activity.

- Finally, the icon  **Saiba mais!** brings additional information about a certain topic.

In sum, through this didactic collection, we invite you to a journey in which, more than moving forward in your communication skills in Portuguese, you will get to know your rights in Brazil better, exchange experience with your peers and teacher, and broaden your world horizons. May the teaching of Portuguese for immigrants and refugees contribute, somehow, to the construction of a fairer, more democratic, and more plural world.

Vamos juntos(as)! (Let's go together!)

Ana Cecília Cossi Bizon (Universidade Estadual de Campinas – State University of Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Universidade Federal de Minas Gerais – Federal University of Minas Gerais)

IndisciPLAr research group: Portuguese as an Additional Language under an interdisciplinary perspective (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico – National Board of Scientific and Technological Development)

Coordinators of the collection ***Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento (Let's go together! Course of Portuguese as a Welcoming Language)***

LISANGA YA KOKENDE ELONGO! KELASI YA MPUTULUKEZO LOKOLA LOKOTA YA BO YAMBI

KOYAMBOLA

Ndeko moyekoli mwasi, to mobali,

Tango mususu esi bomona bokeseni oyo esalaka ya bayi ekólo Brazil , ezala pona bokeseni ya fízíkí, mpe lánzi ya poso ya nzóto ya bato ya mbóka na biso, to mpe likolo ya mimeseno míngi oyo esangisaka mbóka: káti naba kombo ya batu, y aba nzela, enguma, élambeli bomeseni, ndakisa, bonzámbé káti nakola 200 lókota yako loba na mbóka; lolengue yako loba ekeseni na monoko mputulukezo. Brazil ezali bongo lisanga yaba mikakatano y aba mbóka ebele.

Bana-mbóka oyo baya na Brazil mikolo eleki baza y aba mbóka misusu- Bolivie, Bangladesh, Colombie, Cuba, Ghana, Guinée Bissau, Haïti, Nigéria, Pakistan, Paraguay, Pérou, République Démocratique du Congo, Sénégal, La Syrie, le Venezuela, mpe misusu, na káti na bango baye ba kima bitumba, baye bazanga esika yako vanda, yango eté bato ba kima mbóka na bango, baye baya pona ko luka, bana mikié mpe mikolo, na lingomba ya ba lakisi, na ba luki tosali **lisanga yako kende elongo > Vamos juntos(as)!** Etéyelo ya mputulukezo lokola lókota ya boyambi. Tozo luka na káti na yango komeme eloko oyo ekoki ko batela mambí mibéko na bino: ko yekola lókota oyo elobamaka na Brazil- mputulukezo. Toza nako ndima, lolenge wana, tokoka ko sunga, pona ekotiseli ya malamau na esíka bolingi mpe bo sengeli ko zala.

Bibongiseli ya lisanga

Vamos juntos(as)! lisanga yako kende elongo! Ebongisemi na ba búku mínei ya motúa pona bayekoli:

- Kobongisa bomoi na nga
- Ndenge yako mi lukela mikolo nioso
- Ko batela kolongono na ngai
- Ko sala mpe ko tanga

Mínei misusu y aba búku ezali pona balakisi . Mpe lisanga misusu esalami pona ko tangisa lolenge yako limbola mpe na gramere, búku oyo eza na bilombola ya mbangu pona ko tala ndenge boko sepela mpe pona bolamu bua bino.

Moko na moko na káti y aba búku wana mínei ya motua ya lisanga yako kende elongo > Vamos juntos(as)! Esangani na biténi mítáno ya lipanda. Bozwa ekateli na ba ninga na bino ya kelasi mpe ya etéyelo eténi nini na mosala ya moko na moko oyo ezali penza na buluyeke pona kelasi mpe na limémia pona ko sala ya ngo. Bongo, eko senga lisusu ko landa makabo moko moko na búku te, to mpe ko bandela lisusu musala na biténi. Na eténi moko na moko ebongisamelaki kopésa musala na kelasi na káti y aba kelasi mibále kobanda na 1h40, kasi molakisi na bino nde akoyeba malamau lolenge yako silisa na ngonga, na káti y aba kelasi moko moko.

Ya mibele na katikati ya búku ya motua, boko mona lokasa yako komela ya komitangisa, na misala yako tondisama, oyo elingaka kozala makasi to mpe ko fongola makambo ya misala pona biténi. Bokoki ko sala misala ya bongo epayi na bino ndenge ngonga na bino esengeli na ba posa na bino, koluka ko yeba miyano na suka ya búku. Bino, ba ninga na bino na ba lakisi bokoki pe kopona ko sala etáni moko ya misala na kelasi. Na ngonga eyo esengeli ko silisa na ekomeli ya moko na moko pona komiyekola na ba ngonga dezeri, pona bitaze ya mayele na katiya lisanga: Ya ebandeli, ya mukie mpe koyéba.

Faláze ya lokóta míngi mpe ya bitaze míngi

Naba bikeseni ya misala, babengisi bino po bosalela moko to mpe ba lokóta míngi. Na makanisi yako bebisa boyekoli te, tosalela ba lokóta ekoki ko bongola bomesano nioso ya mokili, ko tonga mayele, na bisika ya batu ya lokóta mputulukezo. Bóngona misala oyo ezali naba faláze/ búku yaba lokóta oyo ekeseni, ba yekolaka na molongo eye: **Iarabi, Créole Haitien, Ispanyoli, falansé, lingelésa, Lingala, kiswahili, mputulukezo.**

Botangaka tangu mususu mputulukezo na kelasi na ba ninga oyo bazali na bitazé ekeseni yako yeba mputulukezo. Bato ya lolenge misusu bayé sika na Brazil; misusu bakoki kozala awa utakala. Misusu bakoki ko loba lokóba oyo ekokani na mputulukezo, misusu ba koki mpe te. Misusu bakoki ko mona yango pasi te pona ko loba; misusu pona kokoma. Likebi yako yekola ekoki mpe ko kesene. Na yango, to bongisi **lisanga yako kende elongo > Vamos juntos(as)!** Pona kokisa ba ye bakima mbóka , na baye bakenda ko luka libanda, bitazé misatu pona koyekola mputulukezo. - **Ya ebandeli, ya mukie mpe koyéba**, - bati oyo balobaka ba lokóta latina, (lokola Ispanyoli na falansé) to mpe ba lokóta ya misika na mputulukezo, Iarabi, Lingala na kiswahili).

Kozala na kelasi yabo sangisi ekoki ko mema makakatano ya eteyélo, kasi yango ekoki mpe kozala eloko ya ntina pona bino. Bo sepela nabo sangisi oyo pona ko fongola baba nzelá yako yekola, tangu misusu kolakisa ba ninga na bino, tangu mususu bino pe bokoki ko yekola epayi na bango. Ezali na motua ko zala na molimo yako sangana na kelasi, pona eté kelasi eya na makambo ebele.

Kala mingi te bino na ba ninga na bino boko sala misala ya kelasi ya ndenge moko, na misusu ba misala wana eza ya sikisiki pona ba yekoli bazala na bitazé ya mayele ya mputulukezo. Biteni misáto elandi, nde boko mona na molayi ya búku, ezo lakisaeté misala yango eza kaka pona bayékoli ya bitazé **Ya ebandeli, ya mukie mpe koyéba :**



Nzéla moko eza mpe pona misala ekokana ebongisameli bayékoli oyo bazali na bitazé ya ko loba lokóta mputulukezo. Bo tala:



Mosala esalemi pona bayékoli ya bitazé ya ebandeli to mpe ya mukie.



Mosala esalami pona bayékoli ya bitazé ebandeli to mpe ya koyéba.



Moasala esalami pona bayékoli ya bitazé ebandeli, mukie to koyéba.

Mpe, boko pona tango misusu misala oyo bolingi kosala kaka pona bitazé ya mayéle na bino ya lokóta mputulukezo te, kási pona kolinga na bino, to yaba lokóta misusu oyo bo lobaka (ezala lokóta ya mbotama, to mpe ezala lokóta ya mbóka ba paya/ yako bakisa).

Na suka ya búku, boko mona makomi nioso ezo limbola bitazé ya mokili mobimba ya mayéle, mpe na makomi ya komiyeba, bokoki ko salela pona makanisi yako kokoma bongo pene pene ya etazé na bino ya mputulukezo. Wana ekoki ko sunga bino pona ko pona misala oyo esengeli na bino malamumu penza, tangu misala yango ezali naba kelasi nioso te. Tia na mutu eté:

- Etazé ekoki ko bonguana na lolenge ya bamayéle. (Koyoka, kotanga, koloba, kokoma). Ndakisa, bokoki ko mona tangu musus pete pona kotanga na esika yako yoka. Bongo, ekoki ko zala malamumu míngi pona bino kopona misala ya kotanga oyo y amua pasi mpe misala ya koyoka na malembe.
- Soki tina mikolo oyo bozwa mikakatano makasi, na mputulukezo (ndakisa, soki boyiti ko komá na Brazil) mpe bolobaka lokóta moko te ya ba mbóka latina, esengili mpenza ko pona lokóta ya misala ya ebandeli. Kasi ata bongo, misala wana ekoki ko zala pasi penza na ebandeli pona bino. Kasi ko mitika te! Yika mpiko po senga lisungi epayi y aba ninga mpe ba balikisi na bino, oyo bakoki ko sala misala na etazé ya ebandeli.
- Soki penza boyébi ata ndambu ya lokóta mputulukezo uta kala, ezali mokano ata misala oyo esengeli pona ba oyo ya bitazé ya koyéba, to mpe misusu na kati na bango eko zala pasi mingi te pona bino. Na yango to kanisi eté bokoki ko yekola na kelasi. Bo koki pe ko sunga ba ninga mingi oyo nanu ba yebi ko loba lokóta mputulikezo malamumu te.

Biloko



PREPARANDO-SE

ezali pona kosalela misala, ko bongisa oyo yako landa: Naba misala ya lolenge oyo, boko zwa mua ngonga : (i) kotanga mbángu esika misala yango ezwami, mpe kopona oyo wapi ebongisameli pona bino, (ii) komi lengele na lisanga na ndenge ya kopona.

Ba biloko misusu yako salela na lisanga

- Biloko oyo esalami lokola kelasi, pona ko leIngele ko mesma yango malamumu na misala:



Musala ya moto moko



Musala ya bato mibále



Musala ya lisanga ya bato misato to mpr míngi



Musala ya kelasi mobimba na linganga moko

- Boko mona mpe na biténi biloko ezo lakisa ngona pona misala ya kelasi. Botala awa na sé:



Molakisi na bino akoki ko bongisa ngonga míngi to mukie pona misala, soki esengeli. Soki bo silisi musala moko na liboso ya bato misusu, okoki kosala lisusu misala ebele na búku oyo yako yékola lolenge ya ko tangela na bino.


- Pona kosala misala misusu, esengeli bo tala ba video to koyoka ndenge ezo loba. Ko talela makambo misusu:



Ba vídeo mpe ko yoka nioso ezali na esika ya lisanga pona kotala to koyoka kota awa Let's Go Together! sur Youtube: <https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

Soki bozali na ebengeli kotisa yango na enternéte bokoki ko salela eloko oyo ba bengi code QR pona ko kota na lombangu pona ko tanga pe na búku:



- Makambo  **Vai uma ajudinha?** yako yoka, yako sala na esika na biloko misusu yaba lokóta ekoki ko zala na ntina pona ko sala musala

- Pe pona ko silisa makambo  **Saiba mais!** oyo epesaka biloko yako tondisa masolo ya kati

Pona kosilisa lisanga yako tangisa, to bengisi bino na mobembo oyo yako kende liboso káti na mayele na bino yako loba lokóta mputulukezo, boko yekola koyeba malamú mambí mibéko ya Brazil, yako kabola makambo oyo esi toyeba na ba ninga, ko lakisa mpe ko fongola ba nzela ya mokili mobimba. Koyekolisa mputulukezo epayi y aba paya oyo ba kima mboka na ba oyo baya ko luka na Brazil, tango musus na lolenge mususu ko bakisa likambo ya malamú pona mokili mwa sika, malongá mpe mingi.

lisanga yako kende elongo > *Vamos juntos(as)!*

Ana Cecília Cossi Bizon (Université d'État de Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Université fédérale du Minas Gerais)

Groupe de recherche IndisciPLAr: le portugais comme langue supplémentaire dans une perspective interdisciplinaire (Conseil national du développement scientifique et technologique)

Coordonnateurs de la collection ***Allons-y ensemble! Cours de portugais comme langue d'accueil***

MKUSANYIKO ALLONS Y ENSEMBLE! KOZI YA WARUGUZI AU LUGHA YA LUGHA

UWASILISHAJI

Mpendwa mwanafunzi, mwanafunzi mpendwa,

Labda tayari umeona utofauti wa watu wanaounda Brazil, labda kwa sababu ya sura tofauti za mwili na rangi ya ngozi ya idadi yetu, au kwa sababu ya alama za tamaduni nyingi zinazounda nchi: kupitia majina ya watu, mitaa, miji; katika kupika, mila, mila, dini; katika lugha zaidi ya 200 zinazozungumzwa nchini; kwa njia tofauti za kuzungumza Kireno ... Brazil, kwa maana hii, ni matokeo ya kukutana na kutokuelewana kwa watu wengi.

Raia ambao wamekuja Brazil katika miaka ya hivi karibuni ni kutoka nchi tofauti - Bolivia, Bangladesh, Colombia, Cuba, Ghana, Guinea Bissau, Haiti, Nigeria, Pakistan, Paraguay, Peru, Jamhuri ya Kidemokrasia ya Kongo, Senegal, Syria, Venezuela, kati ya zingine - na bado kuna watu wasio na utaifa. Na ni kweli kwako, **mhamiaji au mkimbizi**, mchanga au mtu mzima, kwamba na kikundi cha waalimu na watafiti, tumeunda mkusanyiko wa **(Vamos juntos(as)> Twende pamoja! Kozi ya Kireno kama lugha ya mwenyeji**. Tunatafuta, kupitia hiyo, kutoa misaada ili kuhakikisha haki yako: kujifunza lugha inayozungumzwa zaidi nchini Brazil - Kireno. Tunatumahi, kwa njia hii, kuchangia, kwa kiwango fulani, kwa kuingizwa kwako bora katika nafasi ambazo unataka au unahitaji kuwa.

Muundo wa mkusanyiko

Vamos juntos(as)> Twende pamoja! inajumuisha **vitabu vikuu vinne** kwa mwanafunzi:

- **Panga maisha yangu**
- **Jinsi ya kupata siku hadi siku**
- **Jali afya yangu**
- **Fanya kazi na ujifunze**

Juzuu zingine nne zinalenga profesa. Kwa kuongezea, mkusanyiko una **Mwongozo wa Matamshi na Sarufi**, kitabu chenye maelezo ya haraka ambayo unaweza kushauriana kulingana na mahitaji na masilahi yako.

Kila moja ya vitabu vikuu vinne katika mkusanyiko wa Allons-y! ina **vitengo 5 huru** Amua na wenzako na mwalimu ni vitengo vipi vya kila mgawo vinafaa zaidi kwa darasa na kwa utaratibu gani utazifanya. Kwa hivyo, sio lazima kufuata mlolongo uliotolewa katika kila kitabu, wala kutekeleza vitengo vyote. Kila kitengo kilikuwa mwalimu ambaye atajua vizuri jinsi ya kutaja muda huu, kulingana **na maalum ya darasa 1h40**.



Katika nusu ya pili ya kazi kuu, utapata **Cadernos de Selfestudos**, na shughuli za ziada, ambazo zinakuza ujumuishaji au upanuzi wa mambo yaliyofanyiwa kazi katika vitengo. Utaweza kufanya shughuli kama hizo nyumbani, kulingana na upatikanaji wa wakati wako na masilahi yako, na angalia majibu mwisho wa kitabu. Wewe, wenzako na mwalimu wako pia unaweza kuchagua kufanya baadhi ya shughuli hizi darasani. Wakati unaokadiriwa kukamilika kwa kila kitabu cha kujisomea **ni masaa mawili**, kwa kila ngazi ya ustadi iliyojumuishwa katika mkusanyiko: msingi, msingi na kati.

Pendekezo la lugha nyingi na anuwai

Katika shughuli tofauti, unaulizwa utumie lugha moja au zaidi ya lugha inayosemwa. Mbali na kukwamishamchakatowaujifunzaji, matumizi ya lugha hizi yanaweza kukuza ubadilishanaji wakitamaduni, ujenzi na ujamaa wa maarifa na kuanzisha uhusiano na Wareno. Katika hali ya shughuli ambazo kuna sentensi / maandishi katika lugha tofauti, zinaonekana kwa mpangilio ufuatao: **Kiarabu(Árabe), Kikrioli cha Haiti (crioulo haitiano), Kihispania, Kifaransa, Kiingereza(espanhol),lingala, Kiswahili, Kireno (Português).**

Labda unasoma Kireno darasani na wenzako ambao wana viwango tofauti vya ustadi wa Kireno. Wengine (wengine) wanaweza kuwa wamefika tu Brazil; wengine wanaweza kuwa hapa kwa miaka. Wengine (wengine) wanaweza kuzungumza lugha karibu na Kireno; Wengine hawana. Wengine (wengine) wanaweza kupata rahisi kuzungumza; wengine waandike. Masilahi ya kujifunza pia yanaweza kuwa tofauti. Kwa hivyo, tunapanga mkutano wa Allons-y! ili kuzingatia wakati huo huo wahamiaji na wakimbizi walio na viwango vitatu vya ustadi wa Kireno - **msingi, msingi na kati** - wasemaji wa lugha za Kilatini (kama vile Kihispania na Kifaransa) au lugha zilizo mbali na Kireno cha Kiarabu, Lingala na Kiswahili.).

Kuwa katika darasa tofauti kunaweza kuleta changamoto kadhaa za kielimu, lakini pia inaweza kuwa fursa nzuri sana kwako. Tumia fursa ya utofauti huu kupanua fursa zako za kujifunza, wakati mwingine kwa kufundisha wenzako, wakati mwingine kwa kujifunza kutoka kwao. Ni muhimu kuimarisha roho ya ushirikiano darasani, ili madarasa yaweze kutoa mengi.

Katika dakika chache wewe na wenzako wote mtakuwa mnafanya shughuli sawa. Kwa wengine, shughuli ni maalum kwa wanafunzi walio na kiwango fulani cha ustadi katika Kireno. Aikoni tatu zifuatazo, ambazo utapata katika kitabu chote, zinaonyesha kuwa shughuli zinazohusika, kwa mtiririko huo, zinalenga wanafunzi wa kiwango cha msingi, msingi na kati:



Uwezekano mwingine ni kwamba shughuli hiyo hiyo inafaa kwa wanafunzi walio na viwango tofauti vya ustadi katika Kireno. Angalia:



Shughuli iliyoonyeshwa kwa wanafunzi wa kiwango cha msingi au msingi



Shughuli iliyoonyeshwa kwa wanafunzi wa kiwango cha msingi au cha kati



Shughuli iliyoonyeshwa kwa wanafunzi wa kiwango cha msingi, msingi au kati

Kwa kuongezea, wakati mwingine utachagua shughuli unayotaka kufanya sio kulingana na kiwango chako cha ustadi wa Kireno, lakini kulingana na masilahi yako, au lugha zingine unazungumza (kama lugha ya mama au kama lugha ya kigeni / Ziada).

Mwisho wa kitabu utapata maelezo ya jumla ya viwango vya ustadi, **na vile vile gridi ya kujitathmini**, ambayo unaweza kutumia kupata wazo mbaya la kiwango chako cha Kireno. Hii inaweza kukusaidia kuchagua shughuli ambazo ni bora kwako, wakati sio za kawaida kwa darasa zima. Kumbuka kwamba:

- Kiwango hiki kinaweza kutofautiana sana kulingana na uwezo (kusikiliza, kusoma, kuzungumza, kuandika). Kwa mfano, unaweza kupata ni rahisi kusoma kuliko kusikiliza. Katika kesi hii, inaweza kuwa na tija zaidi kwako kuchagua shughuli ngumu zaidi za kusoma na shughuli rahisi za usikilizaji.
- Ikiwa umekuwa na mawasiliano madogo sana na Wareno hadi sasa (kwa mfano, kwa sababu umewasili tu Brazil) na husemi lugha yoyote ya Kilatini, labda unapaswa kuchagua shughuli zote katika kiwango cha msingi angalau mwanzoni mwa kozi. Walakini katika hatua hii ya mapema, shughuli hizi zinaweza kuwa ngumu kwako. Lakini usivunjika moyo! Jitolee na tegemea msaada wa wenzako na mwalimu wako, ambaye hivi karibuni ataweza kutekeleza shughuli za kiwango cha msingi kwa urahisi zaidi.
- Ikiwa umekuwa na mawasiliano ya kutosha na Wareno hapo awali, hata shughuli zinazolenga kiwango cha kati, au zingine, zinaweza kuwa rahisi kwako. Walakini, tunaamini kuwa unaweza kujifunza mengi wakati wa masomo. Unaweza pia kusaidia wenzako wengi ambao hawajui sana Kireno.



PREPARANDO-SE

Ikoni

hutumiwa katika shughuli za maandalizi ya kile kinachofuata.

Katika aina hii ya shughuli, utakuwa na wakati wa: (i) kusoma kwa haraka shughuli zifuatazo na uamue ni ipi (moja) unayoona inafaa zaidi kwako; (ii) kujipanga katika vikundi, kulingana na uchaguzi uliofanywa.

Aikoni nyingine zinazotumiwa katika mkusanyiko

- Aikoni zifuatazo zinaonyesha jinsi darasa linapaswa kupangwa kukamilisha shughuli:



Shughuli ya kibinafsi



Shughuli kwa mbili



Shughuli ya kikundi cha watu watatu au zaidi



Shughuli ambapo darasa zima hufanya kazi katika kundi moja

- Utapata pia ikoni katika vitengo vyote vinavyoonyesha muda unaotarajiwa wa shughuli. Angalia hapa chini:



Mwalimu wako anaweza kuweka muda mrefu au mfupi kwa shughuli, ikiwa ni lazima. Ukikamilisha shughuli mapema, lakini wenzako hawafanyi, unaweza kufanya shughuli moja au zaidi katika kitabu cha kujisomea kinacholingana na kitengo unachosoma.


- Ili kufanya shughuli zingine, utahitaji kutazama video au kusikiliza sauti, kama ilivyoonyeshwa, mtawaliwa, na aikoni zifuatazo:




Video na sauti zote kwenye mkusanyiko zinapatikana kupitia kituo cha **Vamos juntos(as)**> TwendePamoja! kwenye YouTube: <https://www.youtube.com/c/VamosJuntos-as>.

Ikiwa una simu ya rununu iliyounganishwa kwenye wavuti, unaweza kutumia programu ya msomaji wa nambari ya QR code kupata haraka orodha ya kusoma ya kitabu:



- Ikoni,  **Vai uma ajudinha?** kwa upande wake, inaonyesha uwepo wa sanduku lenye rasilimali za lugha ambazo zinaweza kuwa muhimu katika kutekeleza shughuli.

- Mwishowe, ikoni  **Saiba mais!** hutoa habari ya ziada juu ya mada fulani.

Kwa muhtasari, kupitia mkusanyiko huu wa mafundisho, tunakualika kwenye safari ambapo, zaidi ya kuendelea katika uwezo wako wa kuwasiliana kwa Kireno, utajifunza kujua vizuri haki zako huko Brazil, kubadilishana uzoefu na wenzako na mwalimu. na upanue upeo wako wa ulimwengu. Kwamba kufundisha Kireno kwa wahamiaji, wakimbizi na watu wasio na uraia huko Brazil kunaweza, kwa kiwango fulani, kuchangia ujenzi wa ulimwengu wa kidemokrasia, wa haki na wa uwingi.

Vamos juntos(as)>Twende pamoja!

Ana Cecília Cossi Bizon (Universidade Estadual de Campinas)

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Universidade Federal de Minas Gerais)

Kikundi cha utafiti cha **IndisciPLAr**: (Português)Kireno kama lugha ya ziada kutoka kwa mtazamo usio na nidhamu (Baraza la Kitaifa la Maendeleo ya Sayansi na Teknolojia)

Waratibu wa mkutano wa **Twende pamojaVamos juntos(as)! Kireno kama lugha ya mwenyeji**

Grupo de Pesquisa **IndisciPLAr**: Português como Língua Adicional em uma perspectiva indisciplinar (Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico)

Coordenadores(as) da coleção **Vamos juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento**

AGRADECIMENTOS

Aos(Às) **migrantes e refugiados(as)** que têm chegado ao Brasil, que contribuem para a construção de um Brasil mais plural e que nos impulsionam a somar esforços na busca por um país mais equânime e que valorize sua diversidade.

Ao **Ministério Público do Trabalho**, por apoiar esta publicação e contribuir para o fortalecimento de ações de política de línguas e de acolhimento para a população migrante e refugiada no Brasil.

Ao **Programa de Pós-Graduação em Linguística Aplicada (PPGLA) do Instituto de Estudos da Linguagem (IEL) da Unicamp e ao Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (Poslin) da Universidade Federal de Minas Gerais**, pelo apoio à publicação do presente livro e pelo incentivo a pesquisas sobre migração de crise. Ao **Programa de Pós-Graduação em Linguística Aplicada (PPGLA) do Instituto de Estudos da Linguagem (IEL) da Unicamp e ao Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (Poslin) da Universidade Federal de Minas Gerais**, pelo apoio à publicação do presente livro e pelo incentivo a pesquisas sobre migração de crise.

À **Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES)**, pela bolsa concedida ao Prof. Dr. Leandro Rodrigues Alves Diniz para a realização de uma pesquisa sobre migração de crise na Université Grenoble Alpes – França (dezembro 2019 – maio 2020), que trouxe contribuições fundamentais para a idealização da presente coleção. À **Profa. Dra. Stéphanie Galligani**, pela competência, generosidade e gentileza na supervisão dessa pesquisa. Ao Prof. Dr. Christian Degache, pelo convite para integrar o projeto “DIPROlínguas – Distância e PROximidade entre português, francês e outras línguas: potencial da reflexão comparativa” (CAPES/Cofecub) e pelas trocas que se fortaleceram desde então. À **Profa. Dra. Diana-Lee Simon**, pela amabilidade e pelos ensinamentos sobre as abordagens plurais. À **Profa. Dra. Catherine David**, por apresentar ao prof. Leandro a pedagogia multinível.

Às **autoras** e aos **autores** deste livro, que, prontamente, disseram *sim* ao desafio de produção de uma coleção didática multinível, em um tempo relativamente curto. Agradecemos imensamente à disposição, ao entusiasmo e comprometimento com que se colocaram nessa complexa empreitada em que tivemos de aprender, juntos(as), a operacionalizar conceitos teórico-epistemológicos.

À **Profa. Dra. Rosana Baeninger** que, com o Observatório das Migrações em São Paulo e o Núcleo de Estudos de População “Elza Berquó” (Unicamp), vem construindo sólida parceria com o Grupo de Pesquisa IndisciPLAr. Nessa interlocução inestimável, além de aprendermos sobre as especificidades, tensões e desafios das migrações contemporâneas no Brasil, temos podido dar passos firmes em direção a políticas de línguas e de acolhimento para migrantes em uma perspectiva que valoriza as vozes e as visões daqueles para quem tais políticas se dirigem.

A **Estevão Joshua Alves Henrique** e **Silvana María Mamani**, pela competência, dedicação e paciência na diagramação e preparação da coleção. Agradecemos enormemente o exímio trabalho de ilustração, diagramação e pesquisa sobre direitos autorais, bem como todas as soluções que nos apontaram, que nos fizeram vibrar.

Ao **Padre Paolo Parise** e aos **Profs. Drs. Paulo Feytor Pinto** e **Rosana Baeninger**, pelas valiosas orientações como membros do Conselho Editorial. A **Fábio Henrique Fedrizzi Custódio**, **Rocio Quispe Yujra**, **Elaine Medeiros Philippe** e às **Profas. Dras. Rosane de Sá Amado** e **Juliana Roquele Schoffen**, pelos cuidadosos pareceres, que contribuíram para o aprimoramento da obra.

Aos tradutores do **Banco de Tradutores e Intérpretes do IEL/Unicamp**, coordenado pela Profa. Dra. Ana Cecília Cossi Bizon – **Ahmed Freij** (árabe), **Pathy Ahundu Monga** (francês, lingala, suaíli), **Helena Regina Esteves de Camargo** e **Bruna Elisa Frazatto** (inglês), **Francisca Elisa Carvalho Rosa** e **Silvana María Mamani** (espanhol) e **Sudly Amonsén Raphael Saintil** (crioulo haitiano) –, por viabilizarem a concretização de uma perspectiva plurilíngue para a coleção *Vamos juntos(as)!*.

A **Alexandre Martins Ferreira**, **Esther Fleurijuste** e **Karina Marques**, pelas contribuições nas traduções, e a **Vander André Araújo**, pela disposição em colaborar na revisão da obra.

À **Francisca Elisa Carvalho Rosa** e **Allan Nicolau de Oliveira**, por estarem sempre disponíveis aos nossos chamados.

A **Chico Max**, pela generosidade ao autorizar o uso das fotografias que compõem a capa deste livro. Imagens fortes que nos encantam e inspiram.

A **Mário Cau**, por, gentilmente, fazer ilustrações para o *Caderno de Autoestudos* da Unidade 2. É um orgulho, para nós, termos seus desenhos no livro.

شكرا جزيلا!

Mèsi anpil!

¡Muchas gracias!

Merci beaucoup !

Thank you very much!

Matondo mingi!

Asante sana!

Muito obrigad@!

SUMÁRIO

	Unidade 1 Eu penso sobre meus horizontes profissionais	p. 1
Parte I	#partiu	p. 2
	O percurso profissional de Anas Obaid	p. 4
	Gênero e trabalho	p. 7
Parte II	Expressando objetivos e planos	p. 17
	Currículos / perfis comerciais em redes sociais	p. 24

Objetivos

- Refletir sobre a inserção da mão-de-obra migrante na sociedade brasileira (Elementar, Básico e Intermediário)
- Reconhecer diferenças de gênero quanto à inserção no mercado de trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Expressar seus desejos em relação à sua atuação profissional (Elementar, Básico e Intermediário)
- Escrever seu currículo ou planejar formas de divulgar o próprio trabalho nas mídias sociais (conforme interesse de cada estudante)
- Ampliar o repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:
 - ✓ Ocupações profissionais (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Expressão de objetivos e planos para o futuro (Elementar e Básico)
 - ✓ Expressão de objetivos e planos atrelados a condições ou restrições temporais no futuro (Intermediário)
 - ✓ Pronúncia dos sons [p] e/ou [v] (conforme as necessidades específicas dos(as) estudantes, tendo em vista a(s) língua(s) que falam)

Unidade 2		p. 38
Eu me informo sobre os direitos trabalhistas no Brasil		
Parte I	#partiu	p. 40
	Trabalho decente	p. 44
	A Carteira de Trabalho	p. 50
Parte II	Direitos Trabalhistas no Brasil	p. 55
	Formalização do(a) trabalhador(a)	p. 60
	Trabalho escravo ou análogo à escravidão	p. 64

Objetivos

- Refletir sobre a relação entre Direitos Humanos e trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Identificar características de um trabalho decente (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conhecer alguns direitos trabalhistas no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)
- Informar-se a respeito da obtenção da Carteira de Trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conhecer as vantagens da formalização do trabalho no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)
- Fazer uma denúncia sobre exploração do trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Ampliar o repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:
 - ✓ Palavras e expressões referentes à legislação trabalhista (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Nomes de profissões (Elementar)
 - ✓ Diferença entre “gente” e “a gente” (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Pronúncia e representação ortográfica dos sons [s] e [z] (Elementar, Básico e Intermediário)

Unidade 3		p. 70
Eu converso com meu/minha (futuro/a) empregador(a)		
Parte I	#partiu	p. 72
	Preparando-me para uma entrevista de emprego	p. 73
	Discriminação no trabalho	p. 78
Parte II	Discriminação no trabalho (continuação)	p. 82
	Conhecendo o funcionamento da empresa	p. 85
	Vamos conversar!	p. 89

Objetivos

- Familiarizar-se com processos seletivos em empresas (Elementar, Básico e Intermediário)
- Refletir sobre discriminação no ambiente de trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Ler Regulamento Interno de Trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Preparar-se para uma entrevista de emprego ou para uma interação com um(a) superior no ambiente de trabalho (conforme interesse do/a estudante)
- Ampliar o repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:
 - ✓ Adjetivos para descrição de características profissionais (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Masculino e feminino de adjetivos (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Reduções características da oralidade (Elementar, Básico e Intermediário)

Unidade 4		p. 96
Eu conheço o sistema educacional brasileiro		
Parte I	#partiu	p. 98
	Eu conheço meus direitos à educação brasileira	p. 102
	Eu comparo o sistema educacional brasileiro com o de meu país de origem	p. 106
Parte II	Eu conheço a Educação de Jovens e Adultos (EJA) brasileira	p. 114
	Eu conheço o Ensino Técnico brasileiro	p. 118
	Eu conheço o Ensino Superior brasileiro	p. 121
	Eu escolho a modalidade educacional mais adequada para mim	p. 128

Objetivos

- Conhecer a estrutura do sistema educacional brasileiro, com destaque para a Educação de Jovens e Adultos, o Ensino Técnico e o Ensino Superior (Elementar, Básico e Intermediário)
- Comparar a estrutura do sistema educacional do Brasil com a de seu país de origem (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conhecer direitos relacionados à educação brasileira (Elementar, Básico e Intermediário)
- Identificar os principais motivos que levam as pessoas a abandonarem seus estudos (Elementar, Básico e Intermediário)
- Ampliar o repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:
 - ✓ Sistema educacional e carreiras em nível técnico e em nível superior (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Comparativo de igualdade, superioridade e inferioridade (Elementar e Básico)
 - ✓ Conjunções e locuções conjuntivas de comparação (Intermediário)
 - ✓ Pronúncia dos sons [tʃ] e [dʒ] (Elementar, Básico e Intermediário)

Refletir acerca da desigualdade social no Brasil
(Elementar, Básico e Intermediário)

Conhecer ações que visam à democratização de acesso à educação no país
(Elementar, Básico e Intermediário)

Informar-se sobre algumas oportunidades de Ensino Técnico e Superior públicos e gratuitos no Brasil
(Elementar, Básico e Intermediário)

		Unidade 5 Eu procuro um curso	p. 136
Parte I	#partiu		p. 138
	O caminho profissional de Kena no Brasil		p. 141
Parte II	Revalidação de diplomas:		p. 150
	- Grupo 1 – Cursos Profissionalizantes		p. 151
	- Grupo 2 - ENEM		p. 160
	- Grupo 3 – Revalidação de diplomas		p. 169
	Divulgando a informação		p. 176

Objetivos

- Conhecer a trajetória de migrantes, refugiados(as) e estudantes internacionais no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conversar sobre interesses profissionais e possibilidades de cursos que contemplem tais interesses (Elementar, Básico e Intermediário)
- Informar-se sobre cursos profissionalizantes e avaliar sua adequação a diferentes perfis (conforme interesse do/a estudante)
- Informar-se sobre o Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) e cursinhos preparatórios para esse exame, por meio da leitura de cartazes e notícias (conforme interesse do/a estudante)
- Informar-se sobre a revalidação, no Brasil, de diplomas de Ensino Superior expedidos no exterior (conforme interesse do/a estudante)
- Expressar obrigações, conselhos e possibilidades (Elementar, Básico e Intermediário)
- Descobrir, em sua região, instituições que oferecem cursos (profissionalizantes ou preparatórios para o Enem) ou que revalidem diplomas expedidos no exterior (conforme interesse do/a estudante)
- Produzir, socializar e ler cartazes físicos ou digitais (Elementar, Básico e Intermediário)
- Ampliar o repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:
 - ✓ Nomes de profissões (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Nomes de cursos profissionalizantes (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
 - ✓ Modalidades de aulas e de cursos (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
 - ✓ Antes/depois (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
 - ✓ Mais/menos (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
 - ✓ Verbos modalizadores poder e dever (Elementar, Básico e Intermediário)
 - ✓ Inserção do som de [i] após consoantes em fim de sílaba (Elementar, Básico e Intermediário)

Caderno de Autoestudos 1 Eu penso sobre meus horizontes profissionais	p. 180
Profissões e áreas de atuação	p. 184
Gênero e trabalho	p. 188
Expressando objetivos e planos	p. 196
Currículos / perfis comerciais em redes sociais	p. 202
Caderno de Autoestudos 2 Eu me informo sobre os direitos trabalhistas no Brasil	p. 210
Trabalho decente	p. 214
A Carteira de Trabalho	p. 219
Direitos Trabalhistas	p. 222
Formalização do(a) trabalhador(a)	p. 233
Trabalho escravo ou análogo à escravidão	p. 240
Caderno de Autoestudos 3 Eu converso com meu/minha (futuro/a) empregador(a)	p. 242
Preparando-me para uma entrevista de emprego	p. 246
Discriminação no trabalho	p. 251
Conhecendo o funcionamento da empresa	p. 260
Vamos cantar?	p. 265

Caderno de Autoestudos 4 Eu conheço o sistema educacional brasileiro	p. 268
Eu conheço meus direitos à educação brasileira	p. 272
Eu comparo o sistema educacional brasileiro com o de meu país de origem	p. 276
Eu conheço a Educação de Jovens e Adultos (EJA) brasileira	p. 278
Eu conheço o ensino técnico brasileiro	p. 284
Eu conheço o Ensino Superior brasileiro	p. 289
Eu escolho a modalidade educacional mais adequada para mim	p. 294
Caderno de Autoestudos 5 Eu procuro um curso	p. 296
Caminhos profissionais no Brasil	p. 300
Cursos profissionalizantes	p. 306
ENEM	p. 310
Revalidação de diplomas	p. 315
Respostas dos Cadernos de Autoestudos	p. 324
Sobre os(as) organizadores(as)	p. 346
Sobre os(as) autores(as)	p. 347
Sobre os(as) tradutores(as)	p. 352
Sobre o diagramador	p. 355
Níveis de proficiência da coleção <i>Vamos juntos(as)!</i>	p. 356



Unidade 1

Eu penso sobre meus horizontes profissionais

Objetivos

Ao fim desta unidade, você terá a oportunidade de:

- Refletir sobre a inserção da mão de obra migrante na sociedade brasileira (Elementar, Básico e Intermediário)
- Reconhecer diferenças de gênero quanto à inserção no mercado de trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Expressar seus desejos em relação a sua atuação profissional (Elementar, Básico e Intermediário)
- Escrever seu currículo ou planejar formas de divulgar o próprio trabalho nas mídias sociais (conforme interesse de cada estudante)

Para tanto, você necessitará ampliar seu repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:

- Ocupações profissionais (Elementar, Básico e Intermediário)
- Expressão de objetivos e planos para o futuro (Elementar e Básico)
- Expressão de objetivos e planos atrelados a condições ou restrições temporais no futuro (Intermediário)
- Pronúncia dos sons [p] e/ou [v] (conforme as necessidades específicas dos(das) estudantes, tendo em vista a(s) língua(s) que falam)



Parte I



#partiu



- 1 Você assistirá a um *teaser* do projeto *Classificados: Um Recomeço*, desenvolvido por estudantes do curso de Jornalismo da Universidade de São Paulo (USP). Que objetivo esse projeto pode ter? Discuta com o restante da turma usando o português e/ou outras línguas que desejar.



Imagem: pixabay.com



Vídeo disponível em:
https://www.youtube.com/watch?v=VrzUo_cuNSA&list=PLrupALPkv0-9lFIQfF0HblQdyMBRHEOQo&index=9&t=1s
 Acesso em: 12 jun. 2020.



Saiba mais!

Um *teaser* é um texto de marketing que objetiva gerar o interesse do público em relação a um produto, serviço, campanha etc. que será lançado. Nesse gênero, é frequente o uso de mensagens enigmáticas.



- 2 Em duplas, escreva, embaixo de cada imagem, o nome das profissões exercidas no Brasil por algumas das pessoas que aparecem no vídeo. Utilize as opções a seguir:

Cozinheiro(a) Cabeleireiro(a) Vendedor(a) Artista Professor(a) Tatuador(a)

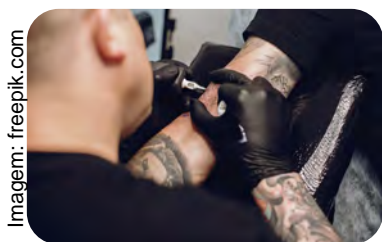


Imagem: freepik.com

.....



Imagem: freepik.com

.....



Imagem: pixabay.com

.....



Imagem: freepik.com

.....



Imagem: pixabay.com

.....



Imagem: freepik.com

.....



- 3 Na parte final do vídeo a que você assistiu, um sírio que trabalha como cozinheiro no Brasil expressa seu desejo de trabalhar como engenheiro, área em que se formou em seu país de origem. Que tal conversar um pouco com seus colegas sobre os percursos e horizontes profissionais de vocês, a partir das perguntas abaixo? Utilize o português e/ou outras línguas que desejar.

- ماهي مهنتك؟ / ماذا تفعل؟ / ما المجال الذي تعمل فيه؟
- Ki travay ou? / Kisa ou fè? / Nan ki domèn ou travay?
 - ¿Cuál es tu ocupación? / ¿Qué es lo que haces? / ¿Trabajas en qué área?
 - Quel est votre métier? / Vous faites quoi? / Vous travaillez dans quel domaine?
 - What's your occupation? / What do you do? / In what field do you work?
 - Eloko nini osalaka? / Osalaka nini? / Osalaka musala nini?
 - Kazi yako ni nini? / Unafanya nini? / Je! Unafanya kazi katika eneo gani?
 - Qual é a sua ocupação? / O que você faz? / Você trabalha em que área?

- ما الذي عملت فيه، في بلدك؟ / وماذا تفعل في البرازيل؟
- Nan kisa ou t'ap travay nan peyi ou? / E nan Brezil, kisa ou ap fè?
 - ¿En qué trabajabas en tu país? / Y en el Brasil, qué estás haciendo?
 - Vous travailliez avec quoi à votre pays? / Et au Brésil, qu'est-ce que vous faites?
 - What did you do for a living in your country? / What about in Brazil, what are you doing?
 - Musala nini obandaki ko sala na mboka nayo? / Ebongo na Bresil, ozo sala nini?
 - Ulifanya kazi na nini katika nchi yako? / Na huko Brazil, unafanya nini?
 - Com que você trabalhava em seu país? / E no Brasil, o que você está fazendo?



Vai uma ajudinha?

Eu trabalho como professor(a).
Eu sou auxiliar de limpeza.
Eu estou desempregado(a).

Eu trabalho na área de marketing.
Eu trabalho com venda de comida.

Em meu país, eu era engenheiro(a).
Em meu país, eu trabalhava no comércio.
Agora, no Brasil, eu sou contador(a).

Eu trabalho em minha área de formação.
Eu espero poder atuar em / na minha área de formação.
Eu quero / desejo trabalhar em outra área futuramente.

كيف تتخيل مستقبلك المهني؟

- Koman ou imajine fiti pwofesyonèl ou?
- ¿Cómo te imaginas tu futuro profesional?
- Comment imaginez-vous votre avenir professionnel?
- How do you imagine your professional future?
- Nde nge nini ozo mona esaleli musala na yo na mikolo ekoya?
- Je! Unafikiriaje mustakabali wako wa kitaaluma?
- Como você imagina o seu futuro profissional?



O PERCURSO PROFISSIONAL DE ANAS OBAID



PREPARANDO-SE

- 4 Você assistirá, na atividade 5, a um vídeo produzido pelo Instituto Adus de Reintegração do Refugiado, com um depoimento do sírio Anas Obaid.



- a. Antes de assistir ao vídeo, dê uma olhadinha na atividade 5 (incluindo 5.1 e 5.2) para melhor decidir que atividade(s) você fará.

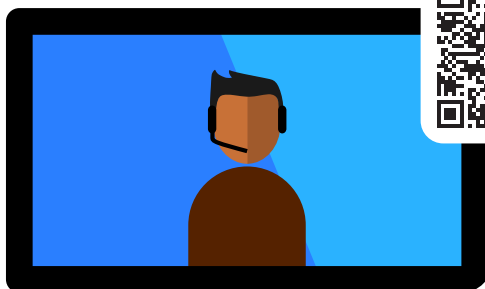
Os alunos com nível Elementar e Básico farão a atividade 5.1.
Os alunos com nível Intermediário farão as atividades 5.1 e 5.2.



- b. Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade(s) você deverá fazer, ou com que colega trabalhar.



- 5 Assista, duas vezes, ao vídeo em questão. Realize a atividade 5.1, ou as atividades 5.1 e 5.2, conforme o caso.



Imagens: pixabay.com



Vídeo disponível em:
<https://www.youtube.com/watch?v=EfFVr-6004GI&list=PLrupAL-Pkv0-9lFIQfF0HblQdyM-BRHEOQo&index=2&t=1s>
Acesso em: 12 jun. 2020.





5.1 Em conjunto com o colega de sua dupla, coloque os eventos sobre a vida do Anas em ordem cronológica, usando números de 1 a 7. Você também precisa indicar o país onde a atividade aconteceu completando as [.....]:



- _____ Entrar na faculdade de jornalismo. [.....
- _____ Vender perfume. [.....
- _____ Fazer eventos. [.....
- _____ Terminar a escola. [.....
- _____ Lavar louça. [.....
- _____ Trabalhar com a ONU. [.....
- _____ Trabalhar na TV. [.....



Vai uma ajudinha?

- na Síria
- no Líbano
- no Brasil



5.2 Responda oralmente, com o(a) colega de sua dupla, às perguntas abaixo, relativas à vida profissional de Anas Obaid:



- a. Qual era a área de atuação de Anas Obaid na Síria? Qual o nível de escolaridade necessário para desempenhar essa função?
- b. Depois de chegar ao Brasil, Anas começou a vender perfumes. Como isso aconteceu?
- c. Anas gosta de dizer “estou refugiado”, e não “sou refugiado”. Por quê? Que diferenças de sentido são produzidas pelo uso do verbo “ser” ou “estar” nesse contexto? Você concorda com a opinião expressa pelo sírio?
- d. No vídeo, ele descreve suas diferentes atividades profissionais. Você conhece migrantes que também já tiveram diferentes atividades profissionais no Brasil?



Imagem: pixabay.com



6 Forme um grupo de até quatro pessoas, preferencialmente, com colegas que falam sua primeira língua.

a. Seu (sua) professor(a) lerá algumas frases para a turma. À medida que você as escutar, complete as lacunas com as letras p, b, f ou v.

“Eu ___azia um ___rograma de 10 minutos cada sábado.”

“A gente não acredita ___a nos ___rimeiros tempos.”

“Na época que eu esta ___a na T ___.”

“Todos os ___uncionários do go ___erno.”

“Treinar a ___oz.”

“Minha ___amília conseguiu ___agar dinheiro.”

“Eu nasci de no ___o.”

“Eu entrei no Lí ___ano.”

“E eu desco ___ri na Internet (...).”

“Eu achei ___rincadeira.”

“O mundo inteiro esta ___a ___echando a ___orta.”

“Lem ___ro que era de quarta (...).”

“ ___erfume legal, cheiroso.”

“ ___orque eu acho a ___ida um sinal.”

“A cultura do meu po ___o ára ___e (...).”



Imagem: pixabay.com

b. Compare suas respostas com as dos demais integrantes de seu grupo. Há divergências? Se necessário, chame seu(sua) professor(a) e peça para ele(a) pronunciar as palavras cuja grafia gerou dúvida.

c. Você ou algum(a) colega do grupo tem dificuldade para reconhecer e/ou produzir o som [p], [b], [f] e/ou [v]? Discuta estratégias para aprimorar o reconhecimento e/ou a pronúncia do(s) som(ns) que traz(em) alguma dificuldade no grupo. Use as línguas que desejar nessa discussão.



GÊNERO E TRABALHO



PREPARANDO-SE

- 7** Você lerá, na atividade 8, um gráfico. Elaborado pelo Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada (IPEA), este gráfico traz dados sobre as áreas de trabalho em que angolanos, colombianos, congolezes, libaneses e sírios atuavam no período de 1998 a 2014, antes de migrarem para o Brasil.



- a.** Antes de ler o gráfico, leia rapidamente a atividade 8 (incluindo 8.1, 8.2 e 8.3) para decidir que atividade(s) você fará.

Os alunos com nível Elementar e Básico farão as atividades 8.1 e 8.2.
Os alunos com nível Intermediário farão as atividades 8.3.



- b.** Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade você deverá fazer ou com que colega trabalhar.

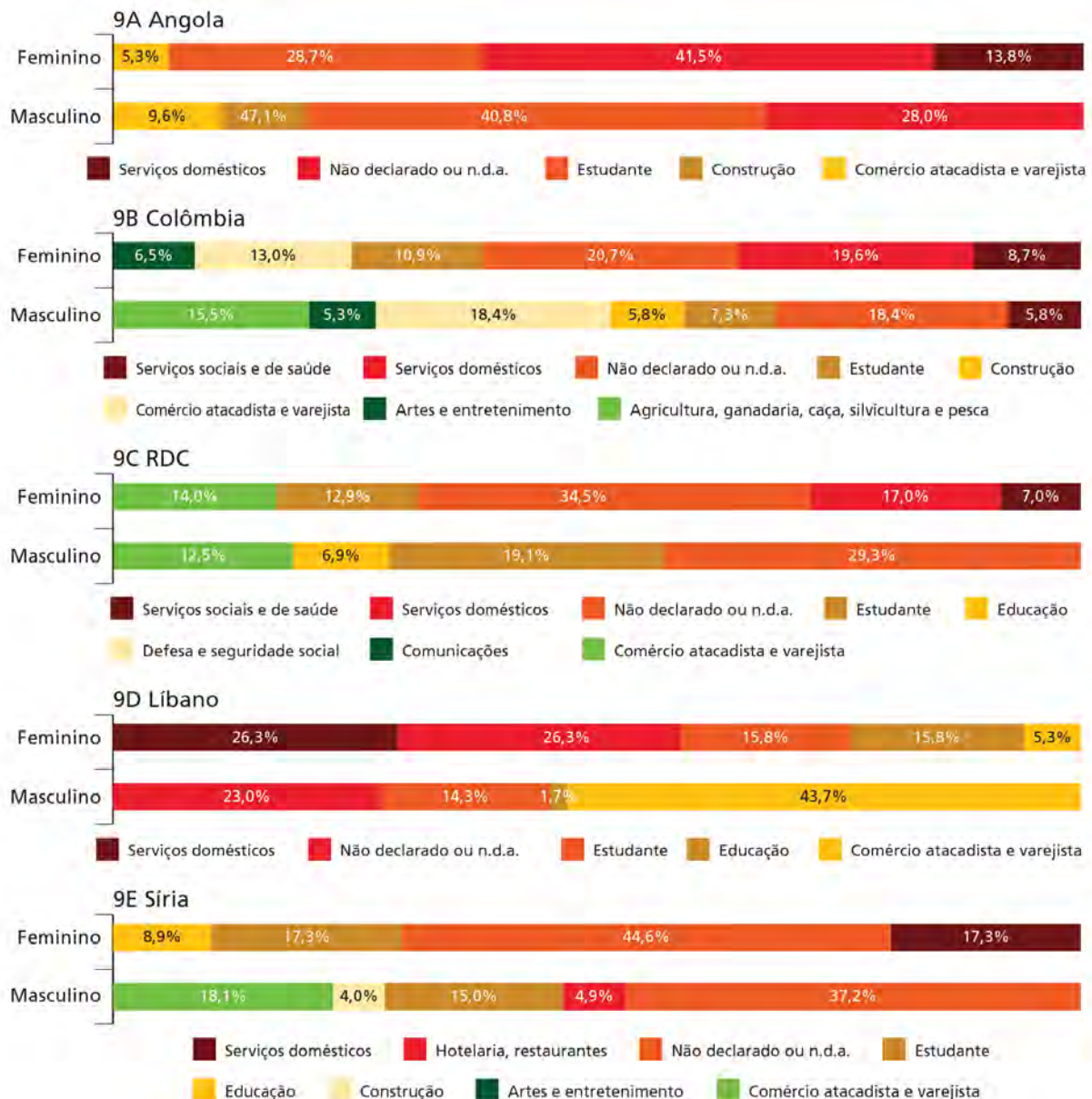


Imagens: pixabay.com



8 Com base na leitura do gráfico a seguir, realize as atividades 8.1 e 8.2, ou apenas a atividade 8.3, conforme o caso.

Refúgio no Brasil via elegibilidade: áreas de atividade econômica exercidas no país de origem – titulares da amostra, por nacionalidades e gênero (1998-2014)
(Em %)



Adaptado de: LIMA, J. B. B. et al. Refúgio no Brasil: caracterização dos perfis sociodemográficos dos refugiados (1998-2014). Brasília : Ipea, 2017, p. 120. Disponível em: https://www.ipea.gov.br/portal/index.php?option=com_content&view=article&id=30866. Acesso em: 14 jun. 2020.



Vai uma ajudinha?

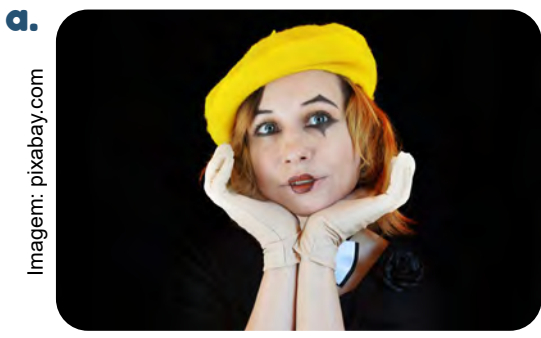
- Angola → angolano(s) / angolana(s)
- Colômbia → colombiano(s) / colombiana(s)
- RDC (República Democrática do Congo) → congolês (congoleses) / congolesa(s)
- Líbano → libanês (libaneses) / libanesa(s)
- Síria → sírio(s) / síria(s)



8.1 O gráfico anterior faz referência a diferentes áreas de trabalho. Relacione os nomes de algumas dessas áreas às profissões retratadas nas imagens.



- serviços de saúde
- agricultura
- educação
- artes e entretenimento
- construção
- comércio



ator (atriz) →



enfermeiro(a) →



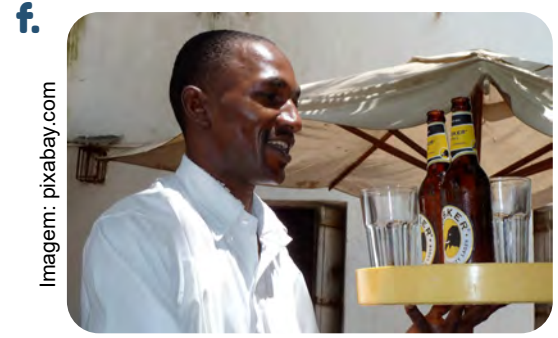
pedreiro(a) →



colhedor(a) →



bibliotecário(a) →



garçom (garçonete) →



8.2 Complete as frases abaixo sobre o gráfico que você leu.

- a. Considerando angolanos, 40,8% dos homens eram enquanto 28,7% das mulheres tinham a mesma profissão.
- b. 13% das mulheres colombianas trabalhavam na área de, em contrapartida 18,4% dos homens colombianos atuavam na mesma área.
- c. Enquanto 43,7% dos libaneses atuavam no setor de, apenas 5,3% das libanesas trabalhavam no mesmo setor.
- d. No total, 32% dos homens e mulheres congolezes que estão no Brasil eram, mas os homens são 19,1% desse número.
- e. Entre os homens colombianos que moram no Brasil, 5,8% atuavam no setor de anteriormente, mas 0% das mulheres colombianas trabalhava nesse setor.
- f. 19,6% das mulheres colombianas e 17% das mulheres congolezas trabalhavam no setor de Por outro lado, 0% dos homens dessas nacionalidades atuava nessa área.
- g. Considerando-se as mulheres e homens colombianos, 11,8% trabalhavam na área de Esta é a área com menos diferenças entre homens e mulheres.
- h. 7% das congolezas atuavam na área de Por outro lado, nenhum dos homens congolezes que moram no Brasil atuava nessa área.
- i. Entre os sírios, 18,1% dos homens trabalhavam no setor de Por outro lado, 0% das mulheres atuava nessa área.



Saiba mais!

trabalhar = atuar
área = setor

Na área de
No setor de

“Por outro lado” e
“em contrapartida”
marcam oposição



Vai uma ajudinha?

Pretérito Imperfeito

trabalhar → Eles / Elas trabalhavam

atuar → Eles / Elas atuavam

ser → Eles / Elas eram



Imagem: pixabay.com

8.3 Com base nos gráficos, escreva 5 frases analisando semelhanças e diferenças na presença de homens e mulheres das nacionalidades contempladas no gráfico.



Exemplo:

Em nenhum dos países, foi registrada a presença de homens trabalhando com serviços domésticos. Por outro lado, a porcentagem de mulheres atuando nesse ramo chega a 26,3% no caso do Líbano.

- a.
.....
.....
- b.
.....
.....
- c.
.....
.....
- d.
.....
.....
- e.
.....
.....

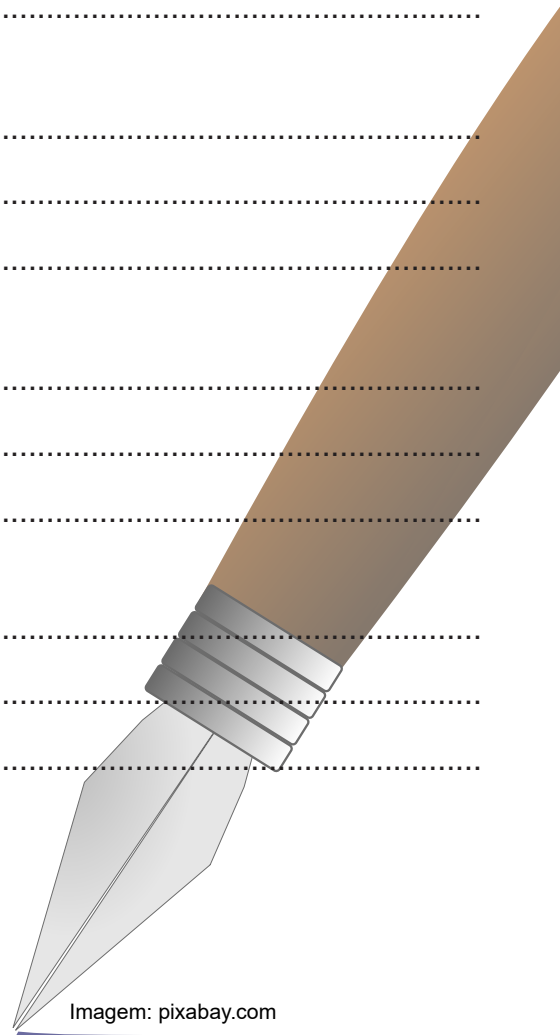


Imagem: pixabay.com



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 9 Cada dupla deverá se reunir com outra, de modo a formar grupos de 4 pessoas. Converse com seus (suas) colegas para saber em qual área trabalhavam em seu país de origem. Com base na *profissão* informada, escreva a área de trabalho correspondente, considerando as opções presentes na legenda do gráfico.

Qual era a sua profissão em seu país de origem?

Nome	Gênero (masculino / feminino / outro)	Profissão no país de origem	Área de trabalho



Vai uma ajudinha?

Em português, profissão é um substantivo feminino:

- A profissão
- (A) minha profissão
- (A) sua profissão

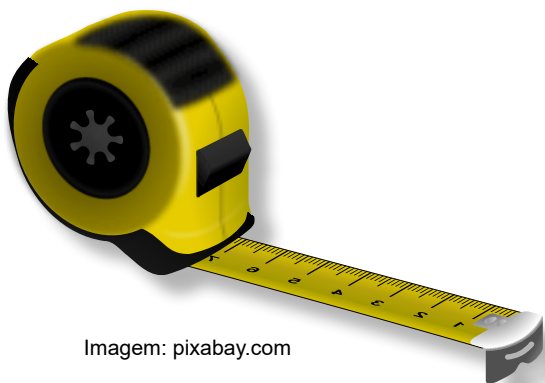


Imagem: pixabay.com



10 Com sua turma, faça os exercícios a e b.

- a. Um(a) representante de cada grupo dirá, ao restante da turma, qual é o número de homens, mulheres e pessoas de outros gêneros que trabalham em cada área de trabalho. À medida que ouvir as informações, vá completando o quadro a seguir:

Área	Número de homens	Número de mulheres	Número de pessoas de outros gêneros
Agricultura, ganadaria, caça, silvicultura e pesca			
Artes e entretenimento			
Comércio atacadista e varejista			
Construção			
Defesa e seguridade social			
Educação			
Estudante			
Hotelaria e restaurantes			
Serviços domésticos			
Serviços sociais e de saúde			
Não declarado / Nenhuma das alternativas			
TOTAL			



Imagem: pixabay.com

b. Discuta, com o restante da turma, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar.

هل هناك مجال يتضح فيه أكبر حضور أو هيمنة لأشخاص من جنس معين؟

- Gen de domèn travay ki klè prezans yon pi gran kantite moun de yon jan/sèks detèmine?
- ¿Existen áreas en que es clara una mayor presencia de personas de un determinado género?
- Y a-t-il des domaines où une présence plus importante de personnes d'un certain genre est évidente ?
- Are there fields in which there is a wider presence of a specific gender?
- Ezali na bisika yako sala oyo ekabolaka basi na mibali?
- Je! Kuna maeneo ambayo uwepo mkubwa zaidi wa watu wa jinsia fulani uko wazi?
- Existem áreas em que é clara a maior presença de pessoas de um determinado gênero?

كيف تشرح أي اختلافات من هذا النوع؟

- Kijan ou ta kapab eksplike evantyèl diferans ki gen pou wè ak sa a?
- ¿Cómo explicarías eventuales diferencias de esta naturaleza?
- Comment expliqueriez-vous différences de ce genre ?
- How would you explain differences of this kind?
- Lolenge nini okoki ko lobela likambu ya mo tuya boye?
- Je! Ungeelezea vipi tofauti za maumbile haya?
- Como você explicaria diferenças dessa natureza?

في تجربتك ، هل هناك مجالات عمل في البرازيل يشغلها الرجال في المقام الأول؟ / هل هناك مجالات تشكل النساء فيها الأغلبية؟

- Daprè eksperyans ou, gen, nan Brezil, domèn travay ki gen plis gason? / Gen domèn travay ki gen plis fanm?
- Según tu experiencia, ¿hay áreas de trabajo en el Brasil que son ocupadas prioritariamente por hombres? / ¿Hay áreas en que las mujeres son mayoría?
- D'après votre expérience, existe-t-il, au Brésil, des domaines de travail occupés surtout par des hommes ? / Y a-t-il des domaines dans lesquels les femmes sont majoritaires ?
- According to your experience, are there fields mostly occupied by men in Brazil? / Are there fields mostly occupied by women?
- Lolenge nayo yako mona makambu na Bresil' eza na bisika oyo esalama mingi kaka pona mibali? / Eza na esika oui bobele basi nde ba salaka?
- Katika uzoefu wako, je! Kuna maeneo ya kazi huko Brazil ambayo yanamilikiwa sana na wanaume? / Je! Kuna maeneo ambayo wanawake ndio wengi?
- Segundo sua experiência, há, no Brasil, áreas de trabalho que são ocupadas prioritariamente por homens? / Há áreas em que as mulheres são maioria?

هل تتصرف أو تصرفت أو فكرت في التصرف في مجال يعمل فيه أشخاص من جنس مختلف أكثر منك؟ / إذا كان الأمر كذلك ، هل عانيت من أي تحيز من ذلك؟

Ou travay, te travay oubyen te panse travay nan yon domèn kote gen plis moun ki gen jan/seks diferan de ou? / Nan ka sa te rive, ou te soufri prejije pou sa?

¿Actuaste o pensaste actuar en un área en la que trabajan más personas de un género diferente al tuyo? / En caso afirmativo, ¿ya sufriste algún tipo de prejuicio por esto?

Travaillez-vous, avez-vous travaillé ou envisagé de travailler dans un domaine où travaillent plus de personnes d'un genre différent du vôtre ? / Si oui, en avez-vous subi un préjudice ?

Have you ever worked or have you ever thought about working in a field predominantly occupied by a gender different from yours? / If so, have you ever faced any kind of prejudice because of that?

Osalaka, osala to pe esi okanisa ko sala na esika oyo batu ya lolenge nioso ba koki ko sala, oyo ba keseni na yo? / Soki eza bongo, esi oyoka pasi yako finga, po eye oza mutu ya lolenge mususu?

Je! Unachukua hatua, kutenda au kufikiria kutenda katika eneo ambalo watu wengi wa jinsia tofauti hufanya kazi kuliko yako? / Ikiwa ni hivyo, je! Umepata ubaguzi wowote kwa hiyo?

Você atua, atuou ou pensou em atuar em uma área em que trabalham mais pessoas de um gênero diferente do seu? / Em caso positivo, já sofreu algum tipo de preconceito por isso?

كيف تعاملت مع هذا التحيز؟

Kijan ou te jere prejije sa a?

¿Cómo lidiaste con este prejuicio?

Comment avez-vous géré ce préjugé ?

How did you deal with this prejudice?

Lolenge nini obandaki ko sala na ba ko finga wana nioso?

Ulishughulikiaje ubaguzi huu?

Como você lidou com esse preconceito?





Parte I I



EXPRESSANDO OBJETIVOS E PLANOS



PREPARANDO-SE

- 11** Você lerá, na atividade 12, trechos de relatos de alguns migrantes no Brasil.



- a.** Antes de ler esses relatos, dê uma olhadinha na atividade 12 (incluindo 12.1, 12.2, 12.3 e 12.4) para decidir que atividade(s) você fará.

Os alunos com nível Elementar farão a atividade 12.1.

Os alunos com nível Básico farão a atividade 12.2 e 12.3.

Os alunos com nível Intermediário farão a atividade 12.2. e 12.4.



- b.** Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade você deverá fazer, ou com que colega trabalhar.



Imagem: pixabay.com



12 Em sua dupla, faça as atividades 12.1, 12.2, 12.3 e/ou 12.4, conforme o caso.



12.1 Leia os trechos dos relatos, prestando atenção às palavras destacadas.



*“Eu **quero** resgatar um sonho que eu tinha, desde que eu me interessei por jornalismo. Eu **quero** ser produtor de filme, diretor de filme. O Brasil (...) me acolheu como um filho. Eu **gostaria de** ser como um filho mesmo para este país. Eu **quero** fazer alguma coisa dentro deste país, dar resultado para mim e para o Brasil.”*

Anas Obaid, sírio, no vídeo da atividade 5

*“**Meu maior objetivo** é ser conhecida internacionalmente como uma especialista em cabelos. Montar um salão completo: manicure, cabelos (corte, penteado, tintura).”*

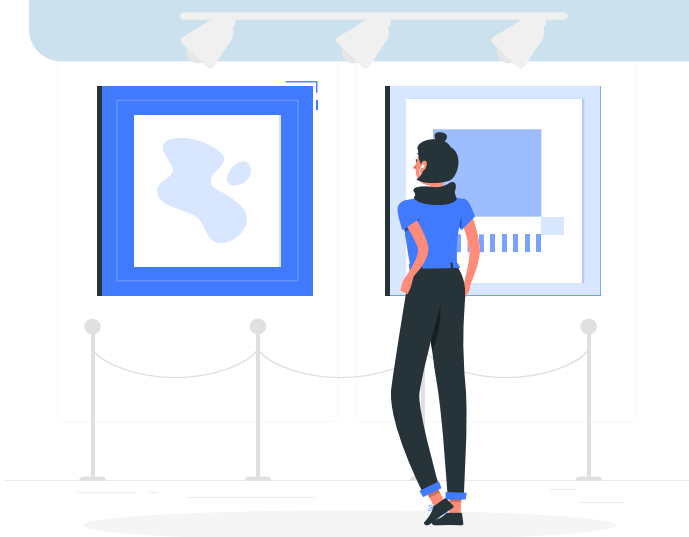
mulher, guineense, cabeleireira

Disponível em: <<http://www.deslocamentocriativo.com.br/pesquisa-quantitativa>>. Acesso em: 15 jun. 2020.

*“**Meu sonho no Brasil** é conseguir uma galeria e colocar as obras. **Pretendo** continuar seguindo meu sonho porque eu nasci artista, é isso que eu vou fazer se puder.”*

homem, congolês, artista plástico

Adaptado de: <<http://www.deslocamentocriativo.com.br/pesquisa-quantitativa>>.



Imagens: freepik.com



Responda às perguntas sobre os relatos anteriores:

a. As expressões em destaque indicam:

() arrependimentos

() desejos/sonhos/planos

() dúvida

imagem: freepik.com



imagem: publicdomainvectors.org



imagem: freepik.com



b. Em português, os verbos, quando não estão conjugados, podem estar no **infinitivo** (exemplo: andar), **gerúndio** (exemplo: andando) ou **particípio** (exemplo: andado). Qual dessas três formas deve ser utilizada após as expressões que aparecem na primeira coluna do quadro abaixo? Complete:

Expressando objetivos e planos para o futuro		
Meu (maior) objetivo / sonho / desejo é Quero Pretendo Gostaria de Sonho em	+	verbo no

c. Leia as frases do quadro a seguir. Quais delas se aplicam a você? Quais se aplicam a seu(sua) colega? Assinale um X nos espaços correspondentes.

	Você	Seu (sua) colega
Eu gostaria de abrir meu próprio negócio.		
Eu quero conseguir um emprego melhor.		
Eu não trabalho atualmente na minha área de formação, mas pretendo trabalhar futuramente.		
Meu objetivo é retomar meus estudos para ter melhores oportunidades profissionais.		
Meu maior sonho é ajudar quem precisa com meu trabalho.		



12.2 Leia os trechos dos relatos, prestando atenção às palavras destacadas.

Nível
Básico,
Intermediário

*“Eu **quero** resgatar um sonho que eu tinha, desde que eu me interessei por jornalismo. Eu **quero** ser produtor de filme, diretor de filme. O Brasil (...) me acolheu como um filho. Eu **gostaria de** ser como um filho mesmo para este país. Eu **quero** fazer alguma coisa dentro deste país, dar resultado para mim e para o Brasil.”*

Anas Obaid, sírio, no vídeo da atividade 5

*“**Meu maior objetivo** é ser conhecida internacionalmente como uma especialista em cabelos. Montar um salão completo: manicure, cabelos (corte, penteado, tintura).”*

mulher, guineense, cabeleireira

Disponível em: <<http://www.deslocamentocriativo.com.br/pesquisa-quantitativa>>. Acesso em: 15 jun. 2020.

*“**Meu sonho no Brasil** é conseguir uma galeria e colocar as obras. **Pretendo** continuar seguindo meu sonho porque eu nasci artista, é isso que eu vou fazer se puder.”*

homem, congolês, artista plástico

Adaptado de: <<http://www.deslocamentocriativo.com.br/pesquisa-quantitativa>>.



12.3 Responda às perguntas sobre os relatos anteriores:

Nível
Básico

a. Quais verbos Anas usa para expressar seus desejos profissionais?

.....

b. Qual estrutura a cabeleireira usa para falar sobre o seu sonho?

.....

c. Qual verbo o congolês usa para expressar a sua intenção de continuar seguindo seu sonho de trabalhar como artista plástico?

.....

- d. Em português, os verbos, quando não estão conjugados, podem estar no **infinitivo** (exemplo: andar), **gerúndio** (exemplo: andando) ou **particípio** (exemplo: andado). Qual dessas três formas deve ser utilizada após as expressões que aparecem na primeira coluna do quadro abaixo? Complete:

Expressando objetivos e planos para o futuro		
Meu (maior) objetivo / sonho / desejo é Quero Pretendo Gostaria de Sonho em	+	verbo no



12.4 Responda às perguntas sobre os relatos anteriores:

- a. Quais verbos Anas usa para expressar seus desejos profissionais?

.....

- b. Agora observe o relato do artista plástico:

“Pretendo continuar seguindo meu sonho porque eu nasci artista, e é isso o **que eu vou fazer, se (eu) puder.**”

A ideia em negrito está no *presente*, *passado* ou *futuro*?

.....

- c. Na mesma frase, enquanto “é isso que eu vou fazer” expressa uma intenção, “se eu puder” expressa:

- () um fato do passado
- () um fato certo no futuro
- () uma possibilidade no futuro

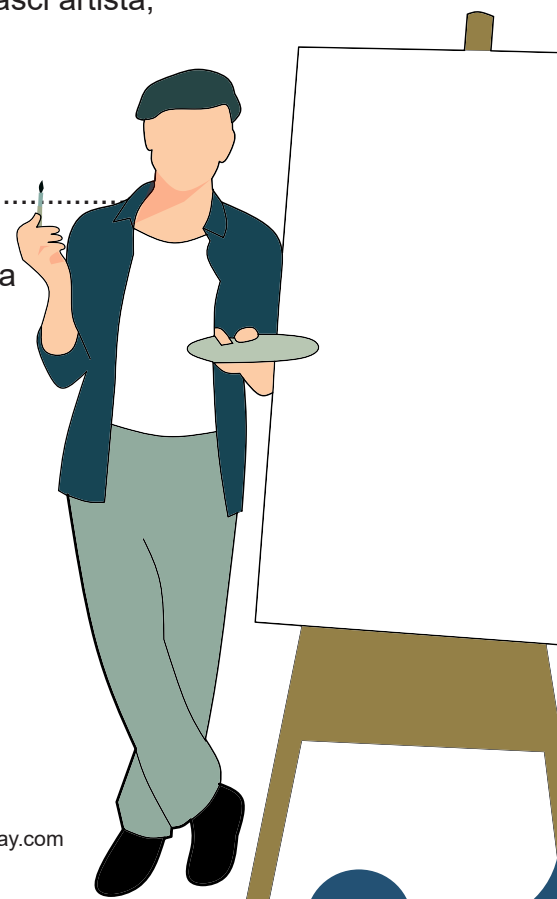


Imagem: pixabay.com

d. Leia o quadro a seguir:

Expressando objetivos e planos atrelados a condições ou restrições temporais no futuro

Uma oração: expressão de tempo / condição + Futuro do Subjuntivo
+
outra oração: decisão / plano / sonho / desejo para o futuro

Exemplos:

Assim que eu finalizar meu curso, vou buscar outras oportunidades de trabalho.

Quando eu conseguir, vou abrir meu próprio restaurante.

Se eu for para outra cidade, pretendo trabalhar com um amigo.

Vou trazer meu primo para trabalhar comigo logo que eu puder.

Gostaria de juntar um pouco de dinheiro por mês quando eu tiver um emprego melhor.

As formas do Futuro do Subjuntivo coincidem sempre com as do infinitivo? Justifique com base nos exemplos do quadro anterior.

.....

.....

.....





- 13** No início desta unidade, você respondeu à pergunta “Como você imagina seu futuro profissional?” na(s) língua(s) que preferiu. Usando o que você aprendeu aqui (incluindo as formas estudadas na atividade 12), fale, agora em português, sobre seus sonhos e planos para seu futuro profissional.



Imagem: freepik.com



CURRÍCULOS / PERFIS COMERCIAIS EM REDES SOCIAIS

Agora você terá a oportunidade de aprender mais sobre currículo ou perfil comercial em rede social. Primeiramente, você lerá alguns currículos ou perfis e, depois, você produzirá o seu próprio texto de um desses gêneros.



PREPARANDO-SE

14 Antes de ler alguns currículos, ou textos de perfis comerciais em rede social, faça o que se pede:



a. Dê uma olhadinha nas atividades 15.1 a 15.6 para melhor decidir qual (quais) delas você fará.

Se você deseja se candidatar a vagas de emprego que demandam o envio de currículo, possivelmente, as atividades de 15.1 a 15.4 lhe interessarão mais.

Se você deseja divulgar seu (futuro) trabalho em mídias sociais, como o Instagram, possivelmente, as atividades 15.5 e 15.6 lhe interessarão mais.

Se você não se encaixa em nenhum dos dois casos acima, avalie quais atividades (de 15.1 a 15.4, ou 15.5 e 15.6) você gostaria de fazer, a fim de, eventualmente, Ajudar seus (suas) familiares ou amigos(as). ou amigos seus.



b. A turma deverá se organizar em grupos de até 4 pessoas, conforme seu interesse: fazer um currículo ou elaborar um perfil comercial em rede social.



15 Em grupos, faça as atividades de 15.1 a 15.4, ou 15.5 e 15.6, conforme o caso.



15.1 Para se candidatar a algumas vagas de empregos, você necessitará apresentar um **currículo**. Para melhor compreender esse gênero, leia o currículo a seguir:

Alba González*	
albagonzalez21@gmail.com	COREN:52761701
Data de nascimento: 10/11/1977 -	Celular: (11) 99786-3018
Rua Vautier 154- Pari / Centro- SP -03035-050	
Objetivo: Técnica em Enfermagem	
Formação Acadêmica	
<ul style="list-style-type: none"> • Técnico em Enfermagem <li style="padding-left: 20px;">Centro Paula Souza – Etec Parque da Juventude – Técnico de Enfermagem <li style="padding-left: 20px;">Início: Fev/2015 - Término Dez/2016 	
Experiência Profissional	
<ul style="list-style-type: none"> • Fundação ABC <li style="padding-left: 20px;">Cuidador de Residência Terapêutica – Data de admissão: 31/01/2018 	
Estágios relevantes	
<ul style="list-style-type: none"> • Conjunto Hospitalar do Mandaqui – 220h / Procedimentos de Enfermagem em Clínica Médica e Cirúrgica <li style="padding-left: 20px;"><i>Habilidades: Cuidados Integrals ao paciente (cuidados com SNG, SNE, aspiração de TQT, Sonda de demora, curativos em UPP, Sinais Vitais, Banho de leito, coleta de exames a vácuo) Medicação IV e IM.</i> • UBS DR. Humberto Pascalli – 80h / Ações de Enfermagem em Saúde Coletiva <li style="padding-left: 20px;"><i>Habilidades: Aplicação de medicamentos e vacinas, orientação e documentação vacinal, preenchimento de carteira de vacinação e ficha espelho, abertura de carteira do idoso, orientação na coleta de exames, entrega de resultado de exames.</i> • Hospital Maternidade Escola Vila Nova Cachoeirinha – 80h / Assistência à Saúde da Mulher e da Criança <li style="padding-left: 20px;"><i>Habilidades: Assistência à puérpera e ao RN em alojamento conjunto, assistência de enfermagem segundo prescrição, orientação sobre aleitamento materno, cuidados integrals ao RN, apoio emocional a parturiente, retirada de sonda de demora, medicação conforme prescrição médica.</i> 	
Tecnologia da Informação e Idiomas	
<ul style="list-style-type: none"> • Pacote Office (Word, Excel), navegação web – Informática Básica SENAI • Cálculo de Medicamento e Punção Venosa – Escola Estação Enfermagem • Espanhol fluente 	
Trabalho de Conclusão de Curso	
<p>"A importância dos técnicos de enfermagem na abordagem e intervenção de maus tratos a idosos"</p>	



Saiba mais!

Enfermeiro(a) é uma pessoa que faz o curso de enfermagem.

Cuidador é uma pessoa que ajuda e acompanha, por exemplo, um idoso.

Estágio é uma experiência profissional para que trabalhadores iniciantes na área tenham um primeiro contato com as atividades que vão exercer.

Considerando a seção **experiência profissional** do currículo de Alba, responda:

a. Que instituição contratou Alba em janeiro de 2018?

.....

.....

b. Qual a função de Alba nessa instituição?

.....

.....

c. Alba continua nesse emprego?

.....

.....

.....

*Nomes e dados são fictícios



15.2 Agora, leia o currículo de Josmar de Jesus Silva e responda às perguntas que o seguem:

JOSMAR DE JESUS SILVA*

Dados pessoais

Contatos: Res: (11) 3201-3862 / Cel: (11) 99456-1809
 E-mail: josmar_2020@hotmail.com
 Data de nascimento: 09/02/1991 Estado civil: Solteiro
 Rua: Acapuzinho, 22 – Comp. 5 - Vila Gustavo CEP: 02201-030 – São Paulo - SP

Objetivo: Técnico em Eletrônica

Formação

Ensino Superior

- Graduação: Engenharia Elétrica pela Universidade Paulista (UNIP) 08/2016 – em andamento

Ensino Técnico Completo

- Técnico em Eletrônica pela Escola Técnica Estadual Prof. Horácio Augusto da Silveira – ETEC – Concluído em 2013

Ensino Médio Completo

- Escola Estadual Buenos Aires – Concluído em 2012

Outras Atividades

- Projeto exposto na Feira de Tecnologia (FETEPS) do Centro Paula Souza 2013. Dispositivos para auxiliar deficientes visuais quanto à situação do semáforo durante a travessia. O projeto incluiu: programação em linguagem C usando um microcontrolador desenho em placas de circuito impresso, circuitos utilizando radiofrequência e documentação.
- Trabalho Voluntário

Experiência Profissional

- Infosystem - Técnico em Eletrônica - 2014 a 2019:**
Atividades: Instalação e manutenção de equipamentos que controlam acesso, câmeras e catracas.
- Speedmaq Tecnologia em Injeção Diesel – Auxiliar em Eletrônica – 2012 a 2014**
Atividades: Manutenção corretiva e preditiva em painéis de comando elétrico e eletrônico, com a função de realizar testes em bombas mecânicas rotativas, assistência técnica em placas eletrônicas de circuito impresso e suporte em testes das máquinas.
- Outras experiências**
Aividades: Assistência técnica eletrônica em intercomunicador e módulo de emergência para elevador, com auxílio de osciloscópio, datasheets e diagramas eletrônicos.

Conhecimentos em Informática

- Informática básica em ambiente Windows
- Excel Avançado
- OpenOffice Planilha
- OpenOffice Texto

Conhecimentos Adicionais

- Software Multisim – ferramenta de simulação de circuitos eletrônicos, simulação interativa e testes integrados;
- Protheus – Experiência em simulação de circuitos eletrônicos ISIS e o programa para desenho de circuito impresso Ares;
- Programação em Ladder.

*Nomes e dados são fictícios

Você aprenderá mais sobre educação e os níveis de escolaridade no Brasil na Unidade 4.

Considerando a seção **formação** do currículo de Josmar, responda:

a. Qual curso ele ainda não terminou? Como você sabe?

.....

b. Em qual ordem, tipicamente, são apresentadas as etapas da formação e as experiências profissionais?

() da mais recente para a mais antiga

() da mais antiga para a mais recente



Imagem: freepik.com



15.3 Agora que você leu os dois currículos, responda:

a. Em que áreas trabalham Alba e Josmar?

- () tecnologia e educação () serviços de saúde e construção
 () serviços de saúde e tecnologia () tecnologia e agricultura

b. Que seções ambos os currículos apresentam em comum?

.....

c. Por que você acha que as seções **Estágios relevantes**, do currículo de Alba, e **Experiência profissional**, do currículo de Josmar, são mais detalhadas que o resto das informações?

.....

d. Por que nem todos os tópicos devem estar detalhados no currículo?

.....

e. Agora que você aprendeu mais sobre os currículos brasileiros, converse com seus colegas: você notou diferenças entre currículos no Brasil e no seu país? Em caso afirmativo, quais?





15.4 Considerando a forma como Alba e Josmar organizaram seus currículos, nomeie as seções do currículo abaixo:

Experiência profissional

Dados pessoais

Formação acadêmica

Informações adicionais

Formação extracurricular

a.

Rocio Gutierrez*
 Boliviana, Solteira, 33 anos
 Rua: Indá, 993 – Pari – São Paulo – SP
 Telefone Cel.: 99781-8275 Fixo: 4785-6597
 E-mail: gutierrezrocio@e-mail.com

b.

- “Faculdade Sumaré” Bacharelado em Ciências Contábeis - 2014
- Etec. “Camargo Aranha”. Técnico em Contabilidade - 2009.

c.

- Serviços Externos - CEAD PHOENIX - 12/2011 - 8 horas
- Excelência no Atendimento ao Cliente - CEAD PHOENIX - 11/2011 - 8 horas.
- Noções Básicas do Direito do Trabalho - CEAD PHOENIX - 08/2011 - 8 horas.
- Calculadora HP - Matemática Financeira - CEAD PHOENIX - 06/2011 - 8 horas
- Escrita Fiscal CEAD PHOENIX – 06/2011 - 16 horas
- Retenções CEAD PHOENIX – 04/2010 - 16 horas
- Contabilidade Geral CEAD PHOENIX - 10/2009 - 28 horas
- Matemática Financeira Básica no Excel - Faculdade Integral Cantareira - 09/2009 a 10/2009 - 15 horas
- Técnicas Administrativas – Instituto Dom Bosco/Senai - 1º semestre/2000 - 200 horas
- Informática Básica, Telemarketing/Atendimento ao Cliente e Rotinas de Escritório.
- Perspectivas da Profissão Contábil CRC/SP - 16/04/2009 - 3 horas
- Sustentabilidade: hoje ou Amanhã CIEE/SP - 01/05/2008 - 3 horas
- Resiliência e Trabalho em equipe CIEE/SP - 11/03/2008 - 3 horas

d.

- Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de São Paulo- IFSP. Desde 2014
 Servidora pública em instituição de autarquia do Governo Federal pertencente ao Ministério da Educação.
 Atividades desenvolvidas: cálculos folha de pagamento, benefícios, descontos de vale transporte, adicional noturno, auxílio alimentação, pré-escolar de cálculos de folha de pagamento retroativos e de exoneração -
 Cargo: Técnico Contábil
- Cálculos Informática e Serv. Ltda. - Auxiliar Contábil. 06/10/2010 à 20/11/2012
 Atividades: classificação contábil, elaboração de plano de contas, conciliações, impressão de livros, escrituração contábil (Softwares: Contmatic Phoenix e Sucessor Contábil) e suporte contábil ao cliente.

e.

- Coletivo Si, Yo Puedo!
 Desde 2013 – Membro efetivo do grupo de voluntárixs organizados por imigrantes e que desde 2016 mantém suas atividades sediadas pelo campus São Paulo/IFSP e na praça da Kantuta que fica em frente ao campus São Paulo/IFSP (Coord. do cursinho 2014 a 2015, Coord. De Projetos 2016 a 2017 e Coord. Empreendedorismo para Oficinas de Costura/ Aliança empreendedora 2014 a 2017).
- Membro da Comissão de estudo de acesso e permanência de imigrantes e refugiados no IFSP.
- Bilíngue (Português e Espanhol)

São Paulo, 28 de junho de 2017.



Imagem: freepik.com



15.5 Se você deseja **divulgar** determinados produtos ou serviços, você pode criar um perfil em rede social, como cada vez mais pessoas têm feito. No Instagram, por exemplo, todos os perfis apresentam uma biografia, chamada de **bio**. Leia as bios de dois estabelecimentos e responda às perguntas:



Vai uma ajudinha?

divulgar = promover ou anunciar

divulgar → divulgação

Perfil I



Perfil II



Disponível em: <<https://www.instagram.com/papelonysabordevenezuela/?hl=pt-br>>. Campinas São Paulo - Acesso em: 01 jun. 2020.

Disponível em: <<https://www.instagram.com/upanebrasil/?hl=pt-br>>. Campinas São Paulo - Acesso em: 01 jun. 2020.

a. Que tipo de produtos são anunciados nos perfis I e II?

.....

b. Como podemos entrar em contato com eles para fazer pedidos?

.....

c. Em quais cidades os comércios anunciados nos perfis I e II estão localizados?

.....



Imagens: pixabay.com

15.6 Considere agora os seguintes posts:

Perfil I



Adaptado de: <<https://www.instagram.com/p/B9MNDMFHV9Z/>>. Acesso em: 01 jun. 2020.

Perfil II



Adaptado de: <<https://www.instagram.com/p/CAY0rVqHoxD/>>. Acesso em: 01 jun. 2020.

a. Considerando os posts e as bios, em que dias funcionam os estabelecimentos anunciados em I e II?

.....

b. O que você vê nos posts além das palavras?

.....

c. Sobre os emojis:



Como as expressões nos rostos se relacionam com o texto escrito? Explique cada uma delas.

.....
.....
.....



Como esses emojis complementam o texto escrito?

.....

.....

.....

Qual dos emoticons a seguir poderia fazer parte do Post I?



Imagem: pixabay.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: pixabay.com



Imagem: wikipedia.org

d. Em que língua(s) foi escrito o post I? Como você interpreta esse uso?

.....

.....

.....

e. O nome do estabelecimento comercial anunciado no post II está em outra língua. Você saberia identificar qual? Que efeitos publicitários isso pode produzir?


.....

.....

.....

f. Ligue os itens às suas qualidades:

quantidade
molho
pão
empanada
fermento


TOP
limitada
desayuno de Dioses
natural
tradicional
saudável

g. Os verbos destacados de algumas frases expressam uma ordem / um comando ao leitor. Quais são essas frases?

- () **Leia** as fotos com atenção () As entregas **são** por rotas () **Experimenta** conosco
- () **Temos** pães na quinta, sexta e terça () **Faça** seu pedido cedo



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

16 Antes de continuar, leia as orientações

Você trabalhará, nesta atividade, individualmente, mas você pode continuar no seu grupo para trocar ideias com seus (suas) colegas quando quiser.

- Se você leu currículos nas atividades anteriores, faça a atividade 16.1, na qual você produzirá uma primeira versão do seu próprio currículo.
- Se você leu bios e posts nas atividades anteriores, faça a atividade 16.2, na qual você produzirá esses textos para um perfil comercial no Instagram.

16.1 Para os que escreverão seu currículo:

a. Antes de iniciar a escrita, planeje seu texto:

Em primeiro lugar, reflita:

- Para que tipo de vaga você gostaria de se candidatar? Onde?
- Que elementos de sua trajetória profissional e pessoal devem necessariamente constar no seu currículo, tendo em vista a vaga desejada?
- Quais seções terá seu currículo? Como você as organizará?

Ao produzir seu currículo, não se esqueça de:

- Organizar o currículo em seções;
- Descrever experiências da mais recente para a mais antiga;
- Escolher bem as informações;
- Valorizar as línguas que você fala.



b. Agora, mãos à obra! Escreva a primeira versão do seu currículo:

CURRÍCULO

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the student to write their first version of a resume. The box is centered on the page and occupies most of the lower half of the page.

16.2 Para os que escreverão uma bio e um post no seu (futuro) perfil comercial do Instagram:

a. Antes de iniciar a escrita, planeje seu texto:

Que público você gostaria de atingir com essa bio e esse post?

Que imagem da empresa você gostaria de criar? Tenha em vista elementos que podem ser valorizados pelos seus (futuros) clientes.

Como você descreverá o produto/serviço que venderá?

b. Alguns lembretes:

Ao escrever sua bio, não se esqueça de:

- Dizer a cidade onde você está.

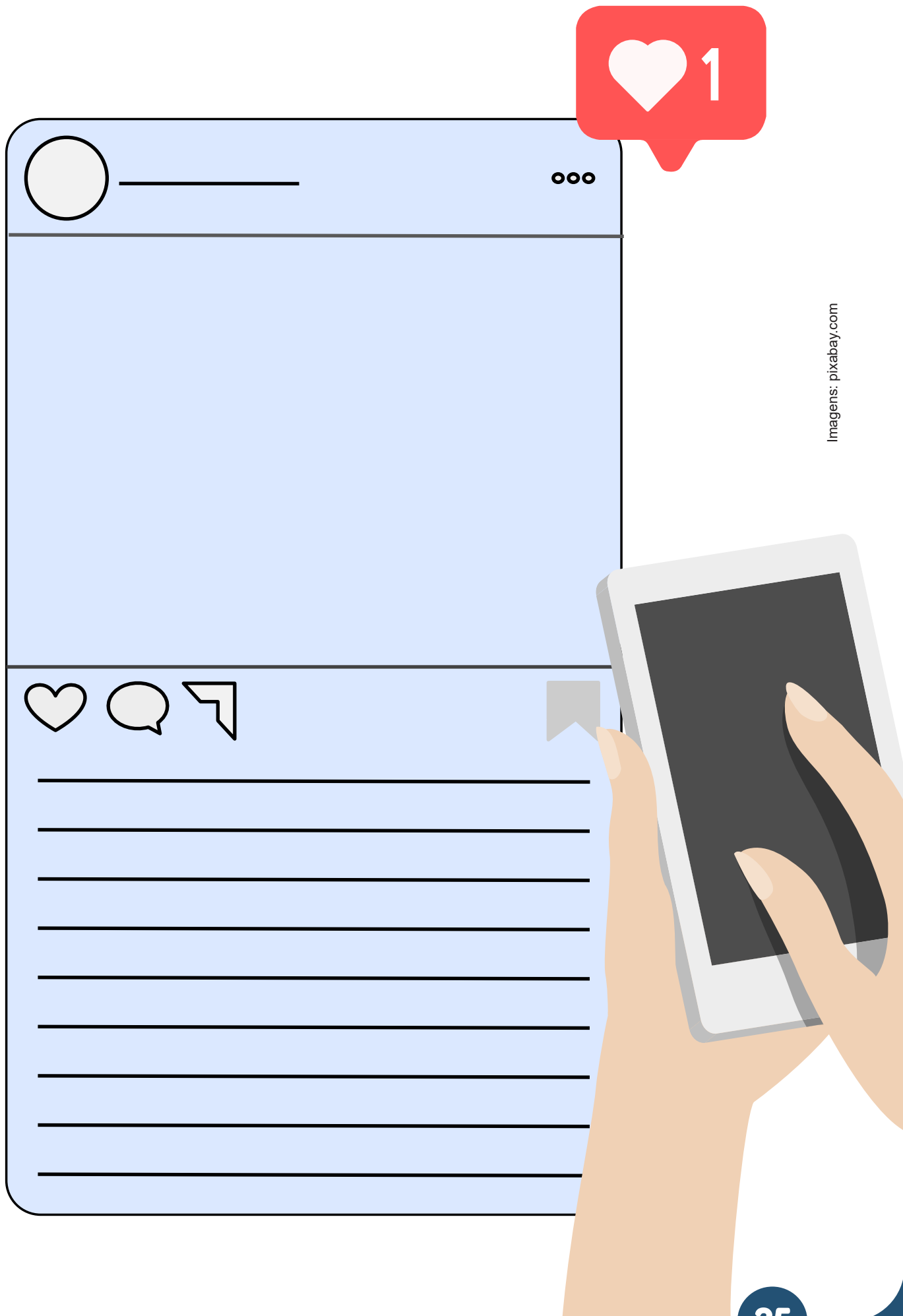
Ao escrever seu post, não se esqueça de:

- Colocar o horário de atendimento;
- Colocar o seu contato para pedidos;
- “Conversar” com o cliente;
- Escolher uma foto legal.

c. Agora, mãos à obra. Escreva a primeira versão da sua bio e do seu post



Imagem: pixabay.com



Imagens: pixabay.com



17 Cada estudante lerá o currículo ou a bio e o post, produzido por outro(a) colega de seu grupo. Você teria sugestões para aprimorá-los? Quais?

- Se você está lendo um currículo, coloque-se na posição de um(a) empregador(a) que poderia recebê-lo. O(a) empregador(a), a seu ver, teria uma primeira impressão positiva da pessoa interessada na vaga?
- Se você está lendo uma bio e um post, coloque-se na posição de um(a) possível novo(a) cliente. Esse(a) cliente se interessaria em conhecer o produto/serviço anunciado?

Você poderá aprimorar seu currículo ou sua bio e post, em sua casa, conforme seu interesse. Se possível peça ajuda para seu (sua) professor(a) para revisar essa nova versão.



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Unidade 2

Eu me informo sobre os direitos trabalhistas no Brasil

Objetivos

Ao longo desta unidade, você terá a oportunidade de:

- Refletir sobre a relação entre Direitos Humanos e trabalho (Elementar, Básico e Intermediário)
- Identificar características de um trabalho decente (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conhecer alguns direitos trabalhistas no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)
- Informar-se a respeito da obtenção da Carteira de Trabalho (Elementar, Básico, Intermediário)
- Conhecer as vantagens da formalização do trabalho no Brasil (Elementar, Básico, Intermediário)
- Fazer uma denúncia sobre exploração no trabalho (Elementar, Básico, Intermediário)

Para tanto, você necessitará ampliar seu repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:

- Palavras e expressões referentes à legislação trabalhista (Elementar, Básico e Intermediário)
- Nomes de profissões (Elementar)
- Diferença entre “gente” e “a gente” (Elementar, Básico e Intermediário)
- Pronúncia e representação ortográfica dos sons [s] e [z] (Elementar, Básico e Intermediário)



Parte I



#partiu



- 1 O texto a seguir foi retirado de uma cartilha intitulada “Direitos humanos no trabalho: vamos conversar?”, produzida pela Companhia Paranaense de Energia.

VOCÊ JÁ SE PERGUNTOU O QUE SÃO OS DIREITOS HUMANOS?

Os Direitos Humanos são **direitos básicos** que **todas as pessoas têm**, não importa a nacionalidade, a cor, a raça, a etnia, o sexo, o gênero, a religião ou qualquer outra característica.

Você tem direito à vida, à liberdade de opinião e de expressão, à educação, ao trabalho... A lista é grande!

O que os Direitos Humanos têm a ver com o seu trabalho?

Os Direitos Humanos devem estar em todas as partes da nossa vida, inclusive no emprego. Quando esses direitos são respeitados no local de trabalho, existe o que chamamos de **trabalho decente**.



Adaptado de: Companhia Paranaense de Energia – Copel. Direitos humanos no trabalho: vamos conversar?, p. 7. Disponível em: [https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/\\$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf](https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf). Acesso em: 26 mai. 2020.

Discuta com seus(suas) colegas, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar:

- هل حقوق الإنسان تتعلق أيضا بالعمل ؟
- Dwazimen konsènen travay tou?
- ¿Qué dicen los derechos humanos con respecto al trabajo?
- Les droits humains concernent aussi le travail ?
- Is work regulation also a concern of human rights?
- Ba droits humains pona misala ezalaka?
- Je! Haki za binadamu zinahusika pia?
- Os direitos humanos também dizem respeito ao trabalho?

- وفقاً للنص، متى يوجد عمل لائق؟
- Daprè tèks la, kilè nou ka pale de travay desan?
- De acuerdo con el texto, ¿cuándo existe trabajo decente?
- Selon le texte, quand est-ce qu'on peut parler de travail décent ?
- According to the text, when does decent work occur?
- Lolenge makomi ezo loba, ndenge nini ezalaka musala ya malamum makasi?
- Kulingana na maandishi, wakati kuna kazi ya heshima?
- Conforme o texto, quando existe o trabalho decente?

- في رأيك، هل من المهم نشر كتيبات مثل هذه التي أزيل منها النص؟ تبرير
- Daprè ou, eske li enpòtan divilgasyon fefè tankou sa kote nou tire tèks la? Jistifye.
- Según su opinión, ¿es importante la divulgación de cartillas como ésta, de la cual fue retirado el texto?
- Selon vous, est-il important la divulgation de feuillets comme celui ci d'où est tiré le texte ? Justifiez.
- In your opinion, is spreading flyers such as the one which the text was taken from important? Justify.
- Pona yo, eza mutua ko panza sango lolenge ya na makomi ? Lakisa ngo.
- Kwa maoni yako, ni muhimu kusambaza vijitabu kama ile ambayo maandishi yalitwaliwa? Jaribu.
- Na sua opinião, é importante a divulgação de cartilhas como esta da qual foi retirado o texto? Justifique.



Saiba mais!

A Declaração Universal dos Direitos Humanos (1948) é um documento criado pela Organização das Nações Unidas, a ONU, depois da 2ª Guerra Mundial. Antes disso, a Liga das Nações (nome anterior da atual ONU) já se preocupava com os direitos do trabalhador e criou a Organização Internacional do Trabalho - OIT, da qual o Brasil faz parte. A OIT, por meio da Conferência Internacional do Trabalho - CIT, de 1999, formalizou a noção de “trabalho decente”. No Brasil, em 2003, criou-se a Agenda Nacional de Trabalho Decente, operacionalizada no Plano Nacional de Emprego e Trabalho Decente, elaborado em 2010.



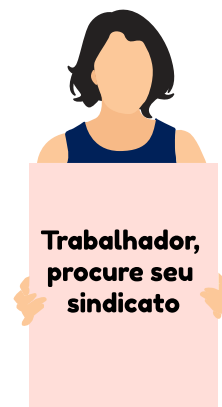
2 A Declaração Universal dos Direitos Humanos, adotada em 1948, traz, em seu artigo 23, alguns itens relacionados à temática do trabalho. Associe cada um dos itens abaixo à imagem correspondente. Em seguida, discuta com seu(sua) professor(a) e seus(suas) colegas: você acrescentaria ou modificaria algo nesse artigo da Declaração?

1. Todo ser humano tem direito ao trabalho, à livre escolha de emprego, a condições justas e favoráveis de trabalho e à proteção contra o desemprego.
2. Todo ser humano, sem qualquer distinção, tem direito a igual remuneração por igual trabalho.
3. Todo ser humano que trabalha tem direito a uma remuneração justa e satisfatória, que lhe assegure, assim como à sua família, uma existência compatível com a dignidade humana e a que se acrescentarão, se necessário, outros meios de proteção social.
4. Todo ser humano tem direito a organizar sindicatos e a neles ingressar para proteção de seus interesses.

()



()



()



()



Imagens: freepik.com



3 Observe as fotos abaixo. Quais delas mostram possíveis infrações aos direitos trabalhistas no Brasil? Discuta com seu(sua) professor(a) e seus(suas) colegas, utilizando a(s) língua(s) que desejar.

()



()



()



()



()



()





TRABALHO DECENTE



- 4 Assista ao vídeo “O que é Trabalho Decente?”, publicado na página oficial de divulgação dos vídeos do Ministério do Trabalho do Brasil: o canal “Previdência e Trabalho” do YouTube.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:
https://www.youtube.com/watch?v=zGwL2YNe-0gA&list=PLru_pALPkv0-9l-FIQfF0HbIQdyMBRHEO-Qo&index=7

Acesso em: 13 jun. 2020.



- a. O que indica o símbolo ✓, utilizado ao longo do vídeo?
- () trabalhos decentes
 - () trabalhos precários
 - () trabalhos decentes e precários
- b. Qual é a relação entre o uso do símbolo ✓ e o título do vídeo? Discuta com seus(suas) colegas, usando o português e/ou outras línguas.

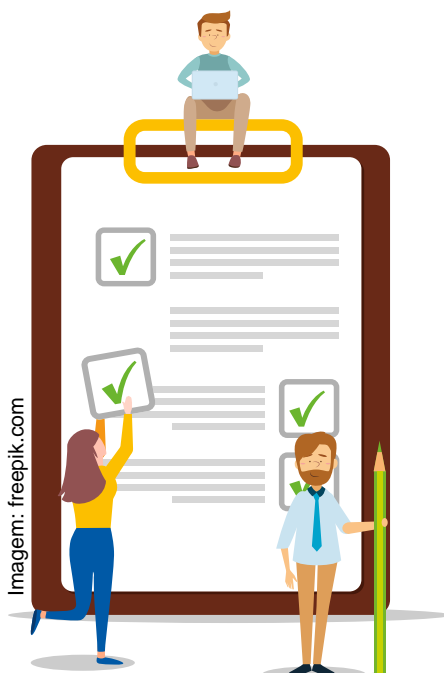


Imagem: freepik.com



PREPARANDO-SE

5 Você fará um conjunto de atividades relacionadas ao vídeo.



a. Antes de assistir ao vídeo novamente, dê uma olhadinha na atividade 6 para melhor decidir que atividades você fará.

Os(as) alunos(as) com nível Elementar farão as atividades 6.1, 6.2 e 6.3.

Os(as) alunos(as) com nível Básico e Intermediário farão as atividades 6.4 e 6.5.



b. Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade(s) você deverá fazer, ou com que colega trabalhar.



Imagem: freepik.com



6 Assista ao vídeo uma segunda vez e faça as atividades 6.1 a 6.3, ou 6.4 e 6.5, conforme o caso.



6.1 Assinale um X na imagem que corresponde a uma profissão que aparece no vídeo.

Nível
Elementar

a. ()

Imagem: freepik.com



.....

b. ()

Imagem: freepik.com



.....

c. ()

Imagem: freepik.com



.....

d. ()

Imagem: freepik.com



.....

e. ()

Imagem: pixabay.com



.....

f. ()

Imagem: freepik.com



.....



6.2 Escreva, embaixo de cada imagem da atividade anterior, o nome da profissão correspondente, utilizando as opções abaixo.



- | | |
|---------------------------|---------------|
| empregado(a) doméstico(a) | mecânico(a) |
| operário(a) | professor(a) |
| garçom (garçonete) | receptionista |



6.3 Associe as profissões aos direitos específicos a que elas são relacionadas no vídeo. Se necessário, assista ao vídeo uma terceira vez.



- I. empregado(a) doméstico(a)
- II. receptionista
- III. operário(a)

- () diálogo social
- () proteção social
- () carteira assinada



6.4 O quadro a seguir traz características de um trabalho decente. Quais delas aparecem no vídeo?



- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Ter igualdade de oportunidades e tratamento no emprego. | <input type="checkbox"/> Trabalhar com diálogo social, liberdade e sem discriminação. |
| <input type="checkbox"/> Receber remuneração adequada pelo trabalho. | <input type="checkbox"/> Trabalhar com carteira assinada. |
| <input type="checkbox"/> Ter férias remuneradas. | <input type="checkbox"/> Trabalhar em local de trabalho higienizado. |
| <input type="checkbox"/> Trabalhar com proteção social. | |



6.5 Escreva uma legenda para cada uma das fotos a seguir, começando com "Decente é...".

Exemplo:



Imagem: freepik.com

Decente é trabalhar com os equipamentos de segurança necessários em uma fábrica.

a.



Imagem: rawpixel

.....
.....
.....

b.



Imagem: freepik.com

.....
.....
.....

c.



Imagem: pixabay.com

.....
.....
.....

d.



Imagem: pixabay.com

.....
.....
.....

e.



Imagem: pixabay.com

.....
.....
.....



7 Agora, seu(sua) professor(a) registrará no quadro algumas frases escritas pelos(as) estudantes que fizeram a atividade 6.5.

- a. Os alunos de nível Elementar deverão copiar essas frases embaixo de cada imagem da atividade 6.5.
- b. Caso algum(a) estudante da turma tenha dificuldade em compreender alguma frase, a dupla que a escreveu deverá explicá-la, recorrendo ao português, a outras línguas e/ou a recursos não verbais.



8 Em conjunto com o(a) colega com quem você estava trabalhando, leia a transcrição da última frase do vídeo a seguir e responda às perguntas.

“Gente decente respeita o trabalho decente.”



a. “Gente” significa:

() pessoas () nós

b. Na oração “a gente precisa de trabalho decente”, “a gente” não tem o mesmo significado de “gente”. Nesse caso, “a gente” significa:

() pessoas () nós

c. Como se diz “a gente” em sua primeira língua? E na primeira língua de seu(sua) colega, caso ela seja diferente da sua?

Em minha primeira língua:

Na língua de meu(minha) colega:

d. Sublinhe a opção apropriada em cada oração:

Infelizmente, muita **a gente / gente** trabalha sem carteira assinada.

Tem **a gente / gente** que não conhece seus direitos no trabalho, mas **a gente / gente** conhece os nossos.

Tem **a gente / gente** que sofre discriminação no trabalho, o que é inaceitável.

Eu acho que **a gente / gente** não pode, nunca, aceitar assédio no trabalho.



A CARTEIRA DE TRABALHO



- 9 O Direito do Trabalho no Brasil é regulado por uma série de leis, que protegem tanto os brasileiros quanto os migrantes com situação documental regularizada. Dentre elas, está a Consolidação das Leis Trabalhistas (CLT), aprovada em 1943 e modificada em diferentes ocasiões desde então. Conforme o artigo 13 da CLT,

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

A Carteira de Trabalho e Previdência Social é obrigatória para o exercício de qualquer emprego, inclusive de natureza rural, ainda que em caráter temporário, e para o exercício por conta própria de atividade profissional remunerada.

Disponível em: http://www.planalto.gov.br/ccivil_03/decreto-lei/del5452.htm. Acesso em: 13 jul. 2020.



O texto abaixo, traduzido em diferentes idiomas, dá algumas informações sobre a Carteira de Trabalho e Previdência Social. Em conjunto com um(a) colega, preferencialmente que fale uma língua diferente da sua primeira língua, leia-o e complete as lacunas do texto em português. Utilize um tradutor online, ou um dicionário bilíngue, se necessário.

Árabe

بطاقة العمل (CTPS)

تبدو بطاقة العمل و الضمان الاجتماعي (CTPS) المعروفة بأسم "بطاقة العمل" إلى حد كبير مثل جواز السفر وهو بمثابة وثيقة هوية و يسجل تاريخ حياتك المهنية لكل وظيفة (عمل) لديك ، يجب على صاحب العمل أن يكتب : تاريخ القبول في الشركة و تاريخ المغادرة ، وراتب البداية ، و الوظيفة، و تغيير الراتب ، ، و العطلات وغيرها .
 عندما تسلم " بطاقة العمل " إلى صاحب العمل للتوقيع ، أمامه 48 ساعة لإعادة البطاقة لك لا يمكنه الاحتفاظ بالبطاقة لأكثر من 48 ساعة CIE
 بطاقة العمل " مهمة جدا ! لا تمزقها ، لا تبللها ، لا توسخها ، إلخ"
 يحظر تغيير الصورة و تغيير محتويات بطاقة العمل
 لأخذ واستخراج بطاقة العمل تحتاج إلى صورتين 3×4 ، ووثيقة هوية (بطاقة هوية الأجنبي أو بروتوكول) و CPF و إثبات الإقامة، بعد ذلك يجب أن تذهب إلى موقع MTE
www.mte.gov.br

Tradução feita por Ahmed Freij de texto integrante do seguinte documento: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. Direitos dos trabalhadores – português, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55805/cartilha-imigrantes-mpt_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Crioulo haitiano

Kanè travay (CTPS)

Kanè travay ak pwovidans sosyal (CTPS) ke nou plis konnen sou non “Carteira de trabalho”, sanble anpil ak yon paspò. Li sèvi kòm dokiman idantite e anrejistre istorik vi ou kòm travayè. Nan chak travay ke ou pase pandan ane yo, mèt travay la oswa mèt entrepriz la dwe make: dat ou te antre nan antrepriz la, dat ou soti, salè inisyal, modifonksyon ki fèt nan salè a, konje, pami lòt bagay.

Lè ou bay kanè travay la ba yon mèt travay pou li siyen, li gen 48è pou li remèt ou dokiman sila. Li pa ka kenbe l pou plis pase 48è! Kanè travay enpòtan anpil! Pa chire l, pa mouye l, pa sal li, elatriye... Li entèdi pou ou chanje foto ki sou “carteira de trabalho” a oubyen modifye sa ki make nan Kane travay la.

Pou w kapab fè kanè travay la , w ap bezwen de (2) foto 3×4, yon pyès idantite brezilyen (li kapab kat rezidans ou – CIE – ou pwotokòl) CPF ou avèk yon prèv adrès. Aprè sa, se sèl pote yon nan yonn nan biwo MTE (www.mte.gov.br).

Tradução feita por Dieumette Jean de texto integrante do seguinte documento: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. Direitos dos trabalhadores – português, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55805/cartilha-imigrantes-mpt_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Espanhol

Libreta de trabajo (CTPS)

La Libreta de Trabajo y Previsión Social (CTPS), conocida como «libreta de trabajo», se parece mucho a un pasaporte. Ella sirve como documento de identidad y registra el historial de tu vida como trabajador. En cada empleo por el que pasas a lo largo de los años, el empleador debe anotar: fecha de admisión, fecha de salida, salario inicial, función, modificaciones en el salario, vacaciones, entre otros.

Cuando entregas la libreta de trabajo a un empleador para firmarla, el empleador tiene 48 horas para devolver su documento. ¡Él no puede quedarse con tu libreta por más de 48 horas! ¡La libreta de trabajo es muy importante! No permitas que se rasgue, se moje, se ensucie, etc. Está prohibido cambiar la fotografía o modificar anotaciones en la libreta de trabajo.

Para sacar la libreta de trabajo son necesarias dos fotos 3x4, un documento de identidad de Brasil (Cédula de Identidad de Extranjero – CIE –, o Protocolo), tu CPF y un comprobante de domicilio. Después, es necesario llevarlos a una de las filiales del MTE (www.mte.gov.br).

Adaptado de: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. Derechos de los trabajadores – español, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55811/cartilha-imigrantes-esp_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Francês

Carte de travail (CTPS)

La Carte de Travail et Sécurité Sociale (CTPS), connue comme “carteira de trabalho”, ressemble beaucoup à un passeport. Elle sert de document d'identité et enregistre l'historique de votre vie professionnelle. Dans chaque emploi que vous occupez au fur et à mesure des années, l'employeur doit mentionner : la date d'entrée dans l'entreprise, la date de sortie, le salaire initial, la fonction, les altérations de salaire, les congés, entre autres choses.

Quand vous donnez la “carteira de trabalho” à signer à un employeur, l'employeur a 48 heures pour vous rendre votre document. Il ne peut rester en possession de votre carte plus de 48 heures ! La “carteira de trabalho” est très importante ! Ne la déchirez pas, ne la mouillez pas, ne la salissez pas etc. Il est interdit de changer la photo et altérer le contenu de la “carteira de trabalho”.

Pour obtenir “la carteira de trabalho”, il faut deux photos 3x4, une pièce d'identité brésilienne (Carteira de Identidade de Estrangeiro – CIE –, ou Protocolo), votre CPF et un justificatif de domicile. Ensuite vous devez le déposer à un des guichets MTE (www.mte.gov.br).

Adaptado de: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. Droit du travail et droit des salariés et employés - français, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55809/cartilha-imigrantes-fra_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Inglês

Work record booklet (CTPS)

The Work Record and Social Security Booklet CTPS (labour registry), looks like a passport. It acts as an ID and it contains records of your employment history. For every job you have, the employer should record: start date, end date, start salary amount, function, salary corrections, vacations, etc.

When you take your CTPS to an employer for signature, the employer has 48 hours to return it. The employer cannot keep your CTPS for more than 48 hours! The CTPS is very important! Do not allow it to become torn, wet, dirty, etc. It is not allowed to change your photo or make alteration to the records on your CTPS.

To issue a CTPS, take two 3x4 photos, a Brazilian ID document (CIE or CIE submission slip), your CPF and a proof of residence to one of the MTE bureaus (www.mte.gov.br).

Adaptado de: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. *Worker's rights*, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55811/cartilha-imi-grantes-esp_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Lingala

Mukanda ya Musala (CTPS)

Mukanda ya Musala pe ko Mibatela kati na ekolo (CTPS), eyebana na kombo ya “ mukanda ya musala”, ekokana mingi penza na mukanda ya mpémpo. Yango pe ekoki kozala lokola mukanda yako tambolela bisika nioso lokola lisolo pona bomoyi nayo lokola mosali. Na musala nioso oyo oko banda ko zwa na mikolo eza koya, mopesi musala : esengeli akoma mukolo ako banda musala, pe na mukolo ya suka oyo oko silisa musala, mbongo ya motoki nayo ya ebandeli, ebonga ya ki mokonzi na mosala, ko bongola mbongo ya suka sanza, ko pema ya musala, na makambu misusu.

Tangu mopesi mosala ako zwa mukanda nayo ya musala, po atia ya ye lokasa, mopesi mosala azali na 48 heures po azongisela yo mukanda na yo. Ye akoki ko tikala na mukanda nayo te likolo ya 48 ngonga! Mukanda ya musala aza mutua mingi! Ko tika te ekatana, ezua mayi, ebeba na bosoto, to pe biloko misusu. Epekisami ko tia photo mususu na esika ya oyo ya kala to pe ko bongola makomi na mukanda ya musala. Pona ko zwa mukanda ya musala esengeli kozala na photo mibale 3X4 , mukanda yako tambolela na Bresil, (mukanda yako tambolela pona batu oyo baza ya mboka Brésil te -CIE- , to pe mukanda ya tangu okomi na Bresil), to pe CPF na mukanda moko ya esika omandaka. Na sima ya nioso wana oko mema esika ya poste ya MTE (www.mte.gov.br).

Tradução feita por Pathy Ahundu Monga de texto integrante do seguinte documento: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. *Direitos dos trabalhadores – português*, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55805/cartilha-imigrantes-mpt_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Swahili

Kibali cha kufanya kazi (CTPS)

Kadi ya Kazi na Usalama ya Jamii (CTPS), inayojulikana kama “kadi ya kazi”, inaonekana kama passipoti. Inatumika kama hati ya kitambulisho na rekodi ya Hadithi ya maisha yako kama mfanyakazi. Katika kila kazi unayotumia zaidi ya miaka, mwajiri lazima atambue: tarehe ya uandikishaji, tarehe ya kuondoka, Mshahara, kazi, mabadiliko ya mshahara, likizo, kati ya wengine.

Unapompa mwajiri wako kadi ya ajira kusaini, mwajiri ana masaa arobaini na nane kurudisha hati yako. Hawezi kuweka mkoba wake kwa zaidi ya masaa 48! Kadi ya kazi ni muhimu sana! Usiruhusu iwe nyepuke, inywe na mvua, iwe mchafu, nk. Ni marufuku kubadilisha picha au kubadilisha maelezo katika kadi ya kazi.

Ili kupata kadi yako ya kazi lazima uwe na picha mbili 3×4, hati ya kitambulisho cha Brazil (Kadi ya kitambulisho cha kigeni - CIE -, au Itifaki), CPF yako na anwani ya vocha. Halafu, chukua tu kwa moja ya machapisho ya MTE (www.mte.gov.br).

Tradução feita por Pathy Ahundu Monga de texto integrante do seguinte documento: MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. Direitos dos trabalhadores – português, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55805/cartilha-imigrantes-mpt_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Português

Carteira de Trabalho (CTPS)

A Carteira de Trabalho e Previdência Social (CTPS), conhecida como “carteira de trabalho”, se parece bastante com um _____. Ela serve como documento de identidade e registra o _____ de sua vida como trabalhador. Em cada emprego que você passar ao longo dos anos, o empregador deve anotar: data de admissão, data de saída, _____ inicial, função, alterações no salário, férias, dentre outros.

Quando você dá a carteira de trabalho a um empregador para assinar, o empregador tem _____ para devolver o seu documento. Ele não pode ficar com sua carteira por mais de 48 horas! A carteira de trabalho é muito importante! Não a deixe rasgar, molhar, sujar, etc. É proibido trocar a fotografia ou alterar anotações na carteira de trabalho.

Para tirar a carteira de trabalho é preciso ter duas fotos _____, um documento de identidade do Brasil (Carteira de Identidade de Estrangeiro – CIE –, ou Protocolo), o seu CPF e um _____ de endereço. Depois, é só levar em um dos postos do MTE (www.mte.gov.br).

MINISTÉRIO PÚBLICO DO TRABALHO. Direitos dos trabalhadores – português, 2016, p. 7-8. Disponível em: https://www.trt4.jus.br/portais/media/55805/cartilha-imigrantes-mpt_digital.pdf. Acesso em: 10 ago. 2020.

Parte I I



DIREITOS TRABALHISTAS NO BRASIL



PREPARANDO-SE



- 10** Você assistirá duas vezes a um vídeo do canal do Youtube “Mobilização Social”, para conhecer e entender melhor outros direitos garantidos pela CLT. Antes disso, dê uma olhadinha na atividade 11 (incluindo 11.1 e 11.2) para melhor decidir que atividade(s) você fará.

Os(as) alunos(as) com nível Elementar e Básico farão a atividade 11.1.

Os(as) alunos(as) com nível Intermediário farão a atividade 11.2.



- 11** Assista, duas vezes, ao vídeo e realize a atividade 11.1 ou a 11.2, conforme o caso.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=ILbHC-3VuF14&list=PLrupALPkV0-9IFIQfF0HbIQ-dyMBRHEOQo&index=8&t=1s>

Acesso em: 30 mai. 2020.



Imagens: freepik.com



- 11.1 Enquanto você assiste ao vídeo, leia a transcrição. Para cada trecho destacado, sublinhe a palavra que você ouviu.

Nível
Elementar
Básico

Você conhece todos os direitos do trabalhador brasileiro?

Todos os dias, assim que o sol nasce, uma multidão sai de casa para trabalhar. Gente que vai para a lavoura, para a indústria, para o comércio. E é a força dessas pessoas que faz o Brasil crescer.

Hoje, nosso país já é uma das maiores economias do mundo. Cuidar dessas pessoas é missão de todos nós, que devemos zelar pelos direitos do trabalhador.

E você, sabe que direitos são esses?

Talvez, o primeiro a ser lembrado seja o salário mínimo. Por lei, nenhum trabalhador pode receber como **salário / pagamento** um valor menor do que o mínimo. Ele deve ser capaz de atender às necessidades vitais básicas e preservar o poder aquisitivo do trabalhador. Para garantir isso, o valor do mínimo é reajustado periodicamente.

Mas existem ainda outras conquistas importantes, como o FGTS: todos os trabalhadores contratados a partir de outubro de 1988 pelo regime **estatutário / de CLT** têm direito à abertura de uma conta vinculada em seu nome, onde o empregador faz depósitos mensais no valor equivalente a **8% / 18%** do salário. Assim, o trabalhador tem a oportunidade de formar um patrimônio, que pode ser sacado na hora de comprar **um veículo próprio / a casa própria**, na aposentadoria, na demissão sem justa causa ou no caso de algumas doenças graves.

A CLT garante ainda ao trabalhador o direito ao 13º salário, que deve sempre ser pago pelo empregador em duas parcelas: a primeira até 30 de **setembro / novembro** e a segunda até 20 de dezembro.

Outro direito garantido é o de tirar férias: o trabalhador tem direito a **30 dias / 40 dias** corridos de férias remuneradas após 12 meses de trabalho. Se quiser, ele pode vender até um terço de seu período de folga.

A lei garante ainda o direito a receber vale-transporte, com **desconto / valor** de até 6% do salário bruto.

Já o trabalhador que perdeu o emprego sem justa causa tem direito ao **seguro-saúde / seguro-desemprego**: uma ajuda financeira até que o trabalhador arranje um novo posto de trabalho, que é pago em até **três / cinco** parcelas.

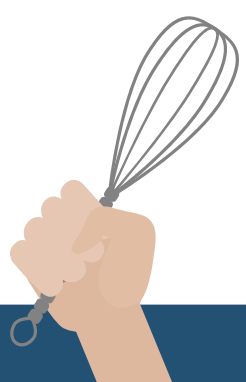
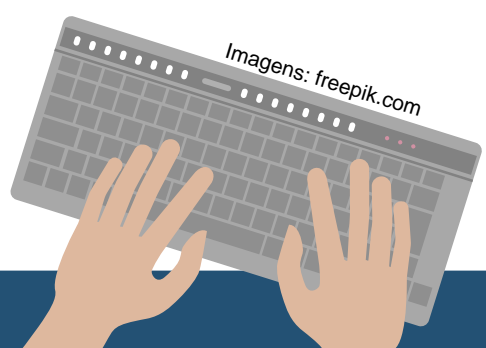
E ainda tem o abono salarial! Todo o trabalhador que recebeu em média até dois salários-mínimos, trabalhou com vínculo empregatício ao menos 30 dias no ano anterior e está cadastrado no PIS ou PASEP há pelo menos cinco anos, tem direito a receber um salário mínimo **semestral / anual** como abono salarial.

Como você percebeu, nenhum trabalhador está sozinho: existem leis que garantem os direitos de todos a uma vida mais tranquila e feliz. É o Brasil cuidando dos brasileiros.



11.2 Registre no quadro abaixo o máximo de informações possíveis, com base nas informações do vídeo.

Direito	O que a legislação brasileira prevê?
salário mínimo	
FGTS	
13º salário	
férias	
vale-transporte	
seguro-desemprego	
abono salarial	





Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

12 Quem fez a atividade 11.1 deverá sentar-se com alguém que fez a atividade 11.2.

O(a) aluno(a) que fez a atividade 11.2 deverá ler a transcrição disponível em 11.1.

O(a) aluno(a) que fez a atividade 11.1 deverá reler a transcrição.

- a. Converse com seu(sua) colega, utilizando português e/ou outras línguas. O que vocês descobriram sobre os direitos trabalhistas no Brasil?
- b. Com base na transcrição, disponível na atividade 11.1, retome, em conjunto com seu(sua) colega, as respostas dadas nessa atividade e na 11.2. Alguma palavra foi inadequadamente escolhida na atividade 11.1? Algum direito não foi devidamente explicado na atividade 11.2?



Imagem: freepik.com



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

13 Em conjunto com o(a) colega com que você realizou a atividade 12, leia o quadro da próxima página, que mostra as conquistas obtidas pelos trabalhadores e trabalhadoras no Brasil ao longo dos anos. Selecione três direitos que você considera muito importantes. Em português, compartilhe suas opiniões com sua dupla.



Vai uma ajudinha?

Eu acho que...	o direito ao/à _____ é	muito importante, um dos principais, essencial, fundamental,	porque	todos precisam...
Eu acredito que...				todos querem...
Na minha opinião...				a gente não pode...
Me parece que...				não podemos...
				devemos...

Ano	Direito conquistado
1888	Lei que previa o fim da escravidão
1891	Idade mínima para o trabalho = 12 anos
1903	Criação de sindicatos por profissionais da agricultura e indústrias rurais
1907	Criação de sindicatos profissionais e sociedades cooperativas
1919	Direitos em acidentes no trabalho e pagamento de indenização ao empregado
1923	Aposentadoria e pensões para empregados das empresas de estradas de ferro
1925	15 dias de férias para trabalhadores do comércio, da indústria e dos bancos
1927	Proibição de trabalho de crianças menores de 12 anos Proibição do trabalho noturno aos menores de 18 anos Proibição do emprego de crianças e adolescentes em atividades perigosas ou insalubres
1931	Sindicato único por categoria profissional
1932	Carteira de Trabalho para os trabalhadores com mais de 16 anos de idade, na indústria e no comércio, sem distinção de sexo Jornada de trabalho em 8h diárias no comércio Regulação do trabalho da mulher na indústria e no comércio Igualdade de salário entre homens e mulheres Proibição do trabalho insalubre ou perigoso para mulheres grávidas Proibição da demissão imotivada de mulheres grávidas
1940	Instituição do salário mínimo e do adicional de insalubridade
1943	Consolidação das Leis do Trabalho - CLT Carteira de Registro de Profissional Jornada de trabalho de 48h semanais Férias remuneradas
1946	Direito de greve Repouso semanal remunerado, preferencialmente aos domingos e feriados
1960	Auxílio para trabalhadores com filhos recém-nascidos
1962	13º salário
1963	Salário-família
1966	Fundo de Garantia por Tempo de Serviço (FGTS)



Saiba mais!

Trabalho insalubre = Trabalho que põe em risco a saúde do trabalhador



Saiba mais!

As garantias trabalhistas também são resultado de luta por parte dos trabalhadores. A possibilidade de reivindicar por melhores condições de trabalho é garantida pela Constituição Federal brasileira, que prevê o chamado "direito de greve".



- 14 A turma fará uma discussão coletiva, usando o português e/ou outras línguas que desejar. Os direitos trabalhistas mencionados no vídeo também existem em seu país de origem? Há direitos trabalhistas em seu país que não são mencionados no vídeo?



Imagem: freepik.com



FORMALIZAÇÃO DO(A) TRABALHADOR(A)



- 15 Uma pessoa que trabalha com carteira de trabalho assinada – e, por isso, tem direito aos benefícios que você viu anteriormente – é um(a) **trabalhador(a) formal**. Considerando o que você já sabe, escolha, entre as orações abaixo, aquelas que têm afirmações verdadeiras sobre um(a) trabalhador(a) formal.
- a. () você tem a Carteira de Trabalho de Previdência Social (CTPS) assinada.
() você não tem a sua Carteira de Trabalho de Previdência Social (CTPS) assinada por um empregador.
 - b. () você obedece aos horários do empregador.
() você pode fazer os seus próprios horários.
 - c. () você tem direito ao 13º salário.
() você não tem direito ao 13º salário



- 16 Um(a) trabalhador(a) **informal** pode se formalizar, para ter acesso a determinados direitos. Leia o texto a seguir a esse respeito e discuta as questões propostas com seus(suas) colegas:

HELOISA

é fotógrafa de casamentos e até o ano passado trabalhava informalmente. Mas isso gerava alguns problemas para assinar contratos com os clientes.

DEPOIS QUE SE FORMALIZOU,

ela passou a ter um CNPJ, emitir nota fiscal, conseguiu investir em equipamentos novos e modernos para fotos mais bonitas. Conseguiu até preços e prazos melhores nos álbuns que entrega.

Disponível em: <http://www.portaldoempreendedor.gov.br/temas/quero-ser/formalize-se/O-que-e-ser-um-mei>. Acesso em: 01 jun. 2020.



Saiba mais!

CNPJ (Cadastro Nacional de Pessoas Jurídicas) é um número que garante que determinado negócio está registrado nacionalmente.

Nota fiscal é um documento que registra a realização de qualquer compra / venda de bens ou serviços.

- Qual é a profissão de Heloisa?
- Que relação os noivos têm com Heloisa?
- O que você entende por “formalizar-se” neste contexto?
- O que mudou no trabalho de Heloisa depois que ela se formalizou?
- O que você entende quando se diz que Heloisa passou a ter um CNPJ?
- Quais as vantagens que Heloisa passou a ter com a formalização?



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

17 Você focalizará agora na pronúncia do [s] e do [z], bem como em algumas das letras utilizadas para representar esses sons em português.

a. Seu(Sua) professor(a) dirá as palavras abaixo em voz alta. Com base no som das letras **negritadas**, escreva cada palavra na coluna adequada.

- Heloísa
- profissão
- casamento
- fiscal
- Declaração
- Universal
- proteção
- remuneração
- salário
- repouso
- insalubre
- perigoso
- saúde
- sindicato
- formalizar
- desemprego
- ingresso
- previdência

Som de [s]	Som de [z]



b. Complete as regras abaixo com [s] ou [z].

- A letra “s” entre duas vogais tem sempre o som de [].
- A letra “s” em início de palavra tem sempre o som de [].
- O dígrafo “ss” tem sempre o som de [].
- O “ç” tem sempre o som de [].



18 Repita agora as palavras do quadro anterior, prestando atenção nos sons de [s] e [z].



Imagem: freepik.com



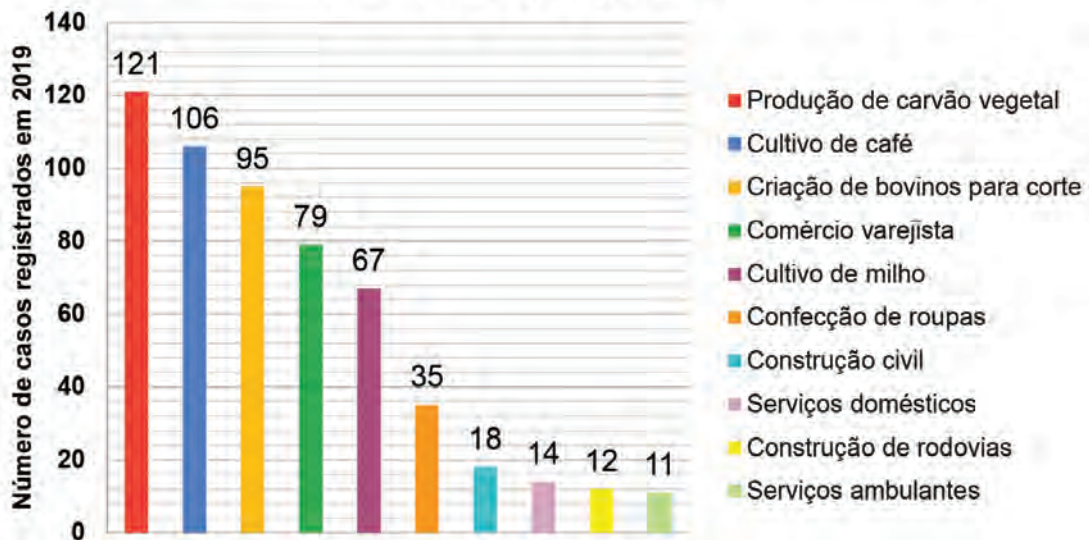
TRABALHO ESCRAVO OU ANÁLOGO À ESCRAVIDÃO



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 19 Apesar de proibido pela legislação, o trabalho escravo, ou análogo ao de escravo, ainda existe no Brasil. Isso quer dizer que os trabalhadores são submetidos a situações de “trabalho sem dignidade e/ou que retiram a sua liberdade”. Leia o gráfico abaixo, que traz dados nesse sentido:

Número de casos registrados de trabalho escravo no Brasil em 2019 por setor



Adaptado de: <https://agenciabrasil.ebc.com.br/direitos-humanos/noticia/2020-01/brasil-teve-mais-de-mil-pessoas-resgatadas-do-trabalho-escravo-em> Acesso em: 23 mai. 2020.

Qual o número de casos registrados nos setores representados por cada uma das imagens abaixo?

a.



b.



.....

.....

Imagens: pixabay.com





- 20** O Ministério Público do Trabalho (MPT) é o órgão responsável por fiscalizar o cumprimento da legislação trabalhista no Brasil. Denúncias sobre condições irregulares de trabalho podem ser feitas ao MPT por meio de ligação telefônica ou de preenchimento de formulário no site do Ministério.

Nas próximas atividades, vamos abordar esse assunto. Ao final das atividades, compare suas respostas às de seus(suas) colegas de turma.

Os(as) alunos(as) com nível Elementar farão as atividades 20.1 e 20.2.

Os(as) alunos(as) com nível Básico farão as atividades 20.3 e 20.4.

Os(as) alunos(as) com nível Intermediário farão a atividade 20.5.

- 20.1** Leia os trechos de uma denúncia feita por ligação telefônica ao MPT e enumere-os de acordo com a seguinte ordem:



1. Cumprimento	5. Detalhes do problema
2. Identificação	6. Pedido de ação
3. Introdução do problema	7. Agradecimento
4. Detalhes do problema	

- () Trabalho em uma lavoura de café no interior de São Paulo.
- () Obrigada!
- () Boa noite, quero fazer uma denúncia.
- () Por isso, quero formalizar essa denúncia e pedir que tomem providências.
- () Entre 2018 e 2020, meu patrão me obrigou a cumprir uma jornada de serviço muito maior do que combinamos quando assinei o contrato com ele.
- () Além disso, trabalhávamos debaixo do sol por muitas horas seguidas, sem horário para almoço e sem água.
- () Meus colegas de trabalho e eu trabalhávamos até muito tarde todos os dias e não tínhamos tempo para o repouso remunerado. A nossa jornada era muito exaustiva.

20.2 O campo abaixo foi extraído do formulário de denúncia disponibilizado no site do MPT. Com base nas informações do exercício anterior, denuncie as irregularidades trabalhistas sofridas pelas pessoas que trabalhavam na lavoura de café.



* Irregularidades Trabalhistas (20 caracteres no mínimo):

20.3 Leia um exemplo de denúncia feita ao MPT por meio de ligação telefônica e identifique as partes que o compõem.



a. Agradecimento	d. Identificação
b. Cumprimento	e. Introdução do problema
c. Detalhes do problema (2x)	f. Pedido de ação

() Boa noite! Gostaria de fazer uma denúncia. () Trabalho em uma lavoura de café no interior de São Paulo. () Entre 2018 e 2020, meu patrão me obrigou a cumprir uma jornada de serviço muito maior do que combinamos quando assinei o contrato com ele. () Meus colegas de trabalho e eu trabalhávamos até muito tarde todos os dias e não tínhamos tempo para o repouso remunerado. A nossa jornada era muito exaustiva. () Também trabalhávamos debaixo do sol por muitas horas seguidas, sem horário para almoço e sem água. () Por isso, quero formalizar essa denúncia e pedir que tomem providências. () Obrigada!

- 20.4 Os campos abaixo foram extraídos do formulário de denúncia disponibilizado no site do MPT. Com base nas informações do exercício anterior, denuncie as irregularidades trabalhistas sofridas pelas pessoas que trabalhavam na lavoura de café, indicando o período em que a situação ocorreu.



* Irregularidades Trabalhistas (20 caracteres no mínimo):

* Período da ocorrência das irregularidades:



Saiba mais!

Caso queira consultar o formulário de denúncia trabalhista completo, acesse: <https://mpt.mp.br/pgt/servicos/servico-denuncie>.

Você sabia que também pode denunciar uma situação de trabalho análoga ao de escravo por telefone? O Disque Direitos Humanos (Disque 100) é um serviço telefônico voltado para as denúncias sobre situações de desrespeito aos Direitos Humanos, como o trabalho análogo ao escravo. Outra opção é o app MPT Pardal, um aplicativo do Ministério Público do Trabalho criado para denúncias de irregularidades trabalhistas. Baixe o APP aqui: https://play.google.com/store/apps/details?id=br.mp.mpt.pardal.denuncias&hl=pt_BR.

Para entender melhor: **Disque** vem do verbo **discar**, que significa telefonar ou fazer uma chamada. Os disque-denúncia são números de discagem rápida, geralmente com 3 algarismos, para situações urgentes.

20.5 Leia o relato de um trabalhador e, em seguida, escreva o que se pede:



Trabalhei, durante 2018 e 2020, em uma lavoura de café no interior de São Paulo. Meu patrão me obrigou a cumprir uma jornada de serviço muito maior do que combinamos quando assinei o contrato com ele. Meus colegas de trabalho e eu trabalhávamos até muito tarde todos os dias e não tínhamos tempo para o repouso remunerado. A nossa jornada era muito exaustiva. Também trabalhávamos debaixo do sol por muitas horas seguidas, sem horário para almoço e sem água.

Os campos abaixo foram extraídos do formulário de denúncia disponibilizado no site do MPT. Com base no relato que você leu, denuncie as irregularidades trabalhistas sofridas pelas pessoas que trabalhavam na lavoura de café, indicando também o local e o período em que a situação ocorreu.

* Irregularidades Trabalhistas (20 caracteres no mínimo):

* Onde isso acontece? (descreva com detalhes):

* Período da ocorrência das irregularidades:



Unidade 3

Eu converso com meu/minha (futuro/a) empregador(a)

Objetivos

Ao fim desta unidade, você terá a oportunidade de:

- Familiarizar-se com processos seletivos em empresas
(Elementar, Básico e Intermediário)
- Refletir sobre discriminação no ambiente de trabalho
(Elementar, Básico e Intermediário)
- Ler Regulamento Interno de Trabalho
(Elementar, Básico e Intermediário)
- Preparar-se para uma entrevista de emprego ou uma interação com um(a) superior no ambiente de trabalho
(conforme escolha do/a estudante)

Para tanto, você necessitará ampliar seu repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:

- Adjetivos para descrição de características profissionais
(Elementar, Básico e Intermediário)
- Masculino e feminino de adjetivos
(Elementar, Básico e Intermediário)
- Reduções características da oralidade
(Elementar, Básico e Intermediário)



Parte I



#partiu



1 Discuta com seus(suas) colegas, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar:

في بلدك، ماهي أكثر أشكال الاختيار شيوعا لوظيفة شاغرة، (أمثلة: امتحان، مقابلة، سيرة ذاتية، إلخ)؟

Nan peyi w, ki fòm ki pi kouran ki itilize pou seleksyon pou yon pòs travay (egzanp: egzamen, antrevi, kourikoulòm, etc.)?

En tu país, ¿cuáles son las formas más comunes de selección para una vacante de empleo (prueba, entrevista, currículum, etc.)?

Dans votre pays, quelles sont les formes les plus courantes de sélection pour un poste de travail (examen, entretien, curriculum, etc.) ?

In your country, what are the most common ways of selection for a job (examples: test, interview, resume, etc.)?

Na mbóka na yo, lolenge nini basalaka pona ko pona mutu na mosala (ndakisa: baekzame, kosamba pona kokota mosala, mokanda pona mosala, mpe.)?

Katika nchi yako, ni aina gani za kawaida za uteuzi wa ufunguzi wa kazi (mifano: mtihani, mahojiano, kuendelea tena, nk)?

Em seu país, quais são as formas mais comuns de seleção para uma vaga de trabalho (exemplos: prova, entrevista, currículo, etc.)?

هل أنت على علم بحالات التمييز في عمليات الاختيار، في بلدك أو في البرازيل؟ تعليق

Ou konnen ka diskriminasyon nan pwosesis seleksyon , nan peyi w oubyen nan Brazil?

¿Conoces casos de discriminación en procesos de selección, en tu país o en Brasil? Comenta.

Avez-vous connaissances de cas de discrimination dans le processus de sélection dans votre pays ou au Brésil ? Faites des commentaires.

Do you know any discrimination cases in job selection processes in your country or in Brazil?

Esi eyela yo mafinga na ngonga ya maponomi pona mosala, nda mbóka na yo top o na Brésil? Limbola.

Je! Unafahamu visa vya ubaguzi katika michakato ya uteuzi, katika nchi yako au nchini Brazil? Maoni.

Você tem conhecimento de casos de discriminação em processos seletivos, em seu país ou no Brasil? Comente.



PREPARANDO-ME PARA UMA ENTREVISTA DE EMPREGO



PREPARANDO-SE



- 2** Você assistirá, na atividade 3, a uma reportagem da Band TV sobre como se preparar para uma entrevista de emprego.

- a.** Antes de assistir ao vídeo, leia rapidamente a atividade 3 (incluindo 3.1 e 3.2) para melhor decidir que atividade(s) você fará.

Os(As) alunos(as) com nível Elementar e Básico farão a atividade 3.1.

Os(As) alunos(as) com nível Intermediário farão a atividade 3.2.

- b.** Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade(s) você deverá fazer, ou com que colega trabalhar.

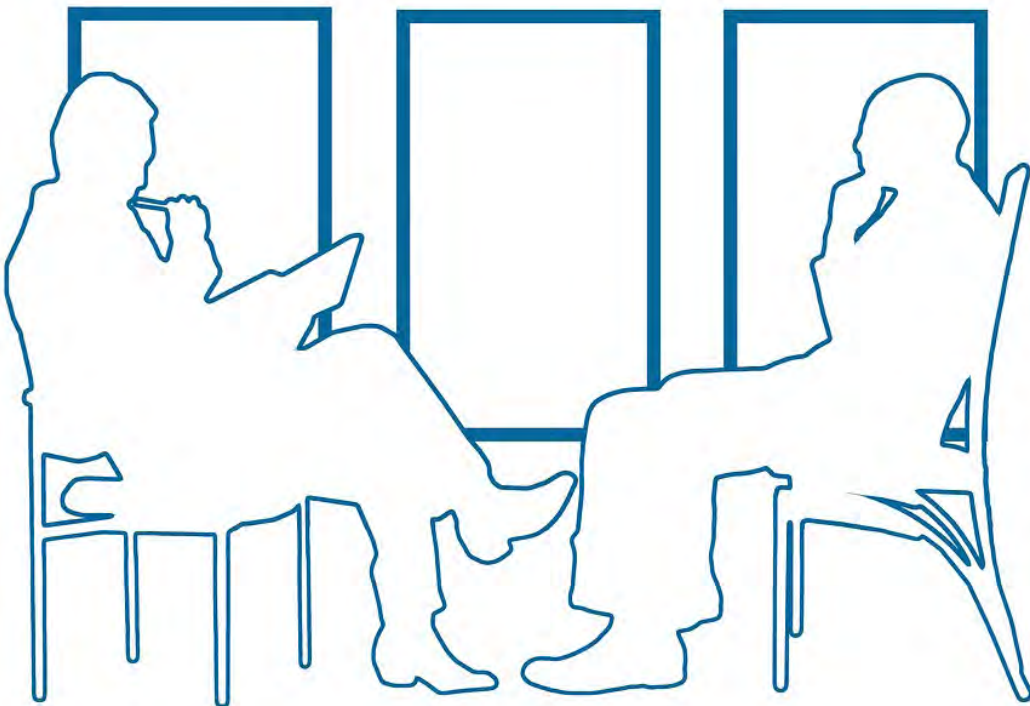


Imagem: pixabay.com



- 3** Você assistirá duas vezes ao vídeo “Entrevista de emprego: como se preparar?”, da Band Jornalismo. Realize a atividade 3.1, ou a 3.2, conforme o caso.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:

[https://www.youtube.com/watch?v=sA_bYjPXuaY&list=PLrupALPk-](https://www.youtube.com/watch?v=sA_bYjPXuaY&list=PLrupALPk-v0-9lFIQfF0HblQdyMBRHEOQo&index=6&t=1s)

[v0-9lFIQfF0HblQdyMBRHEOQo&index=6&t=1s](https://www.youtube.com/watch?v=sA_bYjPXuaY&list=PLrupALPk-v0-9lFIQfF0HblQdyMBRHEOQo&index=6&t=1s)

Acesso em: 04 set. 2020.

- 3.1** Com base nas informações do vídeo, circule as respostas adequadas.

- a.** Quais das etapas a seguir são mencionadas na reportagem?

prova de português

prova de conhecimentos gerais

prova de redação

prova de informática

prova de matemática

entrevista

prova de inglês

dinâmica de grupo

Nível
Elementar,
Básico

- b.** A reportagem dá algumas dicas para uma entrevista de emprego. Quais?

vestir-se de maneira formal

recitar, durante a entrevista, falas previamente memorizadas

demonstrar conhecimento sobre a empresa

ser espontâneo

falar o máximo possível

3.2 Com base nas informações do vídeo, responda:

a. Em geral, que etapas fazem parte de um processo seletivo?

.....

b. Que tipo de informações o(a) candidato(a) deve buscar antes da entrevista?

.....

c. Como o(a) candidato(a) deve se comportar durante a entrevista?

.....



4 Continue trabalhando com sua dupla.

a. Em uma entrevista de emprego, o(a) entrevistador(a) busca conhecer as características do(a) candidato(a) para o cargo. Associe os adjetivos com suas definições:



1. aplicado(a)	() que não está impedido, está livre
2. assíduo(a)	() que age de acordo com princípios morais
3. disponível	() que se adapta facilmente aos acontecimentos e que pode realizar tarefas diferentes
4. empreendedor(a)	() que faz seu trabalho com dedicação
5. ético(a)	() que consegue lidar bem com situações difíceis
6. flexível	() que é agradável, amigável.
7. resiliente	() que não falta sem necessidade.
8. simpático(a)	() que tem a capacidade de inovar, criando algo novo e com valor
9. empático(a)	() que se expressa bem
10. articulado(a)	() que consegue se colocar no lugar de outra pessoa

b. Assim como os substantivos, os adjetivos, em português, podem variar não só em número (singular e plural), mas também em gênero (masculino e feminino). Observe o quadro abaixo e complete as lacunas.

	masculino	feminino
formas diferentes no masculino e feminino	atencioso	atenciosa
	bem-humorado	bem-humorada
	comunicativo	comunicativa
	curioso	.....
	criativo	criativa
	dedicado	dedicada
	.....	empenhada
	prestativo	prestativa
	acolhedor	acolhedora
	empreendedor	.....
	inovador	inovadora
mesma forma no masculino e feminino	especialista	especialista
	detalhista	.....
	perfeccionista	perfeccionista
	competente	competente
	experiente	.....
	persistente	persistente
	pontual	pontual
	responsável	responsável
	.....	sociável

- 6. Converse com seu(sua) colega e fale das suas qualidades, formando 3 frases com alguns dos adjetivos da atividade anterior:

Exemplos:

-
-
-
-
-
-
-



- 5 Retome as frases que você escreveu na atividade anterior. Leia, para o restante da turma, aquelas que tratam de qualidades relevantes para qualquer emprego.



Imagem: freepik.com



DISCRIMINAÇÃO NO TRABALHO



6 Leia a frase a seguir, retirada da cartilha “Direitos humanos no trabalho: vamos conversar?”.

“Ninguém pode ser discriminado(a) por características pessoais, que não têm a ver com a sua função na empresa”

COMPANHIA PARANAENSE DE ENERGIA – COPEL. Direitos humanos no trabalho: vamos conversar? Curitiba, 2018. Disponível em: [https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/\\$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf](https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf) (p.11). Acesso em: 14 ago. 2020.

Tendo em vista esse trecho, marque os aspectos que, conforme a lei brasileira, **não** podem ser levados em consideração em nenhum processo seletivo de emprego.

<input type="checkbox"/> proficiência em português	<input type="checkbox"/> religião	<input type="checkbox"/> experiência profissional prévia	<input type="checkbox"/> quantidade de filhos
<input type="checkbox"/> preferências políticas	<input type="checkbox"/> desempenho na entrevista de emprego	<input type="checkbox"/> gênero	<input type="checkbox"/> etnia
<input type="checkbox"/> proficiência em outras línguas além do português	<input type="checkbox"/> conhecimento de matemática	<input type="checkbox"/> orientação sexual	<input type="checkbox"/> conhecimento da empresa



Imagem: freepik.com



- 7 Leia trechos da cartilha “Direitos humanos no trabalho: vamos conversar?”, produzida pela Companhia Paranaense de Energia. Em seguida, relacione os títulos (primeiro quadro) aos trechos da cartilha (segundo quadro):

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Mulheres | <input type="checkbox"/> Identidade de gênero e orientação sexual |
| <input type="checkbox"/> Pessoas com deficiência | <input type="checkbox"/> Origem |
| <input type="checkbox"/> Cor/raça | <input type="checkbox"/> Religiões ou crenças |

- a. Não importa se você veio do Brasil, do Haiti ou da Alemanha; nem se você é do interior ou da cidade. A sua origem não pode definir como você é tratado(a) no trabalho!



- b. A cor da pele, o cabelo e outras características físicas não podem ser usadas para definir quem será contratado(a), nem o salário, cargo ou o jeito que a pessoa é tratada no trabalho.



- c. Identidade de gênero é como a gente se reconhece (homem, mulher...).
Orientação sexual é com quem você se relaciona amorosamente.
Sexo biológico é o conjunto de características femininas ou masculinas do seu corpo.

- d. As mulheres não devem receber menos do que os homens pela mesma função nem sofrer outros tipos de discriminação no trabalho.



- e. Todas as religiões ou crenças devem ser respeitadas no ambiente de trabalho.



- f. Pessoas com deficiência têm direito ao trabalho digno, como toda a população.





- 8 Você assistirá a um vídeo do canal humorístico Porta dos Fundos, que traz uma cena de uma entrevista de emprego. Com base no vídeo, sublinhe as opções corretas.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:
<https://www.youtube.com/watch?v=IWw-rydhEcA&list=PLrupALPkv0-9IFIQf-F0HblQdyMBRHEOQo&index=5&t=1s>
Acesso em: 04 set. 2020.

- a. O vídeo **critica** / **elogia** / **incentiva** a discriminação contra **negros** / **mulheres** / **idosos** no mercado de trabalho.
- b. O vídeo tem um tom **alegre** / **sério** / **irônico**.
- c. No final do vídeo, aborda-se outro grupo que frequentemente sofre discriminação no mercado de trabalho: **os homossexuais** / **as pessoas surdas** / **os homens mais velhos**.



- 9 Continue trabalhando com sua dupla. Assista novamente ao vídeo e realize a atividade 9.1, ou a 9.2, conforme o caso.



- 9.1 Corrija as afirmações abaixo, substituindo as partes sublinhadas:

- a. Segundo o entrevistador, o currículo de Kátia é insuficiente para a vaga de diretora na empresa.

.....

- b. Kátia pode começar a trabalhar daqui a 1 mês.

.....

Nível
Elementar,
Básico

c. A pretensão salarial de Kátia é de 30% a mais do que a de qualquer homem nesse cargo.

.....

d. O entrevistador diz que Kátia será promovida logo.

.....

e. A aparência e a vestimenta de Kátia são irrelevantes para a empresa.

.....



9.2 Complete o quadro com as informações sobre Kátia fornecidas no vídeo:

a.	Adequação do currículo para a vaga.	
b.	Disponibilidade para início do trabalho.	
c.	Pretensão salarial	
d.	Possibilidade de promoção.	
e.	Orientações recebidas do empregador quanto à aparência e vestimenta	



10 Como você se sentiria se você (ou sua esposa, mãe, filha, amiga) tivesse as mesmas condições de trabalho de Kátia? Discuta com seus(suas) colegas, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar.



Parte II



DISCRIMINAÇÃO NO TRABALHO (continuação)



- 11 Leia e escute o trecho 0' a 0'41" do diálogo entre o entrevistador e Kátia no vídeo do canal Porta dos Fundos. Preste atenção à pronúncia das palavras destacadas:

Entrevistador: Ô, Kátia, teu currículo é perfeito **para a** vaga que a gente tem aqui na empresa, de diretora.

Kátia: **Obrigada**.

Entrevistador: Você pode **começar** quando?

Kátia: Amanhã já.

Entrevistador: Amanhã! E qual a tua pretensão salarial aqui na empresa?

Kátia: Trinta por cento a menos do que qualquer homem no meu cargo.

Entrevistador: Ah, que maravilha! Perfeito! Você não vai **poder ser** promovida, **você** sabe, né?

Kátia: Não, eu **estou** contando em **ficar** estagnada nesse cargo enquanto os outros homens da empresa sobem. Mesmo os incompetentes.

Entrevistador: Perfeito **para** mim.

Kátia: Eu estou querendo **fazer** aquele perfil clássico mesmo, que todo mundo faz piadinha, que vira trofeuzinho... Enfim, aquela que todo mundo **quer comer**, que passa por mim me tocando.

Entrevistador: Sei. **Você** sabe que **você** vai **ter** que vir maquiada, de preferência bem vestida, não pode **embarangar**. **Engordar**, evita

- a. Como as palavras destacadas são pronunciadas? Registre a pronúncia acima de cada uma delas.

b. Complete a regra:

Muito frequentemente, o pronome “você” é pronunciado como “.....” antes de um verbo.
Exemplo: Silvia, quer ir almoçar comigo?

Em algumas regiões do Brasil, também é comum a forma “ocê”, no lugar de “você”.

c. O que é possível concluir sobre a pronúncia das formas verbais no infinitivo (*começar, poder, ser, ficar, fazer, comer*) no português brasileiro falado no cotidiano?

.....
.....

d. Em geral, a preposição “para” se reduz a “pra” no português brasileiro falado no cotidiano. Além disso, na oralidade, “pra” tende a se contrair com algumas palavras, como as do quadro a seguir. Complete-o.

Algumas contrações com “pra” típicas do português brasileiro falado

pra + o = pro

pra + a =

pra + os =

pra + as =



Imagem: freepik.com

- e. Sabendo que a primeira sílaba do verbo “estar” é, em geral, omitida no português brasileiro oral, complete o quadro a seguir. Em seguida, ouça seu(sua) professor(a) e pronuncie as formas reduzidas:

	Presente do Indicativo		Pretérito Imperfeito	
	Forma padrão	Forma reduzida	Forma padrão	Forma reduzida
Eu	estou		estava	
Tu	está(s)		estava(s)	
Você Ele/Ela A gente	está		estava	
Nós	estamos		estávamos	
Vocês Eles/Elas	estão		estavam	



- 12 Leia as seguintes frases em voz alta, fazendo as reduções das palavras em destaque.

- Trabalhar** aqui seria uma oportunidade muito enriquecedora **para** mim.
- Eu posso **entregar** ótimos resultados **para a** empresa.
- Eu **estava** navegando na Internet e descobri a vaga. Me identifiquei imediatamente com a possibilidade que **vocês estão** oferecendo.
- Eu **estou** procurando novos desafios.
- Tenho muita experiência em **dar** suporte técnico.



Imagem: freepik.com



CONHECENDO O FUNCIONAMENTO DA EMPRESA

Em uma entrevista de admissão, é comum o(a) candidato(a) ser informado(a) sobre aspectos do funcionamento da empresa, como horário de trabalho, normas de conduta e necessidade de uso de equipamento de proteção. Em algumas empresas, as regras de seu funcionamento vêm listadas em um documento chamado “Regulamento Interno de Trabalho”. Conheça, agora, um pouco deste importante documento!



13 Relacione as imagens a seguir com alguns itens que, frequentemente, fazem parte do Regulamento Interno de Trabalho de uma empresa.



1. Direitos e deveres do trabalhador
2. Pagamento e salário
3. Registro de ponto
4. Benefícios ao trabalhador
5. Proibições
6. Jornada de trabalho
7. Férias
8. Intervalo (para café)
9. Equipamento de Proteção Individual



()

44 horas semanais						
SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB	DOM
8h	8h	8h	8h	8h	8h	Folga
de trabalho	de trabalho	de trabalho	de trabalho	de trabalho	de trabalho	





- 14 Leia o Regulamento Interno do Trabalho de uma empresa e, com sua dupla, realize a atividade 14.1, ou a 14.2, conforme o caso.

REGULAMENTO INTERNO DE TRABALHO

Art.1º – O presente Regulamento faz parte integrante do contrato individual de trabalho.

Art. 2º – Todo empregado deve:

- Obedecer às ordens e instruções emanadas de seus superiores hierárquicos;
- Zelar pela boa conservação das instalações, equipamentos e máquinas;
- Usar os equipamentos de proteção individual (uniforme, capacete, botina, protetor auricular etc.).

Art.3º – Cabe à Empresa fixar anualmente o período que seus empregados poderão gozar suas férias.

Art.4º – O empregado que se atrasar ao serviço, sair antes do término da jornada ou faltar por qualquer motivo, deve justificar o fato ao superior imediato, verbalmente ou por escrito, quando solicitado.

Art.5º – A empresa paga os salários no 5º (quinto) dia útil do mês subsequente.

Art. 6º – O salário é depositado em conta corrente.

Art. 7º – A empresa oferece aos empregados Vale-transporte, Vale-refeição e Assistência médica conveniada.

Art. 8º – É expressamente proibido:

- Promover discussões durante a jornada de trabalho;
- Usar palavras ou gestos impróprios à moralidade, nas dependências da Empresa;
- Fumar nas instalações da Empresa.

Art.9º – Fica estabelecido o horário de trabalho das 08h às 17h, 40 horas semanais, com 1 hora para descanso e alimentação, de 2ª. a 6ª. feira.

- São destinados 10 minutos para o café, na parte da manhã e na parte da tarde.

Art. 10º – Todos os empregados devem colaborar de forma eficaz à realização dos fins da Empresa.

Art. 11º – O sentido de equipe deve predominar na execução de tarefas para a realização dos objetivos da Empresa.

Art. 12º – Harmonia, cordialidade, respeito e espírito de compreensão devem predominar nos contatos estabelecidos independentemente de posição hierárquica.

Art. 13º – O expediente é rigorosamente observado, cabendo ao empregado pessoalmente marcar o ponto no início e término da jornada, bem como os intervalos para as refeições e repouso.

Belo Horizonte, 20 de maio de 2020.

Selma Regina de Assis Gouveia

14.1 A partir das informações do texto, preencha as seguintes informações presentes no texto do Regulamento Interno de Trabalho que você leu.

a. Equipamentos de proteção que o(a) empregado(a) deve utilizar (art. 2º, item c):

.....

b. Data de pagamento (art. 5º):

.....

c. Forma de pagamento (art. 6º):

.....

d. Benefícios ao trabalho (art. 7º):

.....

e. Horário de trabalho (art. 9º):

.....



14.2 Assinale as alternativas verdadeiras, de acordo com o Regulamento Interno de Trabalho que você leu.

() todo(a) empregado(a) deve obedecer a seus(suas) chefes.

() os(as) empregados(as) podem escolher quando tirar férias.

() os(as) empregados(as) precisam explicar seus atrasos ao(à) chefe.

() o(a) trabalhador(a) recebe o salário no mês seguinte ao seu trabalho.

() o(a) trabalhador(a) recebe seu salário em cheque.

() de manhã e à tarde, o(a) empregado(a) tem 10 minutos de pausa para o café.



Saiba mais!

De acordo com a Consolidação das Leis do Trabalho (CLT), toda empresa com mais de dez empregados deve anotar a hora de entrada e saída de cada funcionário em **registro manual, mecânico ou eletrônico**. Nas empresas com muitos funcionários, tem se utilizado, cada vez mais, o ponto eletrônico.



15 Discuta com sua turma, usando o português e/ou outras línguas que desejar:



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

هل توافق على شروط لائحة العمل الداخلية هذه؟ ولماذا؟

Ou dakò ak kondisyon règleman entèn travay sa a? Poukisa?

¿Estás de acuerdo con las condiciones de ese Reglamento Interno de Trabajo? ¿Por qué?

Êtes-vous d'accord avec les conditions de ce règlement intérieur ? Pourquoi ?

Do you agree with the conditions of this Internal Labor Regulation? Why?

Ondimeli mambi mibéko ya esika ya mosala?

Je! Unakubaliana na masharti ya Kanuni hii ya Kazi ya Ndani? Kwa sababu?

Você está de acordo com as condições desse Regulamento Interno de Trabalho? Por quê?

هل يمكنك أن تضيف إلى هذه اللائحة واجبات وحقوق لصاحب العمل والموظف؟

Ou ta ka ajoute a règleman sa a lòt dwa ak devwa anplayè a ak anplaye a?

¿Qué le agregarías a ese reglamento sobre deberes y derechos del(de la) empleador(a) y del(de la) empleado(a)?

Rajouteriez-vous à ce règlement interne d'autres devoirs et droits de l'employé et de l'employeur ?

Would you add other duties and rights of both the employer and the employee to this regulation?

Okolinga ko bakisa mambi mibéko ya kati ya mosala pona devuare na bátosa mibeko ya mopesi mosala mpe na mosali ?

Je! Unaweza kuongeza kanuni hii majukumu mengine na haki za mwajiri na mwajiriwa?

Você acrescentaria a esse regulamento outros deveres e direitos do(a) empregador(a) e do(a) empregado(a)?



VAMOS CONVERSAR!



PREPARANDO-SE



16 Você simulará uma situação de entrevista de emprego ou de interação com um(a) superior(a) em seu trabalho.

- Antes de simular o diálogo, dê uma olhadinha na atividade 17 (incluindo 17.1 e 17.2) para decidir que atividade(s) você fará.
- Reúna-se com um(a) colega que queira simular a mesma situação que você, e que, preferencialmente, tenha um nível de proficiência em português diferente do seu.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

A atividade 17.1 refere-se a uma entrevista de emprego.

A atividade 17.2 refere-se a uma situação de discriminação no trabalho.

A atividade 17.3 refere-se a uma conversa sobre o Regulamento Interno de uma empresa.



Imagem: freepik.com



17 Com seu(sua) colega, simule o diálogo da atividade 17.1, 17.2 ou 17.3, conforme sua escolha.

17.1 Um(a) candidato(a) se preparou para uma entrevista de emprego. Ele(a) está pronto(a) para falar sobre os seguintes tópicos:

- razões para se candidatar à vaga;
- seu histórico profissional;
- sua personalidade;
- o que conhece da empresa.

O(a) entrevistador(a) faz perguntas relacionadas aos tópicos listados acima. Desenvolva, com seu(sua) colega, um diálogo entre o(a) candidato(a) e o(a) entrevistador(a).



Vai uma ajudinha?

Entrevistador(a):	Candidato(a):
Bom dia / Boa tarde / Boa noite! Como vai você / o(a) senhor(a)?	Bom dia / Boa tarde / Boa noite! Tudo bem, e você / o(a) senhor(a)?
Por que você / o(a) senhor(a) se candidatou a essa vaga?	Eu me candidatei porque meu perfil é adequado para.../procuro uma empresa... / porque fiquei desempregado(a) e estou procurando uma recolocação no mercado.
Com que você / o(a) senhor(a) já trabalhou? Já teve alguma experiência nessa área?	Já trabalhei com ... / na área de... Não exatamente, mas já trabalhei em uma área próxima.
Esse é o seu primeiro emprego?	Não, estava trabalhando em... / É sim.

<p>Me fale sobre suas qualidades. Quais são suas qualidades (no trabalho)? Quais são seus pontos fortes (no trabalho)? Como você se descreve (no trabalho)?</p>	<p>Eu sou... Eu me considero uma pessoa... Eu sei lidar bem com pressão de cliente. Eu tenho facilidade para trabalhar em equipe / para aprender coisas novas. Eu sou capaz de controlar minhas emoções em ambientes de trabalho.</p>
<p>Por que você / o(a) senhor(a) se considera o(a) candidato(a) ideal para esta vaga?</p>	<p>Porque eu acredito que minhas competências são próximas às do perfil procurado pela empresa. Porque eu me identifico com os valores da empresa.</p>
<p>Me fale um ponto fraco seu.</p>	<p>Eu tenho dificuldade para me concentrar em ambientes com muitas pessoas.</p>
<p>Você / O(A) senhor(a) conhece / já ouviu falar da nossa empresa?</p>	<p>Eu conheço bem a empresa, porque... Eu busquei informações sobre a empresa na Internet. Eu conheço alguns(algumas) funcionários(as) que trabalham aqui.</p>
<p>Tem algo mais que você / (o) senhor(a) gostaria de falar sobre você / (o) senhor(a), que não foi perguntado?</p>	<p>Acho que não, obrigado(a)! Tem sim, mais uma coisinha. Acabei me esquecendo de dizer que, no meu país, eu trabalhei Essa minha experiência pode ser relevante para o trabalho aqui também.</p>
<p>Foi um prazer conversar com o(a) senhor(a)!</p>	<p>O prazer foi meu! Obrigado(a), igualmente! Foi um prazer conhecê-lo(a).</p>



Imagem: freepik.com

17.2 Um(a) funcionário(a) está passando por uma situação de discriminação no trabalho (devido ao seu gênero, cor/raça, orientação sexual, deficiência, origem ou religião). Sabendo que a empresa tem políticas efetivas para garantir o respeito à diversidade, esse(a) funcionário(a) resolveu conversar com o(a) gestor(a) de recursos humanos (RH), por considerá-lo(a) de confiança. Simule, com seu(sua) colega, o diálogo entre o(a) gestor(a) de RH e o(a) funcionário(a) que está sendo vítima de discriminação, contemplando os seguintes tópicos:

- situação de discriminação ocorrida;
- sentimentos em relação a essa situação;
- o que já foi feito para tentar resolver o problema;
- o que pode ser feito para tentar resolver o problema.



Vai uma ajudinha?

Gestor(a) de RH:	Funcionário(a):
Bom dia / Boa tarde / Boa noite! Como vai você/o(a) senhor(a)?	Bom dia / Boa tarde / Boa noite! Tudo bem e você/o(a) senhor(a)?
O que te traz aqui hoje? O que está acontecendo? Tem alguma coisa te incomodando? Como posso te ajudar?	Estou aqui hoje para tratar de um assunto delicado. Tem uma situação que está me incomodando muito. Estou sendo vítima de discriminação.
Você / O(a) senhor(a) poderia me dar um exemplo de situações em que isso aconteceu?	Por exemplo, quando... /sempre que, Ontem, quando cheguei,
Como você está se sentindo?	Estou me sentindo desrespeitado(a) / humilhado(a) / deprimido(a) / diminuído(a) / excluído(a) / desqualificado(a).
Você / O(a) senhor(a) já tentou resolver isso diretamente com essa pessoa que está te incomodando?	Já, mas não adiantou nada.

Essa é uma acusação grave. Você / O(a) senhor(a) tem alguma prova do que está relatando?

Tenho sim. O Rafael / A Fernanda estava próximo(a) quando ele(ela) fez isso.

O que eu posso fazer para as coisas ficarem bem?

Existiria a possibilidade de eu mudar de setor / de horário de trabalho? Você / O(a) senhor(a) poderia conversar com ele/ela?

Eu vou tomar as devidas providências. Fique tranquilo(a) que vou acompanhar o caso e te manter informado(a).

Eu agradeço. /Muito obrigado(a). Sabia que poderia contar com você / o(a) senhor(a).



Saiba mais!

Em caso de discriminação no trabalho, você pode reportar o ocorrido:

- ao(à) gestor(a) dos recursos humanos (RH)
- ao(à) seu(sua) gerente
- a um(a) advogado(a)
- ao seu sindicato
- a uma ONG de acolhimento a migrantes e refugiados
- ao Ministério Público do Trabalho (MPT)
- à Defensoria Pública da União (DPU)
- a um (a) advogado(a), que poderá orientá-lo(a) a fazer um boletim de ocorrência junto à polícia

Antes de procurar o gestor do RH ou seu(sua) gerente, avalie, em conjunto com alguém de sua confiança, se a empresa tem uma boa política para lidar com problemas dessa natureza.

Lembre-se da importância de ter provas como e-mails, fotos, gravações de áudio ou vídeo, e/ou testemunhas.



Imagem: freepik.com

17.3 Um(a) funcionário(a) tem algumas dúvidas sobre o Regulamento Interno da empresa onde trabalha. Por isso, procura o(a) gestor(a) de Recursos Humanos, com quem tira dúvidas sobre os seguintes tópicos:

- onde e quando os EPIs (equipamentos de proteção individual) devem ser utilizados;
- horário de marcar o ponto (chegada e saída);
- se a empresa vai fornecer vale-transporte, alimentação e seguro saúde;
- de quanto tempo são as pausas;
- como e quando o pagamento vai ser feito;
- quando vão ser as férias.



Vai uma ajudinha?

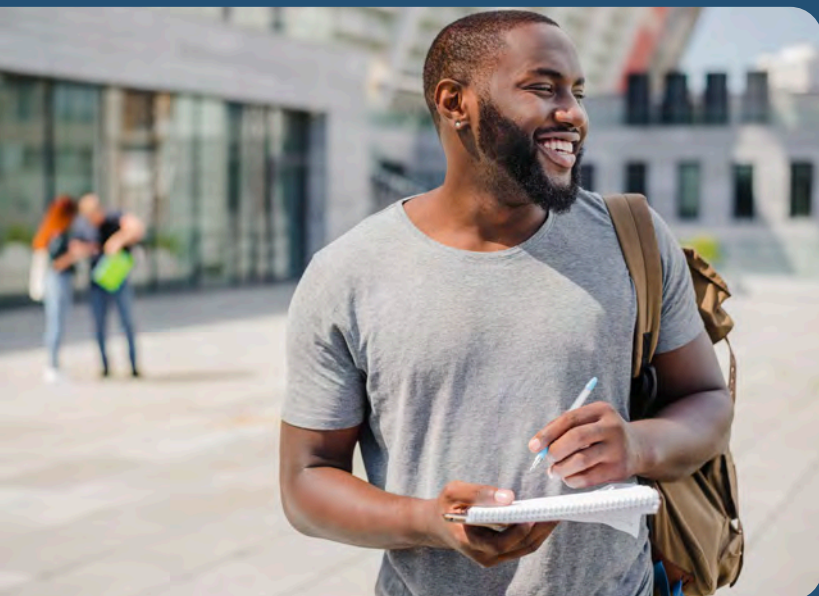
Gestor(a) de RH:	Funcionário(a):
Olá, tudo bem?	Tudo bem, e você / o(a) senhor(a)?
O que te traz aqui hoje? Quais são suas dúvidas? Como posso te ajudar?	Tenho algumas dúvidas sobre... Não entendi muito bem como / quando / quanto / onde... Eu posso...? Quando / Onde eu devo usar os EPIs? Eu tenho direito a ...? Qual é o meu horário de almoço?
Veja bem, o pagamento... Olha só, as férias... Então, ...	Agora, entendi! Sim, faz sentido agora. Ainda não entendi, desculpa. Você / O(A) senhor(a) poderia repetir, por favor?
Ficou alguma dúvida? Qualquer coisa, pode me perguntar.	Acho/Acredito que não. Está tudo certo, obrigado(a)!



18 Agora que você praticou o diálogo com seu(sua) colega, apresente a simulação para o restante da turma.



Imagem: freepik.com



Unidade 4

Eu conheço o sistema educacional brasileiro

Objetivos

Ao fim desta unidade, você terá a oportunidade de:

- Conhecer a estrutura do sistema educacional brasileiro, com destaque para a Educação de Jovens e Adultos, o Ensino Técnico e o Ensino Superior (Elementar, Básico e Intermediário)
- Comparar a estrutura do sistema educacional do Brasil com a de seu país de origem (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conhecer direitos relacionados à educação brasileira (Elementar, Básico e Intermediário)
- Identificar os principais motivos que levam as pessoas a abandonarem os estudos (Elementar, Básico e Intermediário)
- Refletir acerca da desigualdade educacional no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conhecer ações que visam à democratização do acesso à educação no país (Elementar, Básico e Intermediário)
- Informar-se sobre algumas oportunidades de Ensino Técnico e Superior públicos e gratuitos no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)

Para tanto, você necessitará ampliar seu repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:

- Sistema educacional e carreiras em nível técnico e em nível superior (Elementar, Básico e Intermediário)
- Comparativo de igualdade, superioridade e inferioridade (Elementar e Básico)
- Conjunções e locuções conjuntivas de comparação (Intermediário)
- Pronúncia dos sons [tʃ] e [dʒ] (Elementar, Básico e Intermediário)



Parte I



#partiu



- 1 Discuta com seus(suas) colegas, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar:

هل تعرف النظام التعليمي البرازيلي؟ ماذا تعرف عنه؟

Ou konnen sistèm edikasyonal brezilyen an? Kisa ou konnen de li?

¿Usted conoce el sistema de educación brasileño? ¿Qué sabe de ese sistema?

Connaissez-vous le système éducatif brésilien? Que sais-vous à son sujet?

Are you acquainted with the Brazilian educational system? What do you know about it?

Oyebi ndengé nini botangisi ya Bresil etambolaka? Eloko nini oyebi pona ngo?

Je! Unajua mfumo wa elimu wa Brazil? Je! Unajua nini juu yake?

Você conhece o sistema educacional brasileiro? O que sabe sobre ele?



- 2 A fim de conhecer o sistema educacional brasileiro, faça o que é solicitado a seguir.



Imagens: freepik.com

a. Associe as imagens a seguir às modalidades de educação indicadas no quadro.

- Graduação Educação Especial Educação Infantil Ensino Técnico
- Ensino Fundamental Pós-graduação Ensino Médio
- Educação de Jovens e Adultos



b. Leia as informações dos quadros a seguir e preencha os espaços em branco com o nome de cada modalidade educacional.

MODALIDADES DO ENSINO BÁSICO

De 0 a 5 anos

.....

Objetivos

Desenvolvimento cognitivo, físico e socioemocional das crianças.

Creche

Idade: de 0 a 3 anos.

Pré-escola

Idade: de 4 a 5 anos.

De 6 a 14 anos

.....

Objetivos

Desenvolvimento do domínio da leitura, da escrita, do cálculo e da compreensão do ambiente social, político, das artes e dos valores básicos da sociedade.

Etapas

EF I: 1º ao 5º ano.

EF II: 6º ao 9º ano.

Duração mínima: 9 anos.

De 15 a 17 anos

.....

Objetivos

Aprofundamento dos saberes adquiridos nos EF I e EF II, relacionando-os com os conhecimentos necessários para a formação para o trabalho.

Formação ética para o desenvolvimento da autonomia e do pensamento crítico.

Séries: 1º ao 3º ano.

A partir de 16 anos

.....

Objetivos

Qualificação de profissionais para o mercado de trabalho, além de desenvolvimento de pesquisas e de novos produtos e serviços.

Pode estar associado, ou não, ao Ensino Médio.

A partir de 15 anos

.....

Objetivos

Desenvolvimento do Ensino Fundamental e/ou Ensino Médio para estudantes que não conseguiram finalizar os estudos na idade prevista.

Exames supletivos

EF: para maiores de 15 anos.

EM: para maiores de 18 anos.

A partir de 4 anos

.....

Objetivos

Ensino a pessoas com deficiência, transtornos globais de desenvolvimento e com altas habilidades.

MODALIDADES DO ENSINO SUPERIOR

A partir de 18 anos	
<p>.....</p> <p>Objetivos</p> <p>Fomento a pesquisas e formação de profissionais para o mercado de trabalho.</p> <p>Bacharelado: Possibilita atuação profissional ampla, mas não forma o graduado para ser professor.</p> <p>Licenciatura: Possibilita ao graduado exercer a profissão de professor.</p>	<p>.....</p> <p>Objetivos</p> <p>Fomento a pesquisas.</p> <p>Lato sensu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conhecida como Especialização. - Confere um certificado. <p>Stricto sensu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Compõe-se pelos mestrados e doutorados. - Confere um diploma.



3 Discuta com seus(suas) colegas, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar:

هل النظام التعليمي في بلدك الأصلي له هيكل مماثل لذلك الموجود في البرازيل أم أنه مختلف تماما ؟ شارك انطباعاتك مع زملاء الدراسة الآخرين باستخدام البرتغالية \ أو لغات أخرى كما يحلو لك

Sistèm edikatif peyi orijin ou gen estrikti sanblab a Brezil oubyen li diferan anpil?

¿El sistema de educación de su país de origen tiene una estructura parecida al sistema de Brasil o es diferente?

Le système éducatif de votre pays d'origine a-t-il une structure similaire à celle du Brésil ou est-il très différent ?

Is the educational system in your country similar to or different from the Brazilian one?

Botangisi ya mboka na yo eza na bo kokani na ya Bresil to pe eza na bo keseni?

Je! Mfumo wa elimu katika nchi yako asili una muundo sawa na wa Brazil au ni tofauti sana?

O sistema educacional de seu país de origem tem estrutura semelhante ao do Brasil ou é muito diferente?



EU CONHEÇO MEUS DIREITOS À EDUCAÇÃO BRASILEIRA



- 4 Discuta com seus(suas) colegas, utilizando o português e/ou outras línguas que desejar:

هل تعلم أن التعليم حق يجب ضمانه لجميع المواطنين البرازيليين والأجانب المقيمين في البرازيل؟ هل سبق لك أن عرفت مهاجرا حرم من الحق في التعليم في بلدنا؟ إذا كان الأمر كذلك، شارك انطباعاتك مع زملاء الدراسة الآخرين باستخدام البرتغالية / أو لغات أخرى كما يحلو لك.

Ou te konnen ke edikasyon se yon dwa ki dwe garanti a tout sitwayen brezilyen avèk etranje ki rete Brezil? Eske ou rekonèt yon migran ki te gen dwa li pou li jwenn edikasyon refize nan peyi nou an? Nan ka sa te rive, pataje enpresyon oubyen ide ou sou sa avèk kòlèg ki nan klas la / ou ka itilize pòtigè oubyen lòt lang ke ou vle.

¿Usted sabia que la educación es un derecho que debe ser garantizado a todos los ciudadanos brasileños y extranjeros que viven en Brasil? ¿Usted conoce o conoció a algún emigrante al que se le negó el derecho de educación en Brasil? En caso afirmativo, comparta su opinión de ese acontecimiento con sus compañeros, usando el portugués y/o otros idiomas que prefiera.

Saviez-vous que l'éducation est un droit qui doit être garanti à tous les citoyens brésiliens et étrangers résidant au Brésil ? Avez-vous déjà eu ou connaissez un migrant qui s'est vu refuser le droit à l'éducation dans notre pays ? Si c'est le cas, partagez vos impressions avec d'autres camarades de classe en utilisant le portugais et/ou d'autres langues comme vous le souhaitez.

Did you know that all Brazilian citizens and foreign residents have the right to education? Have you or someone you know ever been denied the right to education in our country? If so, share your impressions with your classmates using either Portuguese or any other languages you feel comfortable in.

Oyebi eté bolakisi eza sémba oyo esengeli bo bombuami ya batu ya mboka nioso Bresil na ba paya ya libanda oyo ba bavandaka na Bresil? Oza na mutu to pe oyebi mupaya oyo ba pimela ye sémba ya ko tanga na mboka na biso? Soki eza bongo, kapola makanisi na yo na ba ninga misusu ya kalasi na portugé/to pe na minoko misusu olingi.

Je! Ulijua kuwa elimu ni haki ambayo lazima ihakikishwe kwa raia wote wa Brazil na wageni wanaokaa nchini Brazil? Je! Umewahi kuwa na au kumjua mhamiaji ambaye amenyimwa haki ya kupata elimu katika nchi yetu? Ikiwa ni hivyo, shiriki maonyesho yako na wanafunzi wenzako wa darasa kwa kutumia Kireno na/au lugha zingine kama unavyotaka.

Você sabia que a educação é um direito que deve ser garantido a todos os cidadãos brasileiros e estrangeiros residentes no Brasil? Você já teve ou conhece um migrante que teve o direito à educação negado no nosso país? Em caso afirmativo, compartilhe suas impressões com os demais colegas da turma usando o português e/ou outras línguas que desejar.



PREPARANDO-SE

- 5** Você ouvirá, na atividade 6, um áudio com o depoimento de uma estudante venezuelana residente no Brasil. Nesse depoimento, ela conta que, após tentar sua transferência de uma escola pública do Ensino Fundamental para uma escola pública do Ensino Médio, ela teve seu direito à matrícula negado.



- a.** Antes de ouvir o áudio, dê uma olhadinha na atividade 6 (incluindo 6.1, 6.2 e 6.3) para melhor decidir que atividade(s) você fará.

Os(as) alunos(as) com Nível Elementar e Básico devem fazer as atividades 6.1 e 6.2.

Os(as) alunos(as) com Nível Intermediário devem fazer a atividade 6.3.



- b.** Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade(s) você deverá fazer, ou com que colega trabalhar.



- 6** Ouça duas vezes o áudio em questão. O(a) professor(a) dará um intervalo entre uma exibição e outra para que você possa discutir as respostas com seu(sua) colega. Realize as atividades 6.1 e 6.2, ou a 6.3, conforme o caso. Realize as atividades 6.1 e 6.2, ou a 6.3, conforme o caso.



Imagens: freepik.com



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=qY-f144P3NUE&list=PLrupALPkV0-9IFIQfF0H-blQdyMBRHEOQo&index=11>

Acesso em: 12 jun. 2020.



6.1 Sobre o relato da estudante venezuelana, marque a alternativa correta.

a. “Moça da secretaria” pode ser substituído por:

- () diretora.
- () professora.
- () secretária.

b. “Eu sei, é uma coisa doida”. Nessa história, a que se refere “coisa doida”?

- () À secretária.
- () À situação.
- () Ao fato de ser venezuelana

c. No relato, a estudante diz: “porque tava dando muita coisa”. O que ela quer dizer com isso?

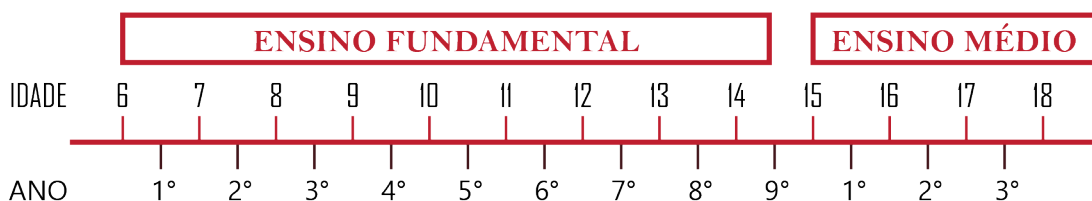
- () A estudante ganhava benefícios em troca de algo.
- () A situação parecia difícil de ser resolvida.
- () A secretária não tinha tempo a perder.



6.2 Observe a linha do tempo abaixo e faça o que se pede, considerando o sistema educacional brasileiro e o que a estudante venezuelana conta em seu depoimento.

a. Faça um X na etapa em que a estudante se encontra em sua trajetória educacional.

b. Circule a série em que ela tenta se matricular sem sucesso.





6.3 Sobre o que a estudante venezuelana conta, indique:

a. A série em que a estudante estava e em qual série ela tenta se matricular.

.....

b. O motivo de a secretária não fazer a matrícula.

.....

c. A reação da estudante diante da negação da matrícula.

.....



7 Vamos retomar algumas frases ditas pela estudante venezuelana. Escute o áudio novamente e preste atenção na forma como ela pronuncia os sons abaixo destacados.

- A gente já **tinha** ido (...)
- Ela falou que ela não **podia** (...)
- Ela não sabia se eu, em **realidade** (...)
- Cursar normalmente (...)

a. Repita cada uma das palavras destacadas com a turma e com seu(sua) professor(a).

b. Agora, responda: em que situações o som das letras **d** e **t** sofrem alterações fonéticas?

.....



Vai uma ajudinha?

Palavras terminadas com a letra **e** em uma sílaba fraca são pronunciadas como **i** em português. Essa regra se mantém se a palavra estiver no plural.

Ex.: **realidade** / **realidades**

c. Leia as frases a seguir, pronunciando com atenção o **t** e o **d** nas palavras destacadas. Auxilie seu(sua) colega de dupla.

- Um dos objetivos da Educação Infantil é estimular o desenvolvimento cognitivo das crianças.
- O Ensino Médio é destinado a estudantes de quinze a dezessete anos e pode ser cursado durante o dia ou durante a noite.

d. Como as letras “t” e “d” antes do som de [i] são pronunciadas na região do Brasil em que você vive? A pronúncia é igual à da aluna venezuelana?

.....

.....

.....



Vai uma ajudinha?

As letras “t” e “d” podem ter o som de [t] e [d], ou de [tʃ] e [dʒ], conforme a região do Brasil. Use os sons com que você mais se identifica.



EU COMPARO O SISTEMA EDUCACIONAL BRASILEIRO COM O DE MEU PAÍS DE ORIGEM

8 Continue trabalhando com sua dupla. Você lerá, na atividade 9, um quadro sobre o sistema educacional brasileiro. Nesse quadro, há a divisão das diferentes etapas do ensino, a duração e a faixa etária correspondente a cada uma dessas etapas.

Os(as) alunos(as) com nível Elementar e Básico farão as atividades 9.1 e 9.2.

Os(as) alunos(as) com nível Intermediário farão as atividades 9.3, 9.4 e 9.5.



Imagem: freepik.com



9 Com base na leitura do quadro sobre o sistema educacional do Brasil, complete o segundo quadro com as modalidades do sistema educacional de seu país de origem. Em seguida, realize as atividades 9.1 e 9.2, ou as atividades 9.3, 9.4 e 9.5, conforme o caso.

SISTEMA EDUCACIONAL BRASILEIRO			Duração	Faixa etária	
Níveis e subdivisões					
Educação Básica	Educação Infantil	Creche	4 anos	De 0 a 3 anos	
		Pré-escola	3 anos	De 4 a 5 anos	
	Ensino Fundamental		9 anos	De 6 a 14 anos	
	Ensino Médio		3 anos	De 15 a 17 anos	
Educação para Jovens e Adultos	Ensino Básico para Jovens e Adultos		Cerca de 2 anos, a depender de cada caso	Acima de 15 anos	
Ensino técnico	Integrado ao Ensino Médio		3 anos	Acima de 15 anos	
	Após o Ensino Médio (profissionalizante)		2 anos	Acima de 18 anos	
Educação Superior	Graduação		Entre 3 e 6 anos	Acima de 17 anos	
	Pós-graduação	Lato sensu	Especialização	Pelo menos 360 horas	Em geral, a partir dos 22 anos
			MBA		
	Pós-graduação	Stricto sensu	Mestrado	Cerca de 2 anos	Em geral, a partir dos 22 anos
			Doutorado	Cerca de 4 anos	Em geral, a partir dos 24 anos
			Pós-doutorado	De 6 meses a 2 anos	Em geral, a partir dos 28 anos

Imagem: pixabay.com

SISTEMA EDUCACIONAL DO SEU PAÍS DE ORIGEM Níveis e subdivisões	Duração	Faixa etária
		

Imagem: pixabay.com



- 9.1** Leia as frases sobre o sistema educacional brasileiro e indique o tipo de comparativo presente em cada uma delas.



Comparativo de igualdade: CI

Comparativo de superioridade: CS

Comparativo de inferioridade: CIN

- a. () O Ensino Fundamental dura **mais (do) que** o Ensino Médio.
- b. () A Educação para Jovens e Adultos dura **menos (do) que** o Ensino Fundamental.
- c. () A graduação exige dedicação **tanto quanto** a pós-graduação.
- d. () **Tanto** o Ensino Fundamental **quanto** o Ensino Médio são obrigatórios no Brasil.
- e. () O Ensino Médio é **tão** importante **quanto** o Ensino Fundamental.



- 9.2** Escreva frases comparando o sistema educacional do Brasil com o de seu país de origem, conforme o exemplo.



Exemplo:

(Faixa etária) As crianças começam o Ensino Fundamental com 6 anos no Brasil.

Igualdade: As crianças começam o Ensino Fundamental com 6 anos *tanto* no Brasil *quanto* no meu país.

Superioridade: As crianças brasileiras começam o Ensino Fundamental com *mais* idade *do que* no meu país.

Inferioridade: As crianças brasileiras começam o Ensino Fundamental com *menos* idade *do que* no meu país.

a. (Tempo de duração) No Brasil, a Educação Infantil dura 7 anos.

Igualdade: No meu país, a Educação Infantil dura tempo no Brasil.

Superioridade: No meu país, a Educação Infantil dura

.....

Inferioridade: No meu país,

.....

b. (Faixa etária) No Brasil, os estudantes começam o Ensino Médio com 15 anos.

Igualdade: No meu país, os estudantes começam o Ensino Médio jovens

..... no Brasil.

Superioridade:

.....

Inferioridade: No meu país,

.....

c. (Qualidade de ensino) A graduação pública no Brasil geralmente é boa.

Igualdade: No meu país, a graduação pública é.....

.....

Superioridade:

.....

Inferioridade: No meu país,

.....



Vai uma ajudinha?

Comparativos e superlativos irregulares		
	Comparativo	Superlativo
grande	maior	o (a) maior / os (as) maiores
pequeno	menor	o (a) menor / os (as) menores
bom	melhor	o (a) melhor / os (as) melhores
mau / mal / ruim	pior	o (a) pior / os (as) piores

Atenção: Em variedades não prestigiadas do português brasileiro, é comum, no lugar das formas comparativas irregulares, construções como “mais grande”, “mais pequeno”, “mais bom” e “mais ruim”.



9.3 Leia as frases, observando os termos em **negrito**. Em seguida, indique se os termos em destaque em cada frase se referem à diferença (D) ou à igualdade (I).

- a. () **Enquanto** o Ensino Técnico integrado é realizado ao mesmo tempo que o Ensino Médio, o Ensino Técnico Profissionalizante é realizado após o Ensino Médio.
- b. () **Da mesma forma que / do mesmo modo que / assim como** a Educação Superior é uma opção de continuação dos estudos, o Ensino Técnico profissionalizante também pode ser.
- c. () **Diferente do** Ensino Superior, o Ensino Básico é obrigatório no Brasil.



Imagem: freepik.com



9.4 Preencha as lacunas utilizando os termos do quadro abaixo adequadamente.



Enquanto
Da mesma forma que / do mesmo modo que / assim como
Diferente de (o/a)

- a. o Ensino Fundamental, o Ensino Médio faz parte da Educação Básica do Brasil.
- b.o Ensino Superior público é gratuito, o Ensino Superior privado pode custar muito caro.
- c. Ensino Básico convencional, a EJA oferece estudos para maiores de 18 anos.



9.5 Elabore frases de acordo com a comparação estabelecida entre o sistema educacional do Brasil e o de seu país de origem.



Exemplo:

Ensino Básico e o correspondente em seu país (tempo de permanência).

Enquanto no Brasil o tempo de permanência no Ensino Básico é de 14 anos, no meu país de origem é de 12 anos.

- a. Educação Infantil e a correspondente em seu país de origem (tempo de duração).
.....
- b. Ensino Médio e o correspondente em seu país de origem (faixa etária).
.....
- c. Graduação no Brasil e em seu país de origem (qualidade de ensino).
.....



10 Agora, escolha um(a) outro(a) colega para realizar esta atividade.

- Pergunte-lhe sobre até que ano ele(a) estudou (de acordo com o sistema educacional brasileiro) e sobre seu desejo em continuar seus estudos no Brasil.
- Em seguida, preencha o quadro com as respostas recebidas.
- Inverta os papéis.
- Prepare-se para expor oralmente suas anotações. O(a) professor(a) poderá chamar algumas duplas para socializarem com a turma as informações obtidas.



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Nome	Grau de escolaridade em relação ao sistema educacional do Brasil	Nível ou modalidade de ensino de interesse para continuidade dos estudos no Brasil



Imagem: freepik.com

Parte II



EU CONHEÇO A EDUCAÇÃO DE JOVENS E ADULTOS (EJA) BRASILEIRA



PREPARANDO-SE



- 11 Você lerá, na atividade 12, um infográfico sobre os principais motivos que levam as pessoas a abandonarem seus estudos no Brasil.



- a. Antes da leitura, dê uma olhadinha na atividade 12 (incluindo 12.1 e 12.2) para decidir que atividade você fará.

Os(as) alunos(as) com nível Elementar farão a atividade 12.1.

Os(as) alunos(as) com nível Básico e Intermediário farão a atividade 12.2.



- b. Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a que atividade você deverá fazer, ou com que colega trabalhar.



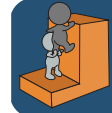
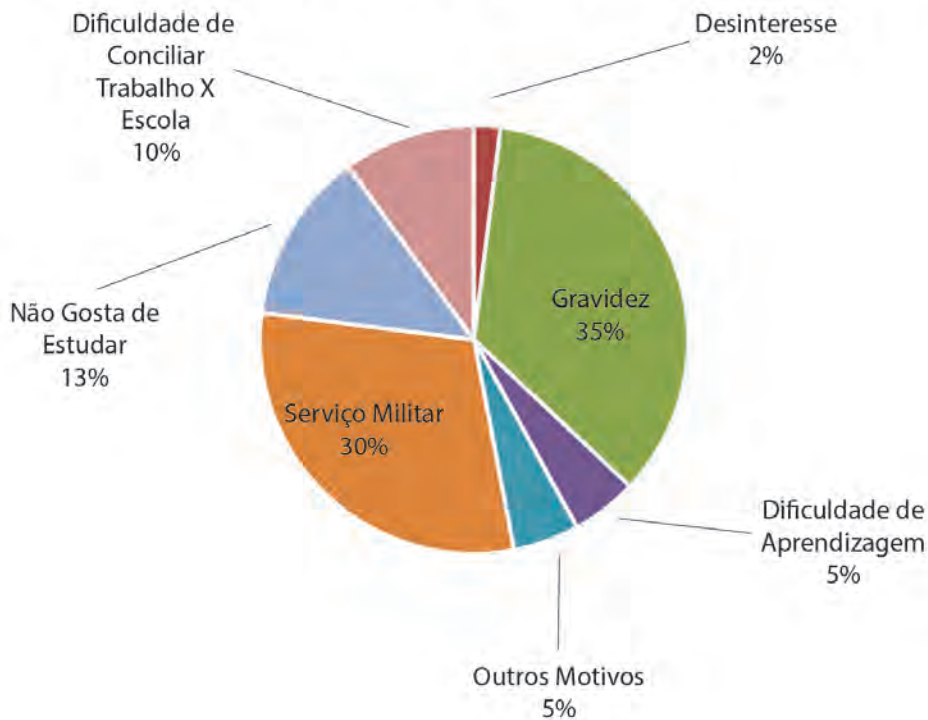
Imagem: freepik.com



12 Leia o infográfico.



Abandono Escolar



Vai uma ajudinha?

A Educação de Jovens e Adultos (EJA) é uma modalidade de ensino que atravessa todos os níveis da Educação Básica oferecidos no país. Essa modalidade é destinada aos jovens, adultos e idosos que não tiveram acesso à educação ou que não conseguiram concluir o Ensino Básico no tempo considerado convencional. A EJA permite que o aluno retome os estudos de onde parou, possibilitando sua continuidade e conclusão em menos tempo, além de oferecer qualificação e recolocação no mercado de trabalho.

Fonte: Texto elaborado pelas autoras.

Disponível em: <http://www.diaadiaeducacao.pr.gov.br/portals/cadernos/pdebusca/producoes_pde/2016/2016_artigo_hist_ufr_sidineisganzerla.pdf>. Acesso em: 30 maio 2020.



12.1 A partir dos dados do infográfico, enumere, de 1 a 5, os principais motivos de abandono escolar, sendo 1 a maior porcentagem e 5 a menor. Se houver índices iguais, repita o número de classificação.



- () Desinteresse
- () Não gostar de estudar
- () Dificuldade de aprendizagem
- () Outros motivos
- () Dificuldade de conciliar trabalho e escola
- () Serviço militar
- () Gravidez



12.2 Responda às perguntas.

a. Um dos motivos do abandono escolar é a dificuldade de conciliar trabalho e escola. Normalmente, quem não precisa trabalhar enquanto estuda?

.....

b. Imagine alguém que ainda não terminou os estudos obrigatórios e necessite, durante a adolescência, conseguir trabalho.

- Que tipo de trabalho um adolescente que não concluiu a Educação Básica pode conseguir?

.....

- Quais são as prováveis condições desse emprego?

.....

c. De acordo com o infográfico, qual é o motivo do maior índice de abandono escolar?

.....

d. Sobre o índice de maior abandono, a quem ele atinge prioritariamente?

.....

e. O segundo maior índice de abandono escolar se refere a quê?

.....

f. Que motivos de abandono escolar estão ligados ao gênero (masculino/feminino)? Compare-os.

.....

.....



13 Discuta, com sua dupla, as perguntas abaixo. Ao final da atividade, o(a) professor(a) poderá solicitar que compartilhem com a turma o que conversaram.

- a. Considere o seu país de origem e converse com o(a) seu/sua colega. É comum as pessoas abandonarem os estudos? Por quais motivos isso acontece?
- b. No seu país de origem, é comum as pessoas que abandonaram os estudos retomá-los quando adultas? Em caso afirmativo, como essa modalidade se chama?
- c. Conforme visto no gráfico, no Brasil, boa parte das pessoas deixa os estudos para cuidar dos filhos ou para trabalhar. No seu país de origem, por quais motivos as pessoas geralmente decidem abandonar os estudos? Essa decisão costuma ser diferente entre homens e mulheres? Comente.



Vai uma ajudinha?

É comum *as pessoas abandonarem / retomarem os estudos.*

Não é comum *as pessoas abandonarem / retomarem os estudos.*

O principal motivo *é...* / Os principais motivos *são...*

No meu país de origem, as pessoas *preferem...*



Imagem: freepik.com



EU CONHEÇO O ENSINO TÉCNICO BRASILEIRO



- 14** Leia a manchete de uma notícia, publicada no portal G1, para responder às perguntas. Compartilhe suas respostas, oralmente, com seu(sua) professor(a) e com toda a turma.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Pesquisa comprova: mercado emprega mais de 70% dos formados em cursos técnicos

Disponível em: <https://g1.globo.com/go/goias/especial-publicitario/futuro-do-trabalho/noticia/2020/02/07/pesquisa-comprova-mercado-emprega-mais-de-70percent-dos-formados-em-cursos-tecnicos.shtml>. Acesso em: 06 ago. 2020.

- Você já ouviu falar sobre cursos técnicos? O que você sabe a respeito deles?
- Na sua opinião, qual a relação entre os cursos técnicos e o mercado de trabalho?



Imagem: pixabay.com



Vai uma ajudinha?

Cursos técnicos fazem parte de uma categoria especial do sistema de educação brasileiro, cujo objetivo é capacitar e formar pessoas para o mercado de trabalho em um tempo curto (cerca de 1 ano e meio). Podem ser cursados de forma integrada ao Ensino Médio ou de forma independente. São oferecidos de forma gratuita por algumas instituições brasileiras e, de forma geral, são divididos em 13 eixos:

1. Ambiente e Saúde
2. Controle e Processos Industriais
3. Desenvolvimento Educacional e Social
4. Gestão e Negócios
5. Informação e Comunicação
6. Infraestrutura
7. Militar
8. Produção Alimentícia
9. Produção Cultural e Design
10. Produção Industrial
11. Recursos Naturais
12. Segurança
13. Turismo, Hospitalidade e Lazer

Adaptado de: <https://centralpronatec.com.br/catalogo-cursos-tecnicos/>. Acesso em: 06 ago. 2020.



15 Assista ao vídeo e faça, com sua dupla, as atividades a seguir.



Estudantes com nível Elementar realizarão a atividade 15.1.

Estudantes com níveis Básico e Intermediário realizarão a atividade 15.2.



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=0W-Jd7Sc3Qiw&list=PLrupALPkv0-9lFIQfF0H-bIQdyMBRHEOQo&index=3>

Acesso em: 25 jul. 2020.

Imagens: pixabay.com



15.1 De acordo com as informações do vídeo, marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações:

- () A ideia do curso é capacitar migrantes e brasileiros para o mercado de trabalho.
- () Maria parecia insegura no começo do curso.
- () Ao final do curso, no dia da entrega do certificado, Maria estava mais segura.
- () As mulheres saem do curso costurando com um padrão bom de qualidade.
- () O projeto começou com mulheres que já tinham usado uma máquina de costura.
- () O certificado significa a esperança de um futuro melhor.





15.2 Usando números de 1 a 8, coloque em ordem cronológica os eventos do curso técnico para migrantes focalizados no vídeo.



- () A ideia do curso é capacitar migrantes e refugiados para o mercado de trabalho.
- () Dia de comemoração e vitória. Depois de muitas lições, o curso de costura chegou ao fim.
- () Maria parecia insegura no começo do curso.
- () Ao final do curso, no dia da entrega do certificado, Maria estava mais confiante.
- () Elas saem do curso costurando com um padrão bom de qualidade.
- () Isso é uma boa notícia para elas e para o mercado de trabalho.
- () O projeto começou com mulheres que nunca tinham pegado em uma máquina de costura.
- () O certificado significa a esperança de um futuro melhor.



16 Após assistir ao vídeo, compartilhe com o grupo seu entendimento sobre os cursos técnicos na Unicesumar, respondendo às seguintes perguntas:

- a. Quais são os objetivos dessa modalidade de ensino?
- b. A quem essa modalidade de ensino atende?
- c. Que tipo de mão de obra é formada por essa modalidade?



Imagem: freepik.com



EU CONHEÇO O ENSINO SUPERIOR BRASILEIRO



- 17** Leia a manchete de uma notícia, publicada no portal G1, para responder às perguntas. Compartilhe suas respostas, oralmente, com seu(sua) professor(a) e com toda a turma.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Inscritos no 2º Sisu 2020 já podem conferir se foram selecionados

Quem foi classificado deve ficar atento: prazo para matrícula será de 16 a 21 de julho

O acesso aos cursos de ensino superior gratuitos é feito por meio de exames vestibulares. A maioria das universidades federais utiliza a nota do Exame Nacional do Ensino Médio (ENEM) para a seleção por meio do Sistema de Seleção Unificada (SiSU). Outras universidades, sobretudo as estaduais, ainda possuem avaliação própria para selecionar seus alunos. Essas avaliações são chamadas de *vestibular*, e os participantes que fazem esse exame são chamados de *vestibulandos*. Há mais pessoas que se submetem a essas avaliações do que vagas disponíveis nas universidades e a concorrência de cada curso varia bastante. Vamos conhecer os cursos mais concorridos do Brasil?

Na tabela a seguir, estão dispostos os dez cursos mais concorridos do SiSU do segundo semestre de 2020. Foram inscritos 424.991 candidatos que disputaram as vagas de 57 instituições públicas de educação superior no Brasil.

Duração	VAGAS	INSCRIÇÕES	INSCRIÇÕES POR VAGA	ÁREA DO CONHECIMENTO
Medicina	1.395	154.466	110,73	Ciências Biológicas e Saúde
Design de Interiores	20	1.481	74,05	Ciências Exatas
Ciência de Dados e Inteligência Artificial	3	183	61,00	Ciências Exatas
Comunicação em Mídias Digitais	1	57	57,00	Ciências Humanas e Saúde
Ciências Biológicas - Biologia Marinha	3	183	61,00	Ciências Exatas

Psicologia	641	28.359	44,24	Ciências Biológicas e Saúde
Biomedicina	138	5.235	37,93	Ciências Biológicas e Saúde
Viticultura e Enologia	25	936	37,44	Ciências Biológicas e Saúde
Odontologia	656	23.838	36,34	Ciências Biológicas
Fisioterapia	370	12.931	34,95	Ciências Biológicas e Saúde

Adaptado de: <https://www.gov.br/mec/pt-br/assuntos/noticias/inscritos-no-2o-sisu-2020-ja-podem-conferir-se-foram-selecionados>. Acesso em: 26 ago. 2020.



17.1 Com base na leitura do texto e do quadro anteriores, faça as atividades.

a. Complete o quadro a seguir.



	Cursos com mais de 50 candidatos/vaga	Cursos com menos de 50 candidatos/vaga
1°		
2°		
3°		
4°		
5°		
6°		

b. Quantos candidatos se inscreveram no SiSU do segundo semestre de 2020?

.....

c. De acordo com o texto, como são chamadas as pessoas que participam de exames vestibulares?

.....

d. Em quais áreas do conhecimento estão divididos os cursos superiores listados na tabela?

.....

e. Dentre os cursos citados, qual oferece mais vagas? E qual oferece menos vagas?

.....

f. Com relação ao número de inscritos, compare os cursos de Psicologia e Odontologia.

.....

g. Com relação ao número de vagas, compare o curso de Design de Interiores e o curso de Comunicação em Mídias Digitais.

.....

h. Relacione o curso com a área de atuação.

1. Educação Física	
2. Engenharia Civil	() Ciências Humanas e Sociais
3. Ciências Sociais	() Ciências Exatas
4. Enfermagem	
5. Letras	() Ciências Biológicas e Saúde
6. Estatística	



Nível
Básico,
Intermediário

17.2 Responda às perguntas:

a. Dentre as áreas do conhecimento, qual é a mais procurada pelos vestibulandos?

.....

.....

b. Que áreas estariam englobadas em “outros”, de acordo com a tabela?

.....

.....

c. Os cursos de licenciatura são menos concorridos. Você imagina por que isso acontece?

.....

.....

d. De acordo com o infográfico, há uma diferença significativa entre a concorrência nos cursos de medicina e enfermagem. Na sua opinião, a que se deve essa diferença?

.....

.....

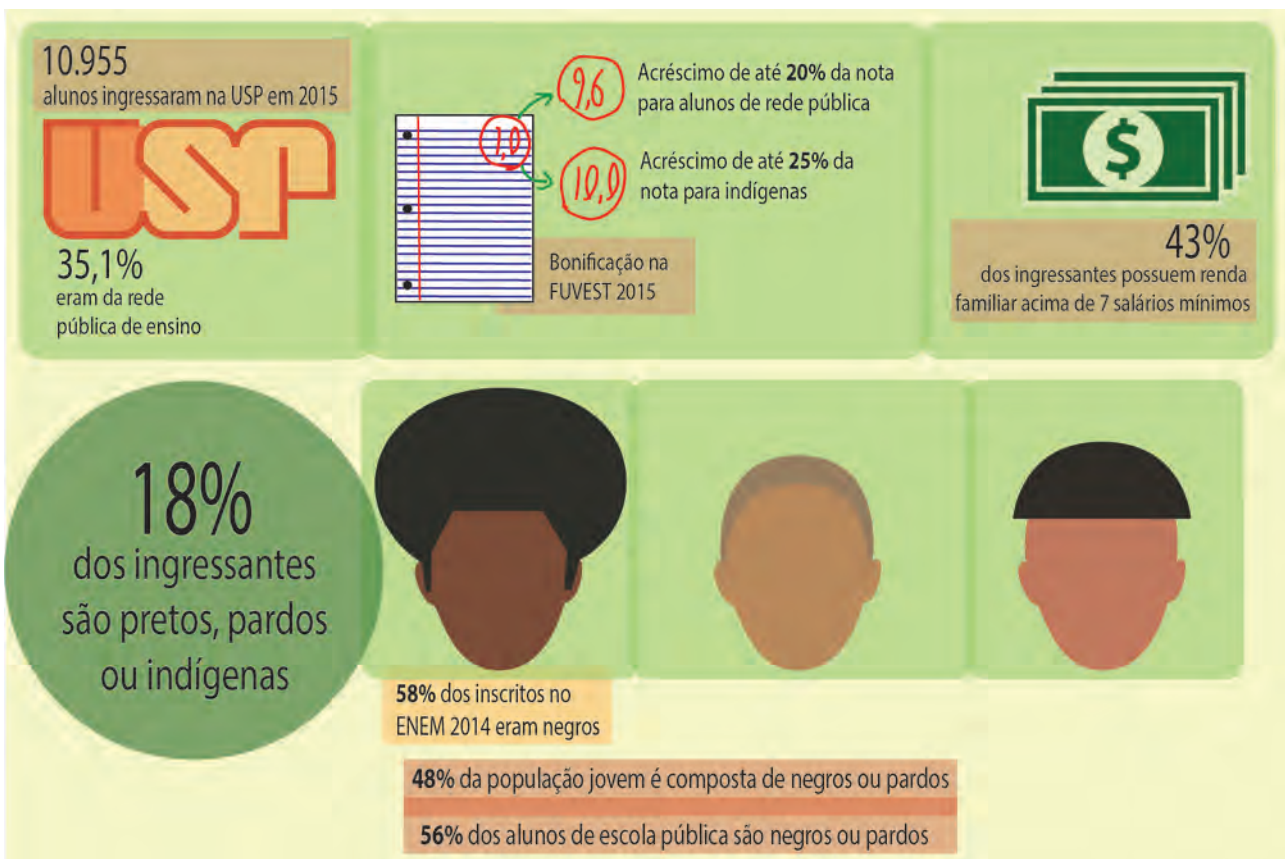


Imagem: freepik.com



18 No Brasil, há uma lei que prevê um percentual de vagas nas universidades públicas para pessoas autodeclaradas negras, pardas ou indígenas, e para estudantes de escola pública. São as chamadas cotas. Observe uma imagem que trata das cotas na Universidade de São Paulo (USP) e faça as atividades de acordo com seu nível.

Os(as) alunos(as) com nível Elementar farão a atividade 18.1.
 Os(as) alunos(as) com nível Básico farão a atividade 18.2.
 Os(as) alunos(as) com nível Intermediário farão a atividade 18.3.



Disponível em: <http://www.jornaldocampus.usp.br/index.php/2015/05/usp-cogita-enem-para-acesso-a-graduacao/>. Acesso em: 04 jun. 2020



Vai uma ajudinha?

18.1 De acordo com o infográfico, associe os números e as porcentagens aos itens a que se referem.



Política de Cotas Raciais e/ou Sociais

Como forma de minimizar a desigualdade de acesso ao Ensino Superior público no Brasil, algumas universidades oferecem cotas étnico-raciais a grupos específicos, como pretos, pardos e indígenas, e cotas sociais a estudantes oriundos de escolas públicas e/ou com necessidades especiais, como surdos e deficientes físicos. As cotas podem ainda ser uma combinação dos dois modelos, ou seja, dentro da cota de vagas para estudantes vindos de escolas públicas, são reservadas vagas para negros, pardos e indígenas. Algumas universidades também começaram a disponibilizar vagas para estudantes refugiados. Para ter direito às cotas, os(as) candidatos(as) devem apresentar documentos comprobatórios de sua condição social e/ou física, autodeclarar-se preto, pardo ou indígena e passar por uma entrevista com uma banca examinadora.

Adaptado de: <https://brasilecola.uol.com.br/educacao/sistema-cotas-racial.htm>. Acesso em: 01 nov. 2020.

a. 10.955

() A renda familiar de 43% dos ingressantes na USP.

b. 18%

() Aumento da nota de alunos da rede pública.

c. Maior que 7 salários mínimos

() Quantos, dos alunos que ingressaram na USP, são pretos, pardos ou indígenas.

d. 20%

() Aumento da nota de alunos indígenas.

e. 25%

() Alunos que ingressaram na USP em 2015.



18.2 Marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações, de acordo com o infográfico.

a. () O tema central do infográfico é a quantidade de negros que fizeram o ENEM em 2014.

b. () Egressos de escolas públicas e indígenas têm a mesma bonificação na entrada do vestibular da USP.

c. () A maioria dos alunos tem renda maior que sete salários mínimos.

d. () A maioria dos inscritos no ENEM 2014 era composta de negros.

e. () A maioria dos alunos ingressantes na USP em 2015 vem de escola pública.





18.3 Responda às questões de acordo com as informações do infográfico.

a. O que você entende por “bonificação na FUVEST 2015”?

.....

.....

b. Quais grupos são contemplados com bonificação no vestibular da FUVEST? Como funciona essa bonificação?

.....

.....

c. A quantidade de jovens negros que ingressou na USP é proporcional à porcentagem de população jovem negra e parda no Brasil? Justifique sua resposta com os dados apresentados no infográfico.

.....

.....



Imagem: pixabay.com



EU ESCOLHO A MODALIDADE EDUCACIONAL MAIS ADEQUADA PARA MIM



PREPARANDO-SE

19 Antes de começar a produção final desta unidade, faça o que se pede.



a. Dê uma olhadinha nas propostas 1 e 2 para melhor decidir qual delas você fará.

- Se você deseja continuar seus estudos na EJA, possivelmente, a proposta 1 será mais interessante.
- Se você deseja continuar seus estudos nos cursos técnicos e/ou cursos superiores, possivelmente, a proposta 2 lhe interessará mais.
- Se você não se encaixa em nenhum dos dois casos acima, avalie qual proposta você gostaria de fazer para, quem sabe, poder ajudar seus familiares ou amigos.



b. Você deverá trabalhar em dupla com um(a) dos(as) colegas, conforme seu interesse.



Imagem: freepik.com

PROPOSTA 1



- 20 No início da unidade, você ouviu o relato de uma aluna imigrante que teve seu direito à educação negado por uma escola brasileira, apesar de sua matrícula ser um direito constitucional garantido pelas seguintes legislações:



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Constituição Federal de 1988: Art. 5º - Todos são iguais perante a lei, sem distinção de qualquer natureza, garantindo-se aos brasileiros e aos estrangeiros residentes no País a inviolabilidade do direito à vida, à liberdade, à igualdade, à segurança e à propriedade.

Estatuto da Criança e do Adolescente 8069/90: Art. 5º - Nenhuma criança ou adolescente será objeto de qualquer forma de negligência, discriminação, exploração, violência, crueldade e opressão, punido na forma da lei qualquer atentado, por ação ou omissão, aos seus direitos fundamentais.

Nos níveis Estadual e Municipal, há mais instrumentos jurídicos que garantem o direito à educação a migrantes, independentemente de sua origem ou situação documental. Verifique quais são as leis de seu estado e município.

Para se matricular, migrantes podem apresentar a Carteira de Registro Nacional Migratório - CRNM (antigo Registro Nacional de Estrangeiro – RNE) ou o protocolo emitido pela Polícia Federal. A apresentação de documentação complementar (comprovante de residência, certidão de nascimento, histórico escolar, entre outros) é recomendável, mas não é obrigatória para a efetivação da matrícula do estudante migrante. Vale ressaltar que **toda unidade escolar** se constitui como um posto de inscrição para matrícula, independentemente dos documentos pessoais apresentados, seja o pretendente à vaga um cidadão brasileiro ou migrante (SÃO PAULO (Estado). Secretaria Estadual de Educação. São Paulo. 1º Documento Orientador CGEB/NINC: Estudantes Imigrantes, ano I, n. 1, set. 2017).

Disponível em: https://midiasstoragesec.blob.core.windows.net/001/2017/10/imigrantes_1documento-orientador-estudantes-imigrantes-verso-de-15-09-2017.pdf. Acesso em: 04 set. 2020.

Ouçã, mais uma vez, o relato da estudante (áudio da atividade 6). De acordo com o que ela conta e a partir dos conhecimentos construídos ao longo desta Unidade, discuta com seu colega:



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=qY-fl44P3NUE&list=PLrupALPkv0-9IFIQfF0H-blQdyMBRHEOQo&index=11>

Acesso em: 25 jul. 2020.

- Você acha que a secretária estava certa? Explique.
- Como você reagiria nessa situação se fosse a estudante?
- O que você diria para a secretária a fim de exigir seus direitos?



21 Faça o que é solicitado.

Um(a) migrante quer se matricular em uma escola pública, mas, por falta de documentos, a(o) secretária(o) da escola não quer aceitar a sua matrícula.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Construa um diálogo com sua dupla, procurando incluir argumentos para a solicitação. Por exemplo:

- citar leis que amparam o migrante;
- contar exemplos de conhecidos que tiveram o mesmo problema, como a própria aluna venezuelana;
- mostrar que consequências você sofrerá;
- dizer o que você fará caso a(o) secretária(o) insista em não fazer sua matrícula.

Para se preparar para a simulação, siga as instruções em parênteses no diálogo.

Diálogo

Migrante: (cumprimente)

Secretária(o): (cumprimente)

Migrante: (apresente-se e diga por que está ali)

Secretária(o): (pergunte sobre os documentos)

Migrante: (diga que não tem os documentos)

Secretária(o): (desculpe-se e diga que não pode fazer a matrícula sem os documentos)

Migrante: (informe a secretária sobre os seus direitos)

Secretária(o): (insista em não fazer ou decida fazer a matrícula)

Migrante: (diga quais providências você tomará, caso ela(e) não queira fazer sua matrícula – ou agradeça, caso ela(e) decida fazer sua matrícula)



Vai uma ajudinha?

Tenho direito a estudar/à matrícula/à vaga.

Não preciso apresentar documentos para me matricular.

Você precisa/deve me encaminhar para outra escola.

Não posso ficar sem escola/sem estudar.



22 Agora, apresente o diálogo para a turma, simulando a situação proposta, ou seja, a negociação entre o aluno migrante e a secretária.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Imagem: freepik.com

PROPOSTA 2



23 Nesta unidade, você conheceu o sistema de educação brasileiro e obteve a informação de que estudar é um direito de todos que residem no Brasil. Você também conheceu possibilidades de continuação de estudos. Agora, você poderá refletir sobre que critérios usar no momento de escolha de um curso ou de uma modalidade de estudo.

- a. Antes de assistir ao vídeo “Tem vaga! E agora, curso técnico ou superior?” (até 40’), dê uma olhadinha nas atividades a serem realizadas.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:
<https://www.youtube.com/watch?v=ePSn3qOgvCk&list=PLrupAL-Pkv0-9IFIQfF0HbIQdyMBRHEO-Qo&index=9&t=1s>
 Acesso em: 11 ago. 2020.

- b. Leia algumas frases retiradas do vídeo e marque se elas se referem ao curso técnico ou superior.

Opiniões	Curso técnico	Curso superior
“mais oportunidade”		
“menos tempo e aprende mais”		
“mais fácil de entrar no mercado, foca mais nos concursos”		
“acredito que ele é mais voltado para a prática”		

c. Com base nas informações do vídeo, construa 3 frases comparando o curso técnico e o curso superior.

Exemplo: O curso superior oferece mais oportunidade (do) que o curso técnico.

- 1.
- 2.
- 3.

d. No exercício anterior, você conheceu alguns critérios adotados por alguns brasileiros para decidir entre o curso técnico e o curso superior. Você concorda com eles? Em sua opinião, quais são os critérios mais importantes na escolha de uma área profissional?

-
-



24 Quer descobrir qual tipo de curso é ideal para você? Faça o *quiz* a seguir, intitulado “Técnico ou superior?”.



Imagens: pixabay.com



Disponível em:
<https://www.buzzfeed.com/claragroliveira/escolhendo-um-tipo-de-curso-264fxskrty>



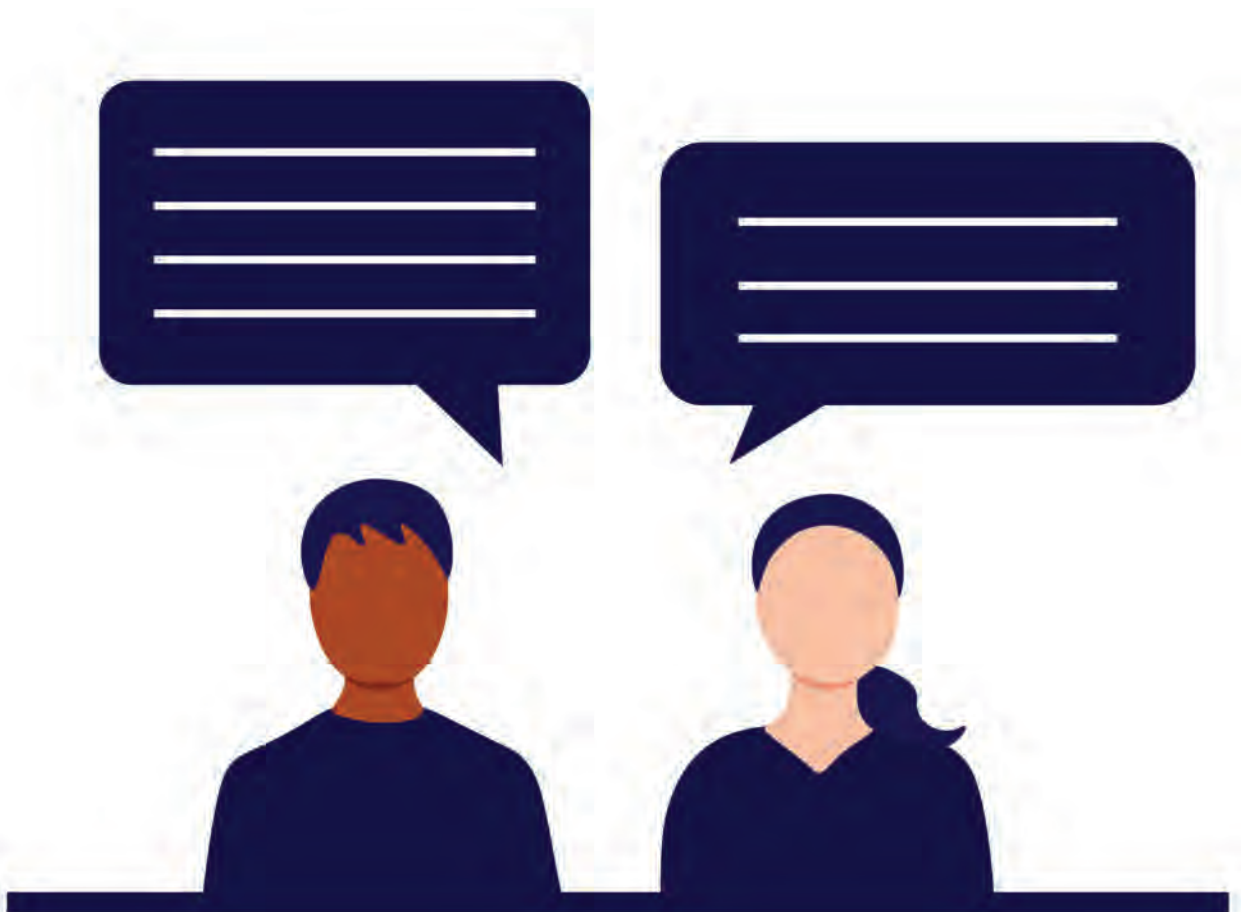
Vai uma ajudinha?

Quiz é um teste informal com o objetivo de informar ou avaliar algum conhecimento ou situação.



- 25 Após conferir o resultado do seu *quiz*, comente com sua dupla os critérios escolhidos que influenciaram suas respostas. Em seguida, compare seus critérios com os de seu colega de dupla. Ao final, compartilhe essa comparação com a turma toda.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Imagens: pixabay.com



Imagem: freepik.com



Unidade 5

Eu procuro um curso

Objetivos

Ao longo desta unidade, você terá a oportunidade de:

- Conhecer a trajetória de migrantes, refugiados(as) e estudantes internacionais no Brasil (Elementar, Básico e Intermediário)
- Conversar sobre interesses profissionais e possibilidades de cursos que contemplem tais interesses (Elementar, Básico e Intermediário)
- Informar-se sobre cursos profissionalizantes e avaliar sua adequação a diferentes perfis (conforme interesse do/a estudante)
- Informar-se sobre o Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) e cursinhos preparatórios para esse exame, por meio da leitura de cartazes e notícias (conforme interesse do/a estudante)
- Informar-se sobre a revalidação, no Brasil, de diplomas de Ensino Superior expedidos no exterior (conforme interesse do/a estudante)
- Expressar obrigações, conselhos e possibilidades (Elementar, Básico e Intermediário)
- Descobrir, em sua região, instituições que oferecem cursos (profissionalizantes ou preparatórios para o Enem) ou que revalidem diplomas expedidos no exterior (conforme interesse do/a estudante)
- Produzir, socializar e ler cartazes físicos ou digitais (Elementar, Básico e Intermediário)

Para tanto, você necessitará ampliar seu repertório linguístico relativo aos seguintes pontos:

- Nomes de profissões (Elementar, Básico e Intermediário)
- Nomes de cursos profissionalizantes (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
- Modalidades de aulas e de cursos (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
- *Antes / depois* (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
- *Mais / menos* (a depender das escolhas feitas pelo/a estudante ao longo da unidade)
- Verbos modalizadores *poder* e *dever* (Elementar, Básico e Intermediário)
- Inserção do som de [j] após consoantes em fim de sílaba (Elementar, Básico e Intermediário)

autores(as)

Daniel dos Santos
Francisca Elisa Carvalho Rosa
Gabriel Vinícius Dangió



Parte I



#partiu

Você gostaria de continuar estudando no Brasil? Gostaria de se profissionalizar em uma área diferente da sua? Vamos conversar sobre diversas possibilidades!



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 1 Observe algumas imagens de profissões e trabalhos exercidos em diferentes partes do mundo. Relacione as imagens das profissões com suas respectivas legendas.

1.



Imagem: pxhere.com

2.



Imagem: pixabay.com

3.



Imagem: pixabay.com

4.



Imagem: pixabay.com

5.



Imagem: pixabay.com

6.



Imagem: pixabay.com

7.

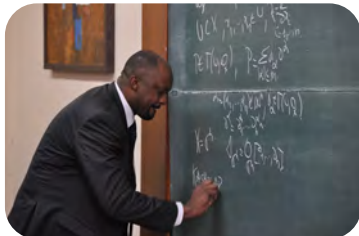


Imagem: wikimedia.org

8.



Imagem: pixabay.com

9.



Imagem: freepik.com

10.



Imagem: pixabay.com

11.



Imagem: pixabay.com

12.



Imagem: wikimedia.org



Imagem: pixabay.com



Imagem: pixabay.com



Imagem: wikimedia.org

- | | |
|---|---|
| a. () motorista de ônibus - Guatemala | i. () tecelã - Tailândia |
| b. () professor - Haiti | j. () bombeiro - Canadá |
| c. () garçõnete - Estados Unidos da América | k. () médica - Japão |
| d. () modelo - Paquistão | l. () salva-vidas - Austrália |
| e. () percussionista - Cuba | m. () motorista de riquixá - Bangladesh |
| f. () mergulhador - México | n. () barista - Coreia do Norte |
| g. () guia ecológico - Marrocos | o. () sambista - Brasil |
| h. () pescadores - Vietnã | |



- 2** No mesmo grupo da atividade anterior, converse com seu(sua) professor(a) e seus(suas) colegas sobre as questões a seguir.

هل تعلم كل هذه المهن؟

Ou te konnen tout pwofesyon sa yo? Yo komen nan peyi ou?

¿Conocías todas esas profesiones? ¿Son comunes en tu país?

Connaissez-vous toutes ces professions ? Sont-elles courantes dans votre pays ?

Did you know all the professions above? Are they common in your country?

Oyebi misala oyo nioso? Ezalaka na mboka na bino?

Je! Ulijua fani hizi zote? Je! Ni kawaida katika nchi yako?

Você conhecia todas essas profissões? Elas são comuns em seu país?

هل توجد مهنة في بلدك غير موجودة في البرازيل ؟

Gen yon pwofesyon nan peyi w ki pa genyen nan Brezil?

¿Hay alguna profesión en tu país que no existe en Brasil?

Existe-t-il une profession dans votre pays qui n'existe pas au Brésil ?

Are there professions in your country that don't exist in Brazil?

Esengeli mutu akota kelasi pona ko yekola misala ya maboko?

Je! Kuna taaluma katika nchi yako ambayo haipo nchini Brazil?

Há alguma profissão em seu país que não existe no Brasil?

هل من الضروري الحصول على تدريب محدد لممارسة هذه المهنة؟ إذا كان الأمر كذلك ، أي نوع؟

Li nesesè pou genyen yon fòmasyon espesifik pou egzès pwofesyon sa yo? Si wi, ki tip?

¿Es necesario tener una formación específica para ejercer esas profesiones? ¿De qué tipo?

Faut-il avoir une formation spécifique pour exercer ces métiers ? Si oui, quel genre ?

Is it necessary to have a specific training to exercise these professions? If so, what type?

Esengeli mutu akota kelasi pona ko yekola misala ya maboko? Soki eza bongu, misala ya lolenge nini?

Je! Inahitajika kuwa na mafunzo maalum ya kutumia fani hizi? Ikiwa ni hivyo, ni aina gani?

É necessário ter uma formação específica para exercer essas profissões? Se sim, de que tipo?

في بلدك ، هل هناك المزيد من الأشخاص الذين يذهبون إلى الجامعة أو يفضلون الالتحاق بدورات مهنية؟

Nan peyi ou, gen plis moun ki ale nan inivèsite oubyen moun yo prefere fè yon kou pwofesyonèl?

En tu país, ¿hay más personas que van a la universidad o que prefieren hacer cursos técnicos?

Dans votre pays, y a-t-il plus de personnes qui vont à l'université ou qui préfèrent suivre des cours professionnels ?

In your country, are there people who go to university or prefer to do vocational training/go to technical school?

Na mboka na yo eza na batu oyo ba kendaka kelasi université to pe ba lingaka ko landa ba kelasi oyo etangisaka kk pona ko sala?

Katika nchi yako, je! Kuna watu wengi ambao huenda chuo kikuu au wanapendelea kuchukua kozi za ufundi?

Em seu país, há mais pessoas que vão para universidade ou que preferem fazer cursos profissionalizantes?

من لديه حق دخول الجامعة؟ هل يوجد امتحان قبول جامعي أم هناك طريقة أخرى لدخول الجامعة؟

Kiyès ki gen aksè a inivèsite? Genyen konkou oubyen gen lòt fason pou rantre nan inivèsite?

¿Quién tiene acceso a la universidad? ¿Existe examen de admisión o hay otra forma de ingresar a la universidad?

Qui a accès à l'université ? Existe-t-il un examen d'entrée à l'université ou existe-t-il un autre moyen d'entrer à l'université ?

Who has access to universities? Is there an entrance examination or other forms of admission to universities?

Nani nde akoki ko kota na kelasi ya université? Pona ko kota esangaka ko sala examen to pe ndenge musus yako kotela ezali na kelasi université?

Je! Kuna mitihani ya kuingia chuoni au kuna njia nyingine ya kuingia chuo kikuu?

Quem tem acesso à universidade? Existe um exame de admissão ou há uma outra forma de ingresso na universidade?



O CAMINHO PROFISSIONAL DE KENA NO BRASIL

Kena¹ é um jovem refugiado da República Democrática do Congo e está no Brasil há cerca de seis anos. Atualmente, ele estuda na Universidade Estadual de Campinas (Unicamp). Porém, antes de chegar à universidade, Kena estudou em outros lugares.



PREPARANDO-SE

- 3** Para conhecer um pouco da trajetória educacional de Kena, você lerá, na atividade 4, um relato de sua autoria.



- a.** Antes de começar, leia as atividades 4.1, 4.2 e 4.3 para melhor decidir que atividade(s) você fará.

Os(As) alunos(as) com nível Elementar farão a atividade 4.1.
 Os(As) alunos(as) com nível Básico farão a atividade 4.2.
 Os(As) alunos(as) com nível Intermediário farão a atividade 4.3.



- b.** Forme sua dupla. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) caso tenha dúvidas em relação a quais atividade(s) você deverá fazer, ou com qual colega trabalhar.



¹Nome fictício.



- 4 Leia o depoimento de Kena e realize a atividade 4.1, 4.2 ou 4.3, conforme o caso.

Minha trajetória educacional no Brasil

Eu cheguei ao Brasil em 2012. Em meu país, eu era jogador de basquete e aqui tive oportunidade de jogar em Bragança Paulista. No início, os estudos não eram prioridade. Fiquei dois anos em Bragança Paulista, mas não estava estudando, só jogando. Aprendi português na rua e com os colegas jogadores de basquete.

Depois de dois anos, meu contrato com o time de Bragança acabou, voltei para São Paulo e comecei a jogar basquete em Diadema e a trabalhar na construção civil. A empresa onde eu trabalhava tinha mestres de obras que ganhavam bem, e eu também queria melhorar minha formação para ganhar melhor. Nessa época, percebi que era importante fazer o **Enem**. Descobri que, o **IC Tatuapé** tinha um curso profissionalizante para mestre de obras e, para entrar no curso, era necessário apresentar as notas do Enem. Então, procurei cursos preparatórios para o Enem e encontrei um curso gratuito. Fiz o cursinho e prestei o exame. Com as notas dessa prova, consegui entrar no curso de mestre de obras, em 2015. Esse curso durou dois anos.

Eu me apaixonei tanto pela construção de casas e pela engenharia civil que decidi fazer cursos no **Senai** que tinham relação com esta área, pois sabia que poderiam me ajudar a me preparar para uma faculdade. Lá fiz curso de **Sketchup**, comando elétrico, auxiliar de administração, **Autocad 2 e 3**, automação predial e residencial, desenho técnico, desenho arquitetônico etc.

Em 2018, amigos me contaram que, na **Unicamp**, havia um processo de ingresso para estudantes refugiados. Entrei com um pedido, porém os funcionários me disseram que faltavam alguns documentos; então, não consegui entrar na universidade em 2019. Mas finalmente, em 2020, entrei na Unicamp, no curso de Engenharia Civil, sabendo que não seria fácil.

Escolhi esta área com um objetivo muito firme: voltar para meu país para, primeiramente, colocar em prática o que vou aprender aqui nestes 5 anos de curso. Além disso, Deus me deu um projeto social: reformar casas de pessoas que não têm condições financeiras. Reformar de graça, sem cobrar nada, tentar ajudar as pessoas, porque eu fui muito ajudado aqui no Brasil.

Se tem algo que eu aprendi aqui no Brasil é ajudar o próximo. Eu estudo para fazer outras pessoas felizes, além de realizar este sonho de ser engenheiro.

Kena. Brasil, 2020.

Fonte: Acervo pessoal dos autores.

4.1 Releia o depoimento de Kena. Em seguida, complete com as informações adequadas.



Saiba mais!

Enem – O Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) é uma prova que avalia o conhecimento das diversas disciplinas estudadas durante os três anos do Ensino Médio. A nota do Enem permite que milhares de pessoas se candidatem para universidades públicas e privadas. Quanto maior sua nota, maiores suas chances de ingresso.

IC Tatuapé – O Instituto da Construção (IC) é uma franquia de cursos profissionalizantes voltados para a área da construção civil. Presente em todo o Brasil, o IC possui mais de vinte e uma unidades, em vários estados, sendo a de Tatuapé uma delas.

Senai – “O Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (Senai) é um dos cinco maiores complexos de educação profissional do mundo e o maior da América Latina. Seus cursos formam profissionais para 28 áreas da indústria brasileira, desde a iniciação profissional até a graduação e pós-graduação tecnológica.”

Adaptado de : <<http://www.portaldaindustria.com.br/senai/institucional/>>. Acesso em 18 de julho de 2020.

Sketchup – É um software próprio para criação, desenvolvimento e apresentação comercial de modelos em 3D.

Autocad – É um software próprio para a criação e o desenvolvimento de projetos da engenharia, como pontes e prédios.

Unicamp – A Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) é uma prestigiosa instituição de ensino superior do estado de São Paulo, com campi em Campinas, Piracicaba e Limeira.

a. Ano em que Kena chegou ao Brasil:

.....

b. Primeira cidade brasileira em que ele jogou basquete:

.....

c. Tempo que ficou nessa cidade:

.....

d. Lugares onde ele aprendeu português:

.....

e. Ano em que ele tentou entrar na Unicamp, mas não conseguiu:

.....

f. Ano de ingresso nessa universidade:

.....

g. Curso que Kena realiza nessa universidade:

.....

4.2 Releia o depoimento de Kena. Em seguida, marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as afirmações abaixo.



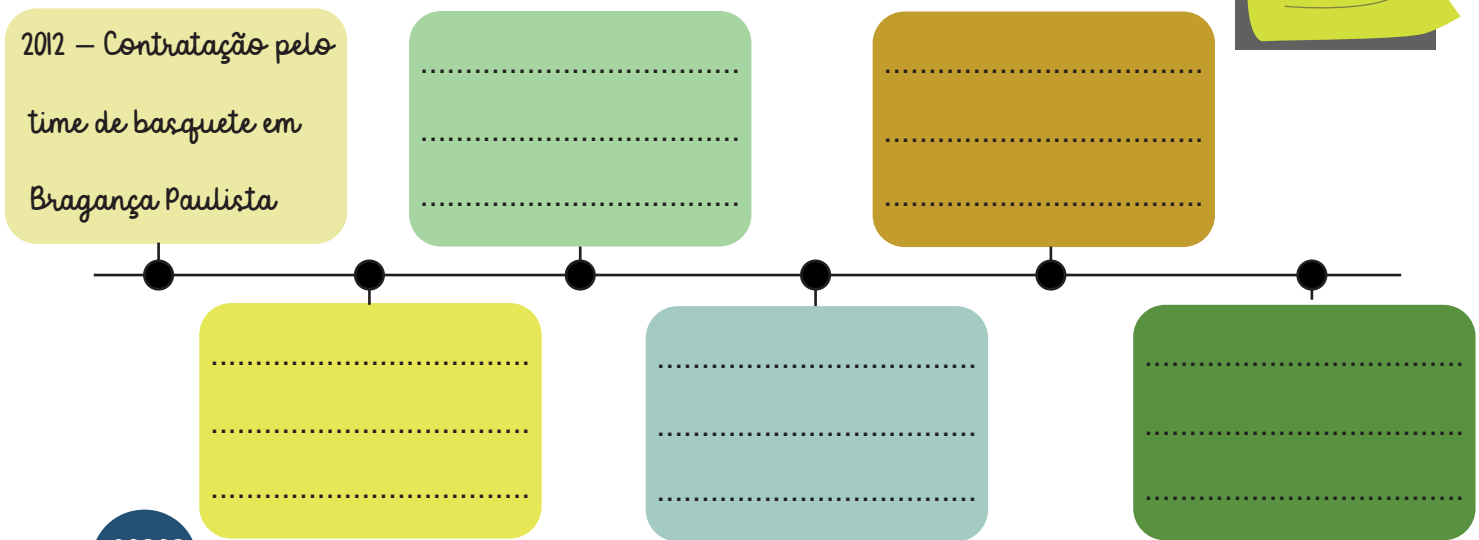
Saiba mais!

O que um(a) migrante deve fazer para se inscrever no Enem?

Migrantes precisam de um número de CPF e do Registro Nacional de Migrante para se inscreverem para o Enem.

- a. () Kena jogou basquete pela primeira vez no Brasil.
- b. () Kena jogou basquete em duas cidades brasileiras: Bragança Paulista e Diadema.
- c. () No Brasil, Kena sempre aliou o trabalho com os estudos.
- d. () Kena pagou para se preparar para ingressar no curso de mestre de obras.
- e. () Kena queria melhorar sua formação para aumentar seu salário.
- f. () Kena se interessou em fazer o Enem porque queria ingressar em um curso de ensino superior.
- g. () Kena se interessou em ingressar no Senai devido à sua paixão pela engenharia civil.
- h. () No Senai, Kena fez apenas os cursos de comando elétrico, auxiliar de administração e desenho técnico.
- i. () Para entrar na Unicamp, Kena fez um processo seletivo do qual também participaram brasileiros
- j. () Kena pretende passar o resto de sua vida no Brasil.

4.3 Após ler todo o texto, elabore uma linha do tempo com cerca de 5 frases curtas sobre a trajetória de Kena.





Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

5

Assim como Kena, muitos estudantes de outros países chegam todos os anos na Unicamp. Assista ao vídeo sobre o evento de recepção a alunos internacionais realizado em 2015.



Imagem: Universidade de Passo Fundo



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=N90Wo0u-DfwE&list=PLrupALPkv0-9IFIQfF0HblQdyM-BRHEOQo&index=1&t=1s>

Acesso em: 24 ago. 2020

De acordo com o vídeo, quais dessas atrações aconteceram no evento?

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aulas sobre cultura brasileira | <input type="checkbox"/> Partida de futebol |
| <input type="checkbox"/> Comes e bebes | <input type="checkbox"/> Peça de teatro |
| <input type="checkbox"/> Música ao vivo | <input type="checkbox"/> Samba |
| <input type="checkbox"/> Palestras sobre o cotidiano do campus | <input type="checkbox"/> Sessões de fotos |
| <input type="checkbox"/> Palestras sobre política brasileira | |



Imagem: Universidade Federal de Roraima



- 6 No vídeo, três estudantes são entrevistadas. Com qual dos depoimentos a seguir você se identifica mais? Justifique para seus(suas) colegas.

() Estudante chinesa:

Eu estou estudando português há dois anos. Quando eu era pequena, eu gostava de língua estrangeira, mas agora, na China, poucas pessoas falam português.

() Estudante alemã:

I had always Spanish in school. In Germany, you have the chance to either learn French, Spanish or, sometimes, Russian, so you don't have the opportunity to learn Portuguese. Or you do it outside school, private. And I always hated Spanish at school, and I thought "ok, now you have the opportunity to learn a completely different language".

Eu sempre tive Espanhol na escola. Na Alemanha, você tem a chance de aprender francês, espanhol ou, às vezes, russo, não tendo a oportunidade de aprender português. Ou você tem aulas fora da escola, particulares. E eu sempre odiei Espanhol na escola, e pensei "ok, agora você tem a oportunidade de aprender uma língua completamente diferente".

() Estudante colombiana:

Yo realicé un poco de estudio de portugués, pero, pues igual, llegar acá es una forma, pero para hablar, comunicándose... es completamente diferente.

Eu estudei um pouco de português, mas, mesmo assim, chegar aqui é uma coisa, mas para falar ou se comunicar... é completamente diferente.



- 7** Você observará, agora, algo que frequentemente ocorre na pronúncia de algumas palavras em português brasileiro.
- a.** Seu(sua) professor(a) reproduzirá novamente alguns trechos do vídeo. Observe como a locutora e o funcionário da universidade pronunciam o nome da instituição, e compartilhe suas impressões com a turma.

Unicamp



Saiba mais!

Embora, por vezes, criticada por pessoas que têm uma concepção mais tradicional de língua, a inserção do [i] na pronúncia de palavras como “ad[i]ministração” é muito comum em português brasileiro, inclusive entre pessoas com alto nível de escolaridade.

- b.** Pronuncie as palavras a seguir, inserindo um [i] após as consoantes em fim de sílaba.

- | | |
|------------|---------------|
| kebab | submarino |
| psicologia | etnia |
| adaptação | administração |
| opção | advogado |

- c.** Veja agora as palavras abaixo, retiradas do relato de Kena. Como você as pronunciaría? Como um brasileiro tipicamente as pronunciaría?

- | | |
|----------|---------|
| skecthup | autocad |
|----------|---------|


- d.** Veja, agora, as palavras abaixo, retiradas do relato de Kena. Como você as pronunciaría? Como um brasileiro tipicamente as pronunciaría?

- | | | | |
|----------|----------|--------|---------|
| Internet | notebook | hotdog | outdoor |
| Facebook | kit | blog | |



8 Você gostaria, como Kena, de fazer cursos no Brasil?

- a. Caminhe pela sala e encontre colegas que gostariam de realizar as atividades profissionais elencadas no quadro a seguir. Anote os nomes dos(as) colegas e os cursos que eles(elas) gostariam de fazer para realizar essa atividade.

	Atividade	Nome	Curso(s) que gostaria de fazer
<p>Você gostaria de...</p> <p>Você tem vontade de...</p> <p>Tem interesse em...</p>	trabalhar com computadores? 		
	dar aulas de dança? 		
	dar aulas de línguas? 		
	cuidar da saúde de pessoas? 		

Imagens: freepik.com

<p>Você gostaria de...</p> <p>Você tem vontade de...</p> <p>Tem interesse em...</p>	<p>planejar, construir ou reformar casas e prédios?</p> <p>Imagem: pixabay.com</p> 		
	<p>cozinhar profissionalmente?</p> <p>Imagem: freepik.com</p> 		
	<p>realizar outra atividade profissional? Qual?</p> <p>Imagem: freepik.com</p> 		

b. Agora, compartilhe com a turma os interesses profissionais que seus(suas) colegas relataram a você e diga quais cursos podem ser realizados para exercer essas profissões.



Vai uma ajudinha?

Juan gostaria de fazer curso de ...

Kena tem interesse pelo curso de ...

Prisca tem vontade de trabalhar com ...

Elisha quer aprender a ...

Khalil já trabalhou com ... e agora tem vontade de estudar ...

Abayomi tem experiência com ..., mas precisa do certificado de curso em ... para poder trabalhar nessa profissão.



Parte II

Que tal conhecer alguns caminhos necessários para a profissionalização e para o trabalho no Brasil? Nesta segunda parte, você poderá conhecer caminhos possíveis para trabalhar ou tornar-se profissional em alguma área que seja do seu interesse.



REVALIDAÇÃO DE DIPLOMAS:



PREPARANDO-SE



- 9 Para as próximas atividades, a turma será separada em três grupos de até quatro pessoas. Escolha, conforme seu interesse, em que grupo você estará:

Grupo 1 – Cursos profissionalizantes: para aqueles(aquelas) que têm interesse em trabalhar com atividades que não necessitam de um curso universitário

Grupo 2 – Enem: para aqueles(aquelas) que pretendem iniciar um curso de graduação em uma universidade no Brasil

Grupo 3 – Revalidação de diplomas de Ensino Superior: para aqueles(aquelas) que precisam revalidar diplomas de Ensino Superior emitidos em seus países de origem

Dependendo do tamanho da turma, pode haver mais de um grupo para cada tema. Peça ajuda a seu(sua) professor(a) se você não souber qual grupo escolher ou se tiver quaisquer outras dúvidas.

Os(As) estudantes do Grupo 1 (Cursos profissionalizantes) farão as atividades **10 a 15**.

Os(As) estudantes do Grupo 2 (Enem) farão as atividades **16 a 22**.

Os(As) estudantes do Grupo 3 (Revalidação de diplomas) farão as atividades **23 a 28**.



GRUPO 1 - CURSOS PROFISSIONALIZANTES

No depoimento que você leu na atividade 4, Kena relata ter feito alguns cursos antes de ingressar no Ensino Superior. Como seu sonho era trabalhar com a construção civil, ele procurou cursos profissionalizantes ou cursos livres para ajudá-lo em sua formação e no mercado de trabalho. Esses cursos são ofertados por instituições de ensino técnico e profissional, como o Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI), o Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial (SENAC), o Centro Paula Souza (em São Paulo), a FAETEC (no Rio de Janeiro), dentre outros.



Saiba mais!



O **Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI)** é um dos cinco maiores complexos de educação profissional do mundo e o maior da América Latina. Seus cursos formam profissionais para 28 áreas da indústria brasileira, desde a iniciação profissional até a graduação e pós-graduação tecnológica.

Disponível em: <https://www.portaldaindustria.com.br/senai/institucional/>.

Acesso em: 03 set. 2020.



Desde 1946, o **Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial – Senac** é o principal agente de educação profissional voltado para o Comércio de Bens, Serviços e Turismo do País. Hoje, está presente em mais de 1.800 municípios, de Norte a Sul do Brasil, onde mantém infraestrutura de ponta composta por mais de 600 unidades escolares, empresas pedagógicas e unidades móveis. Seu portfólio contempla cursos presenciais e a distância, em diversas áreas do conhecimento, que vão da formação inicial e continuada à pós-graduação, e permitem ao aluno planejar sua carreira profissional em uma perspectiva de educação continuada.

Disponível em: <https://www.senac.br/>. Acesso em: 03 set. 2020.



O Centro Paula Souza (CPS) está presente em 322 municípios de São Paulo e administra 223 Escolas Técnicas (Etecs) e 73 Faculdades de Tecnologia (Fatecs) estaduais, com mais de 300 mil alunos em cursos técnicos de nível médio e superiores tecnológicos. Nas Etecs, mais de 224 mil estudantes estão matriculados nos Ensinos Médio, Técnico integrado ao Médio e no Ensino Técnico, incluindo habilitações nas modalidades presencial, semipresencial, online, educação de jovens e adultos (EJA) e especialização técnica. As **Etecs oferecem 185 cursos, voltados a todos os setores produtivos públicos e privados.** (...) Já as Fatecs atendem mais de 85 mil alunos matriculados em 80 cursos de graduação tecnológica, em diversas áreas, como Construção Civil, Mecânica, Informática, Tecnologia da Informação, Turismo, entre outras.

<http://www.portal.cps.sp.gov.br/quem-somos/manual-de-identidade-logo-novo/default.asp>



Responsável pela implementação da política de Educação Profissional e Tecnológica pública e gratuita no Estado do Rio de Janeiro, a **Fundação de Apoio à Escola Técnica (Faetec)** atende cerca de 300 mil alunos por ano em mais de 130 unidades de ensino, que somam a oferta no Ensino Técnico de Nível Médio, na Formação Inicial e Continuada / Qualificação Profissional e na Educação Superior. Ao todo, 51 cidades contam com a presença da Fundação através de oportunidades em diversos segmentos de ensino. O ensino na Rede é desenvolvido com base nos seguintes eixos tecnológicos: Ambiente e Saúde; Controle e Processos Industriais; Desenvolvimento Educacional e Social; Gestão e Negócios; Informação e Comunicação; Infraestrutura; Produção Alimentícia; Produção Cultural e Design; Produção Industrial; Recursos Naturais; Segurança; Turismo, Hospitalidade e Lazer.

Adaptado de: <http://www.faetec.rj.gov.br/index.php/institucional/apresentacao-faetec>. Acesso em: 23 ago. 2020.



- 10** Você conhecerá dois estudantes da FAETEC. Para isso, leia a notícia a seguir, retirada do site da instituição, e faça o que se pede.

Faetec realiza curso de Língua Portuguesa e Cultura Brasileira para Refugiados e Migrantes

Falar bem o português, terminar a educação básica, aprender mecânica industrial e se graduar em agronomia. Essa trajetória profissional pode parecer comum e acessível a qualquer cidadão brasileiro, mas para o haitiano Bermene Jeudy é um sonho e a esperança de uma vida melhor.

– Deixei família, amigos, namorada, tudo, no meu país em busca de estudo e emprego. No começo, tive muita dificuldade em me comunicar, mas, hoje, tenho trabalho e onde morar. Do que ganho, envio boa parte do salário à minha mãe para ajudar na criação dos meus irmãos. Mas eu quero mais. Quero falar tão bem o português ao ponto de ser confundido com brasileiro – brinca, Bermene, que, apesar de viver no Brasil há quase quatro anos, ainda encontra desafios para se estabelecer.

O haitiano, de 28 anos, é aluno da primeira turma de Língua Portuguesa e Cultura Brasileira para Refugiados e Migrantes, promovida pela Fundação de Apoio à Escola Técnica (Faetec), instituição vinculada à Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia, Inovação e Desenvolvimento Social (SECTIDS). O curso começou no último mês e está sendo realizado em uma unidade da Rede em São Gonçalo.

São 21 estudantes imigrantes aprendendo a expressar escrita e oralmente a língua

portuguesa, a comunicar-se no idioma brasileiro em situações adversas e a compreender aspectos sociais e históricos da cultura do país. Para atender a estrangeiros com pouco ou nenhum conhecimento do português, estão sendo utilizados materiais lúdico-pedagógico, como música e jogos.

Há nove meses, a nova moradia de Widelyne Senat, 25 anos, fica no bairro Amendoeira, em São Gonçalo. Ela é mais uma haitiana que busca uma vida digna no Brasil, com mais segurança e oportunidade. Para garantir este futuro, deixou para trás marido e filho.

– A saudade é grande, mas eu precisava vir. Aqui, a igreja, os amigos e vizinhos ajudam com tudo. Já consegui emprego num salão de cabelo afro e quero melhorar de vida para trazer meu filho. Estou muito feliz com o povo brasileiro por me receberem tão bem – conta Widelyane que prefere não comentar sobre os motivos que a levaram a sair de sua terra natal.

[...]

Disponível em: <http://www.faetec.rj.gov.br/index.php/institucional/assessoria-de-comunicacao/noticias/653-faetec-realiza-curso-de-lingua-portuguesa-e-cultura-brasileira-para-refugiados-e-migrantes>. Acesso em: 25 jul. '2020.

Além do curso de português, Bermene e Widelyne também poderiam se candidatar a cursos profissionalizantes que a instituição oferece. Com base nos depoimentos deles, indique três cursos para Widelyne e três cursos para Bermene, considerando o catálogo da FAETEC. Justifique suas escolhas.

Administração	Agropecuária	Arte 2D para Jogos Digitais	Automação Industrial
Auxiliar de Cozinha	Banco de Dados com MYSQL	Banda para Concerto Musical	Bartender
Cabeleireiro	Confeiteiro	Contador de histórias	Depilador
Edificações	Enfermagem	Formação Inicial de Ator	Guia de Turismo
Informática	Jardineiro	Manicure e Pedicure	Mecânica
Publicidade	Teatro	Tecnologia em Sistemas para Internet	Vendedor

Baseado em: <http://intranet.faetec.rj.gov.br/buscacurso>. Acesso em: 25 ago. 2020.

Bermene	Curso 1: Justificativa:
	Curso 2: Justificativa:
	Curso 3: Justificativa:
Widelyne	Curso 1: Justificativa:
	Curso 2: Justificativa:
	Curso 3: Justificativa:



11 Escolas profissionalizantes oferecem muitos tipos de curso, considerando várias áreas profissionais. Por isso, antes de se inscrever, é importante saber se o seu perfil corresponde ao do curso pretendido. Veja, abaixo, informações sobre os cursos oferecidos pelo Programa Qualifica Recife, coordenado pela Secretaria do Trabalho, Qualificação e Empreendedorismo do estado de Pernambuco.

- a. Preencha as lacunas do quadro de áreas e cursos, de acordo com os temas, considerando as opções a seguir:

ELETRICISTA PREDIAL

CABELEIREIRO

BARTENDER

INFORMÁTICA BÁSICA

INGLÊS BÁSICO E CONVERSAÇÃO

MARCENARIA

GARÇOM

CROCHÊ

DESCRIÇÃO DAS ÁREAS, CURSOS, IDADE E ESCOLARIDADE MÍNIMA

ÁREA	CURSO	CARGA HORÁRIA	MÓDULO	IDADE MÍNIMA EXIGIDA	ESCOLARIDADE MÍNIMA EXIGIDA
ADMINISTRAÇÃO	AUXILIAR ADMINISTRATIVO	200	ÚNICO	16 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	AUXILIAR EM LOGÍSTICA	200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
		200	ÚNICO	14 anos	ENSINO FUNDAMENTAL (1º AO 5º ANO COMPLETO)
	AUXILIAR DE RECURSOS HUMANOS	200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	SUORTE DE INFORMÁTICA	200	ÚNICO	18 anos	MÉDIO COMPLETO
ARTES	CUSTOMIZAÇÃO	200	ÚNICO	14 anos	-----
	PINTURA EM TECIDO	200	ÚNICO	14 anos	-----
	ESTAMPARIA	200	ÚNICO	14 anos	-----
	PRODUÇÃO DE BIJUTERIA	200	ÚNICO	14 anos	-----
		200	ÚNICO	14 anos	-----
CONSTRUÇÃO CIVIL	BOMBEIRO HIDRÁULICO	400	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	MECÂNICO DE BICICLETA	400	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
		400	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	SERRALHARIA	200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO

CONSTRUÇÃO CIVIL		400	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
HIGIENE E SAÚDE	MASSAGENS TERAPÊUTICAS	200	ÚNICO	18 anos	MÉDIO COMPLETO
		400	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	MAQUIAGEM E PENTEADO	200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
IDIOMAS	ESPAÑHOL BÁSICO E CONVERSACÃO	200	ÚNICO	14 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	ITALIANO MODULADO	300	ÚNICO	14 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	FRANCÊS MODULADO	300	ÚNICO	14 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
		300	ÚNICO	14 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	LIBRAS	300	ÚNICO	14 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
PRODUÇÃO DE ALIMENTOS		200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
	CONFEITARIA	200	ÚNICO	18 anos	ENSINO FUNDAMENTAL (1º AO 5º ANO COMPLETO)
	PASTELARIA	200	ÚNICO	18 anos	ENSINO FUNDAMENTAL (1º AO 5º ANO COMPLETO)
	CULINÁRIA	200	ÚNICO	18 anos	ENSINO FUNDAMENTAL (1º AO 5º ANO COMPLETO)
		200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
VESTUÁRIO	CORTE E COSTURA	400	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO
HORTA	PRODUÇÃO E MANUTENÇÃO DE HORTA E JARDIM	200	ÚNICO	18 anos	FUNDAMENTAL COMPLETO

- b. Dos cursos listados, há algum deles que te interessa? Você preenche os pré-requisitos desse curso? Comente com seu(sua) colega.



- 12 Leia rapidamente o edital para os candidatos dos cursos profissionalizantes da atividade anterior, disponível no site *Qualifica Recife*. Qual o objetivo desse edital?

SECRETARIA DE TRABALHO, QUALIFICAÇÃO E EMPREENDEDORISMO - STQE
 Av. Norte Miguel Arraes, 5600 - Casa Amarela, Recife-PE. CEP: 52081-000
 Telefone: (81) 3355.2553/ E-mail: qualificarecife@recife.pe.gov.br

**EDITAL Nº 02, DE 20 DE JANEIRO DE 2020
 QUALIFICA RECIFE**

1. DAS DISPOSIÇÕES PRELIMINARES:

O presente Edital visa estabelecer as normas de ingresso aos cursos de qualificação profissional da Secretaria de Trabalho, Qualificação e Empreendedorismo do Recife.

2. DAS INSCRIÇÕES:

2.1. Entre os dias 21/01/2020 a 23/01/2020 estarão abertas as inscrições para os cursos de qualificação profissional da rede municipal do Recife, para o preenchimento de 5.493 (cinco mil, quatrocentos e noventa e três) vagas referentes ao semestre de 2020.1.

2.2. Os cursos serão ofertados exclusivamente à população que reside na cidade do Recife, mediante comprovação do candidato selecionado.

2.3. Todos os cursos, objetos deste Edital, são gratuitos, não podendo haver nenhum tipo de cobrança de taxa.

3. DAS VAGAS:

3.1. Serão oferecidas 5.493 (cinco mil, quatrocentos e noventa e três) vagas para os cursos de qualificação profissional, em dias e horários estabelecidos de acordo com cada curso, distribuídas conforme Anexo III.

4. DOS REQUISITOS PARA ACESSO AOS CURSOS DE QUALIFICAÇÃO PROFISSIONAL:

4.1. Ter idade mínima exigida pelo curso escolhido no ato da matrícula de acordo com este edital.

4.2. Ter escolaridade mínima exigida pelo curso escolhido no ato da matrícula de acordo com este edital.

5. DA INSCRIÇÃO:

5.1. Cada candidato só poderá se inscrever para um único curso ofertado pelas Escolas de Educação Profissional da Prefeitura do Recife.

5.2. Para efetuar a sua inscrição, o candidato deverá: a) Acessar o site qualifica.recife.pe.gov.br para o preenchimento correto dos dados cadastrais. b) Tomar conhecimento das normas e condições prescritas neste Edital e aceitá-las. c) Conferir o comprovante de inscrição contendo os dados cadastrais, data e documentação exigida.

5.3. Após concluído o processo de inscrição, não será permitida qualquer alteração.



Saiba mais!

Um **edital** é um documento oficial que divulga informações de interesse público, como vagas em concursos públicos e processos seletivos.

Agora, complete os itens abaixo com as informações encontradas no edital.

- a. Período de inscrições:

.....

- b. Requisitos mínimos para a inscrição:

.....

- c. Número de vagas:

.....



13 Observe as sentenças abaixo:

- a. Os candidatos **podem** escolher o curso no edital. (_____)
- b. Os candidatos **devem** escolher apenas um curso do edital. (_____)
- c. Todos os cursos, objetos deste Edital, são gratuitos, não **podendo** haver nenhum tipo de cobrança de taxa. (_____)
- d. Para efetuar a sua inscrição, o candidato **deverá** acessar o site <qualifica.recife.pe.gov.br> para o preenchimento correto dos dados cadastrais. (_____)

Quais dos verbos sublinhados acima expressam uma obrigação ou conselho para os candidatos? E quais expressam uma possibilidade? Marque, no quadro acima, **1** para obrigação ou conselho, e **2** para possibilidade.

(1) obrigação ou conselho	(2) possibilidade

Imagens: freepik.com

Os verbos *poder* e *dever*, presentes nos exemplos acima, são chamados de verbos modalizadores. Eles têm esse nome porque modificam o sentido dos verbos principais (no caso *escolher*, *haver* e *acessar*).

- O verbo **poder** pode expressar possibilidade, capacidade ou incerteza, conforme o contexto.
- O verbo **dever** pode expressar obrigação ou conselho, conforme o contexto.

Esses verbos carregam consigo as desinências de tempo, modo ou pessoa verbal, enquanto o verbo principal permanece no infinitivo. Observe:

- Os candidatos **podem** escolher o curso no edital.
- Os candidatos **devem** escolher apenas um curso do edital.
- Todos os cursos, objetos deste Edital, são gratuitos, não **podendo** haver nenhum tipo de cobrança de taxa.
- Para efetuar a sua inscrição, o candidato **deverá** acessar o site <qualifica.recife.pe.gov.br> para o preenchimento correto dos dados cadastrais.



- 14** Agora, leia as informações abaixo sobre o edital do Qualifica Recife e indique se elas são verdadeiras (V) ou falsas (F), justificando sua resposta. Tenha em mente o uso dos verbos modalizadores.
- () Moradores de todas as cidades nordestinas **podem** se inscrever nos cursos do *Qualifica Recife*.
 - () Se você foi ex-aluno do *Qualifica Recife* em 2018, não terminou o curso e não deu nenhuma justificativa para a desistência, você **pode** se inscrever nos cursos.
 - () Você **deve** se inscrever para mais de uma das opções de curso do edital.
 - () Qualquer pessoa de idade superior à idade mínima, no momento da inscrição, **pode** se inscrever.
 - () Um interessado nos cursos do *Qualifica Recife* com idade mínima inferior à exigida **pode** se inscrever, desde que ele preencha o requisito no momento de início das aulas.
 - () Você **pode** se inscrever em qualquer curso, independentemente de sua formação.
 - () Você **pode** se candidatar a um dos cursos mesmo que não concorde com todos os itens do edital.



- 15** Considerando os diferentes usos dos verbos **poder** e **dever**, escreva, junto com o grupo em que você está agora, pelo menos duas dicas para pessoas interessadas em fazer o processo seletivo para o *Qualifica Recife*. Veja os exemplos:

Pessoas interessadas em fazer cursos profissionalizantes podem optar por vários cursos relacionados à sua área de atuação.

Se você não quer pagar para fazer um curso, você deve pesquisar por instituições públicas.

.....

.....

.....

.....



GRUPO 2 - Enem



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 16 Embora algumas universidades tenham seus próprios exames vestibulares, o Enem é hoje a principal forma de acesso ao ensino superior brasileiro, incluindo às universidades federais. Leia, a seguir, um texto sobre o exame, retirado do site do Ministério da Educação (MEC).

Conheça o Enem

O Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) avalia o desempenho do estudante e colabora para:

- Acesso à educação superior: Sisu | Prouni | instituições portuguesas.
- Acesso a financiamento e apoio estudantil: Fies | Prouni.
- Autoavaliação
- Desenvolvimento de estudos e indicadores educacionais.

Nas provas...



4 provas objetivas, com 45 questões cada

- Linguagens, códigos e suas tecnologias.
- Ciências humanas e suas tecnologias.
- Ciências da natureza e suas tecnologias.
- Matemática e suas tecnologias.

1 redação, de no máximo 30 linhas

Texto dissertativo-argumentativo desenvolvido a partir de uma situação-problema.



Saiba mais!

O **SISU** (Sistema de Seleção Unificada) é um sistema informatizado por meio do qual as instituições públicas de ensino superior oferecem vagas para participantes do Enem. Os candidatos são selecionados conforme as notas obtidas no exame. Para mais informações, consulte: <https://sisu.mec.gov.br/#/#onepage>. Acesso em: 24 ago. 2020.

O **Prouni** (Programa Universidade para Todos) oferece bolsas integrais ou parciais (50%) em instituições de ensino superior particulares. Um dos pré-requisitos para concorrer às bolsas é ter realizado o Enem. Para mais informações, consulte: <http://prouniportal.mec.gov.br/>. Acesso em: 24 ago. 2020.

O **FIES** (Financiamento Estudantil) concede financiamento a estudantes matriculados em cursos de ensino superior não gratuitos. Para mais informações, consulte: <http://fies.mec.gov.br/>. Acesso em: 24 ago. 2020.

Com base no texto, responda.

a. A imagem indica que a prova

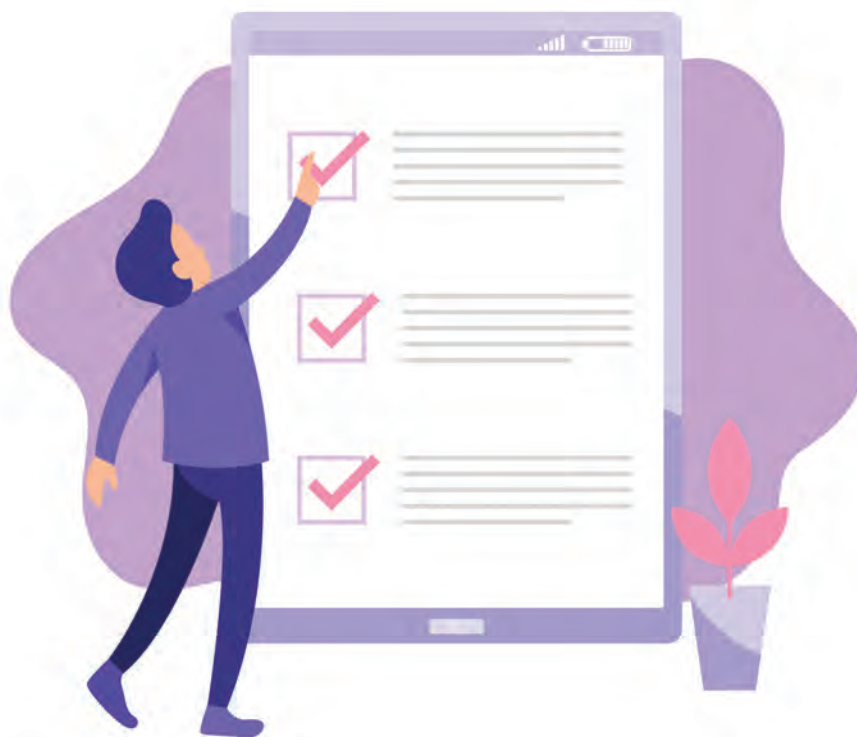
- () é muito chata.
- () exige dedicação.
- () é uma moleza.

b. A prova do Enem é dividida em:

- () quatro áreas do conhecimento: Linguagens, Ciências Humanas, Ciências da Natureza e Redação.
- () quatro provas objetivas de 45 questões cada, sem necessidade de produzir uma redação.
- () quatro áreas do conhecimento (Linguagens, Ciências Humanas, Ciências da Natureza, Matemática) e uma redação.

c. A redação do Enem:

- () pode ter mais de 30 linhas.
- () exige habilidades de argumentação.
- () envolve a proposição de um problema por parte do(a) candidato(a).



Imagens: freepik.com



17 Leia o cartaz que traz o cronograma do Enem 2018 e responda às questões propostas.

CRONOGRAMA
enem2018
anos

Solicitação de isenção da taxa de inscrição:
>>> 2 a 11 de abril

Inscrições:
>>> 7 a 18 de maio

Pagamento da taxa de inscrição:
>>> 7 a 23 de maio

Solicitação de atendimento pelo nome social:
>>> 28 de maio a 3 de junho

Aplicação:
>>> 4 e 11 de novembro



Vai uma ajudinha?

taxa de inscrição: valor pago em exames, concursos ou demais processos seletivos para poder confirmar sua participação como candidato(a).

isenção: possibilidade oferecida para que determinados(as) candidatos(as) não paguem taxas de inscrição. No Enem, a isenção é oferecida, entre outras pessoas, aos(às) que têm baixa renda, bem como aos(às) que estão matriculados(as) no 3º ano do Ensino Médio em uma escola pública.

a. Observe que a solicitação de isenção da taxa de inscrição deve acontecer **antes** das inscrições. Já a aplicação da prova acontece **depois** de todos os passos da inscrição. Complete as lacunas com as palavras antes e depois, de acordo com as informações encontradas no cartaz. Veja o exemplo:



antes de fazer o Enem



depois de fazer o Enem.

Imagens: freepik.com

- A solicitação de isenção de taxa de inscrição acontece sempre dos demais passos da inscrição.
 - Os(as) candidatos(as) podem fazer o pagamento da taxa de inscrição do fim do prazo para a realização das inscrições.
 - A solicitação de atendimento pelo nome social deve ser realizada do pagamento da inscrição.
 - A solicitação de isenção da taxa de inscrição deve ser realizada da aplicação da prova. Em 2018, por exemplo, a aplicação da prova aconteceu sete meses desse primeiro passo.
- b.** De acordo com o cartaz do Enem 2018, candidatos transexuais tiveram um prazo para solicitar o atendimento pelo nome social. Por que esse reconhecimento é importante para essas pessoas? Assinale uma ou mais opções:



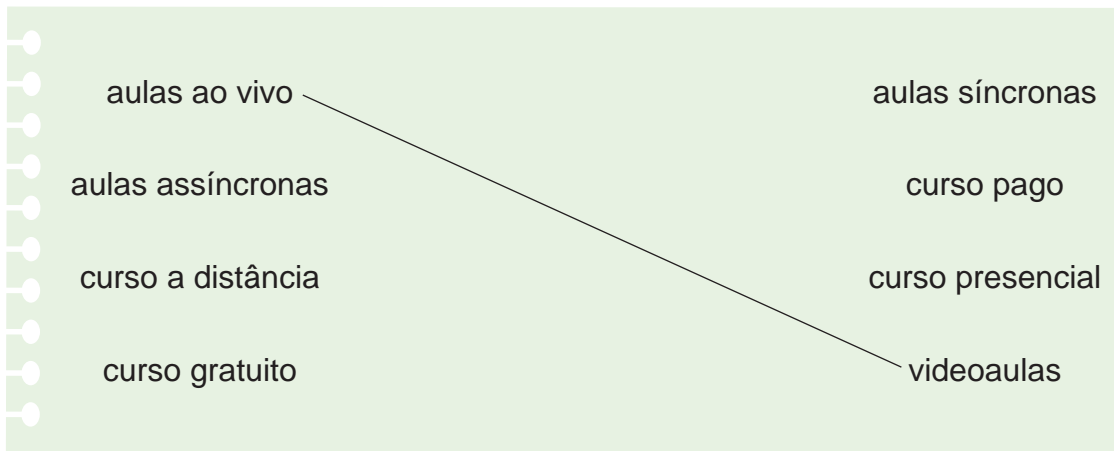
Adaptado de: <http://redetransbrasil.org.br/2018/05/28/comeca-prazo-para-solicitacao-de-atendimento-por-nome-social-no-enem-2018/>. Acesso em: 23 ago. 2020

- Para que elas tenham suas identidades de gênero respeitadas.
- Para que elas sejam identificadas pelo documento de identidade.
- Para que elas não precisem justificar nomes diferentes na inscrição da prova e em seus documentos, obrigatórios na data do exame.
- Para que elas tenham garantido o direito ao uso do nome social nos espaços públicos.



18 Muitos candidatos do Enem ingressam em cursos preparatórios para conhecerem melhor as características do exame e ganharem mais confiança. Antes de saber um pouco mais sobre um curso preparatório para o Enem, vamos conhecer termos relacionados ao assunto.

a. Relacione os tipos de cursos e aulas com seus respectivos opostos ou diferentes, conforme o exemplo.



b. Agora, complete a definição abaixo com algumas das palavras da atividade anterior.

Um curso preparatório, profissionalizante ou de ensino superior pode acontecer em duas modalidades: presencial ou a distância. Em um, professores e alunos se reúnem no mesmo espaço físico para que as aulas aconteçam. Já em um, as aulas acontecem em um ambiente online. Essas aulas online podem ser, quando professores e alunos estão presentes em uma plataforma digital ao mesmo tempo; ou, por meio de, atividades de leituras ou exercícios que os alunos podem acessar quando quiserem.



- 19 Leia a notícia retirada do site oficial da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e complete o quadro na sequência.

Preparatório gratuito para o Enem oferece aulas on-line durante a quarentena

Outro cursinho com o mesmo objetivo é destino a imigrantes

quinta-feira, 23 de abril de 2020, às 20h11

atualizado em sexta-feira, 24 de abril de 2020, às 17h08

O projeto de extensão Face Educa – curso gratuito de preparação para o Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) – está oferecendo videoaulas e aulas ao vivo em um canal do YouTube criado especialmente para o período de distanciamento social, a fim de manter a programação de preparação para as provas.

Os vídeos, produzidos pelos mesmos professores envolvidos na versão presencial do curso, podem ser acessados por toda a comunidade externa. Os alunos com matrícula presencial, por sua vez, contam com monitoria on-line, por WhatsApp, Hangouts e e-mail. Todas as atividades são gratuitas.

Imigrantes

Iniciativa semelhante é a do Projeto Pró-Imigrantes, responsável pelo cursinho popular de preparação de estudantes imigrantes e refugiados para o Enem na UFMG, que desde segunda-feira, 20 de abril, está ofertando suas atividades remotamente, em aulas assíncronas.

De acordo com a professora Luciane Corrêa Ferreira, líder do Grupo de Estudos Cognição, Educação, Imigração e Refúgio (Geceir) da Faculdade de Letras da UFMG, do qual o projeto faz parte, as inscrições estão abertas para imigrantes, pessoas em situação de refúgio e seus filhos. Após consulta realizada com os alunos já matriculados, o aplicativo de mensagens WhatsApp foi escolhido como plataforma para troca de informações, já que se trata da única ferramenta de que todos os matriculados dispõem para acesso ao conteúdo.

Além de textos e áudios, o material do curso também será disponibilizado na plataforma Google Classroom. Estudantes matriculados poderão agendar atendimento para dirimir dúvidas. Os interessados devem se inscrever pelo e-mail <proimigrantes@gmail.com>.

	Face Educa	Projeto Pró-Imigrantes
O que é?		
Para quem o curso é oferecido?		
Quanto custa?		
Em quais plataformas o material pode ser encontrado?		



20 Observe as sentenças abaixo:

- a. Candidatos ao Enem podem ingressar em um curso preparatório antes de realizar a prova. (____)
- b. Candidatos ao Enem devem se preparar para a prova com antecedência. (____)
- c. Estudantes matriculados poderão agendar atendimento para dirimir dúvidas. (____)
- d. Os interessados devem se inscrever pelo e-mail <proimigrantes@gmail.com>. (____)

Quais dos verbos sublinhados acima expressam uma obrigação ou conselho para os candidatos? E quais expressam uma possibilidade? Marque, no quadro acima, 1 para obrigação ou conselho, e 2 para possibilidade.



Os verbos *poder* e *dever*, presentes nos exemplos acima, são chamados de *verbos modalizadores*. Eles têm esse nome porque modificam o sentido dos verbos principais (no caso *ingressar*, *preparar*, *agendar* ou *inscrever-se*).

- O verbo **poder** pode expressar *possibilidade*, *capacidade* ou *incerteza*, conforme o contexto.
- O verbo **dever** pode expressar *obrigação* ou *conselho*, conforme o contexto.

Esses verbos carregam consigo as desinências de tempo, modo ou pessoa verbal, enquanto o verbo principal permanece no infinitivo. Observe:

- Candidatos ao Enem **podem** ingressar em um curso preparatório antes de realizar a prova.
- Candidatos ao Enem **devem** se preparar para a prova com antecedência.
- Estudantes matriculados **poderão** agendar atendimento para dirimir dúvidas.
- Os interessados **devem** se inscrever pelo e-mail <proimigrantes@gmail.com>.



21 Agora, leia as informações abaixo sobre o Enem e indique se elas são verdadeiras (V) ou falsas (F).

- () Qualquer migrante residente no Brasil pode fazer a prova do Enem.
- () Participantes do Enem podem solicitar atendimento pelo nome social.
- () Todos os participantes devem pagar a taxa de inscrição para prestar a prova do Enem.
- () Todos os participantes devem fazer um curso preparatório para prestar a prova do Enem.
- () Migrantes residentes no Brasil podem fazer cursos gratuitos preparatórios para o Enem em algumas cidades.



- 22 Considerando os diferentes usos dos verbos **poder** e **dever**, escreva pelo menos duas dicas a alguém que esteja interessado em prestar o Enem. Veja os exemplos:

Você pode ingressar em cursos preparatórios da região onde mora.

Você deve se atentar às datas das matrículas.

.....

.....

.....

.....



Imagem: freepik.com



GRUPO 3 - REVALIDAÇÃO DE DIPLOMAS



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 23** A revalidação de diplomas de Ensino Superior é feita por uma universidade pública. A notícia a seguir, retirada do site da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), trata desse tema. Leia-a e faça o que se pede.

Aberto o Processo 2020 de Revalidação de Diplomas de Graduação

07/01/2020 12:39

O edital que estabelece os procedimentos para apresentação, no decorrer de 2020, de pedidos de revalidação de diplomas de graduação expedidos por instituições estrangeiras de ensino superior já foi disponibilizado. O interessado deve ser brasileiro ou estrangeiro em situação regular no Brasil. Antes de fazer a inscrição, o requerente deverá ler atentamente o edital.

As inscrições serão efetuadas exclusivamente por meio da Plataforma Carolina Bori, que as receberá, em fluxo contínuo, até o limite da capacidade de atendimento disponível para cada curso. Atingida toda a capacidade de atendimento para determinado curso, o sistema aceitará novas inscrições, que ficarão em fila de espera até que a análise de mérito de um ou mais processos seja concluída. Os pedidos realizados na Plataforma Carolina Bori no ano de 2019 continuam em tramitação e novas inscrições serão liberadas para análise documental quando um ou mais processos forem encerrados.

É vedada a apresentação de pedidos de revalidação de diploma iguais e simultâneos em mais de uma instituição revalidadora. O requerente deverá informar que não possui pedido de revalidação em outra instituição durante sua inscrição. Caso seja identificada, durante a tramitação do pedido de revalidação na UFMG, que o requerente possui pedido de revalidação para



Saiba mais!

A revalidação, no Brasil, de diplomas de Ensino Fundamental e Médio obtidos no exterior é feita pelas Secretarias Estaduais de Educação. Para mais informações, consulte: <http://www.portalconsular.itamaraty.gov.br/retorno-ao-brasil/revalidacao-de-diplomas>. Acesso em: 03 set. 2020.



Saiba mais!

A **Plataforma Carolina Bori** é um sistema informatizado criado pelo Ministério da Educação (SESu e CAPES) para gestão e controle de processos de revalidação e reconhecimento de diplomas estrangeiros no Brasil. Esta plataforma reúne Instituições de Ensino Superior (IES) públicas e privadas que, por adesão, oferecem as informações necessárias para que os requerentes (diplomados) solicitem a revalidação ou o reconhecimento dos seus diplomas estrangeiros.

Disponível em: <http://plataformacarolinabori.mec.gov.br/usuario/acesso>. Acesso em: 21 ago. 2020.



Saiba mais!

Um **edital** é um documento oficial que divulga informações de interesse público, como vagas em concursos públicos e processos seletivos.

o mesmo diploma em qualquer outra instituição, a UFMG cancelará sumariamente o pedido de revalidação, sem prejuízo de outras sanções administrativas e/ou legais cabíveis e independentemente do procedimento adotado pela segunda instituição revalidadora.

A documentação necessária, taxa e possibilidade de isenção e os detalhes sobre o funcionamento do processo de revalidação podem ser obtidas no edital.

Disponível em: <https://www2.ufmg.br/prograd/prograd/Pro-Reitoria-de-Graduacao/Noticias/Aberto-o-Processo-2020-de-Revalidacao-de-Diplomas-de-Graduacao>. Acesso em: 21 ago. 2020.

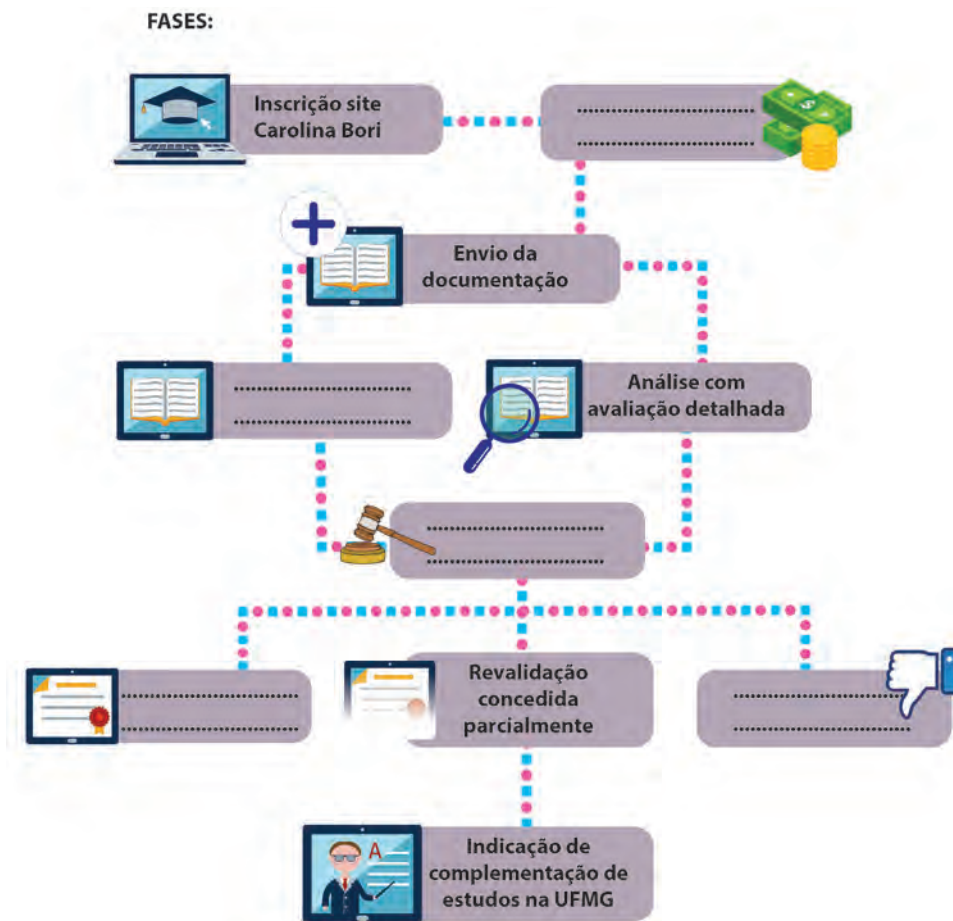
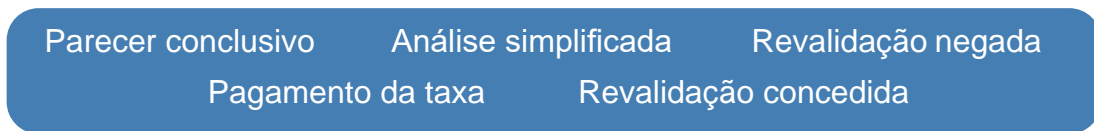
a. Qual é o objetivo da notícia?

.....

.....

.....

b. Observe, no quadro abaixo, o passo a passo da inscrição no processo de revalidação de diplomas da UFMG. De acordo com a leitura do texto, preencha o quadro com os passos restantes:



Adaptado de: MEDCEL. Caminhos para Revalidação UFMG. MedCel Editora, 2020. Disponível em: <https://conteudo.medcel.com.br/typ-ebook-revalidacao-ufmg>. Acesso em: 25 ago. 2020.



24 No caso de diplomas de Medicina obtidos no exterior, as instituições de Ensino Superior podem escolher se vão revalidá-los mediante análise das solicitações feitas na Plataforma Carolina Bori, que você conheceu na atividade anterior, ou mediante o sistema **Revalida**. Abaixo, você encontra algumas “Perguntas Frequentes” (ou FAQ, *Frequently Asked Questions*) sobre o Revalida, retiradas da página do Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira (Inep):



Adaptado de: <http://portal.inep.gov.br/educacao-superior/revalida>. Acesso em: 24 ago. 2020.

1. O que é o Revalida?
2. Quem pode fazer o Revalida?
3. Quais os requisitos mínimos necessários para participar do Revalida?

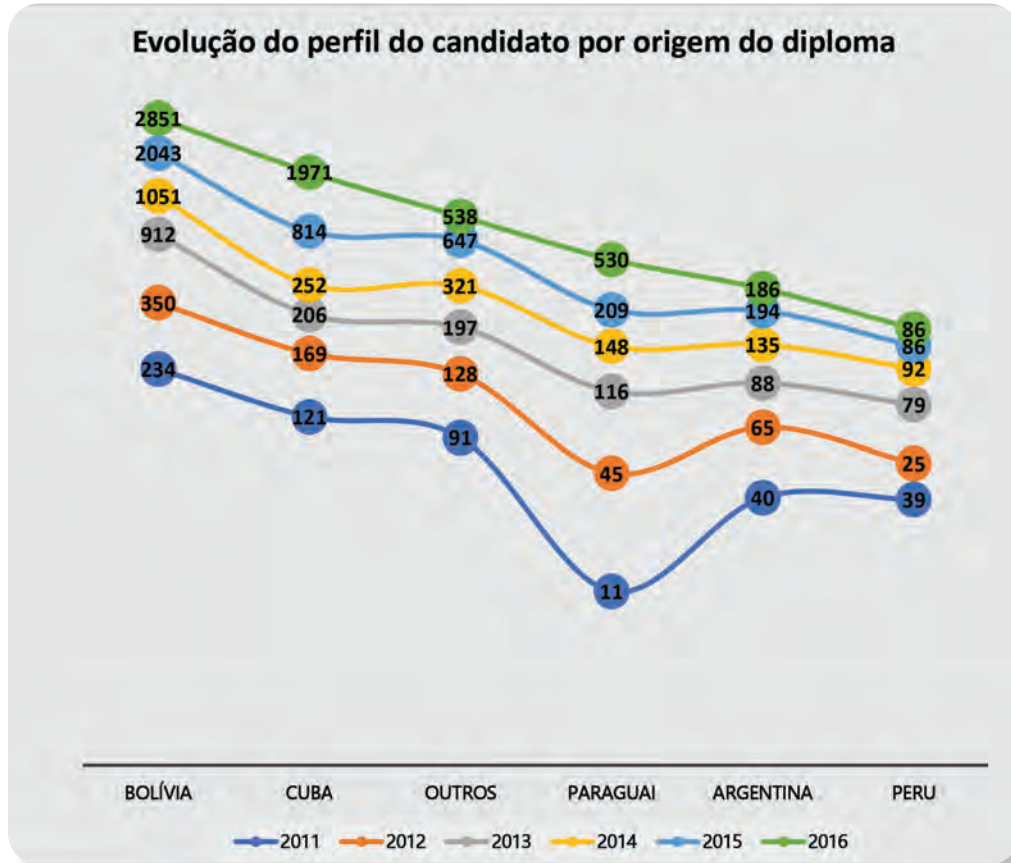
No quadro abaixo, você encontra as respostas para as perguntas anteriores. Preencha as lacunas com as questões correspondentes a cada uma das respostas.

<p>.....</p> <p>.....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Todos os diplomados em medicina no exterior, caso preencham os requisitos do exame, podem prestar o Revalida.</p>	<p>Há quatro requisitos básicos para a participação:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Ser brasileiro(a) ou estrangeiro em situação legal de residência no Brasil e; ii. Ser portador de diploma médico expedido por instituição de ensino superior estrangeira, reconhecida no país de origem pelo seu ministério da educação ou órgão equivalente, e; autenticado pela autoridade consular brasileira e; iii. Ter registro no Cadastro de Pessoas Físicas – CPF, emitido pela Receita Federal do Brasil e; iv. Enviar imagens do diploma, frente e verso, tal como solicitado pelo sistema de inscrição. 	<p>O objetivo do Revalida é verificar a aquisição de conhecimentos, habilidades e competências requeridas para o exercício profissional adequado aos princípios e necessidades do Sistema Único de Saúde (SUS), em nível equivalente ao exigido dos médicos formados no Brasil.</p>

Disponível em: <http://revalida.inep.gov.br/revalida/inscricao>. Acesso em: 19 jul. 2020.



25 O exame Revalida vem sendo cada vez mais requisitado por migrantes no Brasil que desejam exercer a Medicina aqui, bem como por brasileiros que obtiveram seus diplomas de Medicina no exterior. Veja o gráfico abaixo:



Adaptado de: <http://portal.inep.gov.br/educacao-superior/revalida>. Acesso em: 21 ago. 2020.

Agora, responda às questões sobre o gráfico utilizando as palavras “mais” e “menos”. Veja os exemplos:



Com o passar dos anos, **mais** candidatos se inscreveram no Exame Revalida.



Mesmo com o crescimento, ainda são **menos** de 10 mil, em 2016, os candidatos do Exame Revalida.

- de 400 peruanos se candidataram para o Revalida entre 2011 e 2016.
- de 4000 cubanos se candidataram para o Revalida entre 2011 e 2016.
- Entre 2014 e 2016, de 500 argentinos foram candidatos no Revalida.
- Entre 2012 e 2015, de 500 paraguaios foram candidatos no Revalida.
- No ano de 2015, a quantidade de candidatos totais no Revalida foi pouco de 4000.



- 26** Observe as frases abaixo, retirada do texto “Aberto o Processo 2020 de Revalidação de Diplomas de Graduação”, que você leu anteriormente.

- a. O interessado **deve** ser brasileiro ou estrangeiro em situação regular no Brasil. (_____)
- b. Os candidatos **poderão** inscrever-se na Plataforma Carolina Bori em qualquer dia do ano de 2020. (_____)
- c. O requerente **deverá** informar que não possui pedido de revalidação em outra instituição durante sua inscrição. (_____)
- d. Antes de fazer a inscrição, o requerente **deverá** ler atentamente o edital. (_____)

Qual das frases acima expressa uma obrigação ou conselho para os candidatos? E qual das sentenças expressa uma possibilidade de escolha? Marque, no quadro acima, número 1 para obrigação ou conselho, e número 2 para aquelas que expressam possibilidade.

(1) obrigação ou conselho	(2) possibilidade

Imagens: freepik.com

Os verbos *poder* e *dever*, presentes nos exemplos acima, são chamados de *verbos modalizadores*. Eles possuem esse nome porque modificam o sentido dos verbos principais (no caso *ser*, *inscrever-se*, *informar* ou *ler*).

- O verbo **poder** pode expressar *possibilidade*, *capacidade* ou *incerteza*, conforme o contexto.
- O verbo **dever** pode expressar *obrigação* ou *conselho*, conforme o contexto.

Esses verbos carregam consigo as desinências de tempo, modo ou pessoa verbal, enquanto o verbo principal permanece no infinitivo. Observe:

- O interessado **deve ser** brasileiro ou estrangeiro em situação regular no Brasil.
- Os candidatos **poderão** inscrever-se na Plataforma Carolina Bori em qualquer dia do ano de 2020.
- O requerente **deverá** informar que não possui pedido de revalidação em outra instituição durante sua inscrição.
- Antes de fazer a inscrição, o requerente **deverá** ler atentamente o edital.



27 Agora, leia as informações abaixo sobre o Revalida e indique se elas são verdadeiras (V) ou falsas (F), justificando sua resposta. Tenha em mente o uso dos verbos modalizadores.

- () Profissionais de várias áreas da Saúde **podem** prestar a prova do Revalida.
- () Somente diplomados no exterior **podem** prestar a prova do Revalida.
- () Somente migrantes residentes no Brasil **podem** prestar a prova do Revalida.
- () Candidatos(as) ao exame Revalida **devem** ser brasileiros ou migrantes residentes no Brasil.
- () Para prestarem a prova do Revalida, candidatos(as) **devem** ter um número de CPF.
- () Candidatos(as) para o exame Revalida **podem** enviar imagens somente da frente do diploma.



Imagem: freepik.com



- 28** Considerando os diferentes usos dos verbos poder e dever, escreva, junto com o grupo em que você está agora, pelo menos duas dicas para pessoas interessadas em revalidar um diploma de Ensino Superior. Veja os exemplos:

Os interessados em fazer a prova do Revalida **podem** pesquisar por provas anteriores na internet para uma melhor preparação.

Os interessados em fazer a prova do Revalida **devem** ter um diploma de medicina expedido no exterior.

.....

.....

.....

.....



Imagem: freepik.com



DIVULGANDO A INFORMAÇÃO



- 29** Continue trabalhando com o mesmo grupo que você fez as atividades anteriores. Cada grupo fará um **cartaz** para divulgar cursos profissionalizantes, cursos preparatórios para o Enem ou processos de revalidação de diplomas na região onde seus membros moram. No final da aula, o cartaz será apresentado para o restante da turma, e também poderá ser compartilhado com seus amigos(as) e familiares que poderão se beneficiar dessas informações.

Para produzir esse cartaz, será necessário o auxílio de aplicativos ou plataformas digitais como o *Canva*. Se não for possível acessar essas plataformas durante a aula, faça seu cartaz em uma cartolina ou em um papel A4.



Vai uma ajudinha?

Nas atividades 16 e 17 desta unidade, há dois exemplos de cartazes que podem servir como exemplo para a criação do cartaz de seu grupo.

PASSO 1

Discuta com seu grupo:

- Quem poderia se beneficiar das informações do seu cartaz?
- Onde / como o cartaz deve circular, para que chegue a essas pessoas?
- Que língua(s) deve(m) ser utilizada(s) no cartaz para que essas informações sejam acessíveis?



Imagem: freepik.com

PASSO 2

Busque, na Internet, informações sobre cursos profissionalizantes, cursos preparatórios para o Enem ou processos de revalidação de diplomas na sua região.

Organize as informações mais relevantes para seu cartaz no quadro a seguir:

É importante que, em seu cartaz, você apresente:	Informações
Prazo de inscrição no curso / de requerimento para revalidação de diploma	
Como fazer as inscrições / o requerimento para revalidação de diploma	
Perfil dos candidatos (quem pode fazer os cursos / solicitar o requerimento de revalidação de diploma)	
Preço dos cursos/ Taxa para requerimento de revalidação de diploma	
Outras informações importantes	

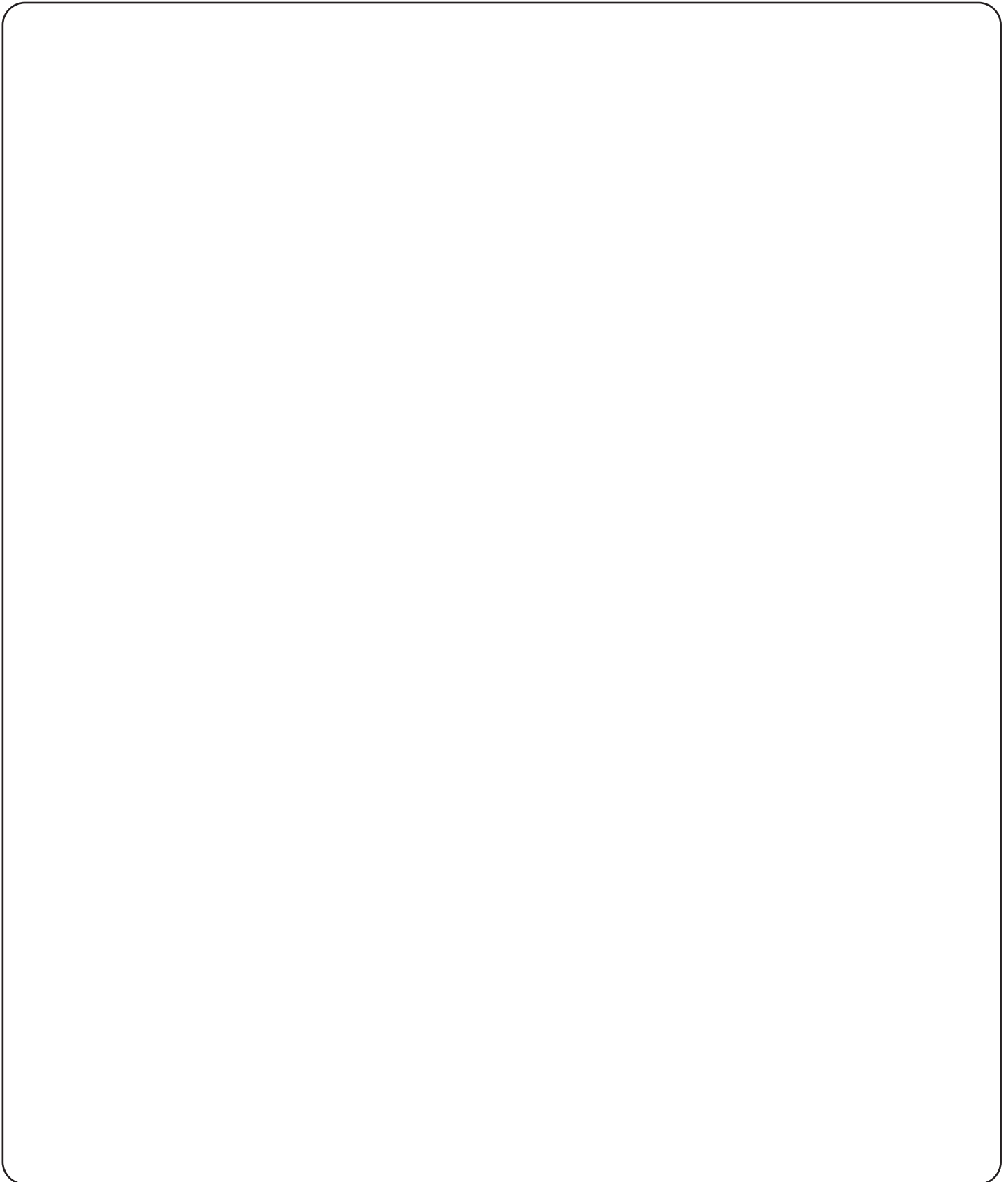
Lembre-se de pensar em estratégias de linguagem (verbal e imagética) que podem ser utilizadas para chamar a atenção dos(as) leitores(as) do cartaz!



Imagem: freepik.com

PASSO 3

Agora, organize as informações acima em um esboço do seu cartaz. Você pode usar o português e/ou outras línguas, conforme o público-alvo do cartaz.





30 Compartilhe o cartaz que seu grupo produziu.

- a. Primeiramente, compartilhe o cartaz com os(as) demais alunos(as) da sua turma.
 - Se a turma produziu cartazes físicos, afixe-os no lugar mais adequado, preferencialmente, em um local onde possa ser lido por pessoas que não estejam na sua turma.
 - Se a turma produziu cartazes digitais, compartilhe-os via mensagem de texto (por exemplo, pelo aplicativo WhatsApp).

- b. Escolha alguns cartazes que você acredita que possam ser úteis para conhecidos(as) seus(suas). Se possível, use seu celular para compartilhar uma foto desses cartazes, caso eles sejam físicos, ou os cartazes digitais. Antes de enviá-los, escreva uma mensagem curta, em português e/ou em outras línguas, a depender de quem é/são o/a(s) destinatário/a(s) da sua mensagem.



Imagem: freepik.com



Vai uma ajudinha?

Você ouviu falar sobre...?
 Você viu o curso de...?
 Tá sabendo de...?
 Saiu um edital para...
 Dá uma olhada nesse cartaz. Acho que pode te interessar!

Você também pode utilizar algumas abreviações comuns em mensagens cotidianas na Internet. Veja:

<i>tudo bem?</i>	<i>td bem?</i>
<i>você</i>	<i>vc</i>
<i>obrigado</i>	<i>obg ou valeu</i>
<i>está, estou</i>	<i>tá, tô</i>



CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 1

Eu penso sobre meus horizontes profissionais

Autoras
Bruna Elisa Frazatto
Tatiana Martins Gabas
Verônica Carvalho de Deus

CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 1

Eu penso sobre meus horizontes profissionais

Caro(a) estudante,

A seguir, você encontra um quadro indicativo de todas as atividades desta Unidade do Caderno de Autoestudos, com suas respectivas indicações de nível. Faça as atividades conforme seu interesse e sua disponibilidade de tempo. Lembre-se de que o gabarito se encontra após o Caderno 5.

Bons estudos!

Os(As) organizadores(as) e as autoras.

	ATIVIDADE	ELEMENTAR	BÁSICO	INTERMEDIÁRIO
PROFISSÕES E ÁREAS DE ATUAÇÃO	1			
	1.1	x	x	x
	1.2		x	
	2	x	x	
GÊNERO E TRABALHO	3	x	x	x
	4	x	x	x
	5	x	x	
	6			x
	7			x
EXPRESSANDO OBJETIVOS E PLANOS	8	x	x	
	9	x	x	
	10	x	x	
	11			x
	12			x
	13			x
CURRÍCULOS E PERFIS COMERCIAIS EM REDES SOCIAIS	14	x	x	
	15			x
	16			x
	17	x	x	
	18	x	x	



Imagem: freepik.com

PROFISSÕES E ÁREAS DE ATUAÇÃO

- 1 No início desta unidade, você assistiu ao vídeo do projeto *Classificados: Um recomeço*. Assista-o novamente, observando que as atividades que as pessoas realizam no vídeo não são as mesmas que elas exerciam em seus países e que aparecem nas legendas.



Imagem: pixabay.com



Vídeo disponível em:

https://www.youtube.com/watch?v=VrzUo_cuNSA&list=PLrupALPk-v0-9mIT5zho-TyrMGRWI-oELz&index=10&t=1s

Acesso em: 12 jun. 2020.

- 1.1 Que atividades alguns (algumas) dos migrantes que aparecem no vídeo estão realizando no Brasil? Preencha as lacunas com os nomes e os verbos do quadro. Conjugue os verbos adequadamente.



	professor(es)	cozinheiro(a)(s)	vendedor	artista	estilista		
preparar	fazer	ganhar	vender	comercializar	atender	trabalhar	dar

- a. Muna e Kamal, da Síria, trabalham como Eles também fregueses no restaurante onde trabalham.
- b. Geni, do Congo, tornou-se Ela adereços para o cabelo e em uma feira.
- c. Pierre, do Haiti, e Guylain, do Congo, como e aulas de francês.
- d. Arturo, da Colômbia, agora é Ele e arepas em uma barraquinha de comida de rua.
- e. Anas, da Síria, sua vida como

1.2 Associe algumas profissões que aparecem nas legendas à descrição de seus afazeres:

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| a. Assistente social | d. Balconista |
| b. Jornalista | e. Técnico em logística |
| c. Advogado | f. Engenheiro mecânico |



() “atuar no planejamento, organização, acompanhamento e controle dos processos e atividades logísticas em empresas industriais, comerciais e de serviço.”

*Disponível em: <https://tinyurl.com/y8ht8bk3>
Acesso em: 15 jun. 2020*

() “realizar o atendimento ao cliente; atender as solicitações e pedidos do cliente; informar aos gerentes e outros superiores sobre reclamações e problemas com produtos; realizar controle sobre as vendas dos produtos e sua rotatividade; manter o balcão limpo e organizado; esclarecer dúvidas referentes aos produtos comercializados.”

*Disponível em: <https://tinyurl.com/yc4k2rjc>
Acesso em: 15 jun. 2020*

() “atuar no desenvolvimento de projetos de sistemas mecânicos e termodinâmicos. Em sua atividade, otimiza, projeta, instala, mantém e opera sistemas mecânicos, termodinâmicos, eletromecânicos, de estruturas e elementos de máquinas.”

*Adaptado de: <https://tinyurl.com/y8Yfj2e5>
Acesso em: 15 jun. 2020*

() “trabalhar na defesa dos direitos da mulher, da classe trabalhadora, da pessoa idosa, de crianças e adolescentes, de lésbicas, gays, bissexuais, travestis e transexuais (LGBTQ), negros e negras, de indígenas, em organizações não governamentais, em universidades públicas e privadas e em institutos técnicos.”

*Adaptado de: <https://tinyurl.com/yddjyq9f>
Acesso em: 15 jun. 2020*

() “defender os legítimos interesses de pessoas físicas ou jurídicas, trabalhar pela administração da justiça e aplicação da lei.”

*Adaptado de: <https://tinyurl.com/ybt9pnhw>
Acesso em: 15 jun. 2020*

() “apurar, investigar e apresentar notícias, reportagens, entrevistas ou distribuir notícias ou outra informação de interesse coletivo.”

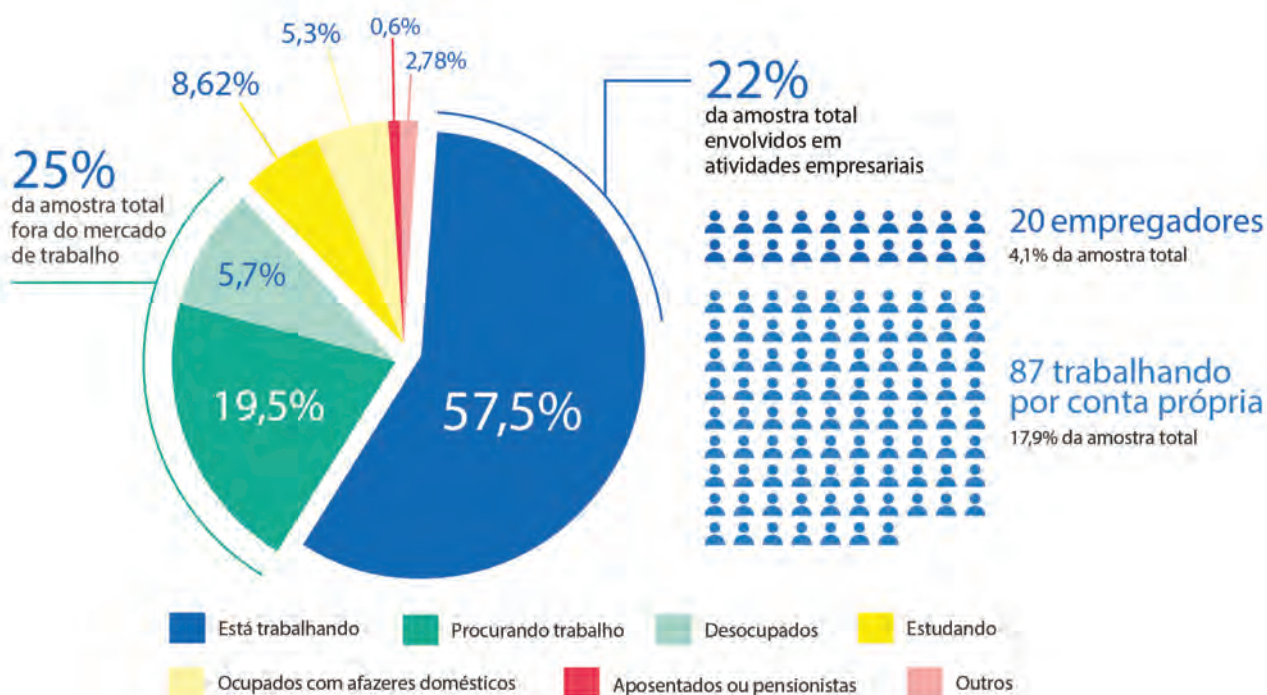
*Adaptado de: <https://tinyurl.com/ybqv3sp4>
Acesso em: 15 jun. 2020*

2 Leia a explicação sobre os usos dos verbos *ser* e *estar*:



ser	estar
Usamos para explicar um estado ou condição mais duradouros ou permanentes. Também é usado para descrever profissões, preferências, características.	Usamos para explicar um estado ou uma condição mais temporária ou pontual. Também é usado para indicar localização.

Agora, leia o gráfico que descreve o perfil de trabalho de refugiados no Brasil, a partir de uma pesquisa publicada em 2019 e realizada pelo ACNUR e pela Cátedra Sérgio Vieira de Mello.



Disponível em: <<https://www.acnur.org/portugues/wp-content/uploads/2019/05/Resumo-Executivo-Versa%CC%83o-Online.pdf>>. Acesso em: 20 mai. 2020.

a. Depois de ler o gráfico, complete as frases abaixo, usando os verbos *ser* ou *estar* (e com a porcentagem, quando necessário):

- 8,62% estudantes.
- 4,1% empregadores.
- 17,9% trabalhadores autônomos.
- 57,5% no mercado de trabalho.
- dos entrevistados fora do mercado de trabalho.
- dos entrevistados aposentados ou pensionistas.

b. Nas duas frases abaixo, é possível usar os verbos *ser* e *estar*, mas os sentidos são diferentes. Relacione os sentidos para cada verbo utilizado.

() 5,7% são desocupados () 5,7% estão desocupados

1. Não tem um sentido negativo e indica se tratar de uma condição que, a princípio, é passageira.
2. O sentido pode ser negativo porque dá uma ideia de que são pessoas que não gostam de trabalhar ou que não têm interesse em buscar trabalho.

c. A seguir, encontramos outras informações sobre refugiados no Brasil com base na mesma pesquisa do ACNUR. Complete com os verbos *ser* ou *estar*:

- 46,3% casados.
- 57,7% em São Paulo.
- 4,32% idosos.
- 40% brancos.
- 17,8% no Rio de Janeiro.
- 46% negros.

GÊNERO E TRABALHO

3 Na unidade 1, você conheceu os nomes de várias profissões em português. No português, é comum palavras de gêneros diferentes terem terminações diferentes.

- Os substantivos femininos para profissões podem terminar em -a.
Exemplo: médica.
- Os substantivos masculinos para profissões podem terminar em -o ou -or.
Exemplo: médico e diretor.
- Mas também temos substantivos de dois gêneros, que podem terminar em -ista ou em consoante.
Exemplo: jornalista e auxiliar.



Vai uma ajudinha?

substantivo = nome

Algumas profissões têm masculino e feminino **irregulares**.
É o caso de: ator - atriz
garçom - garçonete

Vamos ver como isso acontece no caso das profissões que estudamos?

a. Complete o quadro com os substantivos abaixo, de acordo com o seu gênero.

músico cabeleireiro chef maquiadora Professor estilista enfermeiro
artista dono de casa auxiliar de limpeza bibliotecária

Substantivos femininos	Substantivos masculinos	Substantivos de dois gêneros

b. Com base no quadro, escreva agora:

a forma masculina dos substantivos femininos

.....
.....

a forma feminina dos substantivos masculinos

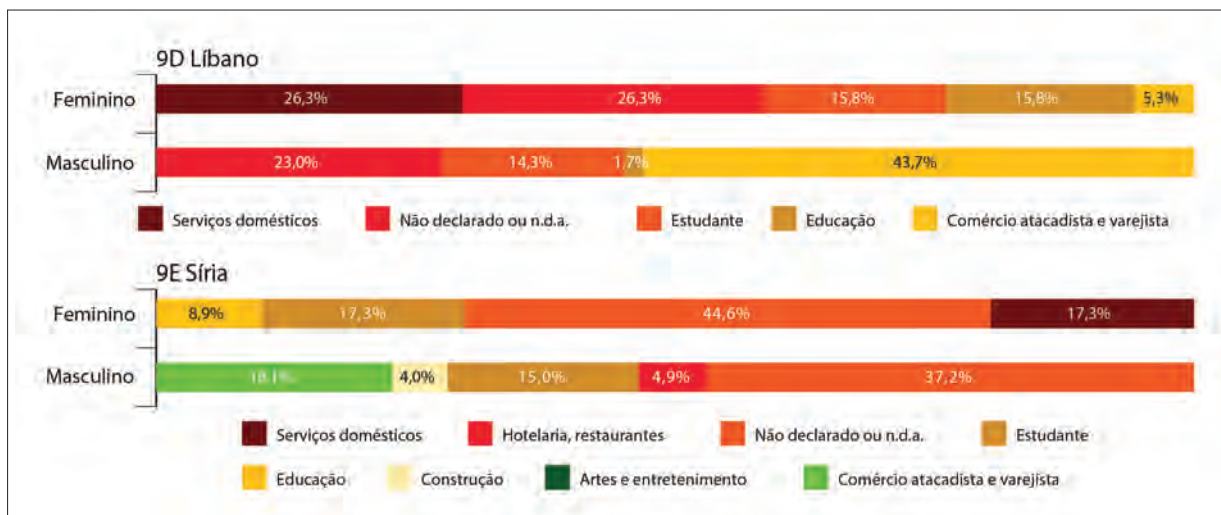
.....
.....



Imagem: freepik.com

4 Observe os dados do gráfico do IPEA, a seguir, que traz informações sobre as áreas em que libaneses e sírios trabalhavam antes de morar no Brasil. Em seguida, faça os exercícios.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Disponível em: https://www.ipea.gov.br/portal/index.php?option=com_content&view=article&id=30866
Acesso em: 23 mai.2020

a. Complete as frases abaixo com as informações do gráfico:

- dos sírios trabalhavam na área de hotelaria e restaurantes.
- No total, dos libaneses atuavam na área de comércio.
- das libanesas trabalhavam em serviços domésticos, mas eram estudantes.
- A área de educação tinha mais profissionais libanesas,, do que libaneses,
- No total, dos sírios eram estudantes.
- Entres os sírios, apenas trabalhavam no setor de construção.

b. Marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações:

- () Migrantes dos dois países atuavam na área de hotelaria e restaurantes.
- () Apenas refugiados sírios trabalhavam no setor de construção.
- () Homens e mulheres dos dois países trabalhavam em serviços domésticos.
- () Apenas refugiadas sírias e libanesas atuavam na área de educação.
- () O número de refugiados que eram estudantes nos dois países é parecido.

5 Na mesma pesquisa do IPEA, também são apresentadas informações sobre a nacionalidade dos(as) solicitantes de refúgio no Brasil até 1998 e de 1998 a 2006. Vamos conhecer quais são os países.



GRÁFICO 3
Refugiados reconhecidos:
principais nacionalidades, antes da criação do Conare – Brasil (até 1998)

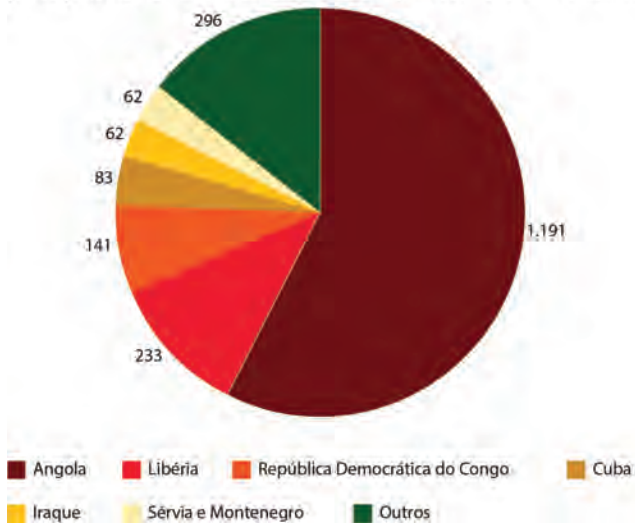
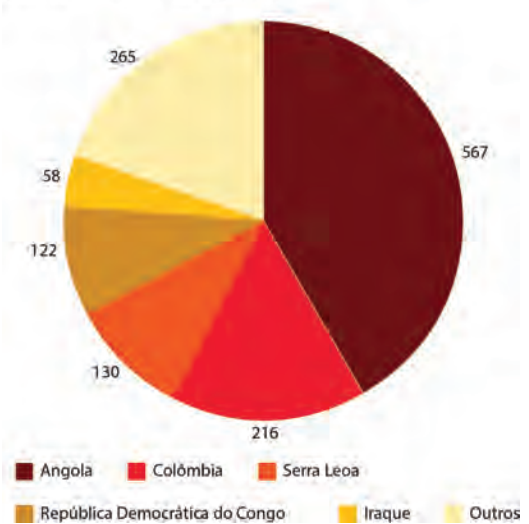


GRÁFICO 4
Refúgio no Brasil via elegibilidade:
principais nacionalidades (1998-2006)



Disponível em: https://www.ipea.gov.br/portal/index.php?option=com_content&view=article&id=30866
Acesso em: 23 mai.2020.

a. Com base no gráfico, complete as nacionalidades dos(as) entrevistados(as).



Vai uma ajudinha?

solicitar = pedir
solicitação = pedido

- Até 1998, o Brasil recebeu 1.191 solicitações de
- De 1998 a 2006, 216 solicitaram refúgio no Brasil.
- De 1998 a 2006, 122 solicitaram refúgio no Brasil.
- Até 1998, 83solicitaram refúgio no Brasil.
- 62solicitaram refúgio no Brasil até 1998.
- Até 1998, o Brasil recebeu 233 solicitações de



Vai uma ajudinha?

Em português, algumas nacionalidades terminam com:

- ano/ana → venezuelano / venezuelana
- ês/esa → libanês / libanesa

b. Quais são os novos países que aparecem no gráfico de 1998 a 2006? Assinale as opções corretas.

- () Angola () Colômbia
- () Serra Leoa () Congo
- () Iraque () Cuba

- 6 Leia um trecho do relatório do IPEA sobre o perfil sociodemográfico de refugiados e responda às questões.



“Em 2003, a maior parte dos refugiados continuava ingressando no Brasil – e residindo em – por São Paulo e Rio de Janeiro, o que se confirma pelo fato de 88% das entrevistas realizadas pelos oficiais de elegibilidade terem ocorrido nesses estados – sendo 67,8% no primeiro e 20% no segundo. Não obstante, a partir desse ano, outras cidades passam a aparecer mais frequentemente como locais de ingresso, tais como Brasileia-AC, Tabatinga-AM, Foz de Iguaçu-PR, Uruguaiana-RS, Corumbá-MS, Belém-PA e Pacaraima-RR. Ademais, muitas das solicitações de refúgio começam a ser realizadas em cidades diferentes daquelas de ingresso, evidenciando uma maior mobilidade interna dos refugiados, que se deslocam entre os estados da Federação.” (p.95)



Vai uma ajudinha?

não obstante = apesar de
ademais = além disso

Disponível em: https://www.ipea.gov.br/portal/index.php?option=com_content&view=article&id=30866
Acesso em: 15 jun.2020.

- a. Em textos como relatórios de pesquisa, editais ou notícias, frequentemente é usado um vocabulário formal do português. No texto do relatório do IPEA, aparecem algumas palavras que não são muito utilizadas no cotidiano. Relacione as palavras abaixo ao sentido mais comum no dia a dia:

- | | |
|-------------------|--------------|
| 1. () residir | a) destacar |
| 2. () ingressar | b) acontecer |
| 3. () ocorrer | c) entrar |
| 4. () evidenciar | d) morar |
| 5. () deslocar | e) mudar |

- b. No trecho lido, são apresentados os dois estados que mais tiveram solicitação de refúgio, de acordo com as entrevistas realizadas. Estes números se referem a quais estados?

67,8%

20%

c. Além da Região Sudeste, a partir de 2003, cidades de outras regiões passaram também a receber refugiados(as). De acordo com o trecho, qual das regiões abaixo não registrou ingresso de refugiados?

- () Norte
- () Nordeste
- () Sul
- () Centro-Oeste

d. O fato de apenas uma região do país não ser porta de entrada para refugiados(as) no país pode ser explicado em função:

- () da falta de oportunidades de trabalho nessa região porque não conta com um parque industrial fortalecido
- () das características geográficas da região cujos estados não fazem fronteira com outros países
- () da ausência de políticas públicas locais para o acolhimento na chegada dos(das) migrantes

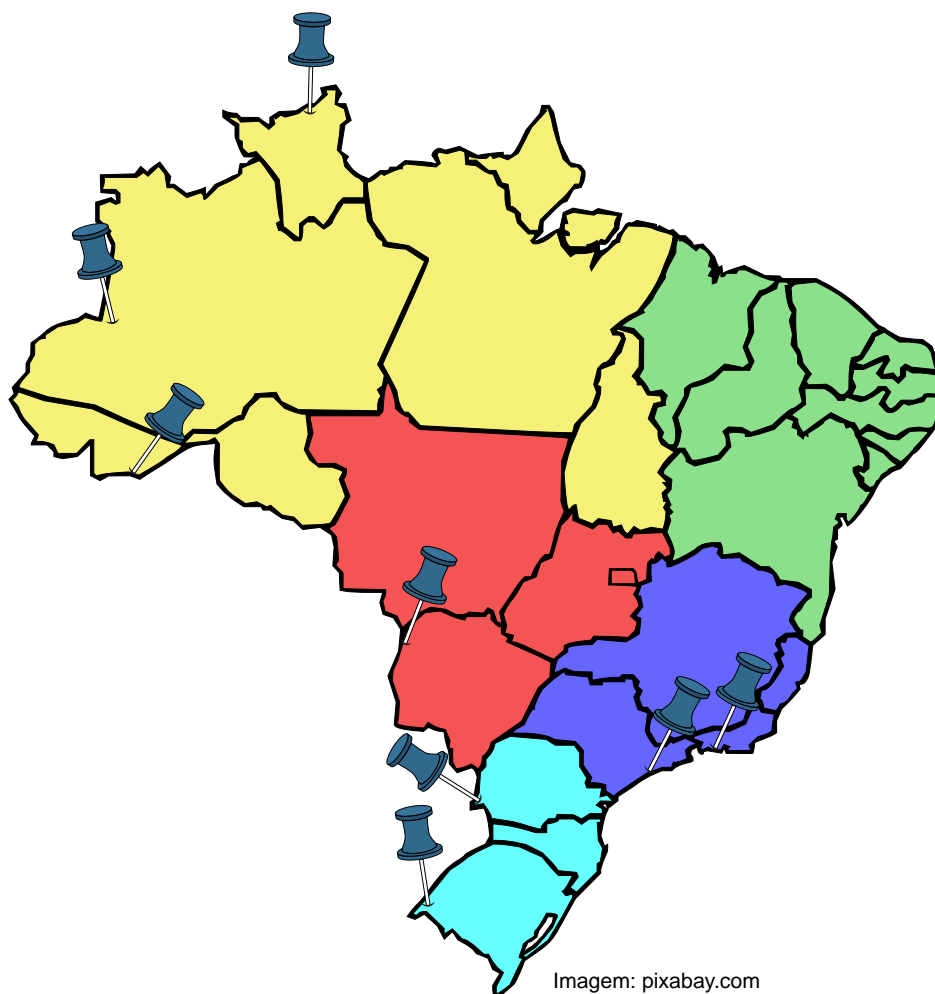


Imagem: pixabay.com

- 7 Leia a notícia publicada no site ONU Mulheres sobre integração de refugiadas no mercado de trabalho brasileiro.



Empresas e mulheres refugiadas reúnem-se em dinâmica de empregabilidade em SP

De um lado, empresas que buscam diversidade de talentos. De outro, mulheres refugiadas que necessitam de uma colocação no mercado de trabalho brasileiro. Foram estas necessidades que possibilitaram o encontro destes dois grupos para uma dinâmica de empregabilidade em São Paulo, no início de dezembro de 2019.

O encontro, realizado em parceria com a We Work, reuniu cerca de 20 representantes de empresas com as atuais participantes do Projeto Empoderando Refugiadas para uma sessão de entrevistas e networking.

O encontro foi realizado de maneira que as refugiadas fossem direcionadas a empresas que oferecem oportunidades em suas áreas profissionais de interesse. Essa foi a chance de mostrar todo o potencial que carregam a quem pode promover uma recolocação no mercado de trabalho. “Pude fazer entrevistas com profissionais de diferentes áreas. Quero trabalhar com atendimento, onde eu possa usar meu conhecimento de inglês e espanhol, e considero minha experiência compatível com as oportunidades”, afirmou Maria de Los Angeles, refugiada venezuelana que participa do projeto.

“Sei como são difíceis as oportunidades no Brasil para quem não é brasileiro e, além disso, precisamos de pessoas que falem espanhol dentro da empresa. Já temos pessoas de outros países latino-americanos trabalhando conosco e estamos buscando mais, então achamos muito boa a oportunidade”, revelou Norberto Sala, CEO da Replicante.

O projeto é uma parceria entre a Rede Brasil do Pacto Global, a Agência da ONU para Refugiados (ACNUR) e a ONU Mulheres.



Saiba mais!

empregabilidade = capacidade ou possibilidade de conseguir um emprego

recolocação = processo para conseguir uma vaga/ um emprego novo

Adaptado de: <<http://www.onumulheres.org.br/noticias/empresas-e-mulheres-refugiadas-reunem-se-em-dinamica-de-empregabilidade-em-sp/>>.

Acesso em: 15 jun. 2020.

Com base na notícia, indique V (verdadeiro) ou F (falso) para as afirmações abaixo:

- () O evento teve o objetivo de conectar mulheres refugiadas em busca de trabalho a empresas em busca de profissionais.
- () No encontro, representantes de empresas puderam fazer a seleção de refugiadas para atuarem como voluntárias.
- () No encontro, refugiadas participaram de entrevistas para vagas fora de suas áreas profissionais de interesse.

- d. () Uma das participantes, Maria de Los Angeles, fez uma avaliação positiva de sua formação e experiência para as vagas disponíveis.
- e. () O presidente da Replicante, Roberto Sala, declarou que está ansioso pela contratação de latino-americanos, fato novo na empresa.
- f. () O projeto é uma ótima oportunidade para que a qualificação de mulheres refugiadas seja aproveitada pelo mercado brasileiro.



Imagem: freepik.com

EXPRESSANDO OBJETIVOS E PLANOS

- 8 Assista aos três primeiros minutos do relato de Alpha Diallo para o projeto Adus:



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=XS9n-Jr8CttI&list=PLrupALPkv0-9mIT5zho-TyrM-GRWI-oELz&index=10&t=1s>

Acesso em: 12 jun. 2020.

Nível
Elementar,
Básico

- a. Complete com os anos em que os seguintes eventos da vida de Diallo aconteceram:

2013 até 2015 2011 2015

- viajar para Moçambique
- fazer vendas com o pai
- abrir o próprio negócio
- fundar partido UFDG

- b. Coloque em ordem os eventos da vida de Diallo com os números de 1 a 5. Indique também o país onde a atividade aconteceu, preenchendo as [.....].

[.....] entrar na faculdade ()

[.....] andar de bicicleta ()

[.....] trabalhar com o pai ()

[.....] reencontrar a esposa ()

[.....] arrumar visto para o Brasil ()



Saiba mais!

em Moçambique
no Brasil
na Guiné

- 9 Na unidade, nós aprendemos a expressar nossos desejos utilizando as construções:

Pretendo
Quero + verbo no infinitivo



Nível
Elementar,
Básico

Agora, lembre algumas conjugações para falar sobre os desejos de outras pessoas. O verbo *pretender* é regular e termina em *-er*. Veja a seguir a tabela com a conjugação de um outro verbo regular de terminação *-er* no presente:

Presente do Indicativo VIVER	
Eu	vivo
Tu	vive(s)
Você / ele / ela	vive
Nós	vivemos
Vocês / eles / elas	vivem

Agora, complete a tabela de conjugação do verbo *pretender*:

Presente do Indicativo PRETENDER	
Eu	
Tu	
Você / ele / ela	
Nós	
Vocês / eles / elas	

O verbo *querer* termina em *-er*, mas é irregular, por isso, sua conjugação é diferente do verbo *pretender*, veja:

Presente do Indicativo QUERER	
Eu	quero
Você/ele/ela	quer
Você / ele / ela	quer
Nós	queremos
Vocês / eles / elas	querem

10 Agora, termine de assistir ao vídeo e leia os seguintes trechos destacados do relato de Alpha Diallo:



“Aí, em abril, decidi voltar aqui em São Paulo, porque lá, como eu falei, era uma cidade muito pequena, uma prefeitura. Então não tinha muito mais oportunidade para você entrar numa faculdade.”

“Minha esposa chegou em maio, então tem que pagar aluguel e comida, e tenho dois filhos que ainda estão na terra.”

“E também planejava porque quando chegasse um tempo, vou voltar em São Paulo, entrar no Adus, falar com eles e ver como integrar no Adus. Porque é um trabalho voluntário que você faz de coração mesmo. Porque tem que ajudar as pessoas. Mas também a experiência que você adquire lá no Adus é maior, muito maior mesmo.”



Saiba mais!

Faculdade é onde podemos fazer cursos de formação superior.



Saiba mais!

adquirir = conseguir

Considerando esses trechos do relato e os desejos de Alpha, complete as frases e conjugue os verbos *querer* e *pretender* como for necessário.

entrar São Paulo esposa querer ajudar pretender
 querer trazer projeto Adus pretender adquirir

- a. Ele decidiu voltar para porque na faculdade.
- b. A de Diallo já veio para o Brasil, mas eles os filhos que ainda estão na sua terra.
- c. Ele entrou em contato com o projeto Adus porque as pessoas.
- d. Trabalhando no, ele também experiência.

- 11 Abaixo, leia dois depoimentos de alunos haitianos da Universidade Federal do Paraná (UFPR).



“O meu objetivo é fazer pós-graduação, mas também disseminar esse aprendizado. Quando você tem um conhecimento e não dispõe dele para ajudar outras pessoas, é como se você não soubesse nada. Pretendo usar a instrução que eu adquiri aqui para ajudar tanto a população do Brasil quanto a do Haiti.”

Teuvenot Elisias

“Meu objetivo era sair do Haiti para estudar mais e voltar podendo ser alguém útil à minha população. Eu entendo que não é necessário ser senador, deputado ou presidente para participar do progresso do país, esse é um trabalho de cada cidadão e, como cidadão, quero fazer a minha parte.”

Estudante haitiano que preferiu não se identificar

Disponível em: <<https://www.ufpr.br/portalfufr/noticias/projeto-da-ufpr-ajuda-migrantes-refugiados-e-apatridas-a-superarem-desafios-encontrados-no-brasil/>>. Acesso em 02 jun. 2020.

Agora, escolha o verbo adequado para completar as frases. Use o Futuro do Subjuntivo.

voltar conseguir terminar querer ter

- a. Quando o curso de Direito, Teuvenot Elisias pretende fazer pós-graduação.
- b. Quando Teuvenot, quer usar seu conhecimento para ajudar a população do Brasil e do Haiti.
- c. Se nós um conhecimento, mas não usarmos para melhorar a sociedade, ele não serve para nada.
- d. Se nós não ser senador, deputado ou presidente, está tudo bem, porque participar do progresso do país é trabalho de cada cidadão.
- e. Se o outro estudante ao Haiti, ele diz que vai se sentir útil ajudando as pessoas.



12 Complete as frases, que expressam desejos profissionais, usando o verbo entre parênteses no Futuro do Subjuntivo.

- a. Daqui alguns meses, se eu (poder), gostaria de trocar de emprego.
- b. Quando nós ao Brasil (ir), queremos usar as línguas que falamos para conseguir um trabalho melhor.
- c. Se eu um trabalho melhor (conseguir), vou ganhar mais.
- d. Quando eu uma boa oportunidade profissional (ter), pretendo ajudar ainda mais outros imigrantes.
- e. Se meu restaurante pouco este mês (vender), vou fazer mais propaganda no meu perfil do Instagram.
- f. Eles disseram que, se dinheiro (ter), vão querer melhorar a formação profissional.
- g. Quando o meu currículo pronto (estar), vou enviar para muitos estabelecimentos.
- h. Quando a minha loja conhecida (ficar), pretendo começar um outro negócio.



Imagem: freepik.com

- 13** Na Unidade 1, trabalhamos com o Futuro do Subjuntivo para expressar condições juntamente com desejos profissionais. Também podemos usar esse tempo verbal para expressar condições em outros contextos.



Exemplos:

Se a empresa **gostar** do seu currículo, ela vai te contatar.

Quando os clientes **quiserem** fazer um pedido, vão enviar uma mensagem pelo Instagram.

Agora, combine as frases de forma que elas façam sentido:

1. Se os pedreiros precisarem trabalhar também aos finais de semana,
2. Se você mudar de área,
3. Quando meu irmão terminar a faculdade,
4. Se você com o(a) chefe sobre o problema,
5. Se minha esposa trocar de trabalho,
6. Quando nós criarmos um perfil para a nossa loja no Instagram,
7. Se eles acreditarem,
8. Se eu quiser ser um(a) bom(boa) enfermeiro(a),

- () é melhor fazer um curso de capacitação.
- () ele vai escutar.
- () logo vão ter notícias boas sobre trabalho.
- () o empregador tem que pagar hora extra.
- () vou precisar fazer muitos estágios.
- () eu acho que vai ser bom pra ela.
- () ele gostaria de conseguir um emprego no centro da cidade.
- () vamos precisar tirar fotos dos produtos.

CURRÍCULOS / PERFIS COMERCIAIS EM REDES SOCIAIS

- 14 Complete o currículo de Paulo Rogério Taltal com as informações do quadro à direita.

Nível
Elementar,
Básico

PAULO ROGÉRIO TALTAL
OPERADOR DE MÁQUINA

Rua Itororó, 259
Jundáí (14) 1111-9300
p.g.tal@tal.com.br

OBJETIVO

Busco oportunidade como operador de máquina para continuar a pôr em prática meus conhecimentos de Mecânica

EXPERIÊNCIA

08/2010 - 04/2013
Auxiliar de Produção - Zortex Ltda

FORMAÇÃO

03/2013 - 12/2014
Curso Técnico de Mecânica
SENAI Campinas

Ensino Médio Completo
Escola Estadual Paulo Freire

OUTRAS ATIVIDADES

Familiarizado com sistema 5S

Idiomas e T.I.

Pacote Office

11/2013 – 01/2015
Porteiro • Pantera Soluções de Vigilância

Inglês Básico

28 anos

Membro da CIPA por 3 anos

07/2015 – 06/2020
Operador de máquina CNC • Satiko Group



*Nomes e dados são fictícios

Imagem: freepik.com

- 15 Algumas palavras foram retiradas do texto sobre elaboração de currículo publicado na página online da prefeitura de Caraguatatuba. Complete-o com as palavras do quadro:



Elaboração de Currículo

O currículo é o cartão de visitas do profissional e o primeiro instrumento capaz de fornecer uma imagem do candidato ao selecionador. Nele deverão ser apresentadas informações sobre sua a) , funções e cargos exercidos dentro de empresas ou como trabalhadores b)..... e pretensão ao posto ou tipo de atividade que deseja exercer.

Ao elaborar seu currículo você deverá identificar suas habilidades e c)....., tendo em mente o emprego desejado ou adequado ao seu perfil.

Seu currículo deve ser:

- Uma propaganda positiva de você mesmo e de suas competências.
- Uma fonte de informações claras sobre você e sobre o que você d) profissionalmente.
- Adequado à e) pretendida e atualizado com as exigências do mercado de trabalho.

DICA:

Seja claro e objetivo, um bom currículo pode determinar se você será chamado para a entrevista.

Apresentação dos conteúdos do currículo

Não existe uma única maneira específica e correta de f) um currículo. Se for pedido a 2 selecionadores que analisem o mesmo currículo, cada um terá uma opinião diferente em relação à ordem de aparecimento dos itens e à estética. O importante é que o empregador possa identificar rapidamente e com clareza se o g) do trabalhador é adequado ao cargo oferecido. Lembre-se: currículos longos e pouco objetivos tendem a ser deixados de lado. O mundo do trabalho está em constante mudança, por isso os h) de currículos podem variar.

Apresentação do currículo

Use papel do tamanho A4, branco. Atualmente os papéis reciclados também estão em moda. Preencha no máximo duas folhas.

Para os dados pessoais, escreva o texto com as fontes (tipo de letra) Verdana ou Arial, tamanho 12. Para os dados i) continue a utilizar a mesma fonte em tamanho 11.

Não coloque título: "Currículo", "Curriculum Vitae" ou "CV". Inicie o texto destacando seu nome completo e em seguida apresente seus dados pessoais.

Evite colorir as letras e colocar imagens. Coloque uma j) sua apenas se o empregador solicitar.

DICA:

Ao buscar vagas para cargos diferentes dentro de uma mesma empresa, faça um currículo para cada cargo oferecido.

Evite!

- Apresentar cartas de referências ou indicar pessoas que podem falar sobre você;
- Anexar k) de cursos realizados;
- l) o currículo;
- Declarar sua m) salarial sem que a informação seja solicitada pelo empregador. Para saber quanto pedir, pesquise o piso salarial do cargo oferecido.

DICA:

Se não possuir um computador para digitar seu currículo, procure um dos postos do ACESSA São Paulo, o programa de acesso à internet oferecido pelo Governo do Estado.

- autônomos
- formação educacional
- vaga
- modelos
- foto
- deseja
- competências
- profissionais
- perfil
- pretensão
- elaborar
- certificados
- assinar

Adaptado de: <<https://www.caraguatatuba.sp.gov.br/pmc/servicos/servicos-ao-cidadao/trabalho/elaboracao-de-curriculo/>>. Acesso em: 02 jun. 2020.



16 Leia o texto *Elaboração de Currículo* novamente.

a. Indique se as afirmações são verdadeiras (V) ou falsas (F).

- () Existe somente uma maneira de elaborar um currículo.
- () Os selecionadores sempre concordam sobre a ordem dos itens do currículo.
- () Se o currículo for muito longo, é possível que o selecionador não o leia.
- () Você pode imprimir seu currículo em papel reciclado.
- () É importante escrever “Curriculum Vitae” no título do seu currículo.
- () Quando se candidatar para cargos diferentes, é melhor elaborar currículos diferentes.
- () Quando o candidato não tiver um computador, ele pode ir à delegacia de polícia para digitar seu currículo.
- () A pretensão salarial só deve estar no currículo se ela for pedida pelo empregador.

b. Circule quais informações são importantes para uma boa apresentação do currículo:

ordem dos itens

número de folhas

fontes enfeitadas

foto

várias cores

tamanho da fonte

papel A4

escrever “CV” como título



Imagem: freepik.com

17 Vamos conhecer algumas outras profissões e áreas de atuação?

O site *Deslocamento Criativo* apresenta uma lista com nomes e contatos de negócios de refugiados que fazem parte da economia criativa na cidade de São Paulo. A lista é dividida por áreas:

- Gastronomia
- Moda
- Arte & Artesanato
- Cultura & Língua



Saiba mais!

Economia criativa é uma área comercial com base em atividades culturais e criativas.

a. A qual área pertencem os **anúncios** abaixo? Responda com base nas palavras e imagens.

Arte plástica



Israel Lavi é artista plástico e refugiado do Congo.
lavikasongo@gmail.com
(11) 98705-2035

www.facebook.com/kasongoisreal

Muna Cozinha Árabe



Contato: Manu Darweesh
(11) 95437-0682
<https://www.facebook.com/munacozinhaarabe/>

Look África



Estúdio de moda e cabelos
lookafricaao@gmail.com
(11) 98676-1135
(11) 97952-5727
<https://facebook.com/lookafricasp/>

Curso de Idiomas



Alphonse Nyembo dá aulas de inglês e francês.
<https://www.facebook.com/alphonse.nyembo>

Mazeej Band



Banda de muçulmanos sírios, palestinos e judeus
<https://www.facebook.com/mazeejband>

Maquiagem árabe



Yamam Saad
Yamamsaad.ys@gmail.com
<https://www.facebook.com/yamam.maquiagem>

Adaptado de <<http://www.deslocamentocriativo.com.br/mapa-de-neg%C3%B3cios-de-refugiados>>. Acesso em: 03 jun. 2020.

b. Observe novamente o primeiro anúncio e note que ele indica a profissão de Israel Lavi:

Arte plástica



Israel Lavi é artista plástico e refugiado do Congo.
lavikasongo@gmail.com
(11) 98705-2035

www.facebook.com/
kasongoisreal

Disponível em: <<http://www.deslocamentocriativo.com.br/mapa-de-neg%C3%B3cios-de-refugiados>>. Acesso em: 03 jun. 2020.

Agora, complete as frases a seguir com profissões relacionadas aos outros anúncios do exercício anterior:

músico

cabeleireiro

chef

maquiadora

professor

estilista

- Muna Darweesh é de um restaurante de comida árabe.
- Um(a) pode trabalhar com moda no Look África.
- Se você é, pode fazer diferentes penteados no Look África.
- Alphonse Nyembo é de inglês e francês.
- Para fazer parte da Marzeej Band, você precisa ser
- Yamam Saad é e se inspira na cultura árabe para fazer suas maquiagens.

18 Leia o texto Elaboração de Currículo novamente e responda as questões.



Disponível em: <<https://www.instagram.com/casanaturalecampinas/>>. Acesso em: 01 jun. 2020.

Nível
Elementar,
Básico

Saiba mais!

a granel → quando você compra produtos e pode escolher na quantidade que quiser *

orgânico → produto que não tem aditivos

a. Que tipo de produto é vendido na loja?

.....

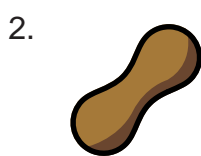
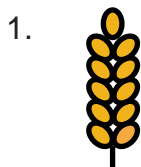
.....

b. Que relação pode ser estabelecida entre o nome da loja e os produtos que são vendidos?

() no nome, é usada a palavra “casa”, que mostra que os produtos são mais saudáveis.

() no nome é usada a palavra “naturale”, uma palavra estrangeira que significa natural.

c. Pelos *emojis* usados, podemos ter ideia de alguns produtos específicos que são vendidos.



A opção correta é:

() 1 e 2 mostram farinhas e grãos

() 1 e 3 mostram farinhas e castanhas

() 2 e 3 mostram grãos e castanhas

d. Como podemos fazer os pedidos?

- () pelo telefone
- () pelo direct do Instagram
- () pelo *direct*

e. Qual das informações abaixo indica que os produtos não têm *origem animal*?

- () a granel
- () orgânicos
- () veganos

f. Nas informações, observa-se a indicação de itens para pessoas que preferem não comer alguns produtos específicos ou para pessoas que têm alergia. Quais são eles?

.....

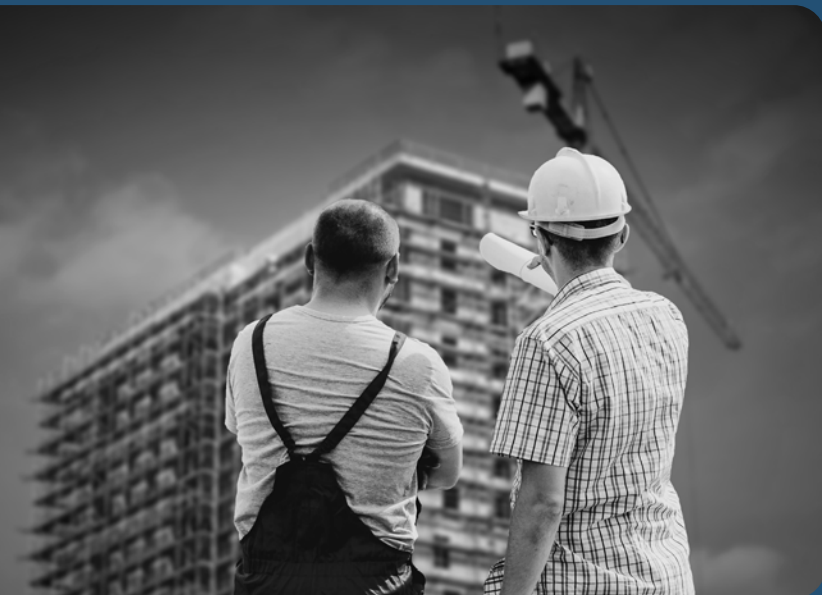
.....

g. Ao final da Bio, é usado um slogan: “Ser saudável é uma escolha.” Qual é a função dessa frase no perfil?

- () mostrar que ser saudável depende de opções saudáveis
- () mostrar que uma alimentação inadequada traz desvantagens para saúde
- () mostrar que ser saudável traz vantagens para a saúde



Imagem: freepik.com



CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 2

Eu me informo sobre os direitos trabalhistas no Brasil

Autoras

Jael Sânera Sigales Gonçalves

Louise Hélène Pavan

Monica Panigassi Vicentini

CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 2

Eu me informo sobre os direitos trabalhistas no Brasil

Caro(a) estudante,

A seguir, você encontra um quadro indicativo de todas as atividades desta Unidade do Caderno de Autoestudos, com suas respectivas indicações de nível. Faça as atividades conforme seu interesse e sua disponibilidade de tempo. Lembre-se de que o gabarito se encontra após o Caderno 5.

Bons estudos!

Os(As) organizadores(as) e autores.

		ATIVIDADE	ELEMENTAR	BÁSICO	INTERMEDIÁRIO	
TRABALHO DECENTE	1		x	x	x	
	2		x	x	x	
	3		x	x	x	
	4		x	x	x	
	5		x	x	x	
	6		x	x		
	7		x	x	x	
	8		x	x	x	
A CARTEIRA DE TRABALHO	9	9.1	x	x		
		9.2			x	
	10		x	x	x	
DIREITOS TRABALHISTAS	11		x	x		
	12		x	x	x	
	13		x	x	x	
	14		x	x	x	
	15		x	x	x	
	16		x	x	x	
	17	17.1		x		
		17.2			x	
		17.3				x
	18		x	x		
19				x		

FORMALIZAÇÃO DO(A) TRABALHADOR(A)	20	x	x	x	
	21	21.1	x	x	
		21.2			x
	22	x	x	x	
	23	x	x		
	24	24.1	x	x	x
		24.2		x	x
24.3				x	
TRABALHO ESCRAVO OU ANÁLOGO À ESCRavidÃO	25.1	x	x		
	25.2			x	



Imagem: freepik.com

TRABALHO DECENTE

- 1 Ouça a canção “Trabalhador”, do cantor brasileiro Seu Jorge, e faça as atividades propostas. Qual das alternativas a seguir melhor descreve o tema da canção?



Imagem: pixabay.com



Disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=z6nLFJ3S-7B0&list=PLrupALPkV0-9mIT5zho-TyrMGRWI-oELz&index=8>

Acesso em: 18 jun. 2020.

- Dificuldades vividas pelos trabalhadores de diferentes profissões no Brasil.
- Situação de assédio moral vivida por trabalhador no ambiente profissional.
- Luta por direitos dos trabalhadores no Brasil.
- Impontualidade no trabalho.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 2 Ouça o início da canção novamente e relacione as palavras ao seu significado.

(a) rotina

(b) firma

(c) sete da manhã

(d) patrão

(e) mandar embora

(f) atrasar

() demitir, despedir

() hora de início do trabalho

() empresa

() chefe, empregador, dono da empresa

() chegar tarde

() cotidiano, atividades diárias ou rotineiras do trabalhador

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

3 Escreva o nome das profissões ao lado de cada figura, no masculino e no feminino. Em seguida, marque um X naquelas que foram mencionadas na canção. Utilize um dicionário ou um tradutor online se necessário.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



()



()



()



()

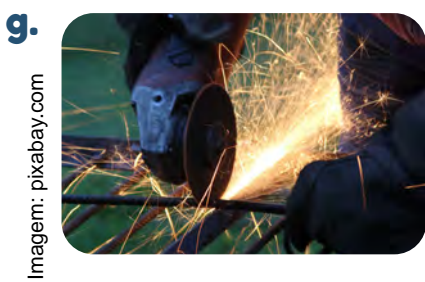
()



()



()



()



()



()



()



()

4 As palavras do quadro a seguir foram extraídas da canção que você ouviu.



mas	essa	desempregado	começa	sete	dentista	se
frentista	polícia	sem	serviço	compromisso	jurista	
atrasar	salário	segue	garçom	garçonete	brasileiro	

Escute novamente a canção, se achar necessário, atentando-se para a pronúncia das letras destacadas. Em seguida, complete o quadro abaixo com as palavras que têm som de [s], na coluna à esquerda, e com as palavras que têm som de [z], na coluna à direita.

Som de [s]	Som de [z]

5 Escolha a alternativa que contenha apenas palavras com som de [s].

- a. casa, fazenda, comércio, pessoas
- b. força, formalização, professor, colegas
- c. empresa, visto, desemprego, repouso
- d. salário, social, CLT, auxílio

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

6 Dê o nome do setor de trabalho adequado, usando uma das opções a seguir:

lavoura

comércio

indústria

Nível
Elementar,
Básico

- a. Eu trabalho em uma fábrica de produtos de limpeza. Eu trabalho na
- b. Ela trabalha em uma loja de roupas. Ela trabalha no.....
- c. Eles trabalham na colheita de café. Eles trabalham na
- d. Trabalhadores da entraram em greve na última semana. Os metalúrgicos exigem o pagamento correto do adicional noturno.
- e. O fazendeiro está sendo processado porque empregava cortadores de cana na sem carteira assinada e com excesso de jornada.
- f. Funcionários de lojas de materiais de construção reivindicaram aumento do salário no



Imagem: pixabay.com

- 7 Leia a frase abaixo, extraída do site da Prefeitura de Rio Verde, Goiás, e responda às perguntas.

Nosso objetivo é conscientizar a comunidade de que criança deve brincar e não realizar atividades e trabalhos de **gente grande**.

Disponível em: <https://www.rioverde.go.gov.br/caminhada-em-combate-ao-trabalho-infantil/> Acesso em: 02 jun. 2020.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- a. O que significa *gente grande* na frase destacada?
- () uma pessoa muito alta
 - () uma criança
 - () um adulto
 - () uma pessoa cansada
- b. Qual forma de trabalho é denunciada por essa frase?
- () trabalho escravo
 - () trabalho insalubre
 - () trabalho infantil

- 8 Preencha as lacunas com **gente** ou **a gente**.



Saiba mais!

- **Gente** faz referência a um grupo de pessoas do qual você não faz parte.
- **A gente** faz referência a um grupo de pessoas do qual você faz parte. É a forma mais utilizada no cotidiano no lugar de **nós**.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- a. O aumento do salário mínimo não foi suficiente para muita
- b. Tem que trabalha mais de 8 horas por dia e não recebe hora extra.
- c. Quando receber o 13º salário,vai viajar. Você quer nos acompanhar?
- d., vocês podiam formar uma fila para retirar a Carteira de Trabalho?
- e. vai denunciar as irregularidades trabalhistas pelo aplicativo do Ministério Público do Trabalho. É nosso dever.
- f. Eu conheço que não tira férias há mais de um ano.

A CARTEIRA DE TRABALHO

9 Alguns dos documentos necessários para tirar a Carteira de Trabalho e Previdência Social (CTPS) são: foto 3x4, comprovante de residência e CPF.

9.1 Numere as imagens abaixo de acordo com os documentos correspondentes.

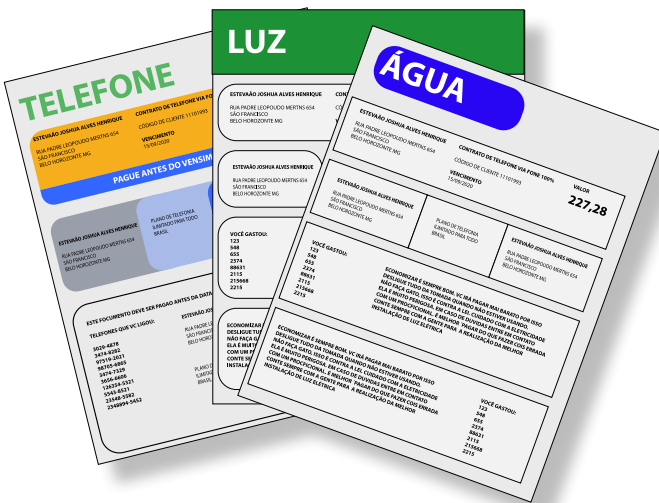


(1) foto 3x4

(2) comprovante de residência

(3) Cadastro de Pessoas Físicas

()



()

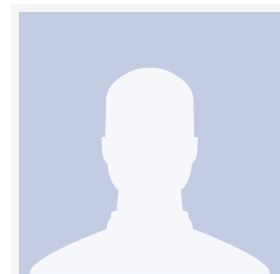


Imagem: freepik.com

()



Adaptado de: wikipedia.com



9.2 Leia as descrições e conecte-as a alguns dos documentos necessários para obter a CTPS.

- (a) foto 3x4
- (b) comprovante de residência
- (c) Cadastro de Pessoas Físicas

- () Documento que comprova que a pessoa tem endereço fixo e casa própria ou alugada. Alguns desses documentos podem ser: conta de água, conta de luz, conta de telefone.
- () Retrato em tamanho pequeno do rosto da pessoa, usado em diversos tipos de documentos, como RG, carteira de trabalho, carteira de motorista, etc.
- () Número de cadastro de 11 dígitos, pessoal e intransferível, emitido pela Receita Federal, para identificar os contribuintes.

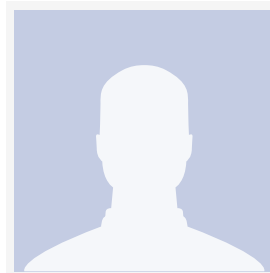
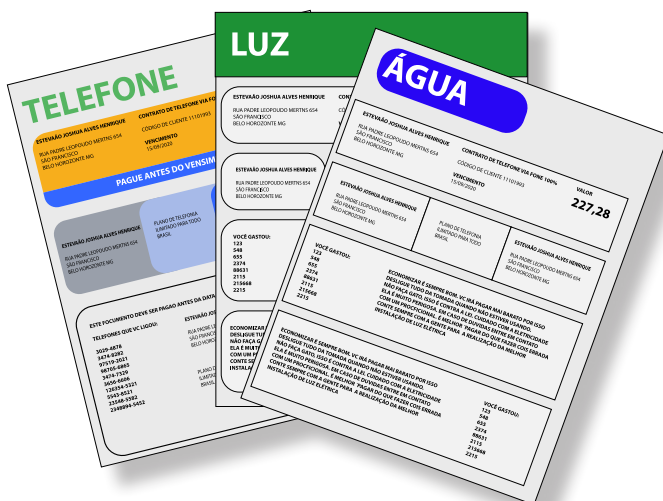


Imagem: freepik.com



Adaptado de: wikipedia.com

- 10 Em 2017, o Ministério da Economia lançou a Carteira de Trabalho Digital, em substituição à Carteira de Trabalho física. Veja, a seguir, a Carteira de Trabalho Digital de uma migrante*. Em seguida, marque V para as afirmações verdadeiras e F para as falsas.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Carteira de Trabalho Digital *

Dados pessoais:

Nome completo: **ANDREA FUENTES RODRÍGUEZ**

CPF: **145.232.987-43**

Data de Nascimento: **01/01/1980**

Sexo: **Feminiino**

Nacionalidade: **Estrangeira**

Nome da Mãe: **MARÍA ANTONIA FUENTES**

Contratos de trabalho:

• 02/02/2018 – 31/07/2020

SILVA PONTES PRESTADORA DE SERVIÇOS EM LOGÍSTICA LTDA

CNPJ: 00.001.748/0001-99

Remuneração inicial: **R\$1298,13**

Última Remuneração Informada: **R\$1622,98** (07/2020)

Anotações

02/02/2018 – Admissão

31/07/2020 – Rescisão Contratual

- a. () Andrea trabalhou mais de 2 anos em uma mesma empresa.
- b. () O salário de Andrea manteve-se o mesmo entre 2018 e 2020.
- c. () 00.001.748/0001-99 é o número da Carteira de Trabalho de Andrea.
- d. () Andrea recebia menos que um salário mínimo na empresa de logística.

*Nomes e dados são fictícios



Saiba mais!

Carteira de Trabalho Digital

Para fazer sua Carteira de Trabalho Digital, basta ter seu número de Cadastro de Pessoas Físicas (CPF) e seguir as instruções do link <https://empregabrasil.mte.gov.br/carteira-de-trabalho-digital/>.

Para acessar a Carteira de Trabalho Digital, basta baixar gratuitamente o aplicativo na loja virtual (Apple Store da Apple e no Play Store do Android).

DIREITOS TRABALHISTAS

- 11** É fundamental saber se informar sobre seus direitos trabalhistas para evitar ser desrespeitado. Veja no quadro abaixo os exemplos de perguntas que podem ser utilizadas para obter informações sobre os direitos do trabalhador. Preste atenção às palavras iniciais de cada pergunta.



Nível
Elementar,
Básico

Perguntas
Como eu faço para tirar minha Carteira de Trabalho?
Onde eu posso obter informações sobre meus direitos trabalhistas?
Quanto é o pagamento mensal pelo meu trabalho? Quantos dias de folga eu tenho? Quantas horas por dia eu vou trabalhar? Quantas horas-extras eu tenho esse mês?
Quando são as minhas férias?
Qual é o meu horário de trabalho? Quais são meus direitos quando sou demitido?
Quem vai assinar minha carteira de trabalho?

A partir das informações do quadro, escreva a qual das perguntas acima as respostas abaixo se referem, conforme o exemplo.

Exemplo:

Pergunta: *Como eu faço para tirar minha Carteira de Trabalho?*

Resposta: Basta ter seu número de Cadastro de Pessoas Físicas - CPF e seguir as instruções do link <https://empregabrasil.mte.gov.br/carteira-de-trabalho-digital/>

a. Pergunta:

Resposta: Você pode se dirigir ao Ministério Público do Trabalho - MPT.

b. Pergunta:

Resposta: Você terá dois dias de folga (sábado e domingo), além dos feriados, é claro.

c. Pergunta:

Resposta: A jornada de trabalho é de 8 horas por dia.

d. Pergunta:

Resposta: Suas férias são em dezembro.

e. Pergunta:

Resposta: Seu horário de trabalho é das 9h às 17h.

f. Pergunta:

Resposta: O diretor é quem vai assinar sua carteira de trabalho.

12 Leia as frases e conecte as colunas, indicando que direitos do trabalhador formal estão sendo violados.



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

(a) Fui demitida um dia depois de avisar que estava grávida.

(b) Trabalho das 22h às 5h e recebo o mesmo salário que pessoas que trabalham durante o dia desempenhando a mesma função.

(c) Meu empregador não pagou as minhas férias.

(d) Trabalho 8 horas por dia e recebo menos do que a remuneração estabelecida por lei.

() Adicional noturno

() Férias remuneradas

() Salário mínimo

() Licença-maternidade

- 13 O texto a seguir trata de um dos direitos do trabalhador formal: o **salário mínimo**.

“Por lei, nenhum trabalhador pode receber como salário um valor menor do que o mínimo. Ele deve ser capaz de atender às necessidades vitais básicas e preservar o poder aquisitivo do trabalhador. Para garantir isso, o valor do mínimo é reajustado periodicamente”.

Fonte: “Mobilização Social”, “Você conhece todos os direitos do trabalhador brasileiro?” Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=LLbHC3VuF14>. Acesso em: 16 jun. 2020.



Por que o valor do salário mínimo é reajustado periodicamente?

.....

.....

- 14 Leia o texto a seguir e realize as atividades.

“Existem ainda outras conquistas importantes, como o FGTS: todos os trabalhadores contratados a partir de outubro de 1988 pelo regime de CLT têm direito à abertura de uma conta vinculada em seu nome, onde o empregador faz depósitos mensais no valor equivalente a 8 por cento do salário. Assim, o trabalhador tem a oportunidade de formar um patrimônio, que pode ser sacado na hora de comprar a casa própria, na aposentadoria, na demissão sem justa causa ou no caso de algumas doenças graves”.

Fonte: “Mobilização Social”, “Você conhece todos os direitos do trabalhador brasileiro?” Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=LLbHC3VuF14>. Acesso em: 16 jun. 2020.



Saiba mais!

Sacar: retirar, extrair, tirar.

Demissão por justa causa: demissão causada por falta grave do trabalhador.

Depósito (depositar): ato de colocar dinheiro em uma conta.

- a. O FGTS é o:

- () depósito mensal de 8% do salário descontado no holerite (folha salarial).
- () depósito mensal do valor equivalente a 8% do salário pelo empregador.
- () depósito mensal do valor equivalente a 8% do salário pelo trabalhador.

b. “Patrimônio” é um conjunto de:

() documentos.

() bens.

c. Marque V para as frases verdadeiras e F para as falsas.

() O trabalhador que foi diagnosticado com câncer pode sacar o FGTS.

() O trabalhador que foi demitido por justa causa pode sacar o FGTS.

() O trabalhador que quer comprar um carro pode sacar o FGTS.

15 Leia o texto a seguir e realize as atividades.

“Outro direito garantido é o de tirar férias: o trabalhador tem direito a 30 dias corridos de férias remuneradas após 12 meses de trabalho. Se quiser, ele pode vender até um terço de seu período de folga”.

Fonte: “Mobilização Social”, “Você conhece todos os direitos do trabalhador brasileiro?” Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=ILbHC3VuF4>. Acesso em: 16 jun. 2020

a. Férias remuneradas é o direito de:

() descanso recebendo salário.

() descanso recebendo um terço do salário.

b. O direito de férias remuneradas corresponde a:

() 30 dias, dos quais o trabalhador pode vender até um terço.

() 12 dias, dos quais o trabalhador pode vender até um terço.

c. Quando o trabalhador pode tirar férias remuneradas?

() Após 30 dias corridos de trabalho.

() Após 12 meses de trabalho.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Saiba mais!

$\frac{1}{3}$ = um terço

$\frac{1}{4}$ = um quarto

$\frac{1}{5}$ = um quinto

- 16 Um(a) trabalhador(a) formal, com carteira de trabalho assinada, contribui mensalmente com o Instituto Nacional do Seguro Social (INSS). Essa contribuição mensal garante alguns auxílios e benefícios, como os que aparecem no quadro a seguir. Associe os auxílios/benefícios, listados na coluna à esquerda, ao seu(sua) respectivo(a) beneficiário(a), listados na coluna à direita.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- | | |
|---------------------------------|---|
| (a) Auxílio-doença | () Trabalhador que não precisa trabalhar devido à sua idade ou ao tempo de serviço. |
| (b) Auxílio-acidente | () Trabalhador com filhos menores de 14 anos. |
| (c) Licença-maternidade | () Trabalhador com capacidade de trabalho reduzida de modo permanente devido a acidente. |
| (d) Licença-paternidade | () Trabalhador com filho recém-nascido. |
| (e) Salário-família | () Trabalhadora grávida e/ou com filho recém-nascido. |
| (f) Aposentadoria por invalidez | () Trabalhador incapacitado para o trabalho por mais de 15 dias consecutivos. |
| (g) Aposentadoria | () Trabalhador permanentemente incapaz de exercer qualquer trabalho. |



Imagem: freepik.com

- 17 Você já sabe que o trabalhador, no Brasil, pode receber alguns benefícios, dependendo da instituição ou empresa onde trabalha. Leia o cartaz a seguir, veiculado na página do Facebook do Conselho Superior da Justiça do Trabalho (CSJT), para realizar as atividades.

VALE-REFEIÇÃO X VALE-ALIMENTAÇÃO: QUAL É A DIFERENÇA?

Vale-refeição:
para a alimentação em restaurantes, padarias ou lanchonetes durante o período de trabalho

Vale-alimentação:
para as compras feitas nos supermercados

O desconto na folha salarial é limitado a 20%
Caso não seja descontado, o benefício é integrado ao salário

CSJT

Saiba mais!
Vale-Alimentação e Vale-Refeição são muito conhecidos pelas siglas VA e VR.

Saiba mais!
Folha salarial: folha em que estão localizadas todas as informações sobre o pagamento do trabalhador.
Desconto: redução, subtração de um valor.
Integrado: somado, adicionado.

Disponível em: <https://www.facebook.com/CSJToficial/photos/a.216607375021960/1991901507492529/?type=3&theater>
Acesso em: 15 jun. 2020.

17.1 Faça o que se pede.

- a. Com base nas informações do cartaz, relacione as palavras da coluna à esquerda com o seu significado na coluna à direita.

(a) Refeição

() Local onde são servidos sanduíches e refeições rápidas.

(b) Padaria

() Local onde são vendidos pães, doces e, eventualmente, também refeições no horário de almoço e jantar.

(c) Lanchonete

() Tempo em que o trabalhador exerce as suas funções no emprego.

(d) Período de trabalho

() Conjunto de alimentos e bebidas consumido em horários específicos do dia, como café da manhã, almoço e jantar.

- b. Marque **VA** ou **VR** nas imagens de estabelecimentos em que cada um dos vales pode ser utilizado.

()



Imagem: pixabay.com

()



Imagem: freepik.com

()



Imagem: pixabay.com

17.2 Faça o que se pede.

- a.** Com base no cartaz, marque V para as alternativas verdadeiras e F para as alternativas falsas.

- () As empresas que têm trabalhadores contratados pelo regime CLT são obrigadas a pagar VA ou VR.
- () O benefício pode corresponder até 20% do salário do trabalhador.
- () O VR pode ser utilizado apenas em supermercados.

- b.** Leia os diálogos e marque VA para os que apresentam uma situação em que se pode utilizar o Vale-Alimentação e VR para situações em que se deve usar o Vale-Refeição.

- ()
 - Vocês gostariam de uma sobremesa?
 - Não, muito obrigada, pode fechar a conta.
- ()
 - Preciso pagar e ir embora. Estou em meu horário de almoço.
 - Está bem. Até mais, Maria.
- ()
 - Roberta, você já está vindo?
 - Vou atrasar, Ana. Ainda tenho que passar no supermercado para fazer a compra do mês.



Imagem: freepik.com

17.3 Agora, realize as atividades.



- a. O texto a seguir explica o que é VA e VR. Complete as lacunas com as palavras do quadro.

supermercados	benefícios	alimentação	cigarros	padarias
estabelecimentos	salário	família	trabalho	cartões

O Vale-Alimentação e o Vale-Refeição são oferecidos pelas empresas aos trabalhadores para gastos com São dois tipos de magnéticos que podem ser utilizados em diversos

Em geral, o VR é utilizado durante o horário de O trabalhador pode utilizá-lo em restaurantes, e lanchonetes. O trabalhador não precisa gastar o seu próprio pagando por refeições realizadas durante a jornada de trabalho. Já com o VA, o trabalhador pode comprar alimentos em e realizar compras mais gerais para a alimentação de toda a Bebidas alcoólicas e são produtos que não podem ser pagos com o VA.

Referência: texto elaborado pelas autoras

- b. Releia a informação presente no final do cartaz sobre o benefício do VA e do VR. Que alternativa pode substituir o período destacado, mantendo o mesmo significado?

O desconto na folha salarial é limitado a 20%. Caso não seja descontado, o benefício é integrado ao salário.

- () Se não for descontado, o benefício é deduzido do salário.
- () Caso não seja descontado, o benefício é adicionado ao salário.

- 18 A seguir, leia o trecho de uma reportagem escrita por Julia Dolce e retirada do site Sul21, em que uma trabalhadora comenta sobre o preconceito de gênero no ambiente de trabalho.

Nível
Elementar,
Básico

“Eu lembro que, na outra empresa que eu trabalhava, meu antigo patrão era bem grosso. Na época, duas pessoas engravidaram e ele as tratava muito mal. E, assim que elas voltaram, mandou embora. Ele mesmo falava que não gostava de contratar mulher porque era uma despesa”.

Disponível em: <https://www.sul21.com.br/areazero/2017/08/dispensa-maternidade-50-das-maes-sao-demitidas-ate-dois-anos-apos-licenca-diz-fgv/>
Acesso em: 19 jun. 2020.



Saiba mais!

Engravidar: ficar grávida.

Patrão: chefe, empregador.

Mandar embora: encerrar o vínculo empregatício do trabalhador.

Contratar: empregar, admitir.

- a. No trecho acima, qual direito não está sendo cumprido?

- () licença-paternidade
() licença-maternidade
() aposentadoria

- b. Grife no trecho quais ações realizadas pelo patrão ferem os direitos trabalhistas da mulher e indicam abuso de poder.

- c. O que significa a palavra despesa?

- () gasto
() economia
() lucro



Imagem: freepik.com

- 19 Relacione a coluna dos direitos humanos à esquerda à coluna dos direitos trabalhistas à direita.



(a) Todo ser humano tem direito ao trabalho, à livre escolha de emprego, a condições justas e favoráveis de trabalho e à proteção contra o desemprego.

() 1907 Autorização da criação de sindicatos profissionais e sociedades cooperativas.

(b) Todo ser humano que trabalha tem direito a uma remuneração justa e satisfatória, que lhe assegure, assim como à sua família, uma existência compatível com a dignidade humana e a que se acrescentarão, se necessário, outros meios de proteção social.

() 1940 Instituição do salário mínimo e do adicional de insalubridade.

(c) Todo ser humano tem direito a organizar sindicatos e a neles ingressar para proteção de seus interesses.

() 1943 Consolidação das Leis do Trabalho (CLT) e instituição da Carteira de Registro de Profissional, da jornada de trabalho de 48h semanais e férias remuneradas.

FORMALIZAÇÃO DO(A) TRABALHADOR(A)

20 Você sabe que um dos direitos do trabalhador é a formalidade. Você se lembra o que significa ser um trabalhador formal? Assinale abaixo a opção que caracteriza esse tipo de trabalho.

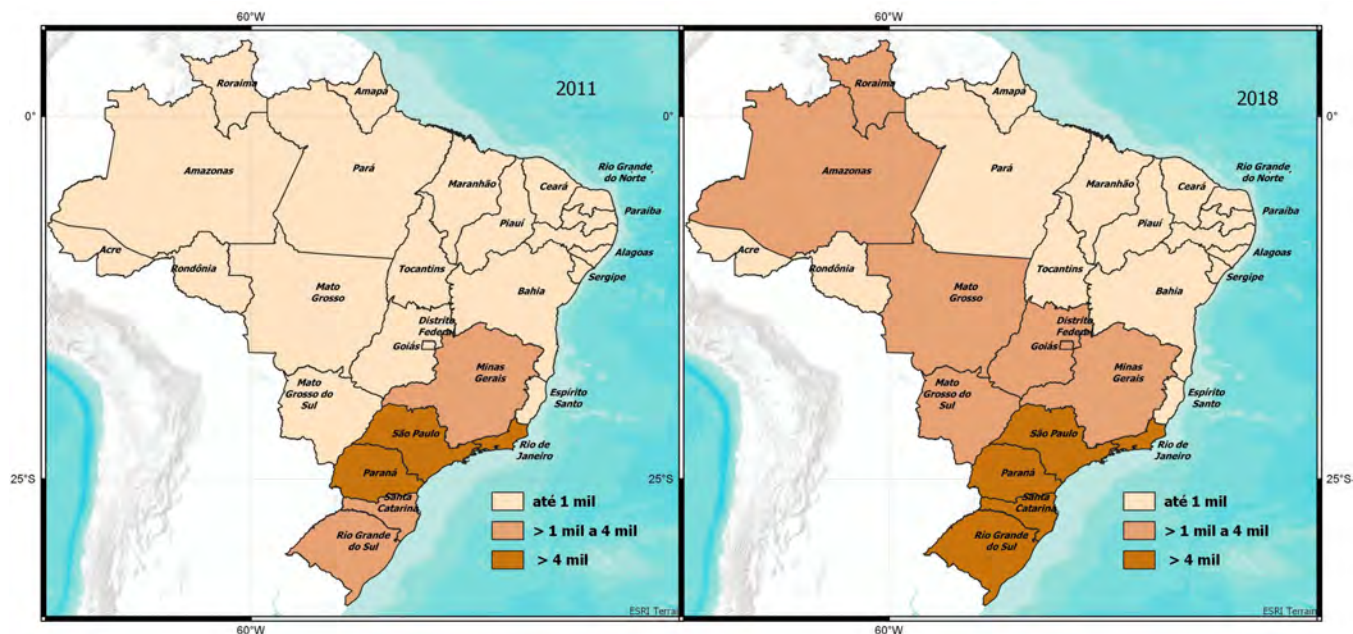
Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- Trabalho exercido com vínculo de emprego e subordinação do trabalhador ao empregador, o que garante direitos e benefícios.
- Trabalho exercido sem vínculo de emprego ou subordinação do trabalhador ao empregador e sem garantia de direitos e benefícios

21 Os dois mapas abaixo, elaborados pelo Observatório das Migrações Internacionais (OBMigra), mostram a admissão de trabalhadores imigrantes no mercado de trabalho formal brasileiro, nos anos de 2011 e 2018.

Principais Regiões

Movimentação de trabalhadores imigrantes no mercado de trabalho formal, admissões - 2011 - 2018.



Fonte: Elaborado pelo OBMigra a partir dos dados do Ministério da Economia, base harmonizada RAIS-CTPS-CAGED, 2011-2018

Disponível em: <https://portaldeimigracao.mj.gov.br/images/publicacoes-obmigra/RESUMO%20EXECUTIVO%20.%202019.pdf> Acesso em: 16 jun. 2020.

21.1 Após observar os dois mapas, faça as atividades a seguir.

a. O que significa *admissão*?

- () mandar embora um trabalhador.
- () contratar um trabalhador.
- () dar licença para um trabalhador.

b. Que estados brasileiros registraram o maior número de admissões de trabalhadores imigrantes no mercado formal em 2011?

- () São Paulo, Minas Gerais, Mato Grosso do Sul.
- () Rio Grande do Sul, Paraná, São Paulo.
- () Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro.

c. Que estados brasileiros registraram o maior número de admissões de trabalhadores imigrantes no mercado formal em 2018?

- () Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro.
- () Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, Mato Grosso do Sul, Goiás.
- () Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro, Minas Gerais.

d. Quantas admissões de trabalhadores imigrantes no mercado formal os seguintes estados tinham em 2011? E em 2018? Complete a tabela:

	2011	2018
Roraima		
Mato Grosso		
Santa Catarina		



Saiba mais!

Nem todas as siglas correspondem às iniciais das letras de suas palavras, como é o caso do OBMigra. Em línguas diferentes, as siglas para as mesmas instituições ou estabelecimentos também podem ser diferentes.

Veja alguns exemplos:

Nome e sigla em português	Nome e sigla em inglês
Organização Mundial da Saúde (OMS)	World Health Organization (WHO)
Organização Internacional do Trabalho (OIT)	International Labour Organization (ILO)
Organização das Nações Unidas (ONU)	United Nations (UN)

E na sua língua, as siglas coincidem com as do português?

21.2 Você observou os mapas elaborados pelo OBMigra. Agora, veja o mapa a seguir.

a. Complete a legenda com os nomes das regiões brasileiras de acordo com as cores.



Norte Sudeste Sul Nordeste Centro-Oeste



-
-
-
-
-

b. Responda às perguntas, relacionando o mapa das regiões aos mapas do OBMigra.

- Que regiões concentraram o maior número de admissões de trabalhadores imigrantes em 2018?
 - () Nordeste e Norte
 - () Centro-Oeste e Sul
 - () Sul e Sudeste

- Que região concentrou o menor número de admissões de trabalhadores imigrantes em 2018?
 - () Norte
 - () Centro-Oeste
 - () Nordeste

- Que regiões registraram aumento no número de admissões de trabalhadores imigrantes entre 2011 e 2018?

- () Sul e Centro-Oeste
- () Nordeste e Sul
- () Norte e Nordeste

- c.** Leia as frases abaixo e marque V para as verdadeiras e F para as falsas.

- () Mato Grosso e Amazonas aumentaram o número de admissões entre 2011 e 2018.
- () Bahia permaneceu com o mesmo número de admissões.
- () Santa Catarina e Rio Grande do Sul permaneceram com o mesmo número de admissões.

- 22** Complete as frases com *formal*, *informal* ou *autônomo* (no singular ou plural, masculino ou feminino, conforme o caso). Em alguns casos, mais de uma opção é possível.

- a.** Samira foi contratada para trabalhar em um banco. Agora ela é uma trabalhadora
- b.** Julián foi chamado para trabalhar na construção de uma rodovia, mas não teve sua carteira assinada. Ele é um trabalhador
- c.** Por ser uma trabalhadora, agora que foi dispensada da empresa, Armelle tem direito ao seguro-desemprego.
- d.** Como trabalhadora formalizada, Soledad pode ter o benefício da licença-maternidade.
- e.** O número de trabalhadores no Brasil vem crescendo devido à falta de emprego com carteira assinada.
- f.** O trabalho como motorista por aplicativo é um dos que mais tem crescido no Brasil nos últimos anos.



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Saiba mais!

Trabalhador(a) formal: trabalhador(a) com vínculo empregatício.

Trabalhador(a) informal: trabalhador(a) sem vínculo empregatício.

Trabalhador(a) autônomo(a): trabalhador(a) que tem seu próprio negócio.



Vai uma ajudinha?

singular		plural	
masculino	feminino	masculino	feminino
(in)formal	(in)formal	(in)formais	(in)formais
autônomo	autônoma	autônomos	autônomas

23 Como você aprendeu durante a unidade 2, o trabalhador, quando se formaliza, passa a ter uma série de direitos e benefícios. Observe as imagens e conecte-as aos respectivos direitos e benefícios.

Nível
Elementar,
Básico

(a) Licença-maternidade

(b) Licença-paternidade

(c) Aposentadoria

()



()



()



Ilustrações: Mario Cau
Site: www.mariocau.com.br
Instagram: @mariocau

24 Leia agora o trecho do artigo sobre o Microempreendedor Individual (MEI).

24.1 Entre as palavras destacadas abaixo, circule aquela mais adequada para completar o trecho do artigo.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Segundo dados do SEBRAE (2019), o Microempreendedor Individual ou MEI é aquela **pessoa / empresa** que trabalha por conta própria, possui registro de **pequeno / grande** empresário e exerce umas das mais de 400 modalidades de serviços, comércio ou indústria. O MEI surgiu em 2008, à luz da Lei nº 128/08, que visa **informalizar / formalizar** trabalhadores brasileiros que desempenham diversas atividades sem nenhum amparo legal ou de segurança jurídica. Assim, com esta legislação em vigor desde 2009, houve a formalização de aproximadamente 07 milhões de pessoas como microempreendedores individuais.

Dentre os **desvantagens / benefícios** da formalização do MEI, tem-se o acesso à aposentadoria, auxílio doença, auxílio maternidade, emissão de notas fiscais e redução do número de impostos, dentre outros (SEBRAE, 2019).”

ALMEIDA, José Genário Costa; CRUZ, Francisco Daniel Gomes da. Microempreendedor Individual: Os desafios de empreender em tempos de crise. **Revista Científica Multidisciplinar Núcleo do Conhecimento**. Ano 04, Ed. 12, Vol. 01, pp. 55-66. Dezembro de 2019. ISSN: 2448-0959.

Disponível em: <https://www.nucleodoconhecimento.com.br/administracao/microempreendedor-individual>.
Ano 04, ed. 12, v. 01, dez. 2019, pp. 55-66. Acesso em: 04 jun. 2020.

24.2 Leia novamente o trecho do artigo e responda às perguntas.

a. Escolha a alternativa correta acerca do trecho do artigo sobre o Microempreendedor Individual.

- () O MEI é um trabalhador autônomo que possui um registro de pequeno empresário.
- () O MEI é um trabalhador informal que não tem carteira assinada.

b. Marque a opção que contenha apenas benefícios garantidos ao MEI pela formalização.

- () Aposentadoria, auxílio doença, salário maternidade.
- () Jornada, salário mínimo, auxílio maternidade.

Nível
Básico,
Intermediário

24.3 Leia novamente o trecho do artigo e responda às perguntas.

a. Redução do número de impostos quer dizer:

() Diminuição da quantidade de tributos que serão cobrados do MEI.

() Aumento da quantidade de tributos que serão cobrados do MEI.

b. Com base no que você aprendeu na unidade, aposentadoria, salário maternidade e redução do número de impostos são, nesta ordem:

(1) salário para o trabalhador que tem idade e tempo de serviço completos para parar de trabalhar; salário para a trabalhadora durante o período de 120 dias; diminuição da quantidade de tributos.

(2) salário para a trabalhadora durante o período de 120 dias; diminuição da quantidade de tributos; salário para o trabalhador que tem idade e tempo de serviço completos para parar de trabalhar.

(3) diminuição da quantidade de tributos; salário para o trabalhador que tem idade e tempo de serviço completos para parar de trabalhar; salário para a trabalhadora durante o período de 120 dias.

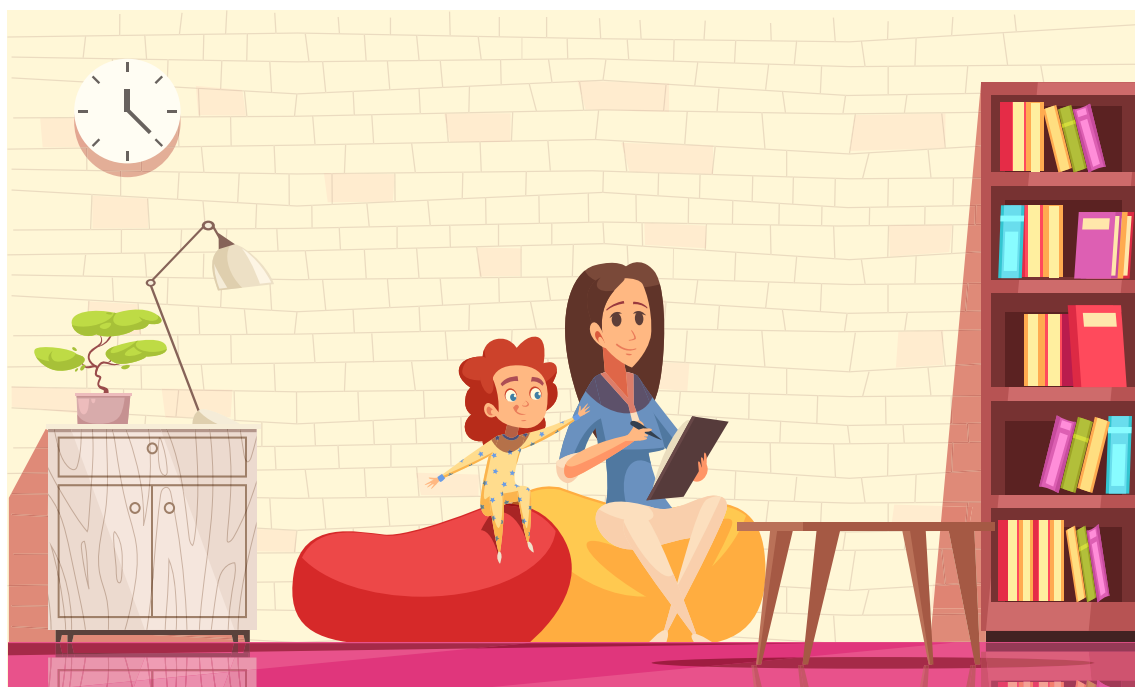


Imagem: freepik.com

TRABALHO ESCRAVO OU ANÁLOGO À ESCRAVIDÃO

- 25 Na unidade 2, vimos que o trabalho escravo, ou análogo ao de escravo, significa que os trabalhadores são submetidos a situações de “trabalho sem dignidade e/ou que retiram a sua liberdade”.

- 25.1 Leia as frases a seguir e assinale aquelas que caracterizam trabalho escravo ou análogo ao de escravo.

- a. Não devolveram os meus documentos, impedindo que eu fosse embora. ()
- b. Trabalho em um local higienizado. ()
- c. Não pagaram o meu salário no final do mês. ()
- d. Tenho horário de descanso na jornada diária e folgo aos domingos. ()
- e. Meu patrão me obriga a dormir no local de trabalho. ()



Adaptado de: [https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/\\$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf](https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf)
Acesso em: 13 ago. 2020.

- 25.2 Leia a reportagem abaixo, extraída do site Repórter Brasil e escrita por Piero Locatelli, e responda às perguntas.

‘Você nem parece gente’: empregadora é investigada por manter doméstica filipina trancada por 8 meses, sem folga e sob ameaças
Por Piero Locatelli | 29/05/20

Proibida de sair e vigiada por câmeras, filipina afirma ter sido obrigada a trabalhar sem descanso e sem folga por funcionária do consulado dos Emirados Árabes em São Paulo. Caso pode ser considerado tráfico de pessoas e trabalho análogo à escravidão.

“Eu estou te pagando, te dando comida. Você é meu brinquedo e obedecerá a todos os meus comandos.” A empregada doméstica filipina Christine (nome fictício) lembra das frases que sua patroa lhe dizia para resumir o que viveu desde agosto do ano passado, quando chegou a São Paulo. Durante oito meses, ela diz que foi mantida presa em dois apartamentos próximos à avenida Paulista por Nadya Saeed Khalfan Dhuhai Alhameli, funcionária de alto escalão do consulado dos Emirados Árabes Unidos em São Paulo.

Trazida para o Brasil sem que soubesse para onde estava vindo, a filipina de 26



anos contou ao Repórter Brasil que sofreu agressões físicas e verbais, foi proibida de sair do apartamento e obrigada a trabalhar em uma jornada exaustiva, sem nenhum dia de folga. Seu salário era pago no exterior e seu passaporte foi retido pela empregadora.

O caso pode vir a ser enquadrado como tráfico de pessoas e trabalho análogo ao escravo. Auditores-fiscais do trabalho do Ministério da Economia estão investigando a história de Christine para averiguar a possível ocorrência desses crimes. Até o momento, a fiscalização constatou problemas trabalhistas. “A empregadora não registrou a trabalhadora, não pagou o seu salário conforme é previsto na CLT e não fez qualquer registro de jornada”, diz a auditora-fiscal Livia Ferreira, coordenadora do projeto de combate ao trabalho escravo na Superintendência Regional do Trabalho em São Paulo.

“É uma imigrante que não fala português, diante de uma empregadora que não cumpriu a legislação trabalhista. Isso aumenta em muito a sua vulnerabilidade”. Os auditores informaram ao Ministério Público Federal sobre o caso, que abriu um procedimento para investigá-lo em sigilo.

Adaptado de: <https://reporterbrasil.org.br/2020/05/voce-nem-parece-gente-empregadora-e-investigada-por-manter-domestica-filipina-trancada-por-8-meses-sem-folga-e-sob-ameacas>. Acesso em: 22 jun. 2020.

a. Qual era a profissão de Christine?

.....

.....

b. Por que podemos dizer que o trabalho de Christine era análogo ao de escravo?

.....

.....

c. O que aumenta a vulnerabilidade de Christine nesse caso?

.....

.....



CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 3

Eu converso com meu/minha (futuro/a) empregador(a)

Autoras

Amélia de Oliveira Neves

Karen Kênnia Couto Silva

Silvana Maria Mamani

CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 3

Eu converso com meu/minha (futuro/a) empregador(a)

Caro(a) estudante,

A seguir, você encontra um quadro indicativo de todas as atividades desta Unidade do Caderno de Autoestudos, com suas respectivas indicações de nível. Faça as atividades conforme seu interesse e sua disponibilidade de tempo. Lembre-se de que o gabarito se encontra após o Caderno 5.

Bons estudos!

Os(As) organizadores(as) e as autoras.

		ATIVIDADE	ELEMENTAR	BÁSICO	INTERMEDIÁRIO
PREPARANDO-ME PARA UMA ENTREVISTA DE EMPREGO	1	1.1	x	x	
		1.2			x
	2	x	x	x	
	3	3.1	x		
		3.2		x	x
	DISCRIMINAÇÃO NO TRABALHO	4	4.1	x	x
4.2			x	x	
4.3					x
4.4					x
4.5					x
4.6					x
5		x	x	x	
6		6.1	x	x	
		6.2			x
CONHECENDO O FUNCIONAMENTO DA EMPRESA		7	x	x	x
	8	x	x	x	
	9	9.1	x		
		9.2		x	x
		9.3	x	x	
		9.4			x
	VAMOS CANTAR?	10	10.1	x	x
10.2					x



Imagem: freepik.com

PREPARANDO-ME PARA UMA ENTREVISTA DE EMPREGO

- 1 Leia um diálogo entre a gerente de uma empresa e um candidato concorrendo a uma vaga no setor de vendas. Em seguida, faça as atividades.



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

Na entrevista de trabalho

Gerente: Bom dia, você é o Omar?

Omar: Bom dia! Sou, sim.

Gerente: Prazer, sou Kelly, seja bem-vindo à empresa Virtus.

Omar: O prazer é meu, muito obrigado.

Gerente: Tô vendo aqui no seu currículo que você tem experiência com vendas. Estamos procurando uma pessoa pra coordenar a equipe de vendas na loja. Há quanto tempo você trabalha com isso?

Omar: Trabalhei como autônomo durante quatro anos, mas ajudo meu pai no comércio desde a adolescência.

Gerente: Hum, vejo que você é uma pessoa prestativa. Pensando na sua trajetória, você acha que se adaptaria a um ambiente empresarial?

Omar: Com certeza! Me considero uma pessoa que se adapta facilmente a diversas situações, ainda mais que tô morando aqui no Brasil e tô aprendendo a língua muito rápido.

Gerente: Faz quanto tempo que você está no Brasil?

Omar: Pouco mais de seis meses.

Gerente: Sério? Mas então você aprendeu português muito rápido mesmo!

Omar: É porque tenho facilidade pra aprender coisas novas, sabe? Sempre me empenho pra encarar desafios, por mais difíceis que pareçam.

Gerente: E você acha que teria facilidade pra se comunicar com o nosso público?

Omar: Teria, porque lá na loja do meu pai recebíamos pessoas de vários países e conseguíamos nos comunicar muito bem. Sempre tive facilidade pra interagir com as pessoas e converso bastante com brasileiros desde que cheguei aqui na cidade.

Gerente: Você se considera uma pessoa responsável?

Omar: Me considero sim, porque sempre procuro cumprir os prazos estabelecidos.

Gerente: Hum.... Você é responsável, comunicativo, pontual e tem facilidade pra se adaptar a situações novas. São as características que estávamos procurando em um candidato. Você poderia começar na segunda, às 8 da manhã?

Omar: Posso, sim! Se a senhora quiser, posso começar agora!

Gerente: Vamos deixar pra segunda-feira mesmo! Vou pedir ao setor de RH que te passe a documentação que deverá trazer na segunda, tá bom?

Omar: Isso quer dizer que estou contratado?

Gerente: Tá sim, seja bem-vindo à nossa empresa. Te vejo na segunda, às 8 horas em ponto.

Omar: Combinado.

1.1 Responda (V) verdadeiro ou (F) falso.

- a. () Omar nunca trabalhou.
- b. () A gerente ainda não recebeu o currículo do candidato.
- c. () A gerente faz perguntas sobre a experiência profissional do candidato.
- d. () A gerente lê no currículo do candidato que ele tem experiência com vendas.
- e. () Omar adquiriu experiência na área de vendas trabalhando sozinho.
- f. () Algumas qualidades do candidato são: prestativo, responsável e impontual.
- g. () Omar aprendeu português muito rápido, porque ele fez um curso por seis meses.
- h. () O candidato deverá comparecer na segunda, às 8h, para saber se foi selecionado.



1.2 Responda às perguntas a seguir.



a. Como foi a trajetória de Omar na área de vendas?

.....
.....

b. A gerente perguntou se seria fácil para Omar se comunicar com o público da empresa. Por que você acha que ela fez essa pergunta?

.....
.....

c. De acordo com Omar, seria fácil para ele se adaptar a um ambiente empresarial?

.....
.....

d. Quais competências do Omar são importantes para a vaga nessa empresa?

.....
.....

e. Em que momento do diálogo Omar fica sabendo que será contratado? Reproduza a fala da gerente que traz tal informação.

.....
.....

f. Por que você acha que a gerente falou “às 8 horas em ponto”?

.....
.....

2 Marque com um X a afirmação correta.



a. () Omar sempre procura cumprir os prazos estabelecidos. Logo, ele é rápido.

() Omar sempre procura cumprir os prazos estabelecidos. Logo, ele é responsável.

- b.** () Omar é inflexível, por isso ele se adapta facilmente a diversas situações.
() Omar é flexível, por isso ele se adapta facilmente a diversas situações.
- c.** () Omar sempre se empenha para encarar desafios, por mais difíceis que pareçam. Logo, ele é resiliente.
() Omar sempre se empenha para encarar desafios, por mais difíceis que pareçam. Logo, ele é ético.
- d.** () Omar tem facilidade para interagir com as pessoas, pois é uma pessoa articulada.
() Omar tem facilidade para interagir com as pessoas, pois é uma pessoa tímida.
- e.** () Omar diz que pode começar o trabalho no dia seguinte à entrevista. Logo, ele é disponível.
() Omar diz que pode começar o trabalho no dia seguinte à entrevista. Logo, ele é resiliente.
- f.** () Omar é uma pessoa assídua, porque gosta de ajudar.
() Omar é uma pessoa prestativa, porque sempre gosta de ajudar.

3 Os adjetivos também variam de acordo com o número e gênero, ou seja, podem ser femininos ou masculinos. Complete o quadro com os adjetivos que estão faltando.

masculino	feminino
atencioso	.....
.....	bem-humorada
comunicativo	comunicativa
curioso	.....
criativo	criativa
.....	dedicada
empenhado	empenhada
prestativo	.....
.....	acolhedora
empreendedor	.....
.....	inovadora



3.1 Os adjetivos destacados no quadro abaixo têm a mesma forma no masculino e no feminino. Complete as frases com o adjetivo adequado.



- detalhista perfeccionista competente experiente
- persistente pontual responsável especialista sociável

- a. O gerente é em selecionar funcionários, coordenar equipes de trabalho.
- b. O candidato é muito quando elabora um projeto.
- c. É muito difícil trabalhar com sua chefe, porque ela é
- d. Joana resolve tudo sozinha. Ela é muito
- e. Roberto é o nosso funcionário mais antigo. Ele é muito
- f. Seu ponto forte é não desistir nunca, é ser
- g. Como você vai abrir a loja, é muito importante você ser
- h. Ela não vai perder o prazo, porque é muito
- i. Quem lida com o público, precisa ser

3.2 Complete as frases com o adjetivo adequado.



- bem-humorado(a) inovador(a) prestativo(a) acolhedor(a)
- empreendedor(a) empenhado(a) atencioso(a) criativo(a)
- comunicativo(a) dedicado(a)

- a. Uma vendedora sempre realiza um atendimento excelente.
- b. Um empregado sempre atende os clientes sorrindo.

- c. Uma funcionária geralmente é extrovertida, sabe conversar sobre vários assuntos e tem habilidade para atrair a atenção das pessoas ao seu redor.
- d. Um colaborador tem talento, inteligência e capacidade de criar, inventar ou fazer inovações na área em que atua.
- e. Uma gerente se propõe a focar nos desafios do trabalho até encontrar uma solução.
- f. Um funcionário se dedica a atender às demandas de seu superior.
- g. Uma colaboradora está sempre pronta para ajudar os colegas que necessitam de ajuda.
- h. Um gerente procura ouvir com atenção as demandas de sua equipe.
- i. Uma pessoa é capaz de criar novas frentes de trabalho e atrair colaboradores para realizar as metas.
- j. Um funcionário pode encontrar novas soluções para os problemas.

DISCRIMINAÇÃO NO TRABALHO

- 4 Assista duas vezes ao vídeo “Nossa Entidade: Missão Paz” (de 45´35 a 49´40). No vídeo, padre Paolo Parise, coordenador da Missão Paz, Carolina Velloza Ferreira, assessora de comunicação, e Clarissa Paiva, voluntária, falam do trabalho da instituição.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário



Imagem: missaonspaz.org



Disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=tS-8nZy92Qwl&list=PLrupALPkv0-9mIT-5zho-TyrMGRWI-oELz&index=6>

Acesso em: 18 jun. 2020.

4.1 Ouça o trecho do vídeo que vai de 26´42 a 26´51 e responda às perguntas.

a. Em que cidade fica a Missão Paz?

.....

b. Qual das palavras abaixo é sinônimo de “ajudar”?

() auxiliar () comandar () empregar

c. A Missão Paz ajuda quais pessoas?

.....

d. A Missão Paz é uma instituição do governo?

.....



4.2 Em um trecho da entrevista (48´14 a 48´17), padre Paolo afirma que algumas pessoas procuram a Missão Paz para ajudar os imigrantes e refugiados, mas também há pessoas que procuram a instituição com o objetivo de explorá-los. Veja, agora, as situações listadas no quadro e indique se elas correspondem a “ajudar” ou a “explorar”.



	Situação	Ajudar	Explorar
a.	oferecer emprego		
b.	oferecer trabalho sem pagar salário		
c.	ensinar português		
d.	contratar, pagando um salário inferior ao salário mínimo		

4.3 No vídeo (49´19 a 49´34), Clarissa Paiva simula um diálogo com alguém que busca a Missão Paz oferecendo trabalho a imigrantes. Veja, a seguir:



- Ah, eu vim contratar uma pessoa para ser pedreiro, por exemplo, mas eu quero levar um parente dessa pessoa para cozinhar.
- Ah, mas você não vai assinar a carteira de trabalho dessa outra pessoa?
- Ah, não, mas eu já tô dando comida, vou estar dando alojamento.

O diálogo sugere a proposta de um trabalho análogo à escravidão? Justifique.

.....

.....

4.4 Leia os textos 1 e 2 para fazer as atividades.



Texto 1 – Transcrição de um trecho da fala de Clarice Paiva (48´18 a 48´30) sobre as responsabilidades da Missão Paz.

“Esse trabalho de mediação na Missão é muito importante, porque a gente acaba tendo uma responsabilidade ainda maior para que esses imigrantes não sejam vítimas do trabalho análogo à escravidão”.

Texto 2 – Trecho da Cartilha “Direitos Humanos no Trabalho: Vamos Conversar?”

O trabalho análogo à escravidão - também chamado de trabalho escravo contemporâneo - tem ao menos uma das características apontadas a seguir:

- a) Você é forçado a fazer um trabalho que não estava combinado.
- b) A comida e a água disponíveis não são de boa qualidade.
- c) Você se acidenta no local de trabalho e não te oferecem assistência médica.

- d) Você fica tão cansado com o trabalho que não tem forças para fazer mais nada.
- e) Você é vítima de maus tratos, violência ou tortura.
- f) Você sofre pressão e ameaças para fazer algo que não foi combinado ou para não deixar o trabalho.
- g) O local onde você vai dormir é muito ruim, sem ventilação.
- h) O local não tem água tratada para beber ou usar, não tem esgoto canalizado e não é limpo.
- i) Você se sente preso no local de trabalho, por ser de difícil acesso e não haver possibilidades de se comunicar.
- k) O empregador não devolve seus documentos, impedindo que você vá embora.
- l) O empregador não paga o seu salário.
- m) O empregador cria uma dívida para você pagar pelo transporte, pela comida ou pela moradia.

Adaptado de: [https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/\\$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf](https://www.copel.com/hpcopel/root/sitearquivos2.nsf/arquivos/cartilha_dh/$FILE/cartilha_direitos_humanos_trabalho.pdf).
Acesso em: 30 maio. 2020.

4.5 Que condições de trabalho descritas abaixo configuram trabalho escravo contemporâneo?

- a. () Você entregou sua carteira de trabalho ao ser contratado na empresa onde trabalha há cinco meses. Até hoje seu documento não foi devolvido.
- b. () Você recebeu o vale-transporte e utiliza-o para pagar o ônibus que te leva ao local de trabalho.
- c. () Você sofreu uma queda no local de trabalho e está se sentindo tonto. Ninguém o(a) leva a um posto de saúde ou a um hospital.
- d. () Você trabalha em área rural, em local de difícil acesso. Não há linha de telefone fixo, internet, ônibus ou outro meio de transporte. Você precisa se comunicar com sua família, mas não tem meios para isso.
- e. () Há duas semanas, você entregou seus documentos no departamento pessoal da empresa onde trabalha e ainda não os recebeu de volta.
- f. () Você trabalha em um hospital em que é obrigatório o uso do jaleco branco no local de trabalho. Você se esqueceu de levar seu jaleco e recebeu uma advertência.



4.6 Conforme apontado no texto da cartilha, são proibidas certas condições de trabalho. Complete as imagens a seguir com as descrições correspondentes.



- falta de assistência médica alimentação precária trabalho forçado
 moradia precária falta de higiene ameaças maus-tratos
 mais de 8 horas de trabalho por dia trabalho sem receber salário
 retenção dos documentos do funcionário isolamento e prisão
 trabalho em troca de pagamento de dívida



Imagem: pixabay.com



Imagem: freepik.com



Imagem: pixabay.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: pixabay.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: Mario Cau



Imagem: freepik.com

Pode haver discriminação na entrevista de trabalho?

5 Observe as imagens presentes na tirinha a seguir, sem se preocupar com a leitura do diálogo.

*Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário*



HENRIQUE, Estevão Joshua Alves. Sobre o que (não) falar numa entrevista de trabalho. Disponível em: <https://www.facebook.com/photo?fbid=2812845955628601&set=a.1645268525719689>. Acesso em: 29 out. 2020.

Que situação você imagina estar sendo retratada?

- () Entrevista de emprego.
- () Novas orientações para o funcionário.
- () Horário de almoço.

- 6 Agora, leia o diálogo entre os personagens da tirinha e observe se sua ideia sobre o que estava acontecendo na cena se confirmou.



Imagem: pixabay.com

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 6.1 Responda às questões sobre a tirinha.

- a. Que ponto positivo a gerente aponta em relação ao candidato?

- () A roupa
- () O currículo
- () A fala

- b. Que ponto negativo a gerente aponta em relação ao candidato?

- () O meio de transporte que vai usar
- () A distância entre sua casa e o local de trabalho
- () O horário para as refeições

- c. A gerente afirma: “Mas tô vendo que você mora bem longe”. Esse comentário pode indicar que a empregadora...

- () mora perto do candidato.
- () procura estabelecer um clima amigável durante a entrevista.
- () considera a distância entre a casa do candidato e o local de trabalho um problema.

Nível
Elementar,
Básico

d. Observe a expressão da face do candidato. Como ele reage ao comentário da empregadora?

() Ele fica preocupado.

() Ele fica feliz.

() Ele fica aliviado.

e. Qual é o meio de transporte sugerido pelo candidato?

() Van

() Ônibus

() Uber

f. Por que o candidato se propõe a utilizar esse meio de transporte?

() Porque quer ser contratado.

() Porque não se preocupa com sua própria segurança.

() Porque é mais confortável.

g. Na opinião da empregadora, o meio de transporte proposto pelo candidato...

() é legal e, por isso, pode ser utilizado.

() é ilegal, mas deve ser utilizado.

() é ilegal e, por isso, não deve ser utilizado.

6.2 Responda às questões sobre a tirinha.

a. A gerente diz ao candidato: “Seu currículo é excelente! Mas tô vendo que você mora bem longe”. Por que ela fez esse comentário?

.....
.....

b. O que você entende por “preço camarada”?

.....
.....



c. Por que o candidato quis explicar à empregadora que o preço do transporte que ele vai usar é “camarada”?

.....
.....

d. O que quer dizer “pegar serviço por fora”?

.....
.....

e. O que você acha da alternativa de transporte proposta pelo candidato?

.....
.....

f. O candidato privilegia os interesses da empresa e não se preocupa com a segurança. Por que você acha que ele faz isso?

.....
.....

g. Considere esta afirmação da gerente: “Mas tô vendo que você mora bem longe”. Você acha que a chefe está sendo preconceituosa? Justifique.

.....
.....



Imagem: freepik.com

CONHECENDO O FUNCIONAMENTO DA EMPRESA

7 Os termos a seguir fazem parte do Regulamento Interno de Trabalho de empresas, conforme visto na unidade 3. Relacione cada um desses termos com as imagens correspondentes.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- a. Salário / conta corrente b. Férias c. Contrato de trabalho
d. Registro / Marcação de ponto e. Equipamento de proteção individual



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com



Imagem: freepik.com

8 Leia novamente o Regulamento Interno de Trabalho da unidade 3 e complete as perguntas que faria para o(a) chefe com as palavras do quadro a seguir.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- equipamento de proteção individual conta corrente almoço
férias contrato de trabalho salário registro de ponto

a. Quando eu vou poder tirar

b. Que dia o meu vai ser depositado na minha

- c. Eu vou precisar usar o para marcar minha entrada e saída?
- d. Eu vou precisar usar?
- e. Eu vou precisar de quantas testemunhas para assinar o?
- f. Quanto tempo eu vou ter para o?

9 O **Futuro** mais comum no português brasileiro cotidiano é formado pelo verbo “ir” (conjugado no Presente do Indicativo) + o infinitivo do verbo principal. Observe:

Futuro com o verbo “ir”	
Eu	vou contratar
Tu	vai(s) contratar
Você / Ele / Ela A gente	vai contratar
Nós	vamos contratar
Vocês Eles / Elas	vão contratar

Agora, realize as atividades propostas, de acordo com seu nível.

9.1 Complete as frases retiradas de um Regulamento Interno de Trabalho com os verbos do quadro a seguir, utilizando o Futuro com o verbo “ir”.

ter	oferecer	ser	fumar	marcar	zelar
usar	fixar	pagar	justificar	começar	



- a. Eu pela boa conservação dos equipamentos.
- b. Eu os equipamentos de proteção individual.

- c. A empresa anualmente o período das minhas férias.
- d. Eu quando me atrasar.
- e. A empresa os salários no quinto dia útil do mês subsequente.
- f. O salário depositado na minha conta corrente.
- g. A empresa vale-transporte, vale-refeição e assistência médica conveniada.
- h. Eu não na empresa.
- i. O horário de trabalho às 8h.
- j. Eu uma hora para descansar e almoçar.
- k. Eu o ponto no início e no término da jornada.

9.2 Complete as frases da coluna da esquerda, utilizando o Futuro com o verbo “ir”. Em seguida, associe as frases com os complementos adequados listados na coluna da direita.



<p>(a) Eu (zelar)</p> <p>(b) Eu (usar)</p> <p>(c) A empresa (fixar)</p> <p>(d) Eu (justificar)</p> <p>(e) A empresa (pagar)</p> <p>(f) O salário (ser)</p> <p>(g) A empresa .....(oferecer)</p> <p>(h) Eu não (fumar)</p>	<p>1. () quando me atrasar.</p> <p>2. () vale-transporte, vale-refeição e assistência médica conveniada.</p> <p>3. () pela boa conservação dos equipamentos</p> <p>4. () dentro da empresa.</p> <p>5. () das 8h às 17h.</p> <p>6. () os equipamentos de proteção individual</p> <p>7. () o ponto no início e término da jornada.</p>
---	---

(i) O horário de trabalho..... (ser)

(j) Eu (ter)

(k) Eu (marcar)

8. () uma hora para descansar e almoçar.

9. () os salários no quinto dia útil do mês subsequente.

10.() anualmente o período das minhas férias.

11.() depositado na minha conta corrente.

9.3 Veja algumas obrigações e deveres do funcionário presentes em um Regulamento Interno de Trabalho. Em seguida, reescreva as sentenças conforme o modelo.

Exemplo:

Obedeça às ordens e instruções emanadas de seus superiores hierárquicos.

Vou obedecer às ordens e instruções emanadas de meus superiores hierárquicos.

a. Zele pela conservação das instalações, equipamentos e máquinas.

.....

b. Conserve os equipamentos de proteção individual.

.....

c. Use os meios de identificação pessoal estabelecidos.

.....

d. Mantenha a disciplina no local de trabalho.

.....

e. Promova medidas para maior eficiência do serviço.

.....

f. Informe ao responsável qualquer modificação nos dados pessoais.

.....



9.4 Imagine a seguinte situação:



O gerente observou que algumas obrigações e deveres não estão sendo devidamente cumpridos nas dependências da empresa. Ele pediu para um funcionário refazer um *check list* com as informações mais importantes do Regulamento Interno de Trabalho.

Faça esse *checklist*, utilizando a estrutura “É preciso + infinitivo do verbo”. Verifique o Regulamento Interno do Trabalho disponibilizado na atividade 14 da unidade 3.

Exemplo: *É preciso usar os meios de identificação estabelecidos.*

É preciso:

a.

.....

b.

.....

c.

.....

É expressamente proibido:

a.

.....

b.

.....

c.

.....



Imagem: freepik.com

VAMOS CANTAR?

- 10** Ouça a canção “Fábrica”, do grupo Legião Urbana, e faça as atividades de acordo com seu nível.



Imagem: freepik.com



Disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=-Cvk8-x-JU&list=PLrupALPkv0-9mIT5zho-TyrMGRWI-o-ELz&index=7>

Acesso em: 18 jun. 2020.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- 10.1** A partir das informações presentes na letra da canção, marque a opção correta.

a. O eu lírico na letra da canção é...

- () um chefe
() um trabalhador
() o dono da fábrica

b. Marque os desejos expressos pelo eu lírico na letra da canção:

- () justiça () salário mais alto () trabalho decente () mais tempo de intervalo
() promoção () bom ambiente de trabalho () remuneração igual para mulheres

c. No verso “nosso dia vai chegar”, o tempo verbal destacado se refere...

- () ao passado do trabalhador
() ao futuro do trabalhador
() ao presente do trabalhador

Nível
Elementar,
Básico

d. O eu lírico não está satisfeito com seu trabalho porque...

- () não tem um ambiente de trabalho adequado
- () não tem uniforme
- () não conhece os colegas

e. Essa canção se dirige...

- () a empresários
- () a estudantes
- () a trabalhadores da fábrica



Imagem: freepik.com

10.2 A partir das informações presentes na letra da canção, marque a opção correta.

a. Os problemas descritos na primeira parte da letra da canção são:

- () as injustiças no ambiente de trabalho.
- () xenofobia, preconceito religioso e racial.
- () discriminação de mulheres no ambiente de trabalho.

b. Podemos afirmar que a canção é um protesto para reivindicar:

- () igualdade de gênero.
- () melhores condições de trabalho
- () diversidade de pensamento.

c. O eu lírico demonstra no primeiro verso que...

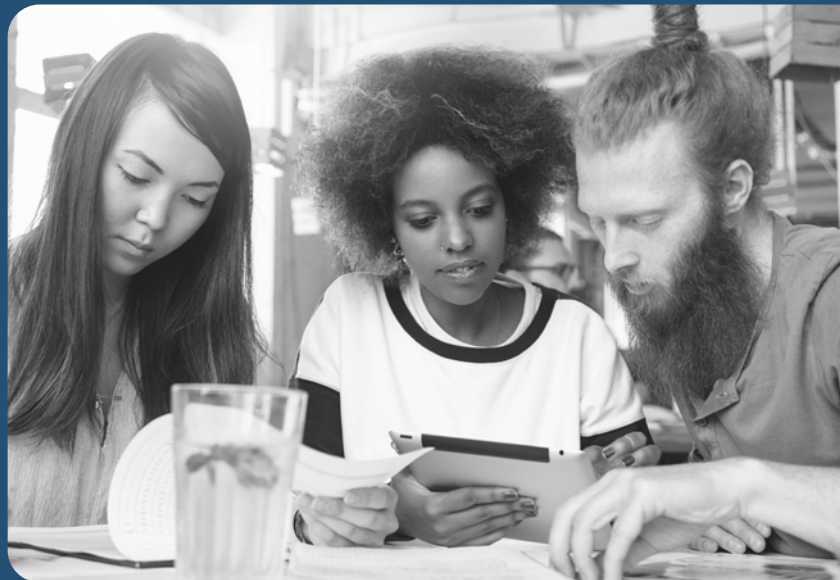
- () o salário mínimo vai aumentar.
- () os trabalhadores terão seus direitos de trabalho respeitados no futuro.
- () não acredita que haverá mais justiça para trabalhadores no futuro.



- d.** A expressão “a ferro e fogo”, na letra da canção, pode ser interpretada como:
- () uso correto dos Equipamentos de Proteção Individual (EPI).
 - () apenas uma diretriz para funcionários da indústria siderúrgica.
 - () uso de coerção ou até de violência por parte dos donos da fábrica para conseguirem que os funcionários cumpram o que é do interesse dos empresários.
- e.** A canção evidencia que a fábrica (as suas produções e relações) não prejudica somente aqueles que dependem diretamente dela, mas influencia a sociedade como um todo. De acordo com a canção, outros prejuízos podem ser:
- () familiares
 - () ambientais
 - () jurídicos



Imagem: freepik.com



CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 4

Eu conheço o sistema educacional brasileiro



Autoras
Clara Gomes Ribeiro de Oliveira
Liliane Francisca Batista
Marcela Dezotti Cândido

CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 4

Eu conheço o sistema educacional brasileiro

Caro(a) estudante,

A seguir, você encontra um quadro indicativo de todas as atividades desta Unidade do Caderno de Autoestudos, com suas respectivas indicações de nível. Faça as atividades conforme seu interesse e sua disponibilidade de tempo. Lembre-se de que o gabarito se encontra após o Caderno 5.

Bons estudos!

Os(As) organizadores(as) e as autoras.

	ATIVIDADE	ELEMENTAR	BÁSICO	INTERMEDIÁRIO	
EU CONHEÇO MEUS DIREITOS À EDUCAÇÃO BRASILEIRA	1	1.1	x	x	
		1.2	x		
		1.3		x	
	2	x	x	x	
EU COMPARO O SISTEMA EDUCACIONAL BRASILEIRO COM O DE MEU PAÍS DE ORIGEM	3	3.1	x		
		3.2	x		
		3.3		x	x
		3.4		x	x
EU CONHEÇO A EDUCAÇÃO DE JOVENS E ADULTOS (EJA) BRASILEIRA	4	4.1	x		
		4.2		x	
		4.3			x
	5	5.1	x		
		5.2		x	
		5.3			x
	6	x	x	x	
	7	x	x	x	
	8	x	x	x	
	9	9.1	x	x	x
		9.2	x	x	x

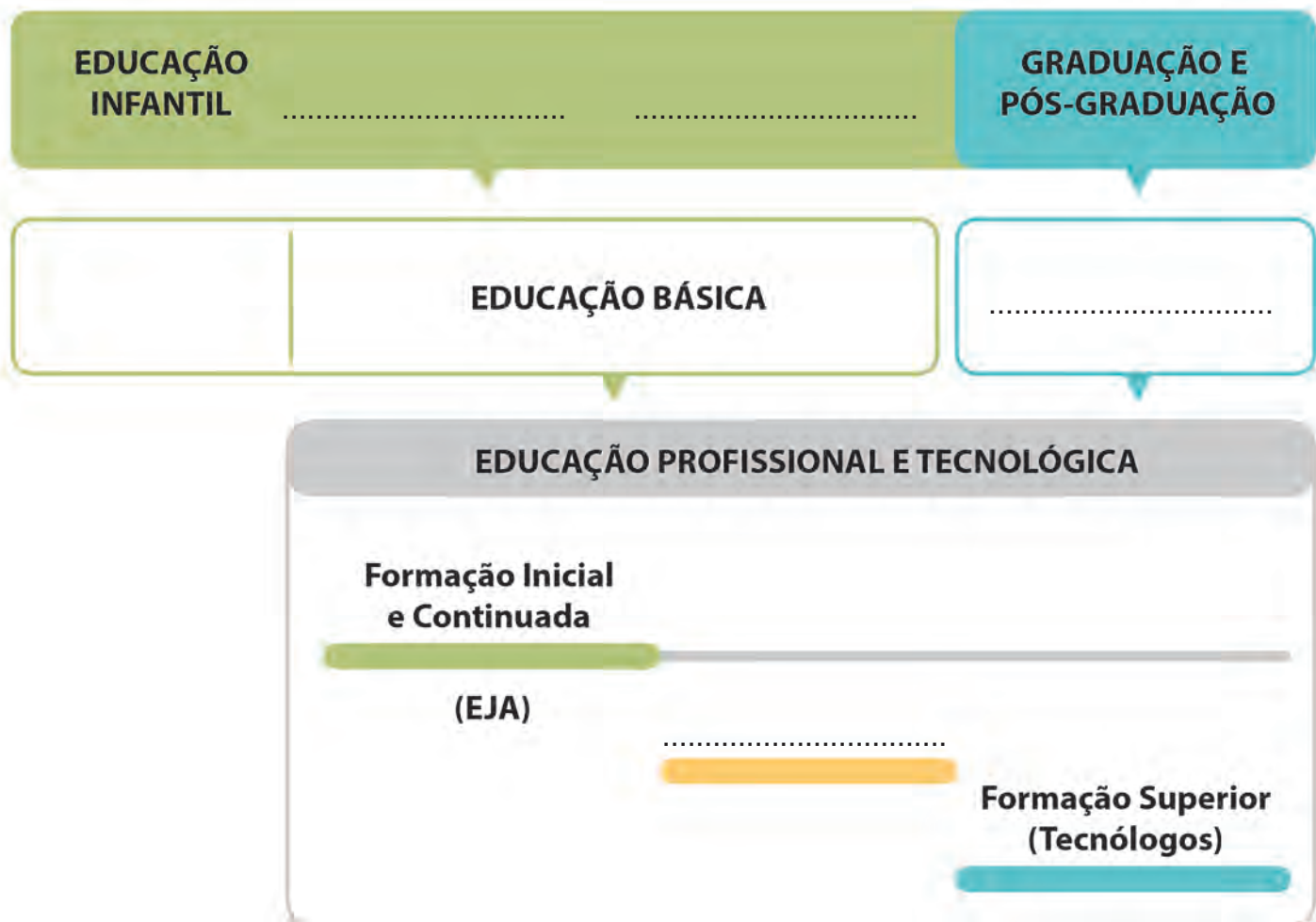
EU CONHEÇO O ENSINO SUPERIOR BRASILEIRO	10	10.1	x	x	
		10.2			x
	11	x	x	x	
	12		x	x	
	13	x	x	x	
EU ESCOLHO A MODALIDADE EDUCACIONAL MAIS ADEQUADA PARA MIM	14	1.1	x	x	
		1.2	x	x	
		1.3			x



Imagem: freepik.com

EU CONHEÇO MEUS DIREITOS À EDUCAÇÃO BRASILEIRA

1 Observe o quadro com a divisão do sistema de ensino brasileiro.



1.1 Complete adequadamente os espaços em branco do quadro acima com uma das informações a seguir.

- Educação Superior
- Formação Técnica
- Ensino Fundamental
- Ensino Médio



1.2 Associe a idade recomendada para cada nível/modalidade de ensino.



a. Geralmente a partir de 18 anos	<input type="checkbox"/> Educação Infantil
b. 0 a 5 anos	<input type="checkbox"/> Ensino Fundamental
c. 15 a 17 anos	<input type="checkbox"/> Ensino Médio
d. 6 a 14 anos	<input type="checkbox"/> Educação de Jovens e Adultos (EJA)
	<input type="checkbox"/> Ensino Técnico
	<input type="checkbox"/> Ensino Superior

1.3 Complete os quadros a seguir com as informações adequadas a cada nível/etapa de ensino.



a.

de 15 a 17 anos	creche	de 0 a 5 anos	pré-escola
pessoas com deficiência	de 6 a 14 anos	a partir de 18 anos	
alfabetização			

Ensino Infantil	Ensino Fundamental	Ensino Médio	Educação de Jovens e Adultos (EJA)	Educação Especial

b.

curso técnico	ensino superior	licenciatura	doutorado	stricto sensu
mestrado	bacharelado	lato sensu		

Ensino profissionalizante	Graduação	Pós-graduação

2 Leia o texto e, em seguida, responda às questões.



No Brasil, existe a lei 12.933/13, também conhecida como Lei da **meia-entrada**, que determina o pagamento de metade do valor do ingresso em **eventos culturais**, como cinemas, cineclubes, cineclubes e teatros, espetáculos musicais, de artes cênicas e circenses, eventos educativos, esportivos, de lazer e de entretenimento. Um dos grupos que tem acesso a esse **direito** são estudantes que pertencem à Educação Infantil, ao Ensino Fundamental, ao Ensino Médio e ao Ensino Superior. Para isso, é necessário possuir a **Carteira do Estudante**, documento oficial que garante a meia-entrada e permite que os preços dos eventos sejam mais **acessíveis** aos estudantes.



Imagem: uges.org.br

Adaptado de: https://www.saber.org.br/2019/02/15/conheca-a-nova-lei-da-meia-entrada/?gclid=CjwKCA-jw1ej5BRBhEiwAfHyh1IBOP5OLcWB7VVtAkIoilKVU2f6reJktm_n_Mw5JDo_t4LdhN3ybxoCh_MQAvD_BwE. Acesso em: 17 ago. 2020.

a. Quem pode fazer a “Carteira do Estudante”?

.....

.....

b. O que esse documento oferece?

.....

.....

- c. Suponha que você vá ao cinema e, ao comprar o ingresso do filme, o(a) vendedor(a) lhe diz: *meia-entrada, só com a carteirinha de estudante!* O que isso significa?

.....

.....

- d. Complete adequadamente as lacunas a seguir com uma das palavras/expressões destacadas em **negrito** no texto.

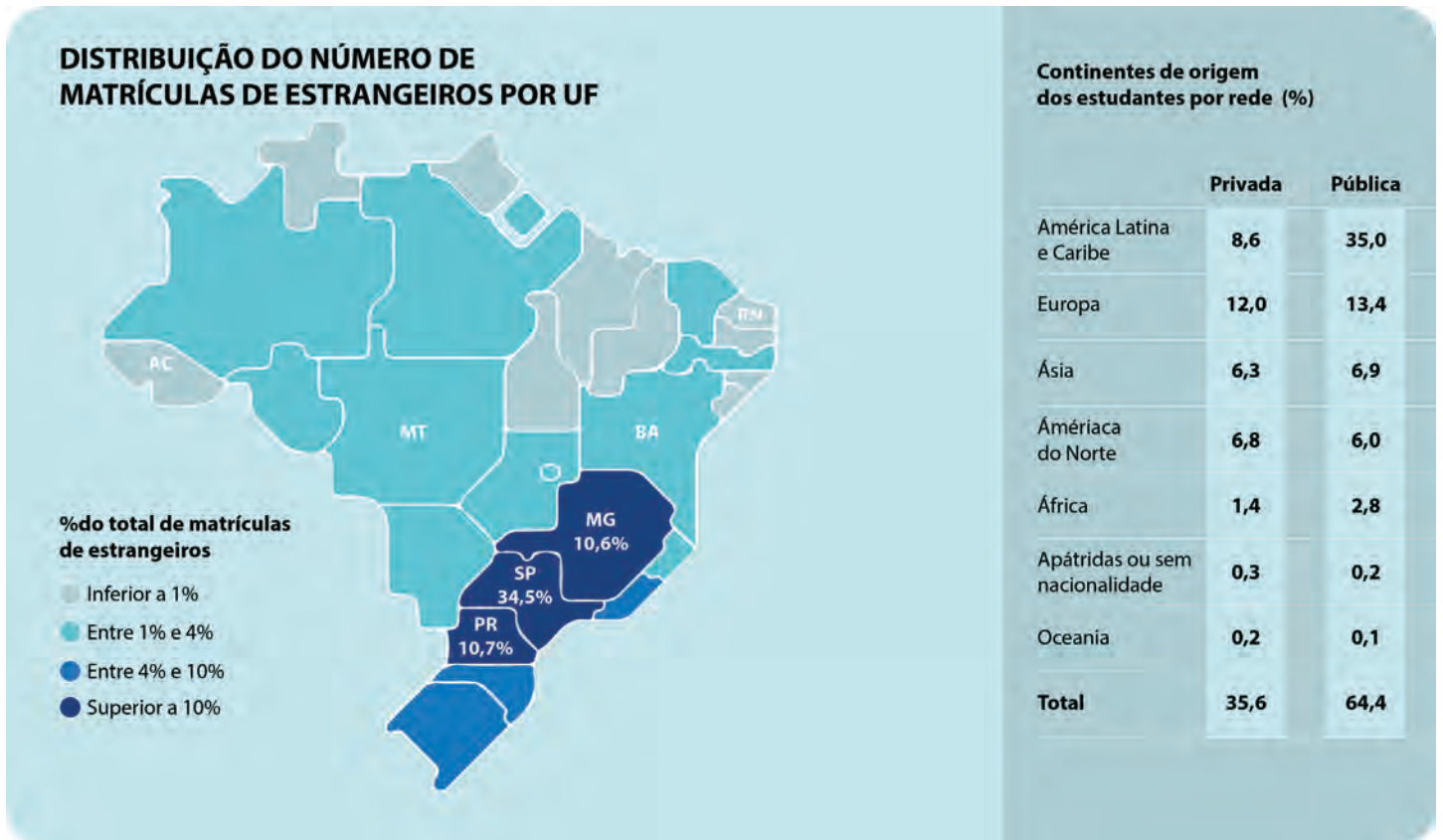
- : metade do valor a ser pago.
- : o que deve ser garantido a todo cidadão.
- : documento emitido apenas a estudantes, identificando-o.
- : mercadorias que têm preço ou custo baixo.
- : proporcionam diversão e entretenimento.



Imagem: freepik.com

EU COMPARO O SISTEMA EDUCACIONAL BRASILEIRO COM O DE MEU PAÍS DE ORIGEM

3 Observe a imagem a seguir e faça o que se pede.



Adaptado de: <https://www.institutounibanco.org.br/aprendizagem-em-foco/38/>. Acesso em: 20 ago. 2020..

3.1 Responda às perguntas de acordo com as informações da imagem anterior.

a. A maioria dos estudantes estrangeiros se matricula em escolas brasileiras particulares ou públicas? Com qual porcentagem?



.....

b. De onde vêm os alunos que se matriculam mais em escolas públicas do que em escolas privadas?

.....

c. De onde vêm os alunos que se matriculam mais em escolas privadas do que em escolas públicas?

.....

3.2 Compare a porcentagem de matrículas de estrangeiros no sistema de ensino brasileiro entre os estados selecionados a seguir. Siga o exemplo.

Exemplo:

São Paulo (SP) e Paraná (PR)

Em São Paulo há mais estrangeiros matriculados (do) que no Paraná.



a. Paraná (PR) e Minas Gerais (MG)

.....

b. Minas Gerais (MG) e São Paulo (SP)

.....

c. Rio Grande do Norte (RN) e Acre (AC)

.....

d. MT (Mato Grosso) e Bahia (BA)

.....

3.3 Marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações, de acordo com as estatísticas presentes na imagem anterior.

a. () Assim como na Ásia, os alunos provenientes da Oceania estão matriculados mais em escolas públicas do que em escolas privadas.

b. () Diferentemente da Europa, a maioria dos alunos provenientes da América do Norte estão matriculados em escolas privadas.

c. () Da mesma forma que na América Latina e Caribe, os estudantes do continente africano são maioria no ensino público brasileiro.

d. () Enquanto alunos apátridas ou sem nacionalidade estão em maior parte no ensino privado, estudantes europeus são maioria no ensino público.



- 3.4 Compare a porcentagem de matrículas de estrangeiros no sistema de ensino brasileiro entre os estados selecionados a seguir. Siga o exemplo.

Exemplo:

São Paulo (SP) e Paraná (PR)

Enquanto em São Paulo há 34,5% de estrangeiros matriculados, no Paraná há apenas 10,7%.



- a. Minas Gerais (MG) e Paraná (PR)

.....

- b. Minas Gerais (MG) e São Paulo (SP)

.....

- c. Rio Grande do Norte (RN) e Acre (AC)

.....

- d. MT (Mato Grosso) e Bahia (BA)

.....

EU CONHEÇO A EDUCAÇÃO DE JOVENS E ADULTOS (EJA) BRASILEIRA

- 4 Você já sabe que *EJA* significa *Educação de Jovens e Adultos*. Assista a um vídeo da Prefeitura de Belo Horizonte, que informa sobre esse programa oferecido nas escolas municipais da cidade, e faça o que é solicitado.



Imagem: freepik.com

Vídeo disponível em:
<https://www.youtube.com/watch?v=DBK9oiL7J4Y&list=PLrupALPk-v0-9mlT5zho-TyrMGRWI-oELz&index=5>

Acesso em: 12 jun. 2020.

- 4.1 Leia a transcrição do vídeo. Em seguida, assista ao vídeo mais uma vez e preencha as lacunas com as palavras que faltam.



A Prefeitura de Belo Horizonte sabe que (1) de verdade é aquela que transforma a vida das pessoas e é isso que estamos fazendo. Com a (2)....., quem não concluiu os estudos tem a oportunidade de aprender a ler e escrever ou de terminar os Ensinos (3) ou (4) Uma iniciativa que aumenta as chances de um emprego melhor, com mais renda e qualidade de vida para os alunos e seus familiares.

Hoje, temos mais de 100 (cem) (5) oferecendo os cursos, além de outras 80 (oitenta) turmas fora das escolas. Para nós, a educação tem que ser para todos e tem que ir aonde o (6) está, por isso, se esse é o seu caso, procure a escola municipal mais perto da sua casa e (7) já. A gente sabe que ainda tem muita coisa para ser feita. Cidade de verdade é assim mesmo, tem problemas, mas tem gente séria que sabe fazer e põe a mão na massa para resolver os problemas de verdade. Prefeitura de Belo Horizonte, governando para quem precisa.



Imagem: freepik.com

4.2 Assista ao vídeo mais uma vez e marque com um (X) as afirmações VERDADEIRAS.



- a. () Para a Prefeitura de Belo Horizonte, educação de verdade é aquela que transforma a vida das pessoas.
- b. () A Educação de Jovens e Adultos de Belo Horizonte oferece cursos de Alfabetização, Ensinos Fundamental e Médio.
- c. () Em Belo Horizonte, menos de 100 (cem) escolas oferecem vagas para EJA.
- d. () Para a Prefeitura de Belo Horizonte, a Educação tem que ser para todos e ir aonde o aluno está.
- e. () Os interessados em cursar a EJA devem procurar a Secretaria de Educação mais próxima de casa para matricular-se.
- f. () A matrícula poderá ser feita por telefone ou por e-mail.

4.3 Assista ao vídeo mais uma vez e responda às perguntas.



a. A quem se destina o vídeo?

.....
.....

b. Para a Prefeitura de Belo Horizonte, o que é educação de verdade?

.....
.....

c. Quais são as oportunidades para quem deseja retomar os estudos?

.....
.....

d. De acordo com o vídeo, quais são as vantagens de voltar a estudar e conseguir um diploma?

.....

.....

e. O que as pessoas interessadas em retomar os estudos precisam fazer?

.....

.....

5 Observe, agora, uma peça publicitária feita pelo governo do estado do Paraná sobre a EJA. Em seguida, faça o que é solicitado.

Aprender não tem Idade.

*Venha para a EJA
EDUCAÇÃO DE JOVENS E ADULTOS*

- Ensino Fundamental e Ensino médio
- Não tem limite de Idade
- Procure a Escola Estadual mais próxima

Viaje por que este cartão é escrito à mão.
Acesse: www.youtube.com/paranagoverno
e conheça essa e outras histórias de vida que mudaram por meio da educação.

Se você conhece alguém que quer voltar a estudar, apresente a EJA para essa pessoa.

Informações: 0800 41 6200
0800 41 9800

Adriano Soares da Silva
Aluno EJA

Aprender não tem idade.

*Venha para a ESA
Educação de Jovens e Adultos*

- Ensino Fundamental e Ensino médio
- Não tem limite de idade.
- Procure a Escola Estadual mais próxima

Viaje por que este cartão é escrito à mão.
Acesse: www.youtube.com/paranagoverno
e conheça essa e outras histórias de vida que mudaram por meio da educação.

Se você conhece alguém que quer voltar a estudar, apresente a EJA para essa pessoa.

Informações: 0800 41 6200
0800 41 9800

Inezete Duarte Ferreira
Aluna EJA

Disponível em: <http://www.educacao.pr.gov.br/Noticia/Alunos-da-EJA-na-campanha-Aprender-nao-tem-idade>. Acesso em: 26 maio 2020.

Texto presente na peça publicitária:

Aprender não tem idade.

Venha para a EJA

Educação de Jovens e Adultos

Ensino Fundamental e Ensino Médio

Não tem limite de idade

Procure a Escola Estadual mais próxima

Veja por que este cartaz é escrito à mão. Acesse www.youtube.com/paranagoverno e conheça essa e outras histórias de vida que mudaram por meio da educação.

Se você conhece alguém que quer voltar a estudar, apresente a EJA para essa pessoa

Informações: 0800 41 6200

0800 41 9800

- 5.1** Associe a primeira coluna com a segunda, indicando as informações correspondentes.



Nível
Elementar

- | | |
|--|--|
| a. Sigla para Educação de Jovens e Adultos. | () 0800 41 6200 ou 0800 41 9800 |
| b. Frase que aparece no início da publicidade. | () Paraná |
| c. Imagem da peça publicitária. | () Um casal de adultos |
| d. Estado onde circulou a publicidade. | () www.youtube.com/paranagoverno |
| e. Site para conhecer outras histórias. | () EJA |
| f. Telefones para mais informações. | () Aprender não tem idade |

5.2 Marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações.



- a. () EJA significa Ensino Fundamental e Ensino Médio.
- b. () “Não tem limite de idade” significa dizer que a idade não importa.
- c. () Paraná é o estado onde circulou a publicidade.
- d. () O site www.youtube.com/paranagoverno deve ser utilizado para matricular-se.
- e. () 0800 41 6200 é um dos telefones disponíveis para mais informações.
- f. () A imagem de dois adultos poderia ser substituída pela imagem de duas crianças sem interferência das informações.

5.3 Considere a seguinte situação: você tem um(a) amigo(a) que abandonou os estudos no Ensino Médio e, agora, deseja voltar a estudar, mas não sabe o que deve fazer. Depois de ler a peça publicitária sobre a EJA, você decidiu mandar uma mensagem de Whatsapp para seu(sua) amigo(a), passando-lhe algumas informações. Marque com um (X) a opção que você poderia usar em sua mensagem.



- a. () Na EJA, você pode cursar toda a Educação Básica, não importa quantos anos você tenha. Você só precisa ir a uma escola estadual perto de você.
- b. () Na EJA, você pode cursar toda a Educação Básica enquanto você for jovem. Você só tem que ir a uma escola estadual perto de sua casa.
- c. () Na EJA, você pode cursar toda a Educação Básica, não importa quantos anos você tenha. Você só precisa saber ler e escrever para se matricular em uma escola estadual perto de você.



Vai uma ajudinha?

Para dar conselhos, você pode utilizar a estrutura:

Verbo “poder” ou “dever” (conjugado no Presente do Indicativo)
+
Verbo principal no Infinitivo.

Exemplo:

Você pode/deve procurar a escola mais próxima de sua casa.

6 Marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações:

- a. () Um adulto que não estudou no tempo considerado adequado pode se matricular no Ensino Fundamental regular.
- b. () O limite de idade para se matricular na EJA é até os sessenta anos.
- c. () Quem volta a estudar possui mais oportunidades de recolocação no mercado de trabalho.
- d. () A EJA oferece Alfabetização, Ensino Fundamental e Ensino Médio.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

EU CONHEÇO O ENSINO TÉCNICO BRASILEIRO

7 Encontre, no caça-palavras, nomes de cursos do Ensino Técnico listados no quadro a seguir.

Técnico em:

Logística	Mecânica	Eletrotécnica	Geoprocessamento
Nutrição	Química	Estética	Administração
			Radiologia

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

F	G	A	Q	U	Í	M	I	C	A	G	E	R	B
M	E	C	Â	N	I	C	A	T	I	E	R	I	U
E	Q	U	I	M	E	T	A	B	A	O	R	A	W
L	S	O	P	E	T	V	D	A	Z	P	F	D	U
E	X	N	U	T	R	U	Ç	A	O	R	F	M	A
T	L	G	A	R	A	D	I	O	L	O	G	I	A
R	O	R	E	T	U	D	E	G	A	C	A	S	E
O	G	E	S	T	É	T	I	C	A	E	S	T	E
T	Í	F	D	T	A	N	I	R	L	S	Ç	R	P
É	S	G	E	T	E	G	A	P	E	S	C	A	I
C	T	E	T	Q	E	R	E	D	X	A	R	Ç	T
N	I	T	R	U	S	A	O	Q	U	M	I	Ã	U
I	C	A	V	A	L	U	R	A	T	E	N	O	S
C	A	L	O	Ã	Ç	I	R	T	U	N	U	V	T
A	Ç	O	G	U	I	R	A	T	U	T	U	D	O
P	O	C	R	I	N	E	L	L	Y	O	A	T	O

8 Leia a descrição de quatro profissões técnicas, completando cada um dos textos com as palavras que faltam.



a. Descrição 1:

armazenamento cardápio fornecimento higienização

TÉCNICO EM ALIMENTAÇÃO ESCOLAR 1200 horas

Perfil profissional de conclusão

Prepara, seleciona e conserva alimentos, conforme e orientações nutricionais. Organiza e executa fluxos de aquisição e de alimentos e insumos. Organiza e controla ambientes de preparo e de de alimentação. Organiza, controla e executa os processos de de alimentos. Orienta a alimentação.

b. Descrição 2:

cosméticos cliente higiene procedimentos recuperação
técnicas pele condições produtos

TÉCNICO EM ESTÉTICA 1200 horas

Perfil profissional de conclusão

Avalia as da pele, seleciona e executa estéticos faciais e corporais. Utiliza manuais, equipamentos, tecnologias ecosméticos. Trata da promoção, proteção, manutenção e estética da Avalia e seleciona as técnicas e os mais apropriados de acordo com as características pessoais do Seleciona e adota procedimentos de e profilaxia dos instrumentais.

C. Descrição 3:

modelos lapidação sustentabilidade desenhos

TÉCNICO EM DESIGN DE JOIAS

800
horas

Perfil profissional de conclusão

Desenvolve esboços e de joias. Utiliza tendências do mercado joalheiro. Realiza estudos volumétricos e executa tridimensionais. Aplica aspectos ergonômicos ao projeto. Utiliza as técnicas de ourivesaria e de de gemas. Elabora documentação técnica normatizada. Supervisiona processos de produção de joias. Aplica os conceitos de ao desenvolvimento de joias.

C. Descrição 3:

pavimentação solos obras rodoviárias máquinas

TÉCNICO EM ESTRADAS

1200
horas

Perfil profissional de conclusão

Executa o levantamento, projeto, construção, gerenciamento, manutenção e conservação de vias e ferroviárias. Implementa ações para melhoria da produtividade de e equipamentos. Supervisiona e executa ensaios de , agregados, misturas betuminosas e concretos. Elabora orçamento, medição e controle de custos. Desenha e elabora projetos geométricos, de , drenagem, sinalização, terraplenagem, loteamentos e

Disponível em: <<http://portal.mec.gov.br/docman/novembro-2017-pdf/77451-cnct-3a-edicao-pdf-1/file>>. Acesso em: 4 jun. 2020.

9 Ouça a notícia presente no áudio indicado a seguir e faça o que se pede.



Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=fzHkNE6YBAo&list=PLrupALPkv0-9mIT-5zho-TyrMGRWI-oELz&index=6>
Acesso em: 25 jul. 2020.

Imagem: freepik.com

9.1 Indique:

a. Nome da universidade responsável pela iniciativa:

.....

b. Percentual das vagas destinadas a imigrantes e refugiados:

.....

c. Nacionalidades citadas:

.....

d. Critério para participar do processo:

.....

e. Site para saber mais informações:

.....



Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

9.2 Marque V (verdadeiro) ou F (falso) para as seguintes afirmações, de acordo com a notícia. Para as afirmações verdadeiras, apresente trechos do áudio que as comprovem.



() A Educação é um direito de todos.

.....

.....

() A Educação inclusiva é um dever da sociedade.

.....

.....

() A Universidade tem que ser para todos.

.....

.....

() A Educação Especial ainda não é garantida por lei.

.....

.....

() A Educação de Jovens e Adultos deve ir aonde o povo está.

.....

.....

() A verdadeira Universidade considera a diversidade.

.....

.....

EU CONHEÇO O ENSINO SUPERIOR BRASILEIRO

- 10** Assista ao vídeo produzido pela TV Universidade, que discorre sobre a importância da defesa da universidade federal pública, gratuita e de qualidade.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=VI-P8KQNd7Ps&list=PLrupALPkv0-9mIT-5zho-TyrMGRWI-oELz&index=7&t=1s>

Acesso em: 30 maio 2020.

- 10.1** Marque com um (X) as afirmações VERDADEIRAS, de acordo com as informações presentes no vídeo.
- Nas universidades públicas, os alunos fazem pesquisa, aprendem uma profissão, dentre outras atividades.
 - Apesar de muitas vantagens, as universidades públicas não contribuem para o desenvolvimento do Brasil.
 - As 20 universidades melhor conceituadas do Brasil são públicas e gratuitas.
 - Para muitas famílias, as universidades públicas são a principal forma de ingresso em um curso superior.
 - Mais de 60% dos estudantes de universidades públicas no Brasil pertencem à classe A e B.
 - A universidade pública e gratuita tem que ser para todos.



Imagem: freepik.com



10.2 Responda às perguntas, de acordo com as informações presentes no vídeo.

a. O que se faz nas universidades públicas?

.....
.....

b. Na frase “as universidades brasileiras possuem pesquisa de ponta”, o que significa a expressão “de ponta”?

.....
.....

c. Por que as universidades públicas representam, para muitas famílias, a principal forma de ingresso em um curso superior?

.....
.....

d. Afinal de contas, qual é a universidade pública que deveríamos conhecer?

.....
.....

e. Por duas vezes, aparece no vídeo a expressão “na real”. Substitua essa expressão por outra equivalente.

.....
.....



Imagem: freepik.com

- 11** Ouça a canção “Pequeno burguês”, do cantor e compositor Martinho da Vila. Em seguida, responda às questões.



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=QY-dxXF1fDKg&list=PLrupALPkv0-9mIT-5zho-TyrMGRWI-oELz&index=3>

Acesso em: 04 set. 2020.

Nível
Elementar,
Básico,
Intermediário

- a.** Indique se as informações a seguir se referem à faculdade pública (a) ou à faculdade particular (b).
- () Instituição de ensino mantida pela iniciativa privada.
 - () Instituição de ensino pertencente ao governo. Pode ser de responsabilidade dos governos federal, estadual ou municipal.
 - () Acesso gratuito: o estudante não precisa pagar mensalidade.
 - () Acesso pago: o estudante precisa pagar mensalidade.
- b.** A faculdade a que o eu-lírico se refere é:
- () Pública () Privada () Federal () Estadual () Municipal
- c.** Considere o verso “Meu dinheiro muito raro”. Qual palavra mais se distancia do sentido de “raro” nesse contexto?
- () Escasso () Pouco () Insuficiente () Limitado () Abundante
- d.** O que o eu-lírico faz no tempo entre o trabalho e a aula da faculdade?
- () Janta.
 - () Vai para casa.
 - () Faz a tarefa de casa.
 - () Não tem tempo para fazer nada.

e. O verbo “criar” pode ter significados diferentes, dependendo do contexto em que é empregado. Qual dos significados a seguir corresponde ao que foi utilizado na letra da canção?

- () Criar: dar origem. Exemplo: Algumas religiões acreditam que Deus criou o mundo.
- () Criar: desenvolver o cultivo de plantas. Exemplo: Minha avó cria antúrios.
- () Criar: sustentar, cuidar. Exemplo: Eu fui criada por meus tios maternos.

f. Sobre a formatura do eu-lírico:

- () O eu-lírico consegue se formar e participa da formatura.
- () O eu-lírico consegue se formar, mas não participa da formatura.
- () O eu-lírico não consegue se formar, mas participa da formatura dos colegas.
- () O eu-lírico não consegue se formar e não participa da formatura dos colegas.

12 Responda às perguntas de acordo com a canção.

a. O eu-lírico está totalmente feliz com sua aprovação no vestibular? Justifique sua resposta.

.....
.....

b. Em qual período do dia o eu-lírico irá cursar a faculdade? Justifique sua resposta com o trecho da música em que essa resposta se evidencia.

.....
.....

c. O eu-lírico deve arcar apenas com a mensalidade da faculdade ou precisa arcar com outros gastos? Explique.

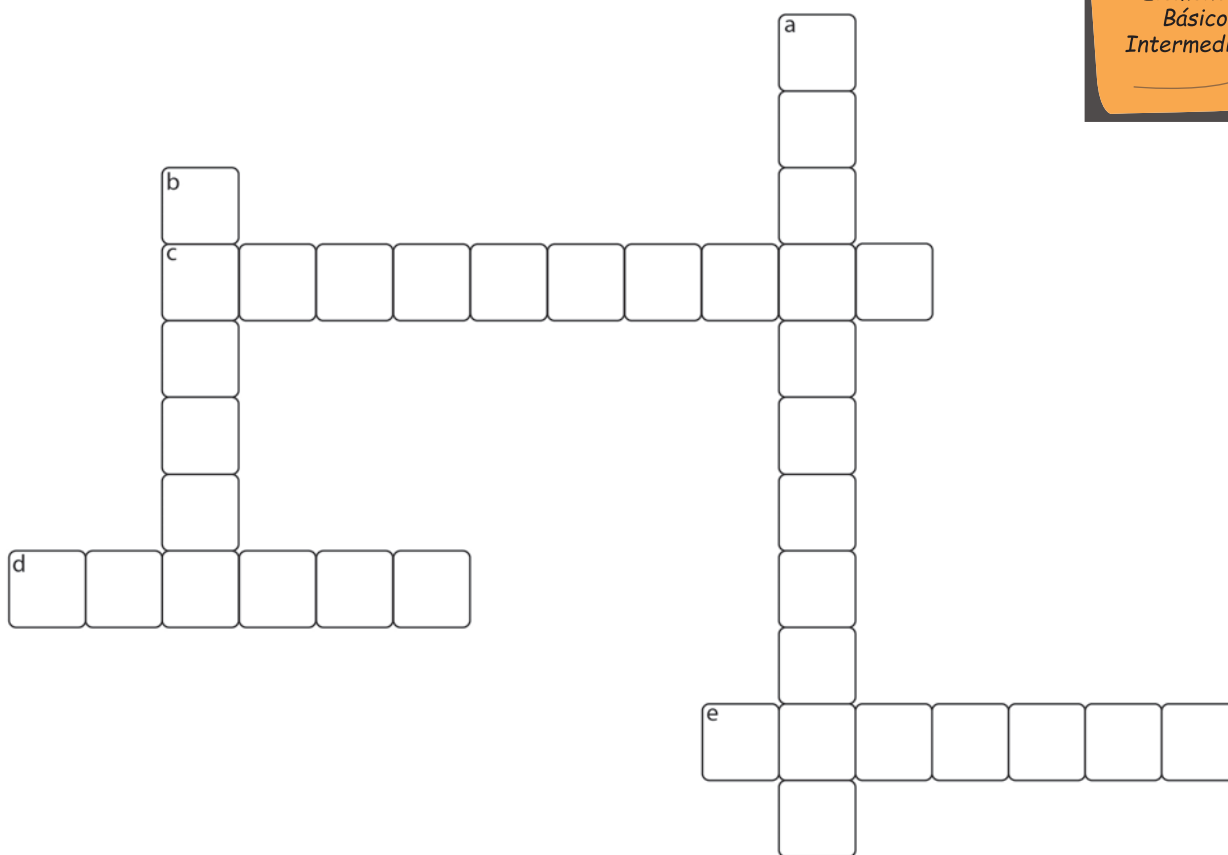
.....
.....

d. Quando o eu-lírico chega em casa, após a faculdade, consegue descansar? Justifique.

.....
.....



13 Complete a cruzadinha com o nome de profissões ou de áreas profissionais.



Verticais:

- a. Dedicar-se ao cuidado de animais domésticos e silvestres.
- b. Área que estuda a língua portuguesa, um idioma estrangeiro e suas respectivas literaturas.

Horizontais:

- c. Área dedicada à promoção, manutenção e reestabelecimento da saúde do ser humano.
- d. Profissão responsável pela criação e pelo desenvolvimento de projetos gráficos ou de comunicação visual.
- e. Ciência que cuida da aplicação das normas jurídicas vigentes em um país.

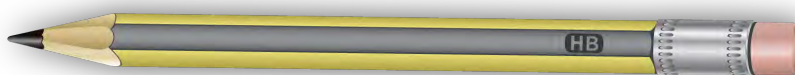


Imagem: freepik.com

EU ESCOLHO A MODALIDADE EDUCACIONAL MAIS ADEQUADA PARA MIM

- 14** Para conhecer mais sobre o Ensino Técnico e o Ensino Superior brasileiro, assista a um vídeo produzido pelo Instituto Federal de Minas Gerais (IFMG).



Imagem: freepik.com



Vídeo disponível em:
<https://www.youtube.com/watch?v=-8QLRDhg7I5w&list=PLrupALPkv0-9mlT-5zho-TyrMGRWI-oELz&index=4>
 Acesso em: 11 de jun. 2020.

- 14.1** Com base no vídeo, preencha adequadamente as lacunas.

- Gabriel cursa graduação em
- Cleiton é estudante de em Engenharia de Controle de Automação.
- Jéssica Assis faz curso subsequente de
- No Instituto Federal, é possível ingressar nos cursos técnicos por meio de E na por meio do aproveitamento da nota do ENEM ou por meio do SiSU.

Nível
Elementar,
Básico

- 14.2** Marque com um (X) as afirmações VERDADEIRAS.

- () O Instituto Federal tem dois tipos de cursos: subsequente e graduação.
- () Para fazer os cursos não é preciso ter finalizado o Ensino Médio.
- () Os cursos não têm custo para os alunos.
- () Os professores são dedicados e há bolsa de pesquisas.
- () O aluno pode concorrer a bolsas de assistência estudantil.
- () O IFMG tem 28 campi.

Nível
Elementar,
Básico

14.3 Responda às perguntas.



a. Quais são as modalidades de cursos que o Instituto Federal de Minas Gerais (IFMG) oferece?

.....
.....

b. Qual é a condição para fazer os cursos do IFMG?

.....
.....

c. De acordo com os estudantes Jéssica, Gabriel e Cleiton, é muito vantajoso estudar no IFMG. Cite pelo menos três vantagens apresentadas por eles.

.....
.....

d. Quais são as formas de ingresso no IFMG para as modalidades técnico subsequente e graduação?

.....
.....

e. Todos os alunos têm direito ao auxílio estudantil? Explique.

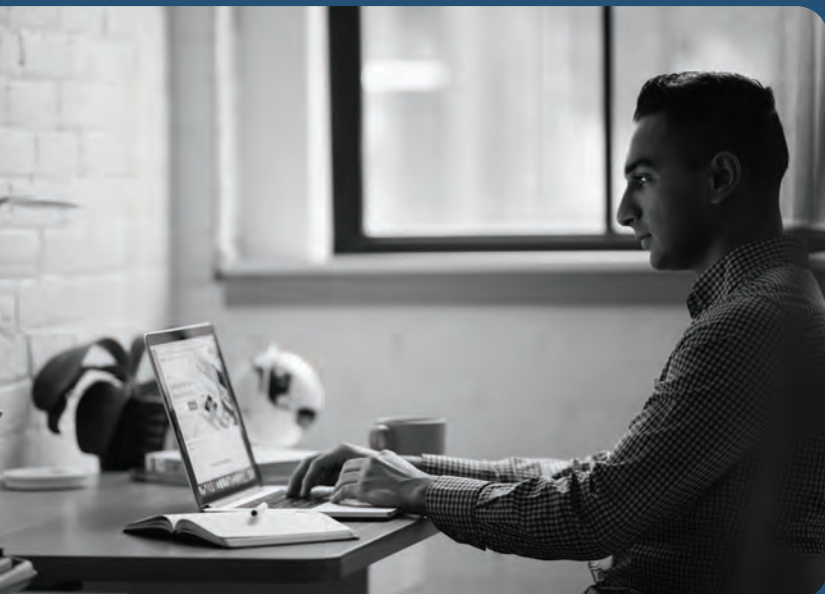
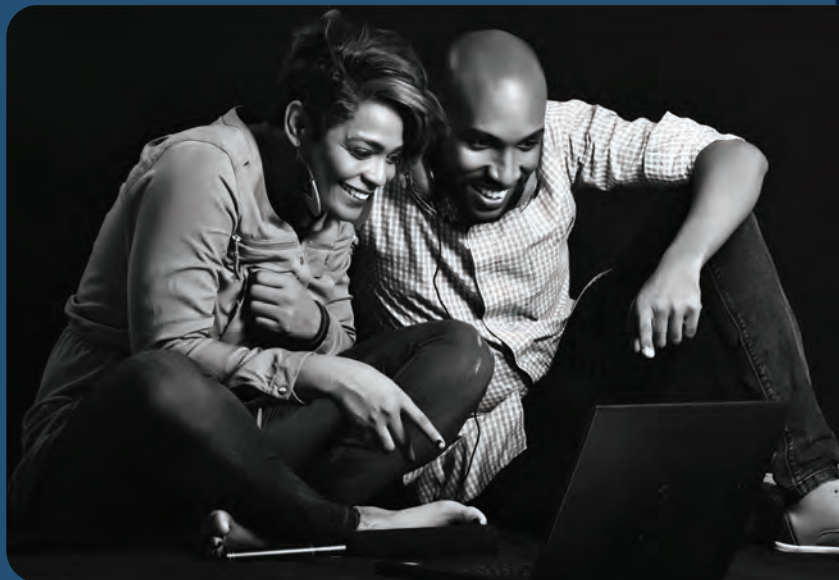
.....
.....

f. Quantas vezes por ano é possível se inscrever no processo seletivo do IFMG e de que forma é feita a inscrição?

.....
.....

g. O que significa a expressão “bora lá”, dita no final do vídeo?

.....
.....



CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 5

Eu procuro um curso



autores(as)
Daniel dos Santos
Francisca Elisa Carvalho Rosa
Gabriel Vinícius Dangió

CADERNO DE AUTOESTUDOS

UNIDADE 5

Eu procuro um curso

Caro(a) estudante,

A seguir, você encontra um quadro indicativo de todas as atividades desta Unidade do Caderno de Autoestudos, com suas respectivas indicações de nível. Faça as atividades conforme seu interesse e sua disponibilidade de tempo. Lembre-se de que o gabarito se encontra após o Caderno 5.

Bons estudos!

Os(As) organizadores(as) e autores(as).

		ATIVIDADE	ELEMENTAR	BÁSICO	INTERMEDIÁRIO
CAMINHOS PROFISSIONAIS NO BRASIL	1		x	x	
	2			x	x
	4	4.1	x	x	
		4.2			
CURSOS PROFISSIONALIZANTES	5	5.1	x	x	
		5.2			x
	6	6.1	x		
		6.2		x	x
ENEM	7	7.1	x		
		7.2		x	
		7.3			x
	8		x	x	x
REVALIDAÇÃO DE DIPLOMAS	9	9.1	x		
		9.2		x	x
	10	10.1	x	x	
		10.2			x
	11		x	x	x
	12		x		
	13			x	x



Imagem: freepik.com

CAMINHOS PROFISSIONAIS NO BRASIL

1 Relacione cada uma das palavras do quadro às imagens correspondentes:

médico(a)
advogado(a)
engenheiro(a)

fotógrafo(a)
biólogo(a)
arquiteto(a)

faxineiro(a)
cabeleireiro(a)
jardineiro(a)

vendedor(a)
cozinheiro(a)
padeiro(a)

Nível
Elementar,
Básico



2 Relacione cada uma das palavras do quadro às descrições correspondentes:

- (1) médico(a)
- (2) advogado(a)
- (3) engenheiro(a)
- (4) fotógrafo(a)
- (5) biólogo(a)
- (6) arquiteto(a)
- (7) faxineiro(a)
- (8) cabeleireiro(a)
- (9) jardineiro(a)
- (10) vendedor(a)
- (11) professor(a)
- (12) padeiro(a)

- a. Profissional responsável pelo projeto, supervisão e construção de casas, prédios e espaços públicos.
- b. Aquele(a) que trabalha no comércio dos mais variados produtos (carros, roupas, alimentos) em shoppings, mercados ou lojas.
- c. Pessoa que trabalha na área alimentícia responsável pela fabricação e venda de pães.
- d. Profissional que cuida de pessoas doentes e/ou atua na prevenção de doenças.
- e. Pessoa que trabalha, profissionalmente ou de forma amadora, na criação artística de projetos visuais que envolvam a fotografia.
- f. Profissional que atua nas áreas da Justiça (criminal, civil ou pública), auxiliando na resolução de conflitos que necessitem da aplicação das leis.
- g. Profissional que tem como trabalho ensinar (por exemplo, na escola, na universidade ou em um curso livre).
- h. Profissional que trabalha em diversas áreas ligadas a projetos que envolvam cálculo matemático: civil, alimentos, computação, mecânica, elétrica.
- i. Profissional que tem conhecimento especializado das mais variadas formas de vidas e sistemas biológicos, e que atua em áreas como a da saúde, da tecnologia e do meio ambiente.
- j. Aquele(a) que trabalha profissionalmente com corte, penteado, tintura e tratamento de cabelos de outras pessoas.
- k. Pessoa que cuida da manutenção de plantas ornamentais domésticas ou que atua em jardins de espaços públicos, como praças e parques.
- l. Profissional que presta serviços de limpeza em casas, escolas, empresas, praças entre outros.



Nível
Básico,
Intermediário

3 O haitiano Émile Jean quer continuar avançando em seus caminhos profissionais no Brasil. Para ter uma certificação em Ecoturismo, ele resolveu fazer um curso nesta área, em São Bernardo do Campo (São Paulo). Para isso, ele precisa preencher a ficha de inscrição abaixo. Coloque as informações de Émile nos lugares corretos.

Nível
Elementar,
Básico

01/07/1992 (11) 99803 2174 09725-240 Émile Jean haitiano
 Porto Príncipe Rua Jurubatuba São Bernardo do Campo SP
 solteiro Centro emile.jean@gmail.com 392 437.008.720-41
 facebook.com/emilejean



Ficha de Inscrição
Curso de Monitores de Ecoturismo de São Bernardo do Campo

Dados de Identificação

Nome:..... Sexo F () M (X)
 Nascimento.../.../..... Número do CPF.....
 Estado civil:
 Tem filhos? (X) Não () Sim. Quantos?
 Endereço:Número.....
 Bairro:..... Cidade:..... Estado:.....
 CEP:.....
 Tel. Residencial/Celular: ()
 Nacionalidade:..... Naturalidade:.....
 E-mail:.....
 Facebook:.....

Adaptado de: <<https://www.saobernardo.sp.gov.br/documents/10181/20856/Ficha+de+Inscri%C3%A7%C3%A3o++Monitores+de+Ecoturismo.pdf/dc45305b-373a-4951-98c1-70fe94d88d76>>. Acesso em 17 de junho de 2020.

- 4 Para inscrever-se em cursos, é necessário saber se você cumpre os pré-requisitos da instituição que os oferece. Leia, abaixo, algumas das condições para participar do curso de monitores de Ecoturismo e faça a atividade 4.1 (Elementar e Básico) ou 4.2 (Intermediário).

“Para participar do curso é necessário ser morador de São Bernardo, ter mais de 18 anos, estar cursando ou ter completado o ensino fundamental e, claro, ter interesse em atuar como monitor de ecoturismo. No total serão oferecidas 40 vagas.

O curso, que ocorrerá entre agosto e dezembro, tem 240 horas de carga horária, que serão divididas em aulas teóricas e práticas. As aulas serão semanais e ocorrerão todos os sábados e dois domingos por mês, das 8h às 17h, no pós-balsa e em outros locais e áreas livres dentro dos limites do município.

A programação é gratuita e as inscrições serão realizadas de 3 a 7 de julho na Unidade Básica de Saúde (UBS) do Bairro Santa Cruz - Rua Hugo Vieira Pinto, 423, Santa Cruz - e na Rede Fácil Riacho Grande - Av. Araguaia, 265, Riacho Grande. O edital do processo seletivo está disponível no site www.saobernardo.sp.gov.br.”

Fonte: <http://institutoecoacao.blogspot.com/2015/06/prefeito-de-sao-bernardo-do-campo-e.html>



Imagem: pixabay.com

- 4.1 Émile tem vários amigos em São Bernardo. Uma delas, Mayumi, também está interessada em fazer um curso neste ano. A partir do chat a seguir, complete a mensagem abaixo, em que Émile informa Mayumi sobre os pré-requisitos do curso de Ecoturismo:

Nível
Elementar,
Básico

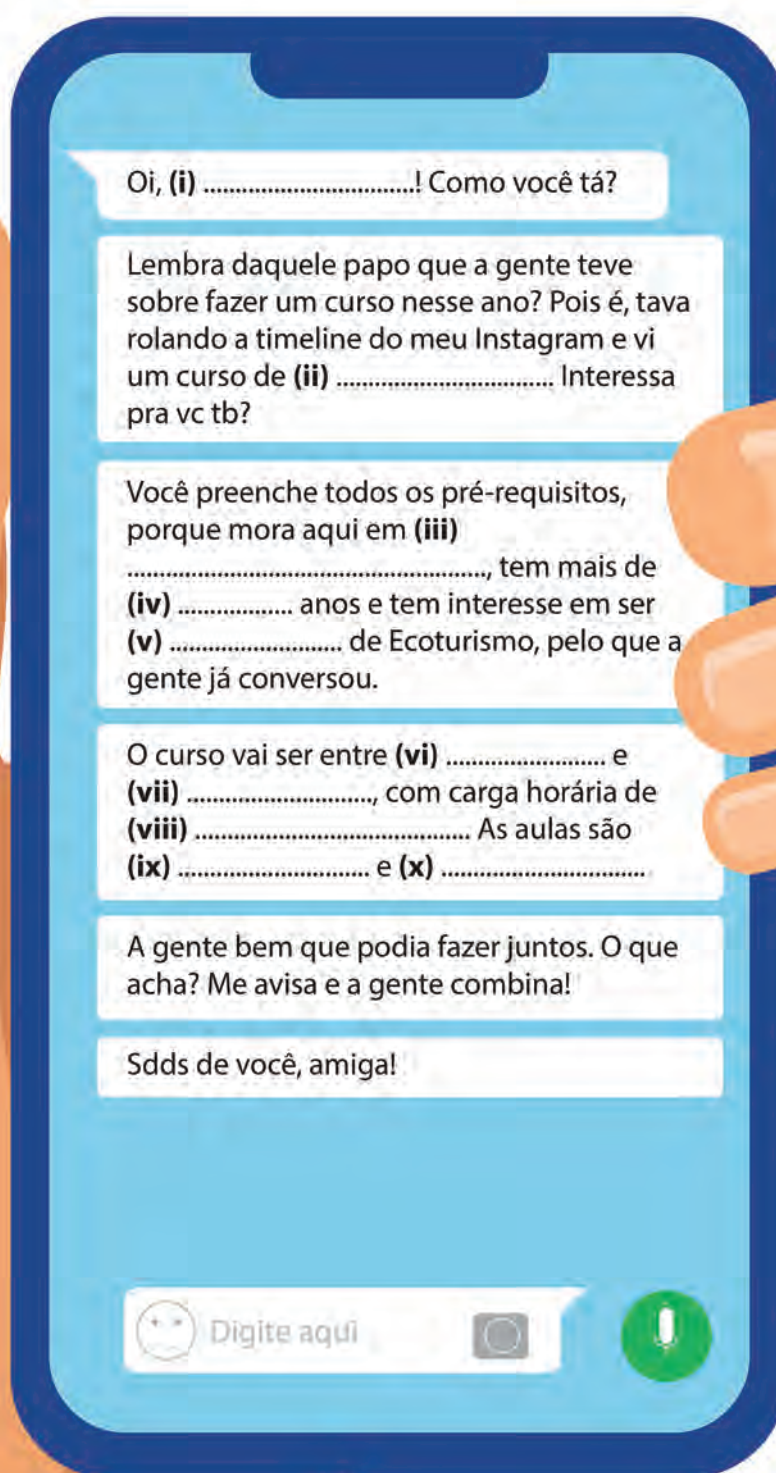


Imagem: freepik.com

4.2 Émile tem vários amigos(as) em São Bernardo. Uma de suas amigas, Mayumi, também está interessada em fazer um curso neste ano. A partir do chat a seguir, complete a mensagem abaixo, em que Émile informa Mayumi sobre os pré-requisitos do curso de Ecoturismo:

Nível
Intermediário

Oi, **(i)**! Como você tá?

Lembra daquele papo que a gente teve sobre fazer um curso nesse ano? Pois é, tava rolando a timeline do meu Instagram e vi o curso de **(ii)** daqui de **(iii)** Interessava pra vc tb?

Você preenche todos os **(iv)** , porque mora aqui na **(v)** , já é **(vi)** de idade e já está fazendo faculdade – o mínimo que precisa é estar fazendo o **(vii)**

O curso começa agora em **(viii)** e vai até o **(ix)** do ano. As aulas são sempre no **(x)** : todos os sábados e dois domingos por mês, de **(xi)** e à **(xii)**

A gente bem que podia fazer juntos. O que acha? Me avisa e a gente combina!

Não esquece de ler o **(xiii)** com calma, pra saber os detalhes da seleção! Ele tá disponível aqui: www.saobernardo.sp.gov.br.

Sdds de você, amiga!



Digite aqui



Imagem: freepik.com

CURSOS PROFISSIONALIZANTES

- 5 Leia uma notícia sobre cursos profissionalizantes ofertados pelo programa Via Rápida Virtual do Governo do Estado de São Paulo e faça a atividade 5.1 (Elementar e Básico) ou 5.2 (Intermediário).

Via Rápida Virtual tem 20 mil vagas para cursos rápidos e gratuitos

Qualificação profissional é oferecida na modalidade de Ensino a Distância (EAD) em áreas de gestão e tecnologia de informação

Ter, 21/01/2020 - 17h28 | Do Portal do Governo

O Governo do Estado de São Paulo, por meio da Secretaria de Desenvolvimento Econômico, oferece 20 mil vagas em cursos gratuitos de qualificação profissional do programa Via Rápida Virtual.

As inscrições já estão abertas e podem ser realizadas até o dia 30 de janeiro através do site <www.viarapida.sp.gov.br>. No Via Rápida Virtual, todas as aulas são realizadas de forma online, no modelo de Ensino a Distância (EAD), com curta duração (80 horas).

São quatro cursos no total, em áreas de gestão e tecnologia de informação, oferecidos pela Universidade Virtual do Estado de São Paulo (UNIVESP): Gestão Administrativa; Planejamento Empresarial; Lógica de Programação e Banco de Dados.

Podem se inscrever candidatos que tenham idade mínima de 16 anos, alfabetizados e domiciliados no Estado de São Paulo. Caso o número de inscritos seja superior ao número de vagas, serão priorizadas as pessoas desempregadas e com baixa renda.

Adaptado de: <https://www.saopaulo.sp.gov.br/spnoticias/via-rapida-virtual-tem-20-mil-vagas-para-cursos-rapidos-e-gratuitos/>. Acesso em: 15 jul. 2020.

- 5.1 Com base no texto, identifique as seguintes informações:

- a. Número de vagas oferecidas:

.....

- b. Valor dos cursos:

.....

- c. Modalidade dos cursos (presencial / a distância):

.....



d. Prazo para a realização das inscrições:

.....

e. Duração dos cursos:

.....

f. Universidade que oferece os cursos:

.....

g. Cursos oferecidos:

1-

2-

3-

4-

h. Requisitos mínimos dos candidatos:

1- idade mínima:

2 - ser alfabetizado

3 - estado de domicílio:

5.2 Com base no texto, avalie se as afirmações abaixo são verdadeiras (V) ou falsas (F). Corrija as informações falsas:

a. () Os cursos oferecidos são gratuitos.

Correção, se necessária:

b. () As aulas dos cursos são remotas.

Correção, se necessária:

c. () Os cursos oferecidos são de ensino superior.

Correção, se necessária:

d. () A inscrição deve ser realizada pessoalmente.

Correção, se necessária:

e. () Somente pessoas que moram no estado de São Paulo podem se inscrever.

Correção, se necessária:

f. () Somente pessoas desempregadas e de baixa renda podem se inscrever.

Correção, se necessária:



- 6 Leia a seção de Perguntas Frequentes sobre o Via Rápida e faça a atividade 6.1 (Elementar) ou 6.2 (Básico e Intermediário).

- 6.1 Com base no texto, circule o verbo que melhor se aplica.



Nível
Elementar

Perguntas Frequentes

Posso escolher o curso?

Ao efetuar o cadastro no site, você **(i) pode / deve** manifestar interesse por até dois cursos que deseje realizar em sua cidade.

Quanto tempo leva para ser convocado para os cursos?

A convocação **(ii) pode / deve** levar mais ou menos tempo, dependendo do calendário de cursos programados pela Secretaria de Desenvolvimento Econômico e das vagas oferecidas em sua cidade.

Não fui chamado para as primeiras turmas. E agora?

Não se preocupe: a sua inscrição está mantida e você **(iii) pode / deve** ser convocado para futuras turmas no curso escolhido.

Quem já frequentou um curso (iv) pode / deve participar de outro?

Não é permitido que o candidato realize dois cursos ao mesmo tempo. No entanto, o candidato **(v) pode / deve** se candidatar novamente após a conclusão do curso que já estiver matriculado.

Quem tem direito a receber o certificado do curso?

Para receber o certificado o aluno **(vi) pode / deve** frequentar, no mínimo, 75% da carga horária completa do curso.

Adaptado de: <https://www.viarapida.sp.gov.br/faq>. Acesso em: 29 ago. 2020.

6.2 Complete as lacunas com os verbos *poder* ou *dever* conjugados adequadamente.



Nível
Básico,
Intermediário

Perguntas Frequentes

Posso escolher o curso?

Ao efetuar o cadastro no site, você **(i)** manifestar interesse por até dois cursos que deseje realizar em sua cidade.

Quanto tempo leva para ser convocado para os cursos?

A convocação **(ii)** levar mais ou menos tempo, dependendo do calendário de cursos programados pela Secretaria de Desenvolvimento Econômico e das vagas oferecidas em sua cidade. Se você não for chamado para integrar as primeiras turmas, não se preocupe: a sua inscrição está mantida e você **(iii)** ser convocado para futuras turmas no curso escolhido.

Quem já frequentou um curso **(iv)** participar de outro?

Não é permitido que o candidato realize dois cursos ao mesmo tempo. No entanto, o candidato **(v)** se candidatar novamente após a conclusão do curso que já estiver matriculado. Importante lembrar que, para convocação, serão priorizados aqueles que ainda não participaram de nenhum curso e que atendam aos critérios de seleção do programa.

Realizei a minha inscrição, tenho vaga assegurada no curso?

Não. O recebimento da confirmação da inscrição não assegura a efetivação da matrícula no curso. Após a inscrição, será enviada convocação com horário e local de comparecimento para início do curso. A convocação é enviada para um número maior de candidatos do que o número de vagas existentes no curso, a fim de garantir a substituição de alunos em caso de desistência nos primeiros dias. Caso não seja possível participar do curso para o qual foi convocado, o candidato **(vi)** manter o seu cadastro sempre atualizado e aguardar uma nova convocação.

Quem tem direito a receber o certificado do curso?

Para receber o certificado o aluno **(vii)** frequentar, no mínimo, 75% da carga horária completa do curso.

ENEM

- 7 Leia um trecho do edital do Exame Nacional do Ensino Médio (Enem) 2020 e decida se você fará a atividade 7.1 (Elementar), 7.2 (Básico) ou 7.3 (Intermediário).

7. DA INSCRIÇÃO

7.1 A inscrição do participante deve ser realizada pelo endereço <enem.inep.gov.br/participante>, no período entre às 10h do dia 11 de maio e às 23h59 do dia 22 de maio de 2020 (horário de Brasília-DF).

7.2 Na inscrição, o participante deverá:

7.2.1 Informar o número de seu CPF e a sua data de nascimento.

7.2.1.1 Os dados pessoais informados devem ser iguais aos dados cadastrados na Receita Federal para não inviabilizar a correspondência entre as informações. Antes de realizar a inscrição, o participante deverá verificar a correspondência dessas informações pessoais e, se for o caso, atualizá-las, na Receita Federal.

7.2.2 Optar pela participação no Enem 2020 digital ou impresso. Para o Enem 2020 digital serão disponibilizadas 101.100 (cento e um mil e cem) inscrições para os primeiros participantes que optarem pela edição digital, conforme distribuição das vagas previstas no Anexo I do Edital do Enem 2020 digital.

7.2.3 Informar endereço de e-mail único e válido, e número de telefone fixo ou celular válido.

7.2.3.1 O Inep poderá utilizar o e-mail cadastrado para enviar ao participante informações relativas ao Exame.

7.2.4 Indicar a unidade da federação e o município onde deseja realizar o Exame.

7.2.5 Solicitar, se necessário, Atendimento Especializado.

7.2.6 Selecionar a língua estrangeira (inglês ou espanhol) em que realizará a prova de Língua Estrangeira.

7.2.7 Criar cadastro e senha de acesso para a Página do Participante, no endereço <ss0.ace0so.gov.br>, que deverá ser memorizada e/ou anotada em local seguro.

7.3 As alterações nos dados provenientes da Receita Federal, após atualização realizada pelo participante, devem ser solicitadas ao Inep, por meio da Central de Atendimento 0800-616161. A visualização da alteração estará disponível na divulgação dos resultados.

7.4 O participante é responsável por preencher corretamente as informações prestadas no sistema de inscrição, inclusive as relacionadas ao Questionário Socioeconômico, inserir os documentos solicitados e verificar se a inscrição foi concluída com sucesso.

7.4.1 Os dados informados no Questionário Socioeconômico e os referentes à situação do ensino médio não poderão ser alterados.

7.4.2 O participante deverá anexar no sistema de inscrição sua foto atual, nítida, individual, colorida, com fundo branco que enquadre desde a cabeça até os ombros, de rosto inteiro, sem o uso de óculos escuros e artigos de chapelaria (boné, chapéu, viseira, gorro ou similares).



7.1 Com base no texto, complete as seguintes informações:

- a. artigo 7.1 – O primeiro dia da é 22/05/2020.
- b. artigo 7.2.1 – Na inscrição, você deve informar seu
.....
- c. artigo 7.2.2 – Em 2020, você pode optar pelo
- d. artigo 7.2.3.1 – O Inep não envia informações por e-mail, apenas por
- e. artigo 7.2.4 – Você deve indicar o você quer fazer a prova.
- f. artigo 7.2.5 – Você pode pedir se precisar.
- g. artigo 7.2.6 – Você deve fazer prova de
- h. artigo 7.4.2 – Na foto, você pode estar usando

7.2 Complete o quadro abaixo com respostas para as perguntas da coluna da esquerda.



Perguntas	Respostas
Qual o endereço eletrônico para realizar a inscrição?	
Qual o prazo para realizar a inscrição?	
O número de qual documento deve ser informado na inscrição?	
Quantas são as vagas para o Enem 2020 digital?	
Os(as) candidatos(as) devem informar o endereço de e-mail?	
Os(as) candidatos(as) devem informar o número de telefone?	
Um estudante cego pode solicitar atendimento especializado?	
Quais línguas estrangeiras os candidatos podem selecionar?	
Os(as) candidatos(as) podem anexar uma foto em que estão usando um boné?	



7.3 Leia as sentenças abaixo e diga se elas são verdadeiras ou falsas. Corrija as afirmações falsas.

a. () Você pode usar seu número de CPF para fazer a inscrição de um amigo.

Correção, se necessária:

b. () Caso você escolha o Espanhol como língua estrangeira, mas saiba responder também às questões em Inglês, você pode optar por esta outra língua no momento da prova.

Correção, se necessária:

c. () Você deverá enviar uma foto colorida, com fundo branco, de rosto inteiro, e, de preferência, do ano em que você fará o Enem. Além disso, você não deverá usar chapéu, boné, viseira, gorro ou similares, em sua foto.

Correção, se necessária:

d. () O(a) candidato(a) poderá alterar os dados informados no Questionário Socioeconômico, caso perceba, posteriormente, algum erro.

Correção, se necessária:

e. () Uma pessoa com deficiência pode pedir Atendimento Especializado.

Correção, se necessária:

f. () O(a) candidato(a) precisa informar um endereço de e-mail válido, não havendo necessidade de informar número de telefone.

Correção, se necessária:

g. () Em 2020, o(a) candidato(a) deve fazer o ENEM digital.

Correção, se necessária:





- 8 Como você deve ter percebido, a estrutura do texto de um edital é bastante padronizada. Dois verbos que aparecem com frequência em um edital são **dever** e **poder**.
Veja mais alguns exemplos retirados de outras partes do mesmo edital, no quadro abaixo:

VERBO	FUNÇÃO	EXEMPLO
dever	obrigação	<p>“O participante deverá responder apenas às questões referentes à língua estrangeira escolhida no ato da inscrição”.</p> <p>“O participante deverá anexar no sistema de inscrição sua foto atual [...]”.</p>
poder	possibilidade	<p>“O Inep poderá utilizar o e-mail cadastrado para enviar ao participante informações relativas ao Exame”.</p> <p>“O Inep poderá utilizar a foto anexada no sistema de inscrição para procedimento de identificação nos dias de realização do Exame”.</p> <p>“Depois de finalizada, a inscrição não poderá ser cancelada, ainda que dependa de confirmação de pagamento”.</p>

Veja as conjugações destes dois verbos:

PODER

	Presente do Indicativo	Futuro do Indicativo
Eu	posso	poderei
Tu	pode(s)	poderá(s)
Você / Ele / Ela A gente	pode	poderá
Nós	podemos	podemos
Vocês Eles / Elas	podem	poderão

DEVER

	Presente do Indicativo	Futuro do Indicativo
Eu	devo	deverei
Tu	deve(s)	deverá(s)
Você / Ele / Ela A gente	deve	deverá
Nós	devemos	deveremos
Vocês Eles / Elas	devem	deverão

Agora é sua vez! Complete as lacunas dos textos tirados de páginas oficiais do Enem com os verbos poder ou dever conjugados adequadamente:

a.

Novidades de 2020

- Participantes cegos ou surdocegos **(i)** usar leitor de tela, desde que solicitem durante a inscrição.
- Participantes com doenças infectocontagiosas **(ii)** entrar em contato com o Inep para comprovar a condição. Eles não **(iii)** comparecer ao local de provas, mas terão a oportunidade de participar da reaplicação.
- Participantes **(iv)** marcar a cor do seu Caderno de Questões no Cartão-Resposta.

Adaptado de: <https://enem.inep.gov.br/antes#conheca-o-enem>. Acesso em: 15 jun. 2020.

b.

Quem pode fazer o Enem?

Qualquer pessoa que esteja no Ensino Médio, ou já tenha concluído essa etapa da escolarização, **(v)** fazer o Enem. Os concluintes do Ensino Médio neste ano e em anos anteriores (egressos) **(vi)** usar as notas para o acesso à Educação Superior – por meio do Sisu, do Prouni e de convênios com instituições portuguesas – e a programas de financiamento e apoio estudantil, caso do Fies. Já os participantes “treineiros” **(vii)** usar o resultado somente para autoavaliação de conhecimentos.

Adaptado de: <http://portal.inep.gov.br/web/guest/enem/perguntas-frequentes>. Acesso em: 15 jun. 2020.

REVALIDAÇÃO DE DIPLOMAS

- 9 Algumas vezes, para prosseguirem seus estudos no Brasil, migrantes e refugiados(as) precisam revalidar os diplomas de Ensino Fundamental ou Médio obtidos em seus países, para prosseguirem seus estudos no Brasil. O texto a seguir traz informações sobre revalidação do diploma de Ensino Médio. Leia o texto e faça a atividade correspondente ao seu nível.

Como revalidar meu diploma do Ensino Médio no Brasil?

Caso o/a migrante já tenha concluído o Ensino Médio em outro país, ele/ela poderá validá-lo por meio das Secretarias Estaduais de Educação. Portanto, se você não procura exatamente um curso para fazer ou uma prova para prestar, mas um meio de revalidar seu diploma expedido em outro país, conheça os passos para a revalidação do seu diploma do ensino médio:

1. Providenciar a tradução do histórico escolar e diploma, de preferência por tradutor público juramentado, ou escola de língua estrangeira idônea, cujo tradutor tenha o curso de Letras, com diploma registrado pelo MEC.
2. Ter em mãos o histórico escolar relativo aos estudos realizados anteriormente no Brasil (se for o caso).
3. Reunidos esses documentos, recomenda-se dirigir-se à Secretaria de Educação do estado onde o/a migrante irá fixar residência e solicitar a equivalência.
4. Obtida a equivalência, o/a migrante estará apto a dar continuidade a seus estudos de nível fundamental e médio ou utilizar a documentação para as providências relativas ao acesso a curso superior.

Adaptado de: <http://www.portalconsular.itamaraty.gov.br/retorno-ao-brasil/revalidacao-de-diplomas>. Acesso em: 18 jul. 2020.



9.1 Relacione as orações da coluna A com as orações da coluna B, de acordo com as informações do texto anterior.

Nível
Elementar

A	B
(a) Para validar o diploma de Ensino Médio obtido em seu país, o(a) migrante deve...	() ser feita por tradutora(a) juramentado(a) ou por escola de idiomas confiável.
(b) tradução do histórico escolar e do diploma deve...	() continuar seus estudos no país.
(c) Após obter a equivalência de estudos no Brasil, o(a) migrante pode...	() procurar a Secretaria Estadual de Educação do estado onde mora.

9.2 Identifique as informações indicadas no quadro abaixo:

Nível
Básico,
Intermediário

Quais são os dois documentos necessários para a revalidação de diploma de Ensino Médio expedido em outro país?	
Quem deve, preferencialmente, fazer a tradução dos documentos?	
Onde os(as) candidatos(as) devem levar os documentos?	

- 10** Ouça um áudio de uma notícia do Ministério da Educação (MEC) do Brasil sobre o exame Revalida e realize a atividade correspondente ao seu nível.



Adaptado de: <http://portal.inep.gov.br/educacao-superior/revalida>. Acesso em: 24 ago. 2020.

Vídeo disponível em:

<https://www.youtube.com/watch?v=XEzqTjYU-D9E&list=PLrupALPkV0-9mIT5zho-TyrMGRWI-oELz&index=11>

Acesso em: 11 set. 2020.

- 10.1** Complete as lacunas com as palavras do quadro abaixo, de acordo com o que você ouvir.

candidatos civil documentos exame gênero
informações inscrição médicos Ministério social



No ar, informações do **(i)** da Educação.

(ii) inscritos para esta edição do Revalida 2017 que querem ser tratados pela sua identidade de **(iii)** têm até o dia 18 deste mês para solicitar atendimento pelo nome **(iv)** no dia da prova. O exame reconhece os diplomas de **(v)** que se formaram no exterior e querem atuar no Brasil. O pedido deve ser feito por meio do link Fale Conosco na página do Inep, <inep.gov.br>. No mesmo endereço, o participante precisa comprovar, por meio de **(vi)**, as condições que motivam a solicitação de atendimento pelo nome social. Em caso de indeferimento do pedido, o participante será informado pelo e-mail inserido na **(vii)** para que possa enviar um novo documento comprobatório. Se mesmo assim o documento enviado não estiver conforme o solicitado, o participante fará o **(viii)** sendo tratado pelo nome **(ix)** A primeira etapa do revalida será aplicada no dia 24 de setembro, e a segunda está agendada para 2018, nos dias 10 e 11 de março. Para mais **(x)**, acesse inep.gov.br.

Do Ministério da Educação, Marina Fauth.

10.2 Marque as alternativas que melhor respondem às perguntas em relação ao áudio:



a. Para quem a notícia é destinada?

- Candidatos inscritos no Revalida que querem ser tratados pelo nome civil.
- Candidatos inscritos no Revalida que querem ser tratados pelo nome social.
- Candidatos inscritos no Revalida que erraram ao preencher o formulário da inscrição.

b. Para que serve o exame Revalida?

- Para conceder bolsas de estudos para estudantes de Medicina no Brasil.
- Para reconhecer os diplomas de médicos que se formaram no exterior e desejam atuar no Brasil.
- Para reconhecer o diploma de qualquer profissional que se formou no exterior e deseja atuar no Brasil.

c. Como o candidato pode fazer o requerimento de mudança do nome civil para o nome social?

- Por meio do site do Inep.
- Por meio do site do MEC.
- Enviando um e-mail para o MEC.

d. O que o candidato precisa fazer para solicitar essa mudança?

- Realizar outro exame do Revalida.
- Submeter documentos comprobatórios no site do Inep.
- Comparecer ao MEC de posse de documentos comprobatórios.

e. O que acontece em caso de indeferimento do pedido?

- Não há mais nada a ser feito.
- O candidato receberá um e-mail com um aviso.
- O candidato não terá mais direito a fazer a prova.



Imagem: freepik.com

- 11** O nome do programa REVALIDA é formado da seguinte forma: verbo **validar** + prefixo **re** no início da palavra para indicar uma ideia de repetição: **RE** + **VALIDAR**. Ou seja, trata-se de um caso em que em um diploma recebe uma segunda validação.



Agora, tendo como base o quadro abaixo, forme novas palavras com o prefixo re:

- a. escrever :
- b. começar:
- c. ler:
- d. fazer:
- e. distribuir:



Saiba mais!

O prefixo **re** não é exclusivo do português. Trata-se de uma partícula de origem latina e que ocorre em muitas outras línguas que possuem palavras do latim em seu vocabulário:

inglês: **return**; **remake**; **restart**; **rebuilt**.

espanhol: **reconstruir**; **recargar**; **recaer**; **reprovar**.

francês: **revoir**; **redire**; **refaire**; **relire**.

Complete as orações com as palavras que você formou:

- f. É necessário melhor a riqueza no Brasil, para diminuir a desigualdade.
- g. Eles precisaram o edital porque tinha informações confusas.
- h. Não importa nossa idade, sempre podemos
- i. Se você não for muito bem no Revalida, você pode a prova um tempo depois.
- j. Vou o texto, porque não entendi bem o que ele está dizendo.

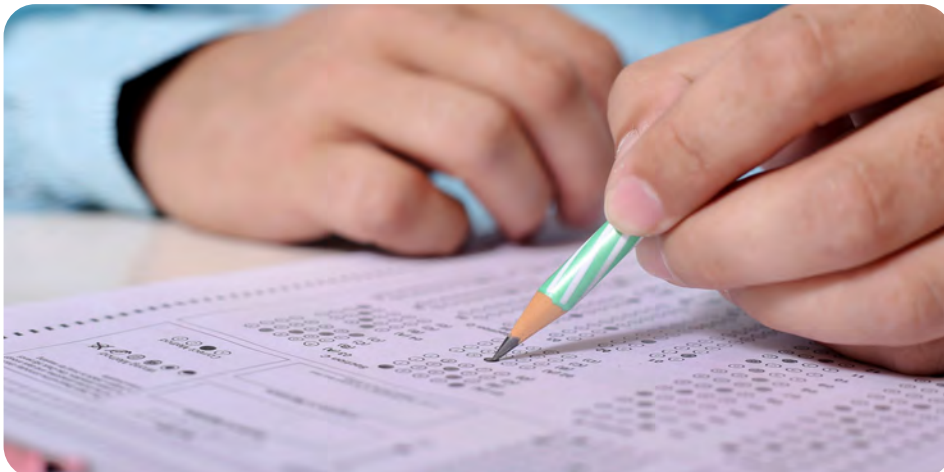


Imagem: pixabay.com

- 12 Leia um trecho do item 4 do Edital de 2020 de Processo Especial de Revalidação de Diploma de Médico da Universidade Estadual do Maranhão (UEMA).

Nível
Elementar

4. DA DOCUMENTAÇÃO EXIGIDA

4.1 O candidato deverá providenciar previamente a digitalização, em formato PDF, dos documentos originais abaixo relacionados e efetuar o upload destes durante sua inscrição.

4.1.1 Documentação pessoal:

- a) se brasileiro, Carteira de Identidade do interessado, com foto (frente e verso);
- b) se estrangeiro, Carteira de Identidade de Estrangeiro - CIE (frente e verso) ou Passaporte (página de identificação, visto brasileiro e/ou carimbo de entrada no Brasil), ou comprovante/protocolo de regularidade de permanência no País, emitido pela Polícia Federal, desde que o protocolo possua a foto do requerente afixada.
- c) para todos os requerentes, independente da nacionalidade, o Cartão de Cadastro de Pessoa Física - CPF ou comprovante de regularidade deste

Adaptado de: <https://www.prog.uema.br/wp-content/uploads/2020/05/Edital-n.101.2020-Revalidac%CC%A7a%CC%83o-de-Diplomas-ESPECIAL.pdf>
Acesso em: 29 ago. 2020.

Conforme o artigo 4.1.1, que documentos pessoais um estrangeiro deve apresentar para se inscrever? Escolha a alternativa correta.

- a. () Apenas a Carteira de Identidade.
- b. () Apenas a Carteira de Identidade do Estrangeiro.
- c. () A Carteira de Identidade do Estrangeiro e o passaporte.
- d. () A Carteira de Identidade do Estrangeiro e o CPF.



13 Leia um trecho do item 4 do Edital de 2020 de Processo Especial de Revalidação de Diploma de Médico da Universidade Estadual do Maranhão (UEMA) e faça o que se pede.

a. Complete as lacunas com as expressões do quadro abaixo. Use cada expressão apenas uma vez.



deverá deverá pode Não será possível
É de responsabilidade exclusiva do requerente

4. DA DOCUMENTAÇÃO EXIGIDA

4.1 **(i)** providenciar previamente a digitalização, em formato PDF, dos documentos originais abaixo relacionados e efetuar o upload destes durante sua inscrição.

4.1.1 Documentação pessoal:

a) se brasileiro, Carteira de Identidade do interessado, com foto (frente e verso);

b) se estrangeiro, Carteira de Identidade de Estrangeiro - CIE (frente e verso) ou Passaporte (página de identificação, visto brasileiro e/ou carimbo de entrada no Brasil), ou comprovante/protocolo de regularidade de permanência no País, emitido pela Polícia Federal, desde que o protocolo possua a foto do requerente afixada. O requente

(ii) apresentar os documentos dentro do prazo de validade no momento da inscrição;

c) para todos os requerentes, independente da nacionalidade, o Cartão de Cadastro de Pessoa Física - CPF ou comprovante de regularidade deste, que **(iii)** ser obtido no site da Receita Federal <<http://idg.receita.fazenda.gov.br/>>; [...]

e) comprovante de regularidade junto à Justiça Eleitoral, para brasileiros ou naturalizados. Será aceita Certidão de Quitação Eleitoral emitida por meio da Internet, no site do Tribunal Superior Eleitoral <<http://www.tse.jus.br>> ou adquirida presencialmente em uma das centrais de atendimento dos Tribunais Regionais Eleitorais. **(iv)** apresentar o título de eleitor sozinho. Caso decida apresentar o título de eleitor, o requerente **(v)** apresentar também os comprovantes de votação e/ou justificativa de ausência aceitos pela Justiça Eleitoral nos dois últimos pleitos eleitorais, inclusive relativos ao segundo turno, se houver. [...]

b. Assinale V (verdadeiro) ou F (falso):

- () i. O candidato deve entregar os documentos originais no momento da inscrição.
- () ii. O passaporte pode substituir a Carteira de Identidade do Estrangeiro, para fins de inscrição.
- () iii. O CPF é exigido apenas para a inscrição de candidatos brasileiros.

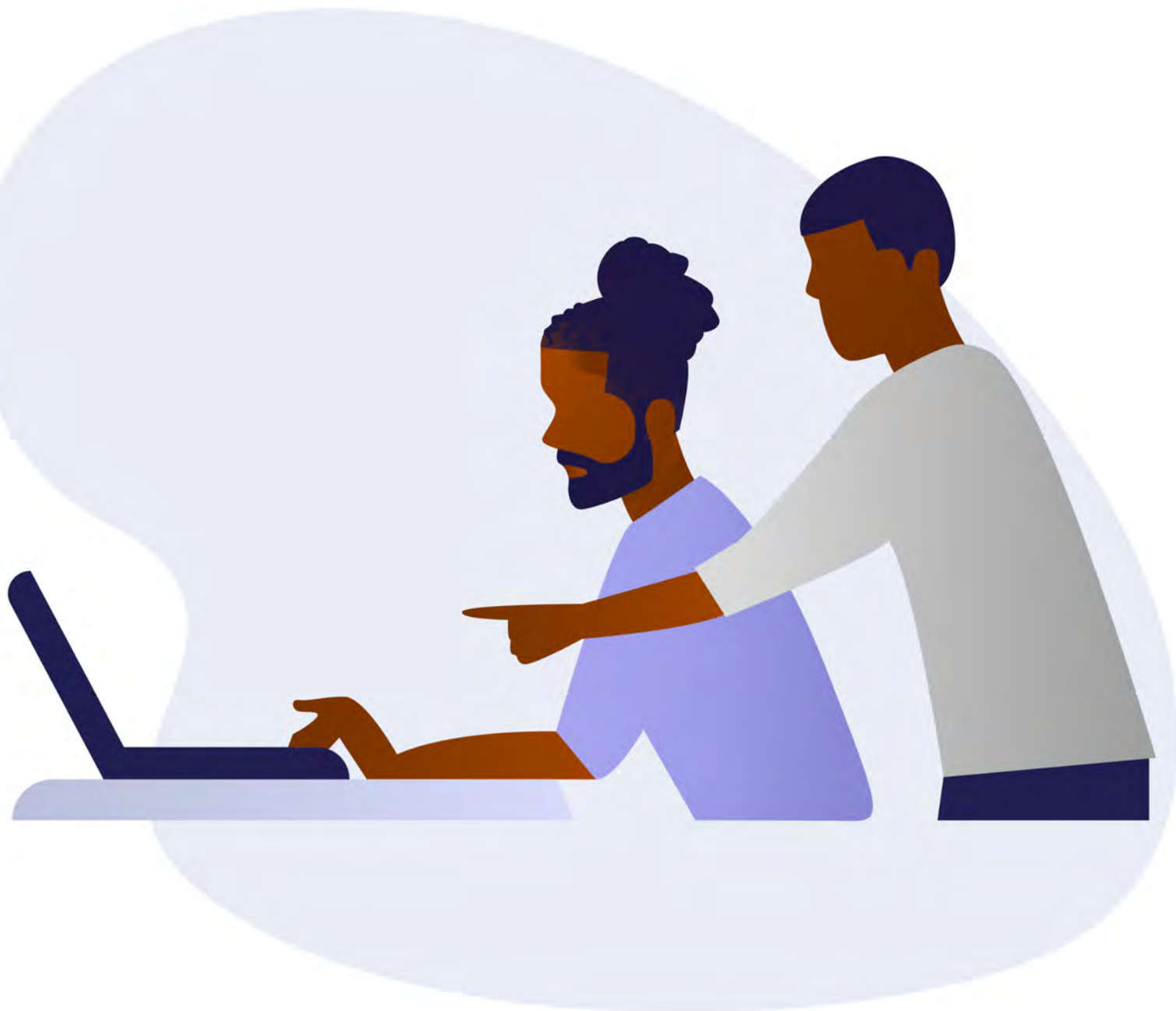


Imagem: blackillustrations.com



Imagem: pixabay.com

RESPOSTAS

CADERNO DE AUTOESTUDOS 1

Eu penso sobre meus horizontes profissionais

A CARTEIRA DE TRABALHO

1

1.1

- a. cozinheiros – atendem
- b. estilista – faz – vende/comercializa
- c. trabalham – professores – dão
- d. vendedor – prepara – comercializa/vende
- d. ganha – artista

1.2 e – d – f – a – c – b

2

- a. são – são – são – estão – 25% – estão – 0,6% – são
- b. 2 – 1
- c. são – estão – são – são – estão – são – estão

GÊNERO E TRABALHO

3

- a. **substantivos femininos:**
maquiadora – bibliotecária

substantivos masculinos:
músico – cabeleireiro – professor – enfermeiro – dono de casa

substantivos de dois gêneros:
chef – estilista – artista – auxiliar de limpeza
- b. Maquiador – bibliotecário

Música – cabeleireira – professora – enfermeira – dona de casa

4

- a. 4,9% – 49% – 26,3% – 15,8% – 15,8% – 1,7% – 32,3% – 4%
- b. F- (Apenas sírios atuavam na área de hotelaria e restaurantes)
V-
F- (Apenas mulheres sírias e libanesas trabalhavam em serviços domésticos)

F- (Apenas refugiadas sírias atuavam na área de educação. Tanto libaneses quanto libanesas atuavam na área)

V-

5

a. angolanos – colombianos – congolese
– cubanos – iraquianos – liberianos

b. Serra Leoa e Colômbia

6

a. 1d – 2c – 3b – 4a – 5e

b. São Paulo – Rio de Janeiro

c. Nordeste

d. das características geográficas da região cujos estados não fazem fronteira com outros países

7

a. V-

b. F- A seleção, propiciada pelo encontro, foi para a contratação de funcionárias, não de voluntárias.

c. F- Refugiadas participaram de entrevistas em suas áreas profissionais de interesse.

d. V-

e. F- A empresa em questão já emprega pessoas de outros países latino-americanos

f. V-

EXPRESSANDO OBJETIVOS E PLANOS

8

a. 2011 – até 2015 – 2015 – 2013

b. No Brasil (5)

No Brasil (3)

Em Moçambique (1)

No Brasil (4)

Na Guiné (2)

9

Eu pretendo – Tu pretende(s) – Você / Ele / Ela / A gente pretende – Nós pretendemos – Vocês / Eles / Elas pretendem

10

a. São Paulo – pretende entrar

b. esposa – querem trazer

c. quer ajudar

d. projeto Adus – pretende adquirir

11

a. terminar

c. tivermos

e. voltar

b. conseguir

d. quisermos

12

- | | |
|--------------|------------|
| a. puder | e. vender |
| b. formos | f. tiverem |
| c. conseguir | g. estiver |
| d. tiver | h. ficar |

13 2 - 4 - 7 - 1 - 8 - 5 - 3 - 6

CURRÍCULOS / PERFIS COMERCIAIS EM REDES SOCIAIS

14 no canto esquerdo, ao lado do endereço → 28 anos

EXPERIÊNCIA →
07/2015 – 06/2020
Operador de máquina CNC • Satiko Group

11/2013 – 01/2015
Porteiro • Pantera Soluções de Vigilância

OUTRAS ATIVIDADES →
Membro da CIPA por 3 anos

Idiomas e T.I →
Inglês Básico

15

- a. formação educacional
- b. autônomos
- c. competências

326

- | | |
|-------------|------------------|
| d. deseja | i. profissionais |
| e. vaga | j. foto |
| f. elaborar | k. certificados |
| g. perfil | l. assinar |
| h. modelos | m. pretensão |

16

a. F- na seção “Apresentação dos conteúdos do currículo” consta que “Não existe uma única maneira específica e correta de elaborar um currículo”.

F- na seção “Apresentação dos conteúdos do currículo” consta que “se for pedido a 2 selecionadores que analisem o mesmo currículo, cada um terá uma opinião diferente”.

V-

V-

F- na seção “Apresentação do currículo” está escrito “não coloque título”.

V-

F- o candidato deve ir a um dos postos do Acessa São Paulo e não à delegacia.

V-

b. Número de folhas – tamanho da fonte – papel A4

17

a. arte e artesanato – gastronomia – moda – cultura e línguas – arte e artesanato – moda

b. chef – estilista – cabeleireiro – professor – músico – maquiadora

18

- a. Produtos naturais.
- b. No nome é usada a palavra “naturele”, uma palavra estrangeira que significa natural.
- c. 1 e 3 mostram farinhas e castanhas
- d. Pelo link
- e. Veganos (*produto vegano* não tem origem animal e *produto vegetariano* não tem carne)
- f. Sem glúten, sem lactose e veganos
- g. Mostrar que ser saudável depende de opções saudáveis

RESPOSTAS

CADERNO DE AUTOESTUDOS 2

Eu me informo sobre os direitos trabalhistas no Brasil

TRABALHO DECENTE

1 a

2 e – c – b – d – f – a

3

a. (o/a) caixa / (o/a) operador(a) de caixa / (o/a) caixa-operador(a)

b. a polícia (o/a policial)

c. (o/a) gari

d. à esquerda: (o/a) mestre de obras
à direita: (o/a) engenheiro(a)

e. (o) médico / (a) médica

f. (o) bombeiro / (a) bombeira

g. (o) metalúrgico / (a) metalúrgica

h. (o/a) frentista

i. (o) garçom / (a) garçonete

j. (o/a) dentista

k. (o) trabalhador de frigorífico / (a) trabalhadora de frigorífico

Profissões mencionadas na canção:
b – c – d – f – h – i – j

4 [s]: mas, essa, começa, sete, dentista, frentista, polícia, sem, serviço, compromisso, se, salário, segue, garçom, garçonete, jurista

[z]: atrasar, brasileiro, desempregado

5 D

6

a. indústria

d. indústria

b. comércio

e. lavoura

c. lavoura

f. comércio

7

a. um adulto

b. trabalho infantil

8

- a. gente d. Gente
- b. gente e. A gente
- c. a gente f. gente

PROFISSÕES E ÁREAS DE ATUAÇÃO**9****9.1****9.2** b – a – c**10**

- a. V
- b. F- O salário de Andrea não se manteve o mesmo entre 2018 e 2020. Em 2018, ela recebia R\$1298,13 e, ao final de seu emprego, em 2020, ela recebia R\$1622,98, o que significa que ele aumentou ao longo desses dois anos.
- c. F- O número 00.001.748/0001-99 corresponde ao CNPJ do empregador de Andrea.
- d. F- O salário de Andrea variou de R\$1298,13 a R\$1622,98, ambos valores superiores ao do salário mínimo.

DIREITOS TRABALHISTAS**11**

- a. Onde eu posso obter informações sobre meus direitos trabalhistas?
- b. Quantos dias de folga eu tenho?
- c. Quantas horas por dia eu vou trabalhar?
- d. Quando são as minhas férias?
- e. Qual é o meu horário de trabalho?
- f. Quem vai assinar minha carteira de trabalho?

12 b – c – d – a**13** Para atender às necessidades vitais básicas e preservar o poder aquisitivo do trabalhador.**14**

- a. depósito mensal do valor equivalente a 8% do salário pelo empregador.
- b. bens
- c. V
 - F- Apenas trabalhadores demitidos sem justa causa podem sacar o FGTS.
 - F- Os trabalhadores podem sacar o FGTS para comprar casa própria, não um carro.

15

- a. descanso recebendo salário.
- b. 30 dias, dos quais o trabalhador pode vender até um terço.
- c. Após 12 meses de trabalho.

16 g – e – b – d – c – a – f

17

17.1

- a. c – b – d – a
- b. VR – VR – VA

17.2

- a. F- As empresas não são obrigadas a pagar VA ou VR para trabalhadores contratados pelo regime CLT. Elas podem optar por fazer esse pagamento.

V-

F- O VR pode ser utilizado em padarias, lanchonetes ou restaurantes.

- b. VR – VR – VA

17.3

- a. Benefícios – Alimentação – Cartões
– Estabelecimentos – Trabalho – Padarias
– Salário – Supermercados – Família
– Cigarros
- b. Caso não seja descontado, o benefício é adicionado ao salário.

18

- a. licença-maternidade
- b. Eu lembro que, na outra empresa que eu trabalhava, meu antigo patrão era bem grosso. Na época, duas pessoas engravidaram e ele as tratava muito mal. E, assim que elas voltaram, mandou embora. Ele mesmo falava que não gostava de contratar mulher porque era uma despesa”

- c. gasto

19 c – b – a

FORMALIZAÇÃO DO(A) TRABALHADOR(A)

- 20 Trabalho exercido com vínculo de emprego e subordinação do trabalhador ao empregador, o que garante direitos e benefícios.

21

21.1

- a. contratar um trabalhador.
- b. Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro.
- c. Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo, Rio de Janeiro.

d.

	2011	2018
Roraima	até 1000	entre 1000 e 4000
Mato Grosso	até 1000	entre 1000 e 4000
Santa Catarina	entre 1000 e 4000	mais de 4000

21.1

a. Amarelo – Norte; Verde – Nordeste; Roxo – Sudeste; Vermelho – Centro-Oeste; Azul claro – Sul

b. Sul e Sudeste – Nordeste – Sul e Centro-Oeste

c. V

V

F- Santa Catarina e Rio Grande do Sul aumentaram o número de admissões, passando da faixa de 1000 a 4000 para mais de 4000 admissões.

22

a. formal

d. autônoma

b. informal

e. informais/autônomos

c. formal

f. informal

23

licença-paternidade; licença-maternidade; aposentadoria

24

24.1 pessoa - pequeno - formalizar - benefícios.

24.2

a. O MEI é um trabalhador autônomo que possui um registro de pequeno empresário.

b. Aposentadoria, auxílio doença, salário maternidade.

24.3

a. Diminuição da quantidade de tributos que serão cobrados do MEI.

b. 1

TRABALHO ESCRAVO OU ANÁLOGO À ESCRAVIDÃO

25

25.1 a - c - e.

25.2

a. Empregada doméstica.

b. Porque ela era mantida presa no local de trabalho, sofria agressões físicas e verbais, era obrigada a trabalhar jornadas exaustivas e sem folga, seu salário era pago no exterior e seu passaporte foi retido pela empregadora. Além disso, ela não era registrada e não recebia o salário conforme previsto pela CLT.

c. O fato de ela ser migrante e não falar português.

RESPOSTAS

CADERNO DE AUTOESTUDOS 3

Eu converso com meu/minha (futuro/a) empregador(a)

PREPARANDO-ME PARA UMA ENTREVISTA DE EMPREGO

1

1.1

- a. F- Omar já trabalhou antes.
- b. F- A gerente já recebeu o currículo do candidato.
- c. V-
- d. V-
- e. F- Omar adquiriu experiência na área de vendas trabalhando com seu pai.
- f. F- Algumas qualidades do candidato são: prestativo, responsável e pontual.
- g. F- Omar aprendeu português muito rápido, mas não especifica que frequentou algum curso, apenas que interagiu com pessoas de vários países.
- h. F- O candidato deverá comparecer na segunda, às 8h, para começar a trabalhar.

1.2

- a. Ele trabalhou na área durante 4 anos, mas ajuda o pai na loja desde a adolescência
- b. Porque, mesmo ele falando português muito bem, precisa saber como lidar com os clientes na área comercial
- c. Sim, Omar afirma ter facilidade para se adaptar a diferentes situações em ambientes de trabalho
- d. Experiência na área de vendas, proatividade/dedicação, responsabilidade e pontualidade
- e. Vou pedir ao setor de RH que te passe a documentação que deverá trazer na segunda, tá bom?
- f. Porque a chefe quer que o novo funcionário cumpra com os horários de trabalho, evite atrasos

2

- a. Omar sempre procura cumprir os prazos estabelecidos. Logo, ele é responsável.
- b. Omar é flexível, por isso ele se adapta facilmente a diversas situações.

- c.** Omar sempre se empenha para encarar desafios, por mais difíceis que pareçam. Logo, ele é resiliente
- d.** Omar tem facilidade para interagir com as pessoas, pois é uma pessoa articulada
- e.** Omar diz que pode começar o trabalho no dia seguinte à entrevista. Logo, ele é disponível.
- f.** Omar é uma pessoa prestativa, porque sempre gosta de ajudar.

3 atenciosa - bem-humorado - curiosa
- dedicado - prestativa - acolhedor
- empreendedora - inovador

3.1

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| a. especialista | f. persistente |
| b. detalhista | g. pontual |
| c. perfeccionista | h. responsável |
| d. competente | i. sociável |
| e. experiente | |

3.2

- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| a. atenciosa | g. prestativa |
| b. bem-humorado | h. acolhedor |
| c. comunicativa | i. empreendedora |
| d. criativo | i. inovador |
| e. dedicada/
empenhada | |
| f. empenhado/
dedicado | |

DISCRIMINAÇÃO NO TRABALHO

4.1

- a.** São Paulo
- b.** auxiliar
- c.** migrantes e refugiados(as)
- d.** Não, a Missão Paz é uma instituição não-governamental

4.2

- a.** ajudar
- b.** explorar
- c.** ajudar
- d.** explorar

4.3

Sim, pois a proposta é que um dos funcionários trabalhe sem receber salário.

4.5

a, c, d

4.6

1. trabalho forçado; 2. moradia precária; 3. alimentação precária; 4. falta de assistência médica; 5. mais de 8 horas de trabalho por dia; 6. falta de higiene; 7. ameaças; 8. maus-tratos; 9. trabalho em troca de pagamento de dívida; 10. isolamento e prisão; 11. retenção dos documentos do funcionário; 12. trabalho sem receber salário

5

Entrevista de emprego

6

6.1

- a. O currículo
- b. A distância entre sua casa e o local de trabalho
- c. considera a distância entre a casa do candidato e o local de trabalho um problema
- d. Ele fica preocupado
- e. Van
- f. Porque ele quer ser contratado
- g. é ilegal e, por isso, não deve ser utilizado

6.2

- a. Porque a chefe considera ser um problema a longa distância entre a casa do candidato e o local de trabalho.
- b. Um preço inferior ao esperado.
- c. Para a empregadora saber que não precisará complementar o valor do transporte.
- d. Significa realizar um serviço além daquele que é seu trabalho principal.
- e. Resposta pessoal. Entretanto, seria importante ter em vista que utilizar um meio de transporte irregular pode não ser seguro. Além disso, é possível que, para fazer o trajeto entre a casa do candidato e o local de trabalho na metade do tempo do que um meio de transporte regular levaria, a van precisará transitar em alta velocidade.
- f. Porque ele quer muito ser contratado.
- g. O uso do “mas” na fala da chefe sugere que ela vê como um problema a distância entre a casa do candidato e o local de trabalho, algo que não tem nada a ver com a sua capacidade de exercer a função para a qual ele se candidatou.

CONHECENDO O FUNCIONAMENTO DA EMPRESA

7 c - d - a - e - b

8

- a. férias
- b. salário/conta corrente
- c. registro de ponto
- d. equipamento de proteção individual
- e. contrato de trabalho
- f. almoço

9

9.1

- | | |
|-------------------|-----------------|
| a. vou zelar | g. vai oferecer |
| b. vou usar | h. vou fumar |
| c. vai fixar | i. vai começar |
| d. vou justificar | j. vou ter |
| e. vai pagar | k. vou marcar |
| f. vai ser | |

9.2

- | | |
|------------------|-----------------|
| a. vou zelar - c | b. vou usar - f |
|------------------|-----------------|

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| c. vai fixar - j | h. não vou fumar - d |
| d. vou justificar - a | i. vai ser - e |
| e. vai pagar - i | j. vou ter - h |
| f. vai ser - k | k. vou marcar - g |
| g. vai oferecer - b | |

9.3

- a.** vou zelar pela boa conservação das instalações, equipamentos e máquinas
- b.** vou conservar os equipamentos de proteção individual
- c.** vou usar os meios de identificação pessoal estabelecidos
- d.** vou manter a disciplina no local de trabalho
- e.** vou promover medidas para maior eficiência do serviço
- f.** vou informar ao responsável qualquer modificação nos dados pessoais.

9.4

É preciso:

- a.** Obedecer às ordens e instruções dos superiores
- b.** Manter as instalações, equipamentos e máquinas em boas condições
- c.** Usar os equipamentos de proteção individual (uniforme, capacete, botina, protetor auricular, etc.)

É expressamente proibido:

- a.** Promover discussões durante a jornada de trabalho
- b.** Usar palavras ou gestos impróprios à moralidade, nas dependências da empresa
- c.** Fumar nas instalações da empresa

VAMOS CANTAR?

10

10.1

- a.** um trabalhador
- b.** justiça
- c.** ao futuro do trabalhador
- d.** não tem um ambiente de trabalho adequado
- e.** aos trabalhadores da fábrica

10.2

- a.** as injustiças no ambiente de trabalho.
- b.** melhores condições de trabalho.
- c.** os trabalhadores terão seus direitos de trabalho respeitados no futuro.
- d.** uso de coerção ou até de violência por parte dos donos da fábrica para conseguir que os funcionários cumpram o que é de seu interesse.
- e.** ambientais.

RESPOSTAS

CADERNO DE AUTOESTUDOS 4

Eu conheço o sistema educacional brasileiro

EU CONHEÇO MEUS DIREITOS À EDUCAÇÃO BRASILEIRA

1

1.1 Ensino Fundamental, Ensino Médio, Educação Superior, Formação Técnica.

1.2 b – d – c – a – a – a

1.3

a. **Ensino Infantil:** creche, pré-escola, de 0 a 5 anos.

Ensino Fundamental: alfabetização.

Ensino Médio: de 15 a 17 anos.

Educação de Jovens e Adultos (EJA): a partir de 18 anos.

Educação Especial: pessoas com deficiência.

b. **Ensino profissionalizante:** curso técnico.

Graduação: ensino superior, licenciatura, bacharelado.

Pós-graduação: ensino superior, doutorado, stricto sensu, mestrado, latu sensu.

2

a. Estudantes do Ensino Infantil, Fundamental, Médio/Técnico, graduação e pós-graduação.

c. Meia-entrada em eventos culturais.

d. Significa dizer que não é necessário apresentar nenhum outro documento.

e. meia-entrada; direito; Documento do Estudante; acessíveis; eventos culturais; fraudes.

EU COMPARO O SISTEMA EDUCACIONAL BRASILEIRO COM O DE MEU PAÍS DE ORIGEM

3

3.1

a. Públicas, com 64,4%.

b. América Latina e Caribe, Europa, Ásia e África.

c. América do Norte, Apátridas ou sem nacionalidade, Oceania.

3.2

- a. No Paraná (PR) há mais estrangeiros matriculados (do) que em Minas Gerais (MG).
- b. Em Minas Gerais (MG) há menos estrangeiros matriculados (do) que em São Paulo (SP).
- c. Tanto no Rio Grande do Norte (RN) quanto no Acre (AC) o número de estrangeiros matriculados é inferior a 1%.
- d. Tanto no Mato Grosso (MT) quanto na Bahia (BA) o número de estrangeiros matriculados é entre 1% a 4%.

3.3

- a. F- Os alunos provenientes da Oceania estão matriculados mais em escolas privadas do que em escolas públicas.
- b. V
- c. v
- d. v

3.4

- a. Enquanto em Minas Gerais (MG) há 10,6% de estrangeiros matriculados, no Paraná há 10,7%. OU Diferente de Minas Gerais (MG), no Paraná há 10,7% de estrangeiros matriculados.
- b. Enquanto em Minas Gerais (MG) há 10,6% de estrangeiros matriculados, em São Paulo há 34,5%. OU Diferente de Minas Gerais (MG), em São Paulo há 34,5% de estrangeiros matriculados.

- c. Da mesma forma que / Do mesmo modo que / Assim como / no Rio Grande do Norte (RN), no Acre o número de estrangeiros matriculados é inferior a 1%.
- d. Da mesma forma que / Do mesmo modo que / Assim como / no Mato Grosso (MT), na Bahia (BA) o número de estrangeiros matriculados é entre 1% a 4%.

Eu conheço a Educação de Jovens e Adultos (EJA) brasileira

4

4.1

- a. educação
- b. Educação de Jovens e Adultos
- c. Fundamental
- d. Médio
- e. escolas
- f. aluno
- g. matricule-se

4.2

- a. Correta
- b. Correta
- c. Errada - Em Belo Horizonte são mais de 100 (cem) escolas oferecendo vagas para EJA.
- d. Correta
- e. Errada - Os interessados devem procurar a escola municipal mais próxima de casa para matricular-se.
- f. Errada - A informação sobre a forma de matrícula não aparece no vídeo.

4.3

- a. Àqueles que não concluíram os estudos e desejam voltar a estudar.
- b. Educação de verdade é aquela que transforma a vida das pessoas.
- c. Ler e escrever (alfabetização) ou terminar o Ensino Fundamental ou Médio.
- d. O aumento das chances de conseguir um emprego melhor com mais renda e qualidade de vida.
- e. Aos interessados, é necessário procurar a escola municipal mais perto de casa e matricular-se.

5

5.1 f - d - c - e - a - b

5.2

- a. F- EJA significa Educação de Jovens e Adultos
- b. V
- c. V
- d. F- O site é indicado para que as pessoas conheçam histórias de vida que mudaram por meio da educação.
- e. V
- f. F- A imagem dos dois adultos não poderia ser substituída, pois o EJA não é destinado a crianças.

5.3 a.

6

- a. F- Um adulto que não estudou no tempo considerado adequado precisa se matricular no EJA.
- b. F- Não há limite de idade para se matricular na EJA
- c. V
- d. V

7



8

- a. cardápio; armazenamento; fornecimento; higienização.
- b. condições; pele; procedimentos; técnicas; produtos; cosméticos; recuperação; cliente; higiene.
- c. desenhos; modelos; lapidação; sustentabilidade.
- d. rodoviárias; máquinas; solos; pavimentação; obras.

9

9.1

- a. Universidade Federal de Santa Maria.
- b. 5%.
- c. El Salvador, Colômbia, Haiti, Cuba, Equador e Guiné Bissau;
- d. O candidato deve ser refugiado reconhecido pelo Comitê Nacional de Refugiados (CONARE) ou migrante em situação de vulnerabilidade.
- e. ufsm.br.

9.2

V

V

V

F- O vídeo não cita a Educação Especial.

F- O vídeo não cita a Educação de Jovens e Adultos.

V

d. Correta

e. Errada - Mais de 60% dos estudantes de universidades públicas no Brasil pertencem à classe C e D.

f. Correta

10.2

a. Realiza-se pesquisa; aprende-se uma profissão. Os estudantes entram em contato direto com as pessoas no atendimento e nos hospitais universitários, nas bibliotecas, teatro, cinemas, cursos de idiomas e se envolvem em projetos que auxiliam muita gente.

b. A expressão “de ponta” significa avançado, moderno, de última geração.

c. Porque a universidade privada é paga, e o preço de seus cursos nem sempre é acessível.

d. Deveríamos conhecer a universidade pública que contribui para o desenvolvimento do Brasil, que propicia um ensino de qualidade, com pesquisas avançadas e projetos que auxiliam muita gente.

e. “Na real” é uma expressão para anunciar que o que vai ser dito é o que se pensa de verdade. Pode ser substituída por: “na verdade”, “de fato”, “na realidade”.

f. b – O eu-lírico consegue se formar, mas não participa da formatura.

EU CONHEÇO O ENSINO SUPERIOR BRASILEIRO

10

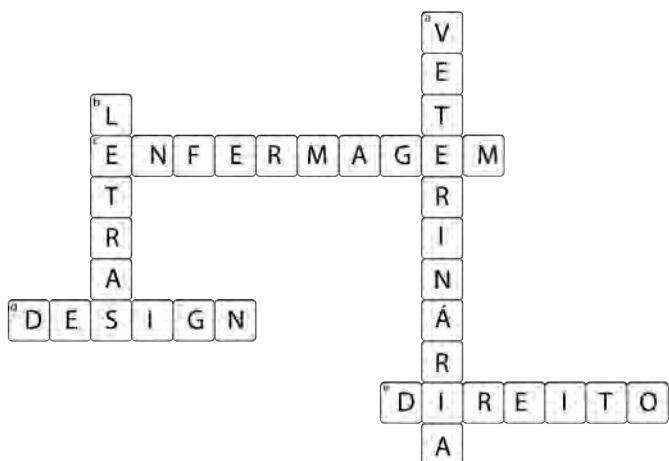
10.1

- a. Correta
- b. Errada - As universidades públicas contribuem (SIM) para o desenvolvimento do Brasil.
- c. Errada - As 10 (DEZ) universidades mais bem conceituadas do Brasil são públicas e gratuitas.

12

- a. O eu-lírico relata estar feliz com sua aprovação, mas, ao utilizar a conjunção adversativa “mas” chama a atenção para o fato de a universidade ser particular, ou seja, haverá um custo mensal para a manutenção de seus estudos na instituição citada.
- b. Irá cursar a faculdade no período noturno. Trecho em que isso se verifica: “Do trabalho ia para a aula, sem jantar e bem cansado”.
- c. Além da mensalidade, o eu-lírico se refere aos livros que precisa comprar para cursar a faculdade.
- d. Não, pois precisa cuidar dos problemas domésticos e se dedicar aos cuidados dos filhos.

13



EU ESCOLHO A MODALIDADE EDUCACIONAL MAIS ADEQUADA PARA MIM

14

14.1

- a. Engenharia mecânica
- b. Graduação
- c. Técnico; paisagismo
- d. Prova, graduação

14.2

- a. Correta
- b. Errada - Para fazer os cursos é preciso ter finalizado o Ensino Médio.
- c. Correta
- d. Correta
- e. Correta
- f. Errada - O IFMG tem 18 campi em Minas Gerais.

14.3

- a. Técnico subsequente ou graduação.
- b. A condição é ter finalizado o Ensino Médio.
- c. (i) os cursos particulares têm um custo alto por um ensino que não vai ser tão completo quanto o do Instituto Federal (IF); (ii) os cursos do IF são gratuitos; (iii) o IF ajuda a capacitar os estudantes no desenvolvimento de projetos fora do ambiente acadêmico; (iv) os professores são muito dedicados e bem qualificados; (v) os laboratórios são

bem preparados; (vi) tem muita oferta de bolsa de pesquisa.

- d.** Técnico subsequente: prova; Graduação: aproveitamento da nota do Enem ou por meio do SiSU (Sistema de Seleção Unificada).
- e.** Não são todos os alunos que têm direito ao auxílio estudantil, apenas os alunos que são selecionados na seleção da bolsa de assistência estudantil.
- f.** A inscrição pode ser feita duas vezes ao ano por meio do site www.ifmg.edu.br.
- g.** “Bora lá” é uma expressão informal usada para fazer um convite a pessoas para que saiam do local onde estão e vão para outro lugar. No caso específico do vídeo, o apresentador chama os espectadores a fazerem os cursos do IFMG.

RESPOSTAS

CADERNO DE AUTOESTUDOS 5

Eu procuro um curso

CAMINHOS PROFISSIONAIS NO BRASIL

1 fotógrafa – faxineira – advogada – aprendiz
– arquiteto – jardineiros – cabeleireiro
– vendedor – padeiro – médica – biólogo
– engenheiros.

2

a. 6	d. 1	g. 11	j. 8
b. 10	e. 4	h. 3	k. 9
c. 12	f. 2	i. 5	l. 7

3 Émile Jean – 01/07/1992 – 437.008.720-41
– solteiro – Rua Jurubatuba – 392 – Centro
– São Bernardo do Campo – São Paulo –
09725-240 – (11) 998032174 – haitiano –
Porto Príncipe – emile.jean@gmail.com –
facebook.com/emilejean

4

4.1 (i) Mayumi – (ii) monitores de Ecoturismo
– (iii) São Bernardo do Campo – (iv) 18 anos
– (v) monitora – (vi) agosto – (vii) dezembro
– (viii) 240 horas – (ix) semanais – (x) nos
finais de semana.

4.1 (i) Maiyumi – (ii) monitores de Ecoturismo
– (iii) São Bernardo do Campo
– (iv) requisitos – (v) cidade – (vi) maior
– (vii) curso – (viii) agosto – (ix) final
– (x) fim de semana – (xi) manhã
– (xii) tarde – (xiii) edital.

CURSOS PROFISSIONALIZANTES

5

5.1

- a.** 20 mil
- b.** Gratuito
- c.** A distância
- d.** 30 de janeiro

- e. 80 horas
- f. Universidade Virtual do Estado de São Paulo.
- g. 1. 18 anos
2. Sim
3. São Paulo

5.2

- a. V
- b. V
- c. F- Os cursos oferecidos são profissionalizantes.
- d. F- As inscrições são realizadas através do site do Via Rápida Virtual.
- e. V
- f. F- Todos podem se inscrever, mas pessoas desempregadas e de baixa renda têm prioridade na seleção de candidatos.

6

- 6.1** (i) pode – (ii) pode – (iii) pode – (iv) pode – (v) pode – (vi) deve
- 6.2** (i) pode – (ii) pode – (iii) pode – (iv) pode – (v) pode – (vi) pode – (vii) deve

ENEM

7

7.1

- a. inscrição
- b. CPF e data de nascimento
- c. ENEM digital
- d. carta
- e. município
- f. Atendimento Especializado
- g. inglês e espanhol
- h. óculos e chapéu

7.2

enem.inep.gov.br/participante – entre às 10h do dia 11 de maio e às 23h59 do dia 22 de maio de 2020 – o número do CPF – 101.100 – sim, devem – sim, devem – sim, pode – inglês e espanhol – não podem

7.3

- a. F- Você deve utilizar seu próprio número de CPF na inscrição.
- b. F- Você deve optar por uma das duas línguas estrangeiras.
- c. V
- d. F- Os dados informados no Questionário Socioeconômico não poderão ser alterados.
- e. V

- f. F- Os candidatos devem informar um número de telefone também.
- g. F- Em 2020, os candidatos podem optar por fazer o Enem digital.

8

- a. podem (ou poderão) – devem (ou deverão) – poderão – devem (ou deverão)
- b. pode – podem – podem

REVALIDAÇÃO DE DIPLOMAS

9

9.1 b – c – a

9.2 – Os documentos necessários para a revalidação do diploma são a tradução do histórico escolar e do diploma relativos aos estudos realizados no Brasil anteriormente.

– De preferência, é importante que esse processo seja feito por um(a) tradutor(a) juramentado(a), ou escola de língua estrangeira idônea, cujo(a) tradutor(a) tenha o curso de Letras, com diploma registrado pelo MEC.

– Os(as) candidatos(as) devem enviar os documentos à Secretaria de Educação do Estado.

10

10.1 Ministério – Candidatos – gênero – social – médicos – documentos – inscrição – exame – civil – informações

10.2

- a. Candidatos inscritos no Revalida que querem ser tratados pelo nome social.
- b. Para reconhecer os diplomas de médicos que se formaram no exterior e querem atuar no Brasil.
- c. Por meio do site do Inep.
- d. Submeter documentos comprobatórios no site do Inep.
- e. O candidato receberá um e-mail com um aviso.

11

- | | |
|-----------------|-----------------|
| a. reescrever | f. redistribuir |
| b. recomeçar | g. reescrever |
| c. reler | h. recomeçar |
| d. refazer | i. refazer |
| e. redistribuir | j. reler |

12 d

13

- a. É de responsabilidade exclusiva do requerente – deverá – pode – Não será possível – deverá
- b. (i) F – (ii) V – (iii) F



Sobre os(as) organizadores(as)



Ana Cecília Cossi Bizon

Doutora em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) e docente na mesma instituição, atua na graduação em Letras, especialmente na Licenciatura em Português Língua Segunda/Estrangeira, e no Programa de Pós-Graduação do Departamento de Linguística Aplicada do Instituto de Estudos da Linguagem. Seus interesses de pesquisa voltam-se especialmente à área de Português como Língua Adicional em contextos minoritarizados. Como membro da Cátedra Sérgio Vieira de Mello na Unicamp, desenvolve projetos de permanência estudantil para estudantes refugiados, além de ações de extensão para a população migrante de crise de Campinas e região. É líder do grupo de pesquisa *IndisciPLAr: Português como Língua Adicional em uma perspectiva indisciplinar*, certificado pelo Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq).



Helena Regina Esteves de Camargo

Doutora em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas e professora de inglês da Educação Básica privada. É colaboradora de material didático para educação bilíngue. Vem atuando na área de Português como Língua Adicional em contextos minoritarizados. Membro do coletivo *Si, yo puedo!* e voluntária na coordenação do projeto Construção de interculturalidade com crianças migrantes (PertenSer), realizado em parceria entre o Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia (campus São Paulo) e o coletivo *Si, yo puedo!* É migrante regressa. Suas pesquisas envolvem bilinguismo e educação bilíngue, práticas translíngues, políticas linguísticas, políticas de acolhimento, Português como Língua de Acolhimento e migrações de crise.



Leandro Rodrigues Alves Diniz

Doutor em Linguística pela Universidade Estadual de Campinas e docente da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Desenvolveu pesquisas sobre ensino de línguas para migrantes de crise na *Université Grenoble Alpes* e na *Ohio State University*, com o apoio da CAPES e da Fulbright, respectivamente. Na UFMG, tem oferecido disciplinas, coordenado projetos de extensão e orientado trabalhos de graduação e pós-graduação sobre o tema. Membro da comissão científica do Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras), foi um dos coordenadores de Português do projeto *Mais Médicos para o Brasil*. É autor de livros didáticos e textos teóricos na área de Português como Língua Adicional. É vice-líder do grupo de pesquisa *IndisciPLAr: Português como Língua Adicional em uma perspectiva indisciplinar*, certificado pelo Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq).

Sobre os(as) autores(as)



Amélia de Oliveira Neves

Mestre em Estudos Linguísticos pela Universidade de Minas Gerais (UFMG), na área de Linguística Aplicada, e especialista em Ensino de Línguas Mediado por Computador pela mesma universidade. No mestrado, pesquisou políticas linguísticas de acolhimento a crianças imigrantes no ensino fundamental brasileiro. Atuou, em Cuba, como professora de Português Língua Adicional (PLA) do curso do Eixo de Português Língua Estrangeira do Projeto Mais Médicos para o Brasil. Desde 2014, é avaliadora da parte oral do Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para estrangeiros (Celpe-Bras) e aplicadora da parte escrita. Desenvolveu estágio-docência no ensino de PLA na UFMG, em 2016.



Bruna Elisa Frazatto

Doutoranda em Linguística Aplicada na Universidade Estadual de Campinas. Mestre em *Cultural and Critical Studies* pela University of Westminster. Desenvolve pesquisa com apoio da Capes sobre políticas linguísticas e de inserção voltadas para estudantes chineses, japoneses e sul-coreanos em mobilidade acadêmica no Brasil. Atua, principalmente, como professora de Português como Língua Adicional em projetos na Universidade Estadual de Campinas, bem como em empresas. Participou também, em Cuba, do Módulo de Acolhimento e Avaliação do Projeto Mais Médicos para o Brasil.



Clara de Oliveira

Graduanda em Estudos Linguísticos do Texto e Discurso pela Universidade de Minas Gerais (UFMG). Atuou como professora de Português como Língua Adicional (PLA) em programas do Centro de Extensão da UFMG e no Serviço Jesuíta a Migrantes e Refugiados, tendo sido, ainda, monitora de PLA em programa da Diretoria de Relações Internacionais da UFMG. Atualmente, pesquisa a produção de material didáticos para crianças migrantes inseridas na rede pública e ministra aulas de PLA na Casa de Apoio Chico do Vale, que acolhe venezuelanos em Belo Horizonte - MG, no curso para Candidatos ao Programa de Estudantes-Convênio de Graduação (PEC-G) e no meio corporativo.



Daniel dos Santos

Mestre em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas e especialista em Gestão Escolar pela USP-Piracicaba. Desde a Licenciatura em Letras (UFRJ), desenvolve pesquisas envolvendo formação de professores de Português como Língua Adicional, em projetos de extensão como o CLAC-UFRJ (Cursos de Línguas Aberto à Comunidade) e o Idiomas sem Fronteiras (Unicamp). No mestrado, com apoio do CNPq, investigou a formação de professores de PLA em sites de redes sociais, considerando suas estratégias de organização como comunidade e os indícios de identidade docente construídos nesses ambientes. Atualmente, trabalha como professor de Língua Portuguesa e Literatura no Centro Paula Souza - SP, além de orientar trabalhos de pós-graduação no Instituto Pecege (USP-Esalq).



Francisca Elisa Carvalho Rosa

Graduanda em Letras Licenciatura em Português Língua Estrangeira/Segunda Língua no Instituto de Estudos da Linguagem (IEL). Como bolsista no Grupo de Pesquisa Territórios da (i)mobilidade: políticas de língua e de (re)territorialização em contexto acadêmico e em contextos de grupos minoritarizados, no IEL, é colaboradora do Banco de Tradutores e Intérpretes da Unicamp, atuando junto à coordenação, conduzindo projetos e traduzindo materiais para o espanhol. No âmbito desse Grupo, em parceria com o Núcleo de Estudos de Populações “Elza Berquó”/Unicamp e Ministério Público de São Paulo, dirigiu e produziu a campanha “Eu abraço esta causa: eu uso máscaras”, em seis línguas línguas, pela prevenção do novo coronavírus.



Gabriel Vinícius Dangió

Mestre em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas. Durante o mestrado, desenvolveu uma pesquisa sobre políticas linguísticas e de inserção incidentes nas (re)territorializações de estudantes do Pró-Haiti em um contexto universitário brasileiro (CAPES). Como professor de línguas adicionais (português e inglês), atuou em projetos de extensão da Universidade Federal de São Carlos (*alma mater*), no Módulo de Acolhimento e Avaliação do Programa Mais Médicos para o Brasil e na Florida International University, com o apoio da Fulbright. Atualmente, é consultor educacional em uma empresa que oferece sistema de ensino bilíngue para escolas regulares.



Jael Sânera Sigales Gonçalves

Pós-doutoranda em Linguística na Universidade Estadual de Campinas. Doutora em Letras pela Universidade Católica de Pelotas. Mestre em Direito pela Universidade Federal de Pelotas. Desenvolve atividades de ensino, pesquisa e extensão sobre direito migratório, políticas linguísticas, direitos linguísticos e deveres linguísticos. É membra do ProMigra – Projeto de Promoção dos Direitos de Migrantes em São Paulo, vinculado à Faculdade de Direito da Universidade de São Paulo.



Karen Kennia Couto Silva

Doutora em Linguística Aplicada pela Universidade Federal de Minas Gerais e em *Sciences du langage* pela *Université de Guyane*. Possui experiência internacional no ensino de português, já tendo lecionado na França e em Cuba (Programa Mais Médicos para o Brasil). Atualmente, é leitora brasileira na *Université Sorbonne Nouvelle* selecionada por meio do Programa Leitorado Brasileiro do MRE/CAPES para lecionar aulas de língua portuguesa e cultura brasileira. É também coordenadora do exame Celpe-Bras na *Université Sorbonne Nouvelle*. É autora de unidades didáticas e artigos científicos na área de política linguística para o português.



Liliane Francisca Batista

Mestre em Letras pelo Programa de Mestrado Profissional em Letras pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Atuou como Coordenadora do Núcleo de Línguas da Rede Municipal de Educação de Belo Horizonte - MG, desenvolvendo ações voltadas para o acolhimento de estudantes imigrantes nas escolas municipais. Desde 2017, vem atuando no ensino de Língua Portuguesa como Língua de Acolhimento em diversos contextos. É membro-apoiadora do Cio da Terra – coletivo de mulheres migrantes, refugiadas e apátridas em Belo Horizonte - MG. Atualmente, é professora de Língua Portuguesa da Rede Municipal de Educação.



Louise Hélène Pavan

Mestranda em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas e graduada em Letras e Estudos Literários pela mesma universidade. Desenvolve pesquisa de mestrado, com o apoio do CNPq, sobre o acolhimento de pessoas em situação de refúgio no Brasil e em contexto universitário. Desde a graduação, nutre interesse pela área de Português como Língua Adicional, atuando como professora voluntária no Idiomas sem Fronteiras (Unicamp) e em contextos diversos de ensino de Português como Língua de Acolhimento para grupos minoritarizados. Atualmente, segue sua especialização cursando disciplinas da Habilitação em Português como Segunda Língua/ Língua Estrangeira, na Unicamp.



Marcela Dezotti Cândido

Doutora em Linguística Aplicada pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e mestra em Linguística Aplicada pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp). Foi professora substituta no setor de Linguística Aplicada da UFMG e docente e assessora pedagógica do curso de Português como Língua Adicional (PLA) para candidatos ao Programa de Estudantes-Convênio de Graduação (PEC-G) na mesma instituição. É professora de PLA desde 2010, tendo lecionado no contexto universitário (Unicamp e UFMG), no Serviço Jesuíta a Migrantes e Refugiados, e em Módulos de Acolhimento e Avaliação do Projeto Mais Médicos para o Brasil (Cuba). Vem desenvolvendo pesquisas na área de avaliação e de formação de professores de PLA.



Monica Panigassi Vicentini

Doutoranda em Linguística Aplicada na Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) e mestra em Linguística Aplicada pela mesma instituição. Atua como professora de português dos anos finais do ensino fundamental da rede municipal de Campinas - SP. Desenvolve pesquisa de doutorado com apoio da CAPES sobre a integração das habilidades de compreensão oral e produção escrita em tarefas da parte escrita do exame Celpe-Bras. Atuou como Professora Assistente de Português para Estrangeiros (*Fulbright Foreign Language Teaching Assistant*) na Dickinson College (Pensilvânia, Estados Unidos). Participou também do Módulo de Acolhimento e Avaliação do Projeto Mais Médicos para o Brasil, em Cuba.



Silvana María Mamani

Mestre em Linguística Aplicada pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) e professora substituta na Universidade Federal de Goiás (UFG). Atua na área de Português para Estrangeiros e em cursos preparatórios para Candidatos ao Programa de Estudantes-Convênio de Graduação (PEC-G). Desenvolveu pesquisas sobre políticas linguísticas e formação de professores de Português Língua Adicional (PLA) na Argentina, com o apoio da CAPES. Atuou como professora em disciplinas de PLA (Programa Incentivo à Formação Docente - UFMG) e em Módulos de Acolhimento e Avaliação do Projeto Mais Médicos para o Brasil. Participa na aplicação (Parte Escrita) e avaliação (Parte Oral) do exame Celpe-Bras.



Tatiana Martins Gabas

É doutoranda em Linguística Aplicada na Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) e mestre em Linguística Aplicada pela mesma instituição. Em sua pesquisa de mestrado, investigou políticas linguísticas familiares em uma comunidade sul-coreana da região de Campinas - MG. Desenvolve pesquisa de doutorado com apoio da CAPES sobre trajetórias e ideologias linguísticas em contexto de mobilidade estudantil pré-universitária sul-coreana para o Brasil. Atua como professora de Português como Língua Adicional (PLA), especialmente para falantes de línguas distantes. Participou de projetos de ensino de PLA na Unicamp, como o Vivências em Português, em parceria com a Massey University e a Education New Zealand.



Verônica Carvalho de Deus

Graduada na licenciatura em Letras pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp) e graduanda da licenciatura em Português Língua Estrangeira/Segunda Língua nessa mesma universidade. Atualmente, pesquisa a inserção de narrativas LGBTQ+ em livros didáticos de Português como Língua Adicional (PLA). Trabalhou com o Banco de Tradutores e Intérpretes em colaboração com a prefeitura de Campinas e o Núcleo de Estudos Populacionais - NEPO, e participou do projeto Vivências em Português na Unicamp, em parceria com a Massey University e a Education New Zealand, com foco no ensino de PLA para estudantes neozelandeses. Trabalha na secretaria do Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros (Celpe-Bras) da Unicamp e desenvolveu o site do posto aplicador.

Sobre os(as) tradutores(as)

Silvana Maria Mamani, uma das autoras da unidade 3, fez a tradução para o espanhol. A tradução do texto de apresentação do livro para o inglês foi feita por Helena Regina Esteves de Camargo, e as demais traduções para essa língua pelos(as) próprios(as) autores(as) de cada unidade.

Este livro também contou com o trabalho dos seguintes tradutores:

Ahmed Freij

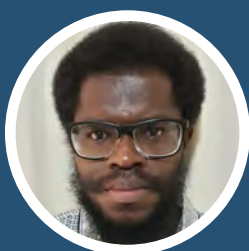


يدرس في قسم الآداب في معهد دراسات اللغة من جامعة كامبيناس، في نفس المعهد هو زميل في مجموعة البحث في الأقاليم الحركية وسياسات اللغة وإعادة الأقاليم في السياق الأكاديمي وفي سياق مجموعات الأقلية، ومتعاون مع بنك المترجمين الفوريين في جامعة كامبيناس، بالشراكة مع مركز الدراسات السكانية "Elza Brequó"

جامعة كامبيناس، محافظة كامبيناس ووزارة العامة في ساو باولو قامت بتطوير إجراءات مختلفة لإدماج السكان المهاجرين المتأزمين على المستوى الإقليمي والوطني، هو أحد المترجمين للغة العربية الكتيب الوقاية من العنف المنزلي والعائلي ضد المرأة مع استراتيجية صحة العائلة، الذي أعدته وزارة العامة في ساو باولو ونشر في عام 2020

Graduando em Letras no Instituto de Estudos da Linguagem (IEL) da Universidade Estadual de Campinas. No mesmo Instituto, é bolsista no Grupo de Pesquisa Territórios da (i)mobilidade: políticas de línguas e de (re)territorialização em contexto acadêmico e em contextos de grupos minoritarizados e colaborador do Banco de Tradutores e Intérpretes da Unicamp. No âmbito desse Grupo, em parceria com o Núcleo de Estudos de Populações "Elza Berquó"/Unicamp, Prefeitura de Campinas e Ministério Público de São Paulo, vem desenvolvendo diferentes ações para a inserção da população migrante de crise em nível regional e nacional. É um dos tradutores para o árabe da Cartilha para Prevenção da Violência Doméstica e Familiar contra as Mulheres com a Estratégia de Saúde da Família, elaborada pelo Ministério Público de São Paulo e publicada em 2020.

Dieumettre Jean



Doktoran ann Etid Literè nan Inivèsite Leta Paulista, Mèt an Lèt nan Inivèsite Federal nan São Paulo, Lisansye an Lèt e Bachelye ann Etid Literè nan Inivèsite Leta nan Campinas. Li kòmanse rechèch syantifik li nan domèn Teyori Literè e Lingwistik Aplike, li deja pibliye 6 atik syantifik ki enskri nan domèn sa yo. Atyèlman, rechèch li an vèsè sou Powetik Relasyon e Reyalis Mèvèye nan literati frankofòn nan Karayib la. Depi 2017, I ap travay kòm pwofesè Fransè Lang Etranjè nan Pwojè "Kou Popilè de Lang" (CPL) ki nan Unicamp.

É doutorando em Estudos Literários pela Universidade Estadual Paulista, mestre em Letras pela Universidade Federal de São Paulo, licenciado em Letras e bacharel em Estudos Literários pela Universidade Estadual de Campinas. Iniciou sua pesquisa científica nas áreas de Teoria Literária e Linguística Aplicada e já publicou seis artigos científicos relacionados a essas áreas. Atualmente, sua pesquisa versa sobre a Poética da relação e o Realismo Maravilhoso nas literaturas francófonas do Caribe. Desde 2017, atua como professor de Francês Língua Estrangeira no projeto “Cursos Populares de Línguas” (CPL) na Unicamp.



Pathy Ahundu Monga

Diplômé en sciences sociales et politiques à l'Université d'État de Campinas, en 2018, il a mené des recherches dans le cadre du projet d'immigration et genre: les flux migratoires à l'époque contemporaine. Depuis 2019, le CEMI Research Group (Centre for International Migration Studies) participe au projet Conflict and post conflict: a database. En tant que membre du groupe de recherche Territoires de (i) mobilité: politiques linguistiques et de (re) territorialisation dans des contextes académiques et dans des contextes de groupes minoritaires, à l'Instituto de Estudos da Linguagem, participe à la Banque des traducteurs et interprètes de l'Unicamp, traduisant matériels - pour le français, le lingala et le swahili - pour différentes actions visant à insérer la population migrante en crise à Campinas et dans la région.

Lipolómi ya siansi sociales mpe politiki na iniversite ya letá ya campinas, kobanda 2018 akobaki na boluki pona ebongiseli ya mboka mopaya na lolenge: Fluxs ya mboka mopaya na ntango 2019 Masangani ya boluki CEMI (Center for International Migration Studies ou Centre d'Etudes pour l'Immigration Internationale) nakati ya ebongiseli Conflict and post conflict (bitumba mpe simabitumba). Nakati ya database. Nakati yako sananga na baninga yako tanga ba eténi ya koningana: politiki ya minoko mpe ya biteni na elobeli ya eteyelo mpe elobeli ya lisanga ya batu mukie, na lstití ya letá yako tango minoko, kosala na lisanga ya batu oyo ba bongolaka maloba na Unicamp, kobalola motámbwisi pona falanc, lingala mpe swahili pona makabo etali ko kotisa ba ekólo ya ba paya na mikakatano na Campinas mpe nzinganzinga. Campinas libongoli ya mikanda ya ndenge na ndenge pona bato ya engumba, sika sikoyo bosangisi ya projet ya bokotisi na politiki ya mangala ba yekoli ya mboka mopaya mpe bakima mboko

Alihitimu katika Sayansi ya Jamii na Siasa kutoka Chuo Kikuu cha Jimbo la Campinas mnamo 2018, alifanya utafiti katika mfumo wa Mradi wa Uhamiaji na Jinsia: Mtiririko wa Uhamiaji katika Nyakati za Kisasa. Tangu 2019, Kikundi cha Utafiti cha CEMI (Kituo cha Mafunzo ya Uhamiaji ya Kimataifa) kimeshiriki katika Mzozo na mzozo wa baada: mradi wa hifadhidata. Kama mwanachama wa kikundi cha utafiti Wilaya za (i) uhamaji: sera za (na) kueneza maeneo katika mazingira ya kitaaluma na katika mazingira ya vikundi vya wachache, huko Instituto de Estudos da Linguagem, inashiriki katika Benki ya Watafsiri. na wakalimani kutoka Unicamp, vifaa vya kutafsiri - kwa Kifaransa, Kilingala na Kiswahili - kwa vitendo tofauti vinavyolenga kuingiza idadi ya wahamiaji katika shida huko Campinas na katika mkoa huo.

Graduando em Ciências Sociais-Política na Universidade Estadual de Campinas, em 2018, realizou pesquisa no âmbito do projeto Imigração e gênero: Fluxos migratórios na contemporaneidade. Desde 2019, participa o Grupo de Pesquisa CEMI (Centro de estudos de Migração Internacional), no projeto Conflito e pós conflito: uma base de dados. Como bolsista no Grupo de Pesquisa Territórios da (i) mobilidade: políticas de línguas e de (re)territorialização em contexto acadêmico e em contextos de grupos minoritarizados, no Instituto de Estudos da Linguagem, participa do Banco de Tradutores e Intérpretes da Unicamp, traduzindo materiais - para o francês, lingala e swahili - para diferentes ações voltadas à inserção da população migrante de crise em Campinas e região.

Sudly Amonsén Raphael Saintil



Gradye an Lang vivan nan Inivèsite Leta Ayiti e Bachelye an lengwistik nan Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), aktyèlman ap fè yon lisans an Lèt Pòtigè nan inivèsite sa a. Nan Enstiti Etid Langaj (IEL) Unicamp, li fè pati gwoup rechèch “Teritwa (i) mobilite: politik lang ak (re)teritòryalizasyon nan kontèks akademik ak nan kontèks gwoup minorize”, ki ap devlope rechèch sou sa ki gen pou wè ak politik lang pou popilasyon ayisyèn nan nan Brezil. Li se kolaboratè bank tradiktè ak Entèprèt Unicamp, li ap travay kòm tradiktè, an Kreyòl Ayisyen, materyèl ke diferan patnè pwodwi, tankou meri Campinas, Ministè Piblik São Paulo ak Nwayo Etid Popilasyon “Elza Berquó”/Unicamp.

Graduado em línguas vivas pela Université d'Etat d'Haiti e bacharel em Linguística pela Universidade Estadual de Campinas (Unicamp), é graduando em Letras - Português nessa última universidade. No Instituto de Estudos da Linguagem (IEL) da Unicamp, participa do Grupo de Pesquisa “Territórios da (i)mobilidade: políticas de línguas e de (re)territorialização em contexto acadêmico e em contextos de grupos minoritarizados”, desenvolvendo pesquisa sobre políticas de línguas para a população haitiana no Brasil. É colaborador do Banco de Tradutores e Intérpretes da Unicamp, trabalhando como tradutor, para o Crioulo Haitiano, de materiais produzidos por diferentes parceiros, como a Prefeitura de Campinas, o Ministério Público de São Paulo e o Núcleo de Estudos de População “Elza Berquó”/Unicamp.

Sobre o diagramador



Estevão Joshua Alves Henrique

Graduado em Análise e Desenvolvimento de Sistemas pela Universidade Anhanguera-Uniderp (2018). Entre 2016 e 2020, gerenciou a infraestrutura de Informática no escritório Goulart & Colepicolo Advogados na central em Belo Horizonte - MG, e a distância nas filiais de São Paulo e Rio de Janeiro. Desenvolve trabalhos de design gráfico, diagramação de materiais, sonorização e edição de multimídia. Certificado em Gerenciamento e estrutura de TI, Adobe Illustrator, Adobe Photoshop, Adobe InDesign, Adobe Premiere e Adobe After Effects. Trabalha, desde 2012, no desenvolvimento e assessoria em comunicação visual tanto para mídia tradicional quanto para redes sociais.

Níveis de proficiência da coleção *Vamos juntos(as)!*

A coleção *Vamos juntos(as)!* contempla três níveis de proficiência em português – **Elementar, Básico e Intermediário** –, que, aproximativamente, equivalem aos primeiros níveis do *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas* (QECR) e do *Certificado de Proficiência em Língua Portuguesa para Estrangeiros* (Celpe-Bras), conforme quadro abaixo:

Descrição global dos níveis de proficiência contemplados na coleção <i>Vamos juntos(as)!</i>		
Níveis da coleção <i>Vamos juntos(as)!</i>	Níveis correspondentes no QECR	Níveis correspondentes no Celpe-Bras
ELEMENTAR*	A1 – É capaz de compreender e usar expressões familiares e quotidianas, assim como enunciados muito simples, que visam satisfazer necessidades concretas. Pode apresentar-se e apresentar outros e é capaz de fazer perguntas e dar respostas sobre aspectos pessoais como, por exemplo, o local onde vive, as pessoas que conhece e as coisas que tem. Pode comunicar de modo simples, se o interlocutor falar lenta e distintamente e se mostrar cooperante.	Nível avaliado, mas não certificado no exame
BÁSICO	A2 – É capaz de compreender frases isoladas e expressões frequentes relacionadas com áreas de prioridade imediata (p. ex.: informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante). É capaz de comunicar em tarefas simples e em rotinas que exigem apenas uma troca de informação simples e direta sobre assuntos que lhe são familiares e habituais. Pode descrever de modo simples a sua formação, o meio circundante e, ainda, referir assuntos relacionados com necessidades imediatas.	Nível avaliado, mas não certificado no exame

*Salienta-se que a coleção *Vamos juntos(as)!* não pretende contemplar o chamado “nível A0”, não sendo adequada para estudantes totalmente iniciantes em Português, que não falem nenhuma língua latina. Dada a grande dificuldade de que tais estudantes participem de classes multiníveis – em particular, devido à sua proficiência extremamente limitada em compreensão oral e leitura –, recomendamos, na medida do possível, que sejam formadas turmas específicas para esse perfil de aluno(a).

INTERMEDIÁRIO

B1 – É capaz de compreender as questões principais, quando é usada uma linguagem clara e estandardizada e os assuntos lhe são familiares (temas abordados no trabalho, na escola e nos momentos de lazer, etc.). É capaz de lidar com a maioria das situações encontradas na região onde se fala a língua-alvo. É capaz de produzir um discurso simples e coerente sobre assuntos que lhe são familiares ou de interesse pessoal. Pode descrever experiências e eventos, sonhos, esperanças e ambições, bem como expor brevemente razões e justificações para uma opinião ou um projecto.

Nível Intermediário - É capaz de produzir textos escritos sobre assuntos variados que, com dificuldade, podem ser reconhecidos como pertencentes a determinados gêneros discursivos, podendo não configurar adequadamente a interlocução. Os recursos lexicais e gramaticais mobilizados são limitados, podendo apresentar problemas de clareza e coesão e/ou inadequações frequentes que comprometem a fluidez da leitura. É capaz de selecionar algumas informações a partir da interpretação de textos de diferentes gêneros orais e escritos, evidenciando problemas de compreensão e dificuldades no trabalho de recontextualização que podem levar ao cumprimento parcial dos propósitos dos textos produzidos. É capaz de interagir oralmente para a expressão de ideias e opiniões sobre assuntos variados. Apresenta poucas hesitações, com algumas interrupções no fluxo da conversa. Seu vocabulário pode apresentar limitações que podem comprometer o desenvolvimento da interação. Utiliza variedade limitada de estruturas, com algumas inadequações em estruturas complexas e poucas inadequações em estruturas básicas. Sua pronúncia contém inadequações e/ou marcas frequentes de outras línguas. Demonstra alguns problemas de compreensão do fluxo da fala, com necessidade frequente de repetição e/ou reestruturação ocasionada por palavras de uso frequente em nível normal de fala.

Os descritores do QECR e do Celpe-Bras apresentados no quadro anterior foram retirados, respectivamente, dos seguintes documentos:

CONSELHO DA EUROPA. *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas* – aprendizagem, ensino, avaliação. Porto, Portugal: ASA, 2001, p. 49. Disponível em: <https://europa.eu/europass/pt/common-european-framework-reference>. Acesso em: 08 dez. 2020.

BRASIL. Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira. *Documento base do exame Celpe-Bras*. Brasília: Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira, 2020, p. 68. Disponível em: <http://portal.inep.gov.br/documents/186968/484421/Documento-base+-do+exame+Celpe-Bras/951405f3-7d32-4ba8-b788-cea08e796818?version=1.1&download=true>. Acesso em: 08 dez. 2020.

Utilize a grade a seguir para ter uma ideia aproximada de seu nível de proficiência em português. Isso poderá ajudá-lo(a) a escolher as atividades da coleção *Vamos juntos(as)!* mais adequadas para você.

		Grade de autoavaliação*		
		ELEMENTAR (nível A1 do QECR)	BÁSICO (nível A2 do QECR)	INTERMEDIÁRIO (nível B1 do QECR)
Compreender	Compreensão oral	Sou capaz de reconhecer palavras e expressões simples de uso corrente relativas a mim próprio, à minha família e aos contextos em que estou inserido, quando me falam de forma clara e pausada.	Sou capaz de compreender expressões e vocabulário de uso mais frequente relacionado com aspetos de interesse pessoal como, por exemplo, família, compras, trabalho e meio em que vivo. Sou capaz de compreender o essencial de um anúncio e de mensagens simples, curtas e claras.	Sou capaz de compreender os pontos essenciais de uma sequência falada que incida sobre assuntos correntes do trabalho, da escola, dos tempos livres, etc. Sou capaz de compreender os pontos principais de muitos programas de rádio e televisão sobre temas atuais ou assuntos de interesse pessoal ou profissional, quando a articulação é relativamente lenta e clara.
	Leitura	Sou capaz de compreender nomes conhecidos, palavras e frases muito simples, por exemplo, em avisos, cartazes ou folhetos.	Sou capaz de ler textos curtos e simples. Sou capaz de encontrar uma informação previsível e concreta em textos simples de uso corrente, por exemplo, anúncios, folhetos, ementas, horários. Sou capaz de compreender cartas pessoais curtas e simples.	Sou capaz de compreender textos em que predomine uma linguagem corrente do dia a dia ou relacionada com o trabalho. Sou capaz de compreender descrições de acontecimentos, sentimentos e desejos, em cartas pessoais.

falar	Interação oral	Sou capaz de comunicar de forma simples, desde que o meu interlocutor se disponha a repetir ou dizer por outras palavras, num ritmo mais lento, e me ajude a formular aquilo que eu gostaria de dizer. Sou capaz de perguntar e de responder a perguntas simples sobre assuntos conhecidos ou relativos a áreas de necessidade imediata.	Sou capaz de comunicar em situações simples, de rotina do dia a dia, sobre assuntos e atividades habituais que exijam apenas uma troca de informação simples e direta. Sou capaz de participar em breves trocas de palavras, apesar de não compreender o suficiente para manter a conversa.	Sou capaz de lidar com a maior parte das situações que podem surgir durante uma viagem a um local onde a língua é falada. Consigo entrar, sem preparação prévia, numa conversa sobre assuntos conhecidos, de interesse pessoal ou pertinentes para o dia-a-dia (por exemplo, família, passatempos, trabalho, viagens e assuntos da atualidade).
	Produção oral	Sou capaz de utilizar expressões e frases simples para descrever o local onde vivo e pessoas que conheço.	Sou capaz de utilizar uma série de expressões e frases para falar, de forma simples, da minha família, de outras pessoas, das condições de vida, do meu percurso escolar e do meu trabalho atual ou mais recente.	Sou capaz de articular expressões de forma simples para descrever experiências e acontecimentos, sonhos, desejos e ambições. Sou capaz de explicar ou justificar opiniões e planos. Sou capaz de contar uma história, de relatar o enredo de um livro ou de um filme e de descrever as minhas reações.
escrever	Escrita	Sou capaz de escrever um postal simples e curto, por exemplo, na altura de férias. Sou capaz de preencher uma ficha com dados pessoais, por exemplo, num hotel, com nome, endereço, nacionalidade.	Sou capaz de escrever notas e mensagens curtas e simples sobre assuntos de necessidade imediata. Sou capaz de escrever uma carta pessoal muito simples, por exemplo, para agradecer alguma coisa a alguém.	Sou capaz de escrever um texto articulado de forma simples sobre assuntos conhecidos ou de interesse pessoal. Sou capaz de escrever cartas pessoais para descrever experiências e impressões.

Quadro elaborado com base no seguinte documento:

CONSELHO DA EUROPA. *Quadro Europeu Comum de Referência para as línguas*. Grelha de autoavaliação. Disponível em: <https://europa.eu/euro-pass/pt/common-european-framework-reference>. Acesso em: 05 dez. 2020.

*Por ser um exame de integração de habilidades, o Celpe-Bras não conta com descritores específicos para cada capacidade, razão pela qual este quadro se baseia apenas no QECR.





Vamos Juntos(as)! Curso de Português como Língua de Acolhimento retrata o compromisso da ciência em seu diálogo com a sociedade. Produzida com a participação de migrantes e refugiados(as), a coleção propõe novos rumos para a hospitalidade e interações sociais a partir do ensino/aprendizagem da língua portuguesa, valorizando a diversidade em diferentes matizes. A proposta dos livros possibilita que migrantes de crise se reconheçam na sociedade brasileira, contribuindo para a garantia dos direitos humanos.

Rosana Baeninger

Núcleo de Estudos de População “Elza Berquó” (NEPO), Universidade Estadual de Campinas
(Unicamp).

